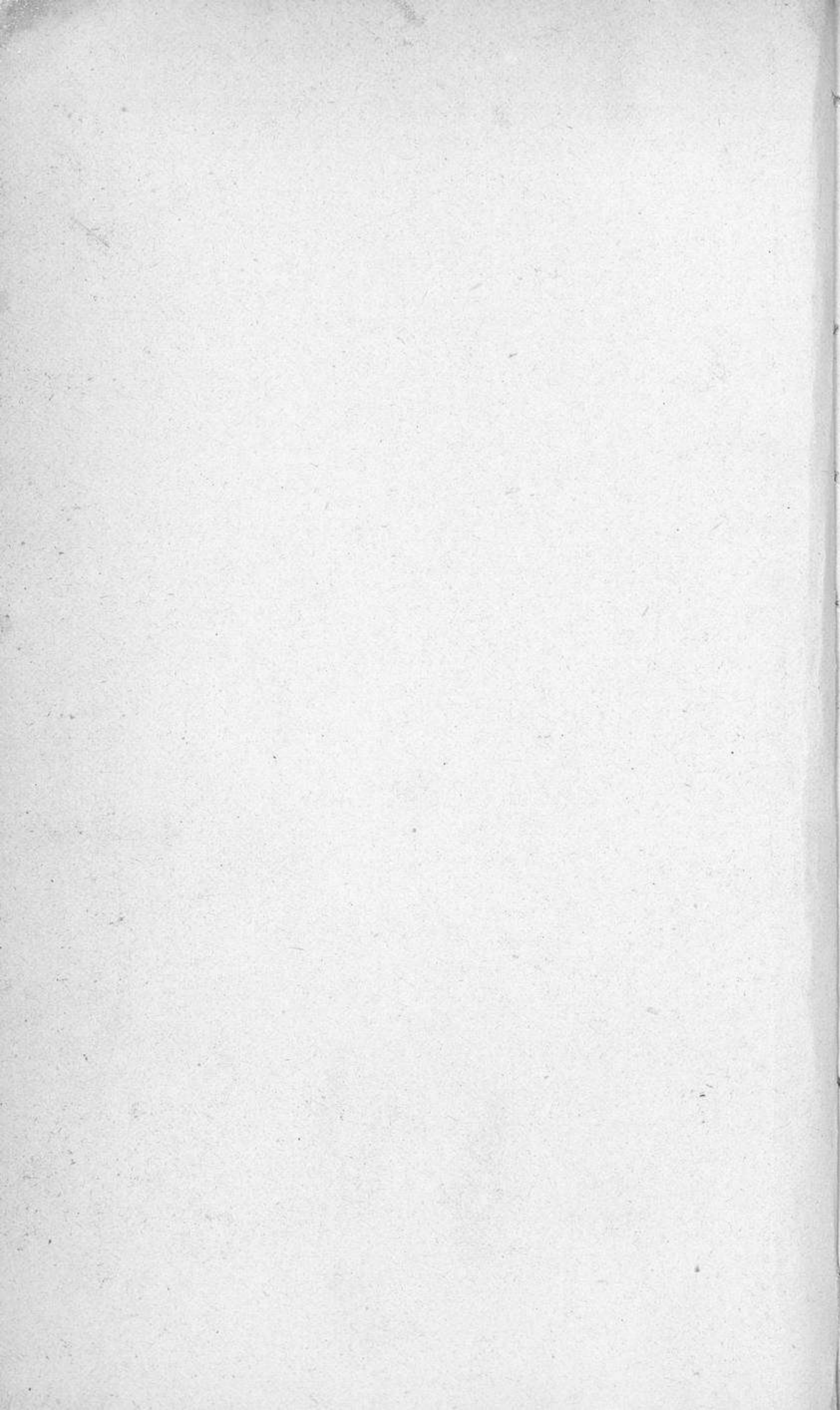
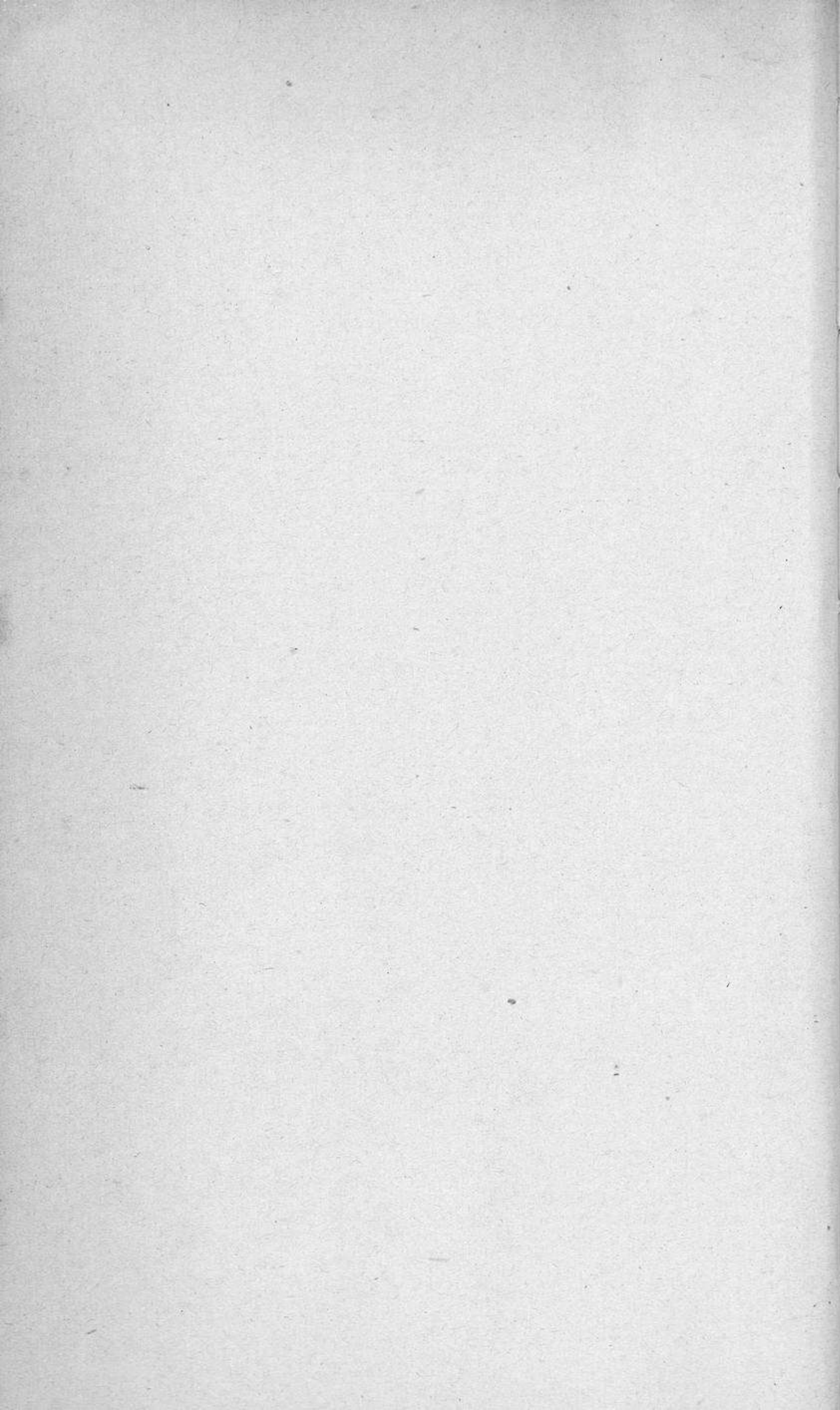


46 (3) - / 1 -  
R-5-130















Handwritten scribble or signature in the upper left corner.

# VOCABULARIO DIALECTOLÓGICO

DEL

CONCEJO DE COLUNGA,

POR

BRAULIO YIGON *Lasquero*

Murió en Colunga el 29 de Julio de  
1914 - R.I.P. -



Fresalecer (Finana) Temblar de alegría; saltar  
el niño en el regazo - Extremadura.

VILLAVICIOSA

Imprenta de LA OPINIÓN

1896



Revisado por la Comisión de Alfabetización

# VOCABULARIO DIALECTAL

GOBIERNO DE COLOMBIA

1953

BRAULIO VIGÓN

RIP





## A

- **ABARCAR.** = Alcanzar, en la acepción de coger alguna cosa extendiendo el brazo para tomarla.
- **ABAREA.** adj. = Variedad de nuez muy dura, difícil de cascar.
- **ABAREQUE.** adj. = Se aplica á la pesca de sardina que se hace sin cebo por la noche.
- **ABASAR.** = Conducir efectos en el abasón. = Arrastrarse por el suelo.
- **ABASÓN.** = Especie de trineo formado de tres maderos, que se usa para conducir pipas de sidra y otras cosas, de un punto á otro poco distante. = Carretón sin ruedas que se usa para el movimiento de tierras en las fincas de labor.
- **ABATIR.** = *Rastrar* la tierra para sembrar.
- **ABAXAR.** = Bajar.

- ABAXU.=Abajo. Aumentativo: *abaxón*.
- ABEDUGU.=Abedul.
- ABEGOSU, SA.=Azaroso, desgraciado.
- ABEYA.=Abeja.
- ABEYAR. fam.=Corretear.
- ✧ • ABEYÓN.=Necróforo comun, insecto de la familia de los sílfidos.
- ABLANA.=Avellana.
- ABLANAR.=Avellano.
- ✧ • ABLANCAZAU.=Blanquecino.
- ABLANDIAR.=Ablandar.
- ABLANERA.=La que vende avellanas al por menor.
- ABOCANAR.=Guarecerse de la lluvia.=Cesar de llover. = *Nunca llovió que non abocanase*.  
Ref. que indica que ninguna cosa es perdurable.
- ABOGAU.=Abogado.=*Abogau de caleya*: abogado de secano.
- ABOLGAR.=Abrir camino al través de la nieve.  
Del lat. *aboleo, ere*.
- ABORRECESE.=Aburrirse, disgustarse.
- ABORRICAU.=Abrutado.
- ABRIGADAL.=Abrigadero.
- ÁBRIGU.=Ábrego. Del lat. *Africus*.
- ✧ • ABURUYAR.=Hablar rápidamente de modo que no se entienda. — *estrujar*
- ACABESTRAR.=Cabestrear.

- ACALDASE.=Ataviarse, componerse.
- X • ACALLENTAR.=Acallar.
- ACAMELLAR.=Emparejar las vacas ó los bueyes.
- ACANZAR.=Alcanzar.
- Cast- • ACEBAL.=Sitio poblado de acebos.
- Cast- • ACEBUCHE.=Acebo comun.
- ACEROS. n. m. plur.=Limadura de hierro que toman las mujeres como remedio contra la opilación.
- ACOLLECHAR.=Acorralar los ganados. En Llanes: *corripiar*.
- ACOLLOTAR.=Apercollar.
- ACOMPANGAR.=Comer pan ó borona alternando con otros alimentos.
- ACOMUÑAR.=Tomar ganado en *comuña*.
- ACONDAR.=Obrar con acierto, atinar.
- X • ACONSEYAR.=Aconsejar.
- Cast. ant. • ACORDANZA.=Memoria, recuerdo.
- ACORICAR.=Cuidar con esmero. Dícese mas comunmente cuando se arropa á alguno tratándolo con mimo. Del lat. *curare*.
- ACORRIPIAR.=Meter las ovejas en el *corripiu*.
- ACORVIAR.=Dar grita.
- ACOSTINAR.=Llevar cargas al *costin*.
- ACOXICAR.=Dejar cojo á alguno.=V. *Coxicar*.
- ACOYER.=Carear, en la acepción de dirigir las yuntas de ganado vacuno cuando van unidas.

- ACUARTIAR.=Enganchar la *cuarta* á la zaga del carro para moderar su movimiento en las bajadas.
- ACUERRIAR.=Echar los erizos de castañas en la *cuerria*.
- × ACURIOSAR.=Asear, componer alguna cosa con curiosidad ó pulidez.
- ACURUXASE.=Acurrucarse.
- ACUTRONASE.=Apoltronarse.
- ¡ACHÍ!.=Voz que se usa para espantar á los cerdos. Del latin *absit*.
- ADEFEXU.=Adefesio.
- ADEVINAR.=Adivinar. Deber ser moderno
- ADEVINU, NA.=Adivino.
- × ADIENTRO.=Adentro. - Viejo su cart.
- ADOBU.=n. m.=Carne de cerdo.
- ADUCIR.=Acrecer. Se dice mas comunmente de algunas cosas que toman aumento al cocerlas, como el pan, el arroz, etc. Del lat. *augesco, ere*.
- AFAITAR.=Afeitar.
- AFALAGAR.=Halagar.
- AFALAR.=Aguijar.=Lo mesmu d' *afalalu qu' arrascalu*. fr. fig. Tanto importa hacerle bien como mal.
- AFÁMIÁU.=V. *Famientu*.
- AFAÑÁU, ADÁ. adj.=Enteco, ruin. Se aplica mas comunmente á las panojas de maiz y á



espigas de trigo poco desarrolladas.

- × • AFATÁR.=Ataviar.= *Un afata, otru tien y otro mira si vá bien.* Ref. que indica que para una labor hay más gente de la necesaria.
- AFAYADIZU. adj.=El sitio en que uno se halla bien.
- AFAYAR.=Hallarse bien en algun sitio. Se usa mas como recíproco.
- × • AFERVENTAU.=Cocimiento que se hace para beber.
- × • AFERVOLLAR.=Hervir con mucha fuerza.
- AFERRUÑADA. adj.=Se aplica al agua en que se introduce y apaga un hierro enrojecido al fuego. 78
- AFINSAR.=V. *Amuñonar.* Tiene poco uso.
- AFLAQUECESE.=Desmayarse.
- AFLIXIR.=Afligir.
- AFLIXIU.=Afligido.
- AFLOXAR.=Aflojar.
- × • AFOGAR.=Ahogar.
- × • AFOGAU.=Ahogado.= *Callar com' un afogau.* fr. Guardar silencio acerca de alguna cosa.
- × • AFONDAR.=Ahondar.
- AFOÑICAR.=Arrimarse una persona á otra molestándola con sus movimientos. Se dice mas comunmente de los niños.
- AFORFUGASE.=Atropellarse en la conversación.  
=Ejecutar con demasiada prisa una labor.

- AFORMIGAR.<sup>(1)</sup>=Hormigüear.
- AFORMIGÁU. adj.=Se dice de un miembro adormecido por el hormigüeo.
- AFORNIELLAR.=Hacer *forniellos*.
- × AFORRAR.=Ahorrar.
- AFORRAU.=Ahorrado.
- × AFUMAR.=Ahumar.
- × AFUMAÜ.=Ahumado.
- AFURACAR.=Agujerear. Del lat. *forare*.
- AFURACAU.=Agujereado.
- AFUSTACAR.=Hurgar con fuerza en algun sitio.  
=Abrirse paso en alguna apretura. Del latin *fistuco, are*.
- AFUTAR.=Empujar.
- × AGABITAR.=Alcanzar alguna cosa con el *gabitu*. *& Cuartear*
- AGASAYAR.=Agasajar.
- AGOLER.=Oler.
- × AGORA.=Ahora. Ant. rom. *agora*.
- AGOROLLAR.=Formar *gorollos*. Se usa mas como reciproco.=Arrebujar la ropa ú otra cosa flexible.
- AGRIETA.=Acedera.
- × AGRIN. n. m.=Acidez.
- AGUA DEL CUERNU.=Agua en la cual se introduce un pedacito de asta de ciervo utilizándola despues para curar el mal de ojo. En Oviedo: *alicornia*.

(1) Del latin, fornicare.

- AGUADÍA.=Aguadija.
- AGUA MALA. n. f.=Crisaora brillante, especie de medusa (1).
- AGUEYAR.=Aojar.
- AGUILANDERU.=El que pide el *aguílandu*.
- AGUILANDU.=Aguinaldo.
- AGUILA PINTA. n. f.=Pizaeto belicoso, especie de águila.
- AGURRIAR.=Arrugar.
- × • AGUYA.=Aguja que sirve para coser.=Aguja de mar.
- AGUYERU.=Alfiletero.
- × • AGUYETA.=Agujeta de seda ó algodón.
- AGUXANASE.=Dañarse las frutas, legumbres y otras cosas criando gusanos.
- × • AICIÓN.=Acción.
- AINA.=Pronto. Ant. rom. *aina*.
- ALAGUEZU.=Culebra vidriosa. En Oviedo: *escu-libiertu*. En Llanes: *alaguézanu*.
- ALAMBRAR.=Horadar el hocico del cerdo poniéndole un alambre á modo de arete para que no pueda hozar.
- × • ALANTE.=Adelante.
- × • ALANTRE.=V. *Alante*. Aumentativo: *alantrón*.

---

(1) En Saint Cast (Francia) recibe el nombre de *gluant d'eau*. Paul Sebillot.—*Traditions de la Haute Bretagne*.

- ALBACOR. n. m. = Albacora.
- ALBORNIAL. = Madroño.
- ALBORNIU. = El fruto del madroño.
- ALBORRECER. = Aborrecer.
- ALBORTÁR. = Abortar.
- ALBORTÓN. = Abortón. = Por extensión se aplica al animal cuadrúpedo que tiene un desarrollo incompleto.
- ALCARCEL. = Cárcel.
- ALCARCELERU. = Carcelero.
- × ALCONTRAR. = Encontrar.
- ALENDAR. = V. *Asaliendar*.
- ALFORXES. n. f. plur. = Alforja. = *Sacá' los pies de les alforxes.* fr. fig. Perder el encogimiento, desenvolverse y obrar con actividad.
- ALFOZ, n. m. = V. *Lorza*. Usual en la parroquia de Libardón.
- ALGAMAR. = V. *Acanzar*.
- ALIENDU. = Respiración.
- ALIFACES. = Alifafes.
- Cast.* ALIFONSO. n. p. = Ildefonso. *Cast.*
- ALITAR. = Revivir.
- ALITORDU. adj. = Se aplica al individuo que revive y cobra vigor.
- ALMA EN PENA. = Alma que está en el purgatorio, y que, según la creencia popular, se aparece á sus parientes ó amigos para encargárles el cumplimiento de algun voto reli-

- gioso, ó el pago de alguna deuda, sin lo cual no puede dejar de penar.
- ALPABARDA. n. f.=Pez muy parecido al orfio comun.
  - ALTAFARRA.=Ataharra.
  - × ALTERIAR.=Alterar.
  - ALVA (DUCE DE). adj.=Variedad de manzana muy dulce y de color amarillo pálido.
  - ALVIRTIR.=Advertir.
  - ALLABANAU. adj.=Se aplica á la piedra que tiene semejanza de *llábana*.
  - × ALLAMPAR.=Ansiar alguna cosa, especialmente de comer ó beber.
  - ALLANCAR.=Atascar en algun barrizal.
  - × ALLARGAR.=Alargar.
  - ALLARIU.=Alarido.
  - ALLIÑAR.=Aliñar.
  - ALLORIAU.=Alocado, aturdido.
  - ALLUGASE.=Acomodarse en servicio de otro.
  - ALLUMBRAR.=Dar luz.=Acompañar á alguna persona con luz.=Poner velas encendidas sobre las sepulturas en las iglesias.
  - ALLUMBRAU. adj.=El parage iluminado.=Embriagado.
  - ALLUNAU.=Lunático.
  - AMAGUESTU. n. m.=Reunión de varias personas para *magostar*.
  - AMALAU, ADA.=Ligeramente enfermo.

- AMANECERIN. = Diminutivo de amanecer. Dicese por el momento en que amanece.
- AMARIELLU. = V. *Mariellu*.
- AMASUELA. = Almeja.
- AMARGUXU. = Lo que tiene sabor amargo.
- AMBOZADA. = Almorzada ó almuerza. (1)
- AMECHAR. = Despabilar la mecha del candil.
- AMENORGAR. = Minorar.
- AMENTACIÓN. n. f. = El Paternoste que se reza en algunas parroquias todos los Domingos. antes de la misa mayor, por el descanso eterno del alma de alguno mentando el nombre de este.
- AMESTAR. = Unir varias materias formando pasta.
- AMIGASE. = Amigarse.
- AMIGU. = Amigo. = AMIGU DE SABER: el que es aficionado á curiosear.
- AMIYAR. = Bajar alguna persona ó cosa de un sitio alto.
- × AMONTAR. = Cabalgar. = Hacer novillos.
- AMORGONAR. = Acodar en alto la rama de un naranjo ó limonero rodeándola con tierra contenida en un tiesto.
- AMORIAR. = Perturbarse la cabeza por el mareo.
- AMORIAU. adj. = El que padece mareo.
- AMORTAYAR. = Amortajar.

(1) También se llama "amborada" á lo que pueden contener las dos manos juntas, p. ejemplo - "Una emborada d'ablancas!"

- AMORTAYAU. adj.=El difunto envuelto en la mortaja.
- AMORZAR.=Almorzar.
- AMUGAR.=Humedecer el suelo.
- AMUÑONAR.=Amojonar.
- AMURNIAU.=Murrio.
- AMUSGASE.=Enfadarse.
- ANALAYAR.=Vaguear, corretear.
- ANANTES. adv. t.=Hace poco tiempo.
- ANANTIA.—V. *Anantes*.
- ANDARICA. n. f.=Crustáceo del género homolo.
- ANDARINA.=Golondrina.
- ANDARÓN.=Vencejo.
- ANDASE.=Envejecerse.
- ANDECHA. n. f. Servicio que se prestan mutuamente los labradores para la recolección de frutos y otros trabajos, sin mas remuneración que la comida.
- ANDIES.=Ándas.
- ANDRIN.=V. *Prunu*.
- ANEGUYASE.=Encogerse uno por estar entelecido.
- ANEYAR.=Añejar.
- ANEYU.=Añejo.
- ANFILER.=Alfiler.
- ANGARIES. n. f. plur.=Angarilla.
- ANGAZU.=Rastro.
- ANGUAÑU.=Ogaño.

- ANGUEZNA. = V. *Guexa*.
- ANGUILU. n. m. = Anguila.
- ANGUN. = Algun.
- ANIESTRA. = V. *Xinesta*.
- ANOCHASE. = Recogerse en algun sitio para pasar la noche.
- × ANQUE. = Aunque.
- ANSINA. = V. *Asina*.
- ANTAINAR. v. a. = Darse prisa.
- ANTOXASE. = Antojarse.
- ANTOXU. = Antojo.
- ANTROXAR. = Celebrar el antruejo.
- ANTROXO. = Antruejo.
- ANXEL. = Pez angel.
- ANXELIN. = Espíritu celeste. fam. = El niño de tierna edad. = ¡Anxelinos al cielo!: exclamación usual cuando muere algun niño.
- ANXELU. n. p. = Angel.
- AÑAR. = Mecer á los niños en la cuna.
- AÑERAR. = Anidar.
- AÑU. = Año. = *Añu d'erba, añu de m....*: Ref. con el que se significa que en el año abundante en hierba hay mala cosecha de cereales. = *D' hoy n'un añu*: Expresión que se usa para brindar. = *¡Mal añu pal pecau!*: Imprecación usual cuando uno se sorprende. = *Sacá la tripa de mal añu*. fr. Comer copiosamente uno que ordinariamente carece del alimento



necesario.= *Acabá l' añu.* fr. fig. Morir.—  
Inutilizarse alguna cosa.

✕ APALPAR.=Palpar.

✕ APANDAR.=Recoger y apropiarse alguna cosa.  
=Pandear.

- APANGUAR.=Aplacar, aquietar.

✕ APAÑAR.=V. *Pañar.*

• APARAR.=Parar, detenerse.

- APARUXAR.=Limpiar de césped las pumaradas y otros terrenos. En Oviedo: *aparuscar.* En Piloña; *aparar.* En algunas aldeas de Villaviciosa: *apeluxar.*

- APEGUÑAR.=Apiñar, agrupar, arracimar.

• APELAR.=Salvar de una enfermedad grave.

- APELUCAR.=V. *Pelucar.*

(1) - APELLADORIU.=n. m.=Pieza del carro, igual á la *trechoria*, que se coloca detrás de esta á modo de cuña, y que, apretándola, dificulta el movimiento del eje. Suele hacerse esto en las bajadas y cuando se quiere que chirrie el carro. En Villaviciosa: *apeladoria.*

- APELLIDAR.=Llorar á voz en grito. Del latin *appello.*

• APENCAR.=Hacer alguna cosa contra la propia opinión obligado por las circunstancias

• APIAR.=Ocuparse en la *pia.* Del lat. *apiscor?*

• APIEGAR.=Pegar, escepto en la acepción de castigar ó golpear.

(1) *Apelladoriu (de pellidar)*

- × APIERTÁR. = Apretar.
- APIERTU. = Aprieto.
- APIGAZAR. = Caerse de sueño.
- APINADURA. = Colmadura.
- APINAR. = Colmar las medidas de áridos.
- × APISTAÑAR. = Pestañear.
- APITORRASE. = Enfermarse sin que la dolencia obligue á guardar cama.
- ÁPIU. = Apio.
- APOLMONAR. = Ocasionar alguna enfermedad por consecuencia de repetidos y graves disgustos.
- APOMPOLLAR. = Tratar con mimo. Se dice mas comunmente de los niños.
- APORRETAR. = Echar porretas el trigo.
- APOTAR. = Aferir.
- APURRIR. = Dar una cosa á la mano extendiendo el brazo. Del lat. *apporrigo, gere.*
- APUSLLAR. = Despachurrar, reventar. = met. = Tener ansia de decir alguna cosa.
- APUXAR. = Pujar.
- AQUELO, LA. pron. = Aquello, aquella.
- ARCIAR. = Irritarse la epidermis dejando algunos puntos en carne viva. Del lat. *arescere.*
- ARCIN. = Erizo de mar.
- ARCIPIESCU. = Albérchigo.
- ARDESE. = Picarse las morcillas ó las viandas. = Agriarse, acidularse.

- **ARDOR DEL AGUA.** mar. = La fosforescencia del mar.
- **ARESTA.** = Arista del trigo.
- **ARFUEYU.** = Muérdago.
- **ARGADIELLU.** n. m. = Devanadera, en la acepción de instrumento para devanar las madejas de hilado. En alguna aldea de Villaviciosa: *rodapiellu*.
- **ARGAYAR.** = Desprenderse las tierras de un sitio pendiente.
- **ARGAYU.** = El sitio en que hubo un desprendimiento de tierras. En Piloña: *fana*.
- **ARGOMENU.** = Arbol que se cultiva como adorno, y que en los montes del concejo de Caso crece espontáneamente. Es de bastante corpulencia, tiene las hojas aovadas y produce racimos de bayas de color encarnado.
- **ARMADERA.** = Cada una de las piedras que se ponen en el *caleru*, en forma de puente, haciendo el oficio de parrilla.
- **ARMENTÍU.** n. m. = La armadura de un arco, dosel ú otra cosa análoga.
- × **ARNIA.** = Corteza de árbol.
- **ARRACAES.** n. f. = Pendientes muy largos que se ponen las mujeres despues de casadas.
- **ARRAMPLAR,** = Llevarse una cosa con violencia.
- **ARRAÑADURA.** = Limpiadura. Se usa mas en prural.

- ARRAÑAR.=Apurar los restos de viandas ú otras sustancias que quedan adheridos en una vasija.
- ARRAÑAU. adj.=Mezquino, avaro. En Villaviciosa: *atuñau*.
- ARRAPUÑAR.=Quitar una cosa violentamente de las manos.
- ARRATAR.=Arreglar mucho las cosas en el peso ó medida. Del lat. *ratio, onis*.
- ARRECACHAR.=Sacar mucho las nalgas.
- ARRECENDER.=Despedir olor las cosas.
- ARREGAÑAR.=Regañar las frutas.
- ARREGOLETASE.=Revolcarse en el suelo.
- ARREGUILAR.=V. *Gueyu*.
- ARREMELLASE.=Mirar con asombro ó sorpresa alguna cosa.
- ARREU. adj.=Seguido.
- ARRIBÓN.=Aumentativo de arriba.
- ARRINCAR.—Arrancar.
- × ARRODIAR.=Ir por camino mas largo que el usual de atajo.=*Val mas arrodian que mal atayar*.=Ref. que aconseja el empleo de medios prácticos para hacer alguna cosa desechando aquellos, que, por abreviar expongan á hacerla mal.
- ARRODIYASE.=Hincarse de rodillas.
- × ARROGANTE.=Dadivoso.
- ARRONZAR.=Limpiar el grano en la era, con el

*bañu*, despues de aventarlo. En Villaviciosa:  
*ronzar*. = Coser ó ribetear la ropa desgastada por los bordes.

X · ARROXAR. = Calentar el horno.

• ARRUDU. n. m. = Vara tosca con ramas recortadas de 20 á 30 centímetros de longitud, que se espeta en el suelo de las cocinas y sirve para colgar las ollas. El mismo utensilio se utilizaba hasta poco há, para colgar las monteras puestas á la venta en el mercado.

• ARRULLASE. = Ocuparse en algun trabajo con actividad desusada.

• ARRULLU. = Diligencia y ansiedad con que se toma una ocupación.

• ARTU. = V. *Escayu*.

• ARVEYACA. = Especie de arveja silvestre que crece en los sembrados de trigo y entre las hortalizas.

• ARVEYAR. = Cubrirse el cutis de manchas pequeñas y rojas.

• ARVEYU. = Guisante.

• ARZOLIN. = Orzuelo.

• ASALARIAR. = Celebrar con sus clientes el contrato de iguala el médico ó cirujano.

• ASALARIAU. = El que se *asalaria* con el médico ó cirujano.

• ASALIENDAR. = Respirar.

- ASALIR. = *Rastrar* la tierra despues de sembrado el maiz.
- ÁSCUARA. = Brasa.
- ASEGURANZA. = Seguridad.
- ASELAR. = Descansar de algun cuidado ó fatiga. Se usa mas comunmente en la tercera persona de singular del presente de indicativo diciendo, que no *asela* aquel que se *afana* sin descanso por lograr alguna cosa.
- ASEMEÑAR. = Semejar.
- ASEMEYAR. = V. *Asemeñar*.
- ASINA. = Así. Del árabe *asina* (1).
- ASISTIAR. = Atisbar.
- ASITIAR. = V. *Fincar*, segunda acepción.
- ASOLEYAR. = Asolear.
- ASOLLAR. = Soplar el fuego con la boca. Usual en la parroquia de Goviendes.
- ASPERAR. = Esperar.
- ASPERXAR. = Rociar con agua bendita.
- ASPLÓN. = Retoño.
- ATANADA. adj. = Se dice de la castaña pasada de sazón y que sin estar podrida tiene mal sabor.
- ATAPECER. = Anochecer.
- ATAXAR. = Ajustar una cosa con otra de manera

---

(1) Martinez Marina. — Ensayo histórico crítico sobre el origen de las lenguas.

que llene exactamente el hueco donde debe servir.

× ATAYAR.=Atajar en la acepción de ir por el atajo.=*Atayá' la mentira.* fr. Coger en mentira á alguno.

ATAYU. n. m.=Senda por la cual se acorta el camino.

ATECHAR.=Guarecerse bajo techo para librarse de la lluvia.

ATIESTAR.=Lindar.

ATOCHECER.=Enloquecer.

ATOPADIZU.=V. *Afayadizu.*

ATOPAR.=V. *Afayar.*

ATORNISCAR.=Atolondrar, en la acepción de perturbar los sentidos por efecto de un golpe dado en la cabeza. Se usa mas comunmente en el pretérito simple diciendo: Fulano *atorniscó d'un palu á Zutano.*

ATRISTAYAU.=Entristecido.

ATRIVIR.=Atrever.

ATROPAR.=Juntar, amontonar.

ATURULLASE.=Aturrullarse.

AVENTAU.=Alocado.

AVEYUSCAU.=Avejentado.

AVIÉSPARA.=Avispa.

AVOCIAR.=Bostezar.

AXELAU.=Helado.

AXUNTADOR.=El que junta.=*Axuntador de com-*

*pangu*: Expresión con que irónicamente se denota que algun sujeto es holgazan ó gasta mas de lo que consienten sus recursos. = *Pa un buen axuntador nunca falta un buen espar-dedor*. Ref. con el que se indica que alguno derrocha el caudal adquirido por el trabajo de otro.

• AXUNTAR. = Juntar.

• AXUSTAR. = Ajustar.

• ¡AY! = Onomatopeya del grito del mochuelo.

• AYENU. — Ajeno, en la acepción de perteneciente á otro, Ant. rom. *ayeno*.

• AYERI. = Ayer.

× • ¡AY MARÍA PURÍSIMA! = Invocación que se hace para pedir limosna á las puertas.

• AYU. = Ajo. = AYU MONTÉS: Planta que crece espontáneamente en los terrenos cultivados; tiene las hojas mas anchas que el ajo comun y produce un solo bulbo que da un olor tan fuerte como los de aquel.

• AYU MORISCU. = Planta que abunda en los prados; echa varios vástagos rollizos que tambien producen sendos bulbos.

• AZOFRE. = Azofar.

• AZÓN. = Arador de la sarna. = *Ser com' un azón*. fr. fig. Ser una persona ó cosa muy diminuta.

× • AZUCRE. = Azucar.

× • AZUELAR. = Azolear.



## B

- **BABAYA.** = Babaza.
- **BABAYADA.** = Tontería.
- **BABAYU.** adj. = Tonto, necio. n. m. = *Lolium temulentum*, especie de cizaña. = Pez del género blenio de 10 á 12 centímetros de longitud que vive sobre el fondo peñascoso de la costa del mar.
- **BABÓN.** n. m. = Enfermedad parecida á la epizootia que acomete al ganado vacuno.
- **BACOCCHAR.** = Dar una cochura á las berzas para quitarles el amargor, antes de echarlas en la olla. = Cocer las morcillas para que se conserven.
- **BADAXE.** = Bagaje.
- **BADÍA.** = Abadía.
- **BAFANERU.** n. m. = Pequeña red colocada al extremo de un palo que se utiliza en la pesca de esguila. En Gijón: *truel*. En Santander: *zalabardu*.

- **BAILAROTE.** n. m. = Fruto del escaramujo que utilizan los muchachos para jugar á guisa de perinola. En Villaviciosa: *bailarin*.
- **BALAGAR.** = Montón pequeño de hierba que se hace provisionalmente en el campo á medida que va secando despues de segada.
- × **BALDE.** = Cubo de madera.
- × **BALDRE (DE).** = De balde.
- × **BALSAIN.** adj. = Variedad de manzana de color acanelado y muy dulce.
- × **BAMBOLIAR.** = Bambolear.
- **BANDON.** n. m. = Llanta de hierro con que se guarnecen las ruedas del carro.
- **BANIELLA.** = Banilla. = Hueso de la costilla.
- **BANZAL.** = Cajón contíguo á la rueda del molino que sirve para recojer la harina.
- × **BAÑAL.** n. m. = Especie de artesa, de piedra ó de madera, que se coloca en la cocina, debajo de las herradas, y sirve de fregadero.
- **BÁRABU.** n. m. = Tumor que se forma en el lomo del ganado vacuno, por una especie de ácaro ó gusano que se desarrolla bajo la piel del animal.
- **BARAFUSTAR.** = Desbarajustar, desordenar. = Malgastar la hacienda.
- × **¡BARAJO!** = Interjección de enfado.
- **BARBADA.** n. f. = Esponjiola. = Cada una de las piezas de hierro que guarnecen los bordes de

la caja hecha en el *moil* para introducir el eje del carro.

- BARBECHU.—Tierra labrantía que se deja de prado.
- BARBIOS. n. m. plur.=Granulación carnosa que se presenta al ganado vacuno en las encías.
- BARBÓN.=Jarro de boca estrecha para agua.
- BARCAL.=Especie de cubo de madera de cuarenta á cincuenta centímetros de diámetro que sirve para poner las medidas en las tabernas, recoger aguas llovedizas y otros usos.
- BARDIAL.=El sitio poblado de *bardios*.
- BARDIU. n. m.=Zarza, espino y otras plantas que crecen espontáneamente en los terrenos incultos.
- BARGANAL. n. m.=Cerramiento de *bárganos*.
- BARGANAZU.=Golpe dado con un *bárganu*.
- BÁRGANU. n. m.=Estaca empleada en el cerramiento de una heredad.
- BARRICIU. n. m.=Escoba de helecho, brezo, taray ú otras plantas.
- BARULLAR.=Barbotar.
- BASCA. n. f.=Vestidura parecida al jubón hecha de bayeta.
- BASMA (EN). mod. adv.=Seguidamente, sin interrupción.
- BASTIR.=Tirar al suelo una persona á cosa que esté de pié.

- × BAXADA.=Bajada.
- BAXERU, RA.=Bajero.
- BAXU.=Bajo.
- BAYÓN, ONA. adj.=El buey ó la vaca que tiene una asta levantada y la otra caída. En Villaviciosa: *gobetu*.
- × BEDANU.=Escoplo.
- BEDERRE.=Cruel, violento.
- ¡BEEH! =Onomatopeya del balido de la oveja.
- BELENCIA.=Conjunto de plantas de *beleñu*.
- BELEÑU.=V. *Berienzanu*.
- BELORTU.=Planta trepadora que crece en los zarzales y produce una flor blanca y rizada.  
=Planta herbácea de tallo ramoso y hojas aovadas que alcanza una altura de 80 á 90 centímetros y la utilizan los labradores á modo de cuerda para atar el *narvasu* en haces.
- BELLÓN. n. m.=Erupción que suele padecer el ganado vacuno en el pescuezo.
- † BENDICIÓN.=Pequeña porción de alguna cosa que suele darse además del peso y medida justos.
- BENDICIR.=Bendecir.
- BENIN. n. m.=Grano que nace en alguna parte del cuerpo dejando ver la materia al través de la piel.=*Estar com'un benín*. fr. fig. Estar irritado.

- BENITU. = V. *Sabucu*.
- BENITU CAMPIU. = Yezgo.
- BERBERICHU. n. m. = Almejilla.
- BERDUGU. adj. = Se aplica al ganado vacuno de color oscuro con rayas negras.
- BERICÚS. = Adorno.
- BERIÉNZANU. n. m. = *Erica scoparia* ó brezo de de escobas. Usual en las parroquias de Libardón y Carrandi.
- BERMUYU, YA. = Bermejo.
- ✱ BERNALDO. n. p. = Bernardo. V. *Lalo*.
- BERRAR. = Berrear. = *Non y'esa la que berró.* fr. fig. No es esa la madre del cordero.
- BERRÍU. = Berrido.
- BERRÓN. = Verraco. adj. = Se aplica al niño que berrea.
- BEYERA. = Melisa.
- BICHE. = El bolo de menor tamaño comunmente llamado cuatro.
- BICHU. = Bicho. = met.: el muchacho enredador y travieso. Diminutivo: *bichin*. Despectivos: *bichejo, bichucu*.
- BIENDELLO. = Mucho, contracción de bien de ello.
- BIESCA. n. f. = Bosque formado en un monte.
- BÍGARU. = Caracol de mar. = BÍGARU DE LA FIEL: caracol de mar del género *rostelaria*. = *Ser com'un bigaru.* fr. Ser uno muy sano y resistente.

- BIRLA. = Billarda.
- × ¡BIS, BIS! = Voz que se emplea para excitar á los niños de teta á que ejerciten su atención.
- × BLANCA FLOR. = Nombre de la protagonista de un cuento popular.
- BLANDIU, DIA. = Blando. = Se dice del tiempo lluvioso.
- BLANDUXU. = Blandujo.
- BLANQUERA. adj. = Se aplica á cierta especie de cerezas de color blanco.
- BLIMA. = V. *Brimba*.
- BLIMAR. = V. *Brimbal*.
- BLINCAR. = Brincar.
- BLINCU. = Brinco ó salto. = El arillo del pendiente.
- BOCANA. n. f. = El espacio corto de tiempo en que escampa cuando está lluvioso. = *A la bocana*. mod. adv. A cubierto de la lluvia.
- BOCARTE. n. m. = Anchoa.
- BOCAU. = El pedazo de pan ó de otra cosa que se saca de una vez con la boca = La porción de alimento que pide el pobre de limosna. = El pedazo de pan que piden los vendedores de leña sobre el precio de las cargas. = BOCAU DE LA VIEYA: porción de grasa que tiene el cerdo en el pecho.
- BOCAYADA. = Dicho grosero.

- \* **BOLERA.** n. f. = El sitio donde se juega á los bolos. = Los bolos y las bolas que sirven para jugar.
- \* **BOLERU.** = Portillo que se abre en la *muria* de una heredad para dar paso al ganado.
- \* **BOLSIN.** = Bolsillo.
- \* **BOLSINAU.** = El bolsillo lleno.
- \* **BONAZ.** adj. = La persona de buen natural.
- \* **BONIZU.** = Especie de panizo que crece espontáneamente en las huertas y en los sembrados de maiz.
- \* **BONU, NA.** = Bueno. Ant. rom. *bono*.
- × **BOQUIADA.** = Boqueada. Se usa mas comunmente en plural.
- \* **BORONA.** n. f. = Pan de maiz. = *Alábate borona que no hay quien te coma*: Expresión con que se reprocha á la persona que se alaba.
- \* **BORONU.** n. m. = Panecillo de harina de maiz. = **BORONU PREÑAU**: especie de empanada que se acostumbra hacer el dia de la Pascua de Resurrección.
- \* **BOROÑÓN.** adj. = Variedad de trigo redondillo.
- \* **BORRINA.** — La niebla densa y húmeda que se extiende sobre la superficie de la tierra.
- \* **BORUYU.** n. m. = El residuo de la manzana exprimida. = Los erizos de las castañas despues de *esvillados*.
- \* **BOTICU.** = Delfinado, especie de marsopa.

- BOTIELLU. n. m. = Morcilla hecha con el intestino grueso del cerdo. = fig. Estómago. = *Llevar mas el queyu qu' el botiellu.* fr. Servirse mas viandas de las que se pueden comer.
- BRAGAU, ADA. adj. = Se aplica á las personas que tienen las piernas torcidas formando arco.
- BRAMAR. = Mugir.
- BRAMÍU. = Mugido.
- × BRAZAU. = Brazado.
- BRIGADERA. n. f. = Aparato con dos cilindros que por medio de sendos manubrios mueven dos personas para bregar el pan.
- BRIGÓN. n. m. = Enfermedad grave del ganado vacuno producida por exceso en el trabajo. = Nombre que suele darse al muchado que comete una falta, increpándole. = *Apañala 'l brigón.* fr. Morir una res de esta enfermedad.
- BRICHE. n. m. = La nuez con que se tira al cacón.
- BRIMBA. n. f. = Mimbre. Del lat. *viment inis.*
- BRIMBAL. n. f. = Mimbrera.
- BRISCU. = El palo del *garrote* con que se golpea el trigo. = Arbolillo tierno ó arbusto; se usa mas en plural.
- BRIXU. = Rama delgada.
- BROTU. — Brote.
- × BRUXA. = Bruja. = *No hay campana sin bruja.* fr. No hay pueblo alguno en que no haya brujas.



- × BUENA PIPA.=Título de un cuento popular infantil.
- BUENES (UNA). mod. adv.=Supuesto que, una vez que.
- BUFÍU.=Bufido.
- × BULDA.=Bula.
- × BURLLÓN, ONA.=Burlón.
- × BURREÑU.=Burdégano.
- BURRU.=Burro.=El banco en que trabajan los *madreñeros*.=*Al burro muertu la cebada al rau*. Ref. que sirve para indicar que se atiende á una necesidad cuando há desaparecido.=*Naide tira po'l rau al burru (ó á la burra) miyor que'l amu*. Ref. equivalente al proverbio castellano: hacienda tu amo te vea.=*Burru vieyu no entra 'n pasu*. Ref. que advierte lo difícil que es modificar las costumbres de los viejos.=*Burru fué Xuan á Uviedo, burru fué y burru vieno*. Ref. con el que se moteja á la persona de poco entendimiento que ha estudiado fuera de su pueblo sin aprovechamiento alguno.=*El primer burru delante*: Expresión con que se reprocha al que se nombra antes que otro.
- BURU, RA. ad.=Se aplica al ganado vacuno de color acanelado.
- BUXU. adj.=Se aplica al color gris.

## C

- × CA. = Apócope de casa, usual en locuciones como esta: *veni de ca mió padre; vó pa ca mió tiu.*
- × CABANA. n. f. = Establo hecho en el campo.
- CABANIN. n. m. = Cabaña hecha en el monte de Sueve.
- × CABALLU DEL DIABLU. = Calópterix comun, insecto del género de los agriónidos.
- CABARRA. = Garrapata. En Villaviciosa: *cachiparru.* En la región occidental: *cachaparra* (1)
- CABARRÓN. adj. = Variedad de pruno pequeño, duro y muy agrio.
- CABESTRU. = Anillo de hierro con que se sujeta la guadaña en el asta.
- CABEZALERU. = El que figura al frente de una

---

(1) Rodolfo Uson Munthe. = Anteckningar om folkmalet i en trakt af Vestra Asturien. (Apuntamientos sobre el dialecto de una comarca del Occidente de Asturias.) Upsala 1887.

sociedad y está obligado al cumplimiento de las cargas comunes de la misma.

- × CABEZÓN. n. m. = El extremo anterior del *pértigu*. *Zerco*.
- × CABILDU. = Pórtico de la iglesia parroquial.
- × CABRITA. = Cada una de las dos clavijas de madera que sirven de apoyo á las *sopértigues*.
- × CABRITU. = Cabrito. = *Sangrar com'un cabritu*. fr. Correr la sangre de alguno en mucha cantidad.
- × CABRUÑAR. = Afilarse la guadaña, el *rozón* ó el *segote* adelgazando el filo á golpe de martillo. = met. Insistir mucho en algun razonamiento ó consejo.
- × CABRUXA. = Piedrecita redonda de diez á doce milímetros de diámetro, que en número de cinco utilizan las niñas para jugar. En Cangas de Onis: *campaina*.
- × CABU. = Res lanar. Del latin *caput*.
- × ¡CA-CA-RA-CÁ! = Voz onomatopéyica del canto del gallo. En Suecia el gallo canta: *¡Ku-ke-li-ku!* (1)
- × CACAREXAR. = Cacarear.
- × CACIPLAR. = Resolver alguna cosa entremetiéndose para ello.

---

(1) Noticia del Sr. D. Rodolfo Uson Munthe, distinguido filólogo sueco.

- CACIPLERU, RA.=El que tiene la costumbre de *caciplar*.
- CACÍU. n. m.=Vasija de vidrio ó de barro.
- CACÓN. n. m.=La pila que, colocando una nuez sobre otras tres, forman los muchachos para jugar. En Priesca (Villaviciosa): *calamiyón*.
- CACHADA.=La cantidad de bebida que se traga de una vez.
- × • CACHAPU.=Pequeño cubeto que usan los segadores para llevar la piedra con que suavizan el corte de la guadaña.
- × • CÁDAVA.=Árgoma seca ó chamuscada.
- × • CADAVAL.=El terreno poblado de *cádaves*.
- CADENA.=Cada una de las sendas piezas que van debajo de los *povinos*.
- CADEXU. n. m.=Madeja de hilo de lino hilado en el país.
- CADÍU. n. m.=Manada de yeguas con sus crías que se sostienen juntas en los montes.
- × • CADRIL.=Cuadril. (1)
- CADÚN.=Cada uno, contrato.
- CAE.=Voz que existía con la acepción de muelle en los siglos XV, XVI y XVII.

---

(1) D. Antonio de Valbuena escribe que en Castilla y León se dice *cadril*, y que esta es la voz castellana.—*Fé de erratas* del nuevo Diccionario de la Academia. Tomo II.

- CAELLA. n. f.=Escilio perro, de la familia de los selacios.=*Ser com'una caella*. Frase comparativa que se aplica á la persona de caracter irascible y pendenciero. Del lat. *ca-tella*
- CAELLÓN.=Especie de tiburón pequeño.
- CAGARITA.=Cagarruta.
- × • CAGAYÓN.=Cagajón.
- CAÍ.=V. *Cae* del francés *Quai* procedente del latin vulgar *Caium* derivado del celta; en aleman tambien *kai* (1).
- CAICONADA. n. f.=Movimiento que hace con el cuerpo al andar, el que está cojo ó derren-gado.
- CAÍN.=V. *Cainada*.
- CAINADA. Mar.=Bruma.
- CAIREL. n. m.=Albardilla que suele ponerse por remate en las paredes de los cercados.
- × • CALABAZÓN. n. m.=Calabaza.
- CALAMIYERES. n. m. plur.=Cadena de hierro pendiente sobre el hogar con un gancho en el extremo inferior para poner la caldera ó el pote al fuego.
- CALAR.=Producir en el ánimo una impresión de pena ó de disgusto.
- CALAVERINA. adj.=Variedad de manzana de co-

---

(1) Noticia del reputado filólogo D. Pedro Mugica.

lor amarillo verdoso y muy insípida.

- CALAVÍA.=Asa de la caldera.=*Rezumba'i la calavía*. Fr. fig. con la cual se indica que una cosa es muy selecta y difícilmente asequible.
- ✕ • CALCAR.=Comprimir.
- ✕ • CALCETIAR.=Hacer calceta ó media de punto.
- CALDERA. n. f.=Foso que rodea á la *cárcova*.
- CALDERÓN.=Juego de muchachos comunmente conocido con el nombre de rayuela.
- CALDERU. n. m.=Caldera de hierro.=*Por onde fui l'asa que vaya'l calderu*. fr. fig. Echar la sogá tras el caldero.
- ✕ • CÁLDIA.=Calda.
- ✕ • CALDIAR.=Caldear.
- CALERU.=Horno donde se quema la piedra para hacer cal.
- CALETA. n. f.=Disco de barro de 25 á 30 milímetros de diámetro, y que, en número de cinco emplean las niñas para jugar.
- ✕ • CALEYA. n. f.=Camino público por el cual solo cabe un carro.=*Poner á un com'una caleya mal llavada*. fr. fig. Tratarle mal de palabra
- CALEYAR.=Vagar de *caleya* en *caleya*.
- CALEYERU, RA. adj.=Se dice de la persona que gusta de *caleyar*.
- ✕ • CALEYÓN. n. m.=*Caleya* angosta y profunda, por lo regular intransitable.

- CALEYU. n. m. = Zanja que se abría para que en las monterías cayesen en ella los lobos y otros animales dañinos. En documentos del siglo XVI: *caneyo*.
- CALIAR. = Abonar las tierras con cal. = adj. Caliza.
- CALISMA. = El calor que produce el sol cuando hiere con fuerza.
- CALTENER. = Sostenerse firme.
- CALTRIAR. = Penetrar, introducir.
- CALUMBASE. = Somorgujarse.
- CALUMBÓN. = La acción de *calumbase*.
- CALUNIAR. = Dañar. Ant rom. *calupna, caloña*.
- CALZA. = Calceta que solo cubre la pierna asegurándose al pié con una travilla. = Siempre muerde 'l perru al de les calces rotes. Ref. con el que se indica que un mal que amenaza á varios individuos, suele elegir por victima al mas pobre y desvalido.
- CALZA DE RAPOSU. = Aguiluña. (*Aquilegia vulgaris de Linneo*.) En Priesca (Villaviciosa): *calzones de raposu*.
- CALLANDIN. = Callandito.
- CÁMBARES. n. f. pl. = Cámaras de sangre.
- CÁMBARU. = V. *Cangrexu*. Del latin *cammarus*.
- CAMBERAU. = El *camberu* lleno de pescado.
- CAMBERU. n. m. = Vara delgada con un gancho en el extremo inferior que sirve para enris-  
trar truchas ú otros pescados.

- CAMBÉU. = Cambio.
- CAMBONA. adj. = Variedad de pera de tamaño grande y buen gusto, que madura á principios del invierno.
- CAMBUCHU. n. m. = Cada una de las seis piezas curvas de madera que forman el círculo de la rueda del carro.
- CAMELLERU, RA. adj. = Aplicable al ganado vacuno que trabaja uncido igualmente á la mano derecha que á la izquierda.
- CAMELLU. = Cada una de las extremidades del yugo por donde se pasa y sujeta la *cornal*.
- × • CAMÍN. = Camino.
- × • CAMPANÍN. n. m. = Esquila que se pone á las vacas.
- CAMUDAR. = Mudar. Del latin *commuto, are*.
- CANCELLU. = V. *Viciayu*.
- × • CÁNCANU. = Cáncer.
- CANDASU. n. m. = Pañuelo blanco de tres puntas que se amarra á la cabeza del niño recién nacido.
- CANDELERERA. = Candelaria.
- CANDELINA. = Planta que crece al lado de los setos, alcanzando una altura de 70 á 90 centímetros. Tiene los tallos ramosos, las hojas alternas y produce una flor pequeña y blancuecina.
- × • CANGRENA. = Gangrena.



- CANGREXU. = Cangrejo.
- CANOXU. = Canoso.
- CANTADERA. = Cada una de las dos gargantas del eje del carro sobre las que apoya el plano de este por medio de las *trechories*.
- CANTAR Á 'L ALTA LA LLEVA. fr. Cantar con entusiasmo y á voz en cuello.
- CANTÉL n. m. = Cada uno de los maderos gruesos que sirven para sostener alzados del suelo, en las bodegas, los *toneles* y las pipas. Del lat. *cantheriolum*.
- × • CANTESA. n. f. = Pieza de hierro con que se <sup>unen</sup> (sugetan) las hendeduras de las madreñas.
- CANTU (EL). mar. = Alta mar.
- CANU. = Cano. = Enmohecido.
- CANXILÓN. = Especie de cazo de cobre ó hierro, que sirve para sacar agua de la herrada.
- CANYUELOS. n. m. pl. = Parte del yugo que sobresale en el medio de este á modo de horquilla, y sirve para sugetar el sobeo con que se ata el carro.
- CAÑA. = Rama de árbol ó arbusto.
- CÁÑAMA. n. f. = El contribuyente por repartimientos ó servicios públicos. = MEDIA CÁÑAMA: la viuda ó moza soltera con casa abierta que contribuía solamente con la mitad de la cuota señalada á la *cáñama*.
- CAÑAVERA MONTÉS. = Planta parecida al carrizo

que se cria en algunos terrenos húmedos. El tallo es de un metro próximamente de alto, derecho, con varias ramas, y su zumo se recomienda como remedio contra la sarna.

• CAÑUTERU.=Cañuto.

• CAPAZ.=Gallinero.

• CAPELLAN. n. m.=Cola de caballo. (*Equisetum sylvaticum de Linneo.*)

• CAPELLANCIN.=Diminutivo de capellan.

× • CAPIAR.=Hacer señas con la mano llamando á alguno.

• CAPIEGA.=Hierba que tiene 50 á 60 centímetros de altura, de tallo redondo con listas amoratadas, hojas largas, estrechas y ligeramente recortadas en senos, cubiertas, así como el tallo, de agujones. Abunda en algunos prados.

• CAPIELLU. n. m.=Capucho.=Talón de la media.  
=Precedido de la preposición *de*, se aplica á la figura del costal puesto en la cabeza á modo de capirote.=*El que faga la capa que faga el capiellu.* fr. fig. Quien hace lo mas que haga lo menos.

• CAPIU.=Sedal de pescar. Del lat. *capio*.

× • ¡CARACIO!=Interjección de disgusto ó sorpresa.

× • ¡CARAFE!=Interjección expresiva de extrañeza ó enfado.

• CARÁPANU.=Nispero.

*Carámbanu = Fracciones de hielo que cuelgan de las tejas.*

- ¡CARAPE! = Interjección que expresa extrañeza ó enojo.
- CARAPIELLA. n. f. = Cáscara de la castaña que se forma sin fruto en el erizo. En Priesca (Villaviciosa): *carabiella*. En Boal: *billeco* (1).  
Del latín *carium* y *pellicula*?
- CARAPIELLU. n. m. = Corteza en que se cria la avellana.
- CARBANA. = Romaza. En Oviedo: *paniega*.
- CARBAYU. = Roble.
- CARBONERA. = Mina de carbón.
- CARBONERU. n. m. = El individuo que trabaja en una mina de carbón. Adj. = El grillo que tiene las alas negras.
- CARCAVAR. = Hacer *cárcova*.
- CÁRCOVA. = Especie de vallado que se hace con tierra para cerrar algunas fincas.
- CARDA. adj. = Variedad de pera de color verde, muy jugosa y de buen gusto.
- CARESA. n. f. = El gusanillo resultante de la germinación de los huevos que deposita en la carne la mosca vomitoria llamada por esta razón de la *caresa*. Del lat. *caries*?
- ¡CARESTE! = Interjección que denota enojo ó sorpresa.

---

(1) Bernardo Acevedo. — Vocabulario dialectológico de la región occidental de Asturias. (MS.)

- CARICOTE. n. m. = Juego de muchachos, que consiste en pasar de mano en mano un palo encendido, pagando prenda aquel en cuya mano se apaga.
- \* CARMELA. n. p. = Cármen.
- \* CARNAPUYA. = Aligustre. = CARNAPUYA BLANCA: especie de aligustre de hojas aovadas, lisas, persistentes y flores blancas arracimadas muy olorosas. = CARNAPUYA NEGRA: alheña comun. Ambas especies crecen espontáneamente en los zarzales.
- \* CARNERADA. = Topetada.
- \* CARNERU. = Carnero, animal cuadrúpedo. = Madero grueso que se pone sobre los *verdugos* del lagar para recibir el peso de la viga.
- \* CARPIAR. = Aconsejar, amonestar. Del lat. *carpo, pere*.
- \* CARQUEXA. = Carqueja. (*Genista tridentaria* de Linneo.)
- \* CARRADA. = La carga que lleva un carro.
- \* CARRANDONA. adj. = Variedad de manzana muy ácida.
- \* CARRASCAL. = V. *Carraspial*.
- \* CARRASPIAL. = Terreno pedregoso.
- \* CARREQUIN. = Diminutivo de carro. = CARREQUIN DEL REY: Osa mayor.
- \* CARRERES (A). m. adv. = A todo correr.
- \* CARRINCAR. = Columpiar. = Juego de muchachos

que se hace colocando un tablón en forma de báscula, y poniéndose en sus extremidades sendos jugadores que lo impelen.

- CARRIÓN. n. m. = Rosca de pan.
- CARRUEZU. = V. *Pumar*.
- ¡CARUCHA! = Interjección expresiva de sorpresa ó disgusto.
- ¡CAS, CAS, CAS! = Voces que se emplean inmediatamente despues de llamar á las gallinas, para escitarlas á entrar en el gallinero. En Francia (alta Bretaña) dicen: *quate!*, *quate!*, *quate!* (1)
- CASA. n. f. = Hueco de la madreña.
- CASCANCIU. = Impresión desagradable causada por algun dicho ó hecho impertinente.
- CÁSCARA. = Concha bivalva. = CÁSCARA DE PELEGRIN: concha de Santiago.
- CASCAYAL. = Cascajar. = Terreno pedregoso.
- CASCAYU. = Cascajo. = Marga roja del Keuper clo-ritosa y desmenuzable.
- CASEQUINA. = Diminutivo de casa.
- CASERÍA. = Casa de labranza y posesión de tierras que cultiva un colono.
- CASERU = El labrador arrendatario de una *casería*
- CASPIA. = Caspa.
- CASPIDA. — V. *Caspita*.

---

(1) Paul Sebillot. — Obra citada.

- \* CASPITA. = Cápsula que cubre las pepitas de la manzana.
- \* CASPIU. = Peñasco saliente en alguna montaña ó heredad.
- \* CASQUERU. n. m. = Cada una de las tablas que se sacan de las caras laterales, mal alisadas, de una troza.
- \* CASTAÑÁR. n. f. = Castaño.
- \* CASTAÑÉU. = El terreno poblado de castaños. = *Dar voces en castañéu.* fr. Predicar en desierto.
- \* CASTRÓN. n. m. = Blenia mariposa.
- × CATAR. = Ordeñar. = Limpiar de piojos la cabeza á alguno con las manos.
- \* CATASOL. n. m. = Margarita que crece espontáneamente en las praderas.
- \* CAU. = Cabo.
- ✓ CAUSUALIDÁ. = Casualidad.
- × CAUTIVAR. = Cultivar.
- × CAXA. = Caja. Aumentativo: *caxona*. Diminutivo: *caxina, caxequina*.
- \* CAXIGA. n. f. = V. *Caxigu*.
- \* CAXIGALINA. = Triquiñuela. Se usa mas comunemente en plural.
- \* CAXIGU. = Érica arbórea, especie de brezo. En Oviedo: *argaña*.
- × CAXÓN. = Cajón. Aumentativo: *caxonón*. Diminutivo: *caxonin, caxoncin*.

- CAZAU.=El cazo lleno de alguna cosa.
- CEBA. n. f.=Cebo para el ganado.
- CEBADERA. n. f.=Boquete de la *tenada* sobre el pesebre.
- CEBAR.=Dar de comer á los niños y á los adultos que no pueden servirse de sus manos.
- CEBERA.=Porción de trigo ó de maiz que se lleva al molino. Del latin *cibaria*.
- CEBOLLA MONTÉS. n. f.=Cólchico.
- × • CEBOLLIN.=Cebollino.
- CEBUCHE. = Especie de pajel de color pardo gris.
- × • CEGARATU, TA.=Cegato.
- CEGUÑADA.=Guiñada.
- CEGUÑAR.=Hacer guiños.
- CELEMIN.=Medida para áridos equivalente á la cuarta parte de una fanega.
- × • CÉNCIA.=Ciencia.
- × • CENCILLU.=Sencillo en la acepción de tener menos cuerpo de lo regular.
- CENICERU.=Cernadero en la acepción de paño de lienzo que se pone encima de la tina para colar.
- CENOYU.=Hinojo. En Ribadesella: *jenoyu*.
- CENRAYA.=Especie de cerraja de tallo ramoso y hueco, hojas hendidas y flor amarilla. Crece espontáneamente entre las hortalizas, y los labradores la recogen para el ganado.

- CENTOLLU. n. m. = Centola.
- CENTURA. = Cintura.
- CEREZAL. n. f. = Cerezo.
- CERICA. n. f. = Ave especie de troglodita muy pequeño.
- CERQUILLU. n. m. = El remate del *ramu* consistente en una armadura de madera á modo de corona, adornada con cintas y relicarios.
- CERQUINA. = Cerquita.
- CERUXANU. = Cirujano.
- CERUYU. n. m. = Resina del cerezo llamada tambien *m... de cuquiellu* (1).
- CERVICES. f. plur. = Cerviz.
- CERVIGUERA. = Enfermedad de la cerviz.
- CESTA. = Canasta. = *Estar como 'l agua n' una cesta.* fr. fig. Estar en perdición alguna cosa. En Ribadesella: *maniega*. En Oviedo: *goxa*.
- CESTU. n. m. = Canasta ó cesta pequeña con asa. = AGARRAR UN CESTU, fr. fig. Ir á pedir limosna.
- CÉULA. = Cédula.
- CIBIELLADA. n. f. = Garrotazo.
- CIBIELLU, LLA. = Vara retorcida que emplean los labradores en diferentes usos. = *La cibielina de pequeñina*. Ref. que aconseja guiar

---

(1) En Francia (Alta Bretaña) recibe tambien el nombre de *m... de coucou*. — Sebillot. Obra citada.



por la senda de la virtud y del bien los primeros pasos del hombre.

• CICATERU, RA. = El que regatea mucho.

• CICATIAR. = Regatear.

✧ CIERRAR. = Cercar. = Cerrar. = *Cierrar una finca sobre sí*: ponerle cercado propio.

• CIERRU. = Cercado.

• CIESCU. n. m. = Cualquier residuo vegetal que ensucia un líquido ó vianda y el que se introduce en un ojo.

• CIGUA. n. f. = Amuleto de azabache que tiene la figura de una mano y se pone á los niños para que no los agüeyen.

✧ CILIO, LIA. n. p. = Cecilio.

• CIMA. n. f. = La parte mas sustanciosa del caldo de una olla.

• CIMBLAR. = Cimbrar.

• CIMBRIELLA. = Pieza de madera á modo de tuerca, que se coloca sobre la viga del *llagar*, y en cuya pieza entra y juega el husillo.

• CIMUEZCA. = Lazada.

• CINCIELLES (A). mod. adv. = Con una sola yunta. Se dice del carro tirado así.

• CINCUESMA (PÁSCUA DE). = Pascua de Pentecostés.

• CIRBIAN. n. p. = Cipriano.

• CIRUELAR. n. f. = Ciruelo.

• CISCÁR. = Recelar algun daño. Se usa mas como **recíproco**.

- × CLARIAR. = Empezar á amanecer, despejar.
- CLAS. = Clase.
- CLAU. = Clavo. = *Ser sanu com 'un clau.* fr. Ser muy sano.
- CLÁUSULA. n. f. = Cartucho metálico embalado para arma de fuego.
- CLAVIAR. = Clavar.
- CLIS. n. p. = Crisanto.
- Co. = Junto á. = Con. Se emplea en esta acepción cuando precede á los artículos *lo, la, los, las.*
- COCU. = Gorgojo.
- ¡COIME! = Interjección de sorpresa ó disgusto que suelen usar los muchachos.
- COIN, INA. = Puerco, marrano. Se usa mas comunmente cuando el animal es de cria.
- × COL. = Con el, contrato.
- COLADAR. = Colar la ropa.
- COLAR = Marchar. = V. *Coladar.*
- COLÁS. n. p. = Nicolás.
- COLDICIA. = Codicia.
- COLLACIÓN. = Parroquia. Usual en el siglo XVI(1).
- COLLACIU, CIA. = Compañero. Se dice de los individuos que forman la servidumbre de una casa. = En el siglo XVI existía tambien esta

---

(1) Hernand Ruiz al prestar declaración en un pleito sobre hidalguía en el año de 1555 dice que era vecino de la *collación* de la Riera.

voz con la acepción de colono (1).

- COLLADA.=Garganta de un monte.
- COLLERA. n. f.=Collar de madera que se pone á las reses vacunas para atarlas al pesebre.  
=*Dáse á la collera.* fr. fig. Constituirse voluntariamente en prisión.
- COLLETE.=La parte delantera superior del vestido.
- COMBALECHASE.=Confabularse.
- COMBAYAR.=Adular.
- COMBAYÓN, ONA.=El que *combaya*.
- COMENENCIA.=Conveniencia.
- COMESTIN. adj.=Se aplica al tiempo crudo y seco.
- COMEZÓN. n. f.=Todo género de sabandijas.
- COMPANGU. n. m.=Las viandas que se sirven para comer alternando con el pan.
- COMPAÑA. Mar.=Sociedad que constituye la tripulación de una lancha dedicada á la pesca.
- COMPARANZA.=Comparación.
- COMUÑA. n. f.=Contrato por el cual una persona recibe á mitad de utilidades ganado ajeno, obligándose á alimentarlo y cuidarlo.
- COMUÑERU.=El que tiene ganado á *comuña*. Antiguamente se daba el mismo nombre al ar-

---

(1) Testamento de Baltasar de Valdés otorgado en Sales (Colunga) el día 6 de Agosto de 1599. Véase *Maraña del idioma* por Pedro de Mugica. → Oviedo, 1894.

bol plantado en terreno ageno.

• CONCASAR.=Ordenar algunas cosas de suerte que igualen ó hagan juego.

✕  CONCENCIA.=Conciencia.

• CONCEYAR.=Tratar algun asunto en *conceyu*. Familiarmente se dice de la conversación sostenida en una reunión.

• CONCEYU.=Concejo.=Término municipal.=Junta de vecinos reunida al son de campana para tratar asuntos de interés comunal. Antiguo rom. *conceyo*, *concellio* y *concello*. Del lat. *concilium*. En Piloña: reunión que se celebra por la noche para solemnizar una boda ó con motivo de otras fiestas.

• CONCU. n. m.=Cachada.

• CONDENÍU. adj. met.=Condenado. Se aplica á la persona que ha hecho algun mal.

• CONFECCHAR.=Deshacer los *tarrones* en una heredad y limpiarla de maleza inmediatamente despues de sembrado el trigo.

• CÓNGARU.=Congrio.

✕ • CONRESPONDER.=Corresponder á un beneficio.  
=Tocar ó pertenecer.

• CONSEYU.=Consejo, en la acepción de parecer ó dictamen que se da ó toma. Del latin vulgar *conselju* (1).

---

(1) Pedro Mugica.--Gramática del castellano antiguo.--Leipzig, 1891.

- CONTAU.=Contado.
- CONTÉU.=Puntal. Del latin vulgar *contetu*.
- CONTÍA.=Cantidad justa de una cosa. Se dice de la medida exacta.
- CONTIAR.=Poner *conteos*.
- CONTRA CAE.=Muelle de tierra. Hoy no tiene uso (1).
- !CÓNXARU!=Interjección que denota sorpresa ó enojo.
- COPIN. n. m.=Medida de áridos que hace la octava parte de una fanega.
- COQUIN DE DIOS.= V. *Marineru*, segunda acepción.
- CORAES. n. f. plur.=Las entrañas del animal.
- CORAR.=Desangrar á los cerdos para matarlos y á las reses vacunas despues de darles muerte.
- CORBATA.=Castaña cocida con su cáscara. Del latin *corticata*.
- CORCÓN.=V. *Pexe sin sangre*.
- CORDUDERA.=Costurera.
- COREA.=Marga.
- COREXA.=Faltriquera que llevan las mujeres debajo de la saya.=Costal pequeño.
- CORICIA.=Abarca. Del latin *corium*.

---

(1) Existia esta voz, con la acepción dada, en los siglos XV, XVI y XVII, segun consta de documentos de aquel tiempo relativos al puerto de Lastres.

- CORITU.=Apodo con que se distingue al que es natural del pueblo de la Isla. (A)
- CORÍU.=Ánade.
- CORNETA.=Especie de bocina que hacen los muchachos con una tira de corteza tierna de castaño ó de otro árbol, arrollándola en espiral y sugetándola con espinas de zarza (1).
- CORNEYAL.=El ángulo interior que forman las paredes de una habitación.
- CORNUDA. n. f.=Pez martillo ó cornudilla común.
- ✕ CORRADA. n. f.=El corral unido á la casa.
- CORRAL.=Establo.
- CORRALADA.=V. *Corrada*.
- CORREDORIA.=V. *Traslla*.
- CORRENCHA. adj.=La nuez que se pone mohosa por tenerla apilada mucho tiempo sin *es-morgar*.
- Cast. • CORRER.=Propalar.
- CORRIGÜELA.=Correhuela.
- CORRIPIU. n. m.=Cabaña para recoger ovejas.
- CORTADERA. n. f.=V. *Palon*.
- CORTAPISA. n. f.=Forro del vuelo de la saya.
- ✕ • CORTEYA.=Corteza.

(1) La figura de este instrumento es igual á la primera que trae A. Rich en el artículo *Bucina et Egccina* de su *Dictionnaire des antiquités romaines et grecques*. Paris, 1873.

(1) Coritu - a = Apodo que se aplica á los de Ribaderella y otros concejos hasta Llanes, acaso por que gustan escoria ó albacora - (Junquera) Corita - La sierra del Palo es divisa de gallegos y coritos

- \* CORTIEGA. = El agua de color oscuro y sabor acre que queda en la olla despues de cocidas las castañas. Del latin *corticale*. = *Da la cortiega*. Frase usual para expresar que el agua que se echa en una vasija nueva de madera adquiere las propiedades de la *cortiega*.
- \* CORTIXU. n. m. = Edificio pequeño y mal acondicionado.
- \* CORUXA. = Lechuza. En Ribadesella: *ñuética*.
- \* CORUXU. = Apodo que se dá al natural de la parroquia de Carrandi.
- \* CORVIYÓN. = Corvejón.
- \* COSADIELLA. = Adivinanza.
- \* COSEQUINA. = Cosita.
- \* COSTANTE. n. p., y adj. = Constante.
- \* COSTAZADA. = La carga que se lleva al hombro.
- \* COSTAZU. = Hombro.
- \* COSTERA. n. f. Mar. = El periodo de tiempo empleado en cada clase de pesca. = Temporada que pasan los jornaleros trabajando fuera del concejo.
- \* COSTIELLA. = Costilla.
- \* COSTIN. n. m. = Los hombros y la parte superior de la espalda. = *Al costin*. mod. adv. Sobre los hombros ó las espaldas.
- \* COTARAXU. = El *cuetu* de poca altura.
- \* COTERO. n. m. = La persona nombrada por el Ayuntamiento para dirigir á los vecinos de

- cada parroquia en las monterías. Hoy no tiene uso (1).
- \* COTOLLA.=Árgoma.
  - \* COTOLLAL.=Argomal.
  - \* COXA.=Ubre.
  - \* COXADA.=La ubre abultada por la leche.
  - \* COXER.=Asir, agarrar.
  - \* COXETA.=Cosecha. Usual en el siglo XVI (2).  
En Boal: *coyeta* (3).
  - ✗ \* COXU, XA.=Cojo.
  - ✗ \* COXICAR.=Cojear.
  - ✗ \* ¡COYA! = Interjección que expresa admiración ó enojo. De *coyo*, latin vulgar *colju*, literario *coleus* (4).
  - ✗ \* COYEDOR, ORA.=La persona que toma parte en la *coyida*.
  - ✗ \* COYER.=Recoger los frutos de la tierra. Del latin *colligere*.
  - \* COYIDA.=La acción y efecto de recoger el trigo.
  - \* CRÉITU.=Crédito.
  - \* CRIBU.=Cribo.

---

(1) Consta de documentos locales que existió esta voz hasta el siglo XVII en que fué creado y enagenado por la Corona al oficio de Montero mayor del concejo.

(2) Testamento de Diego Alonso de Covian, otorgado en Loja, concejo de Colunga, en el año de 1591.

(3) Bernardo Acevedo.--Obra citada.

(4) Etimología de Mugica. Véase además su obra *Maraña del idioma*. Oviedo, 1894.



- CRISELDA. = Nombre de la protagonista de un cuento que forma parte de la literatura popular.
- CRISTIANU. = Cristiano. = *Como soy cristianu*: Salva que hacen los muchachos en prueba de la verdad de una afirmación.
- CRUDILLU. n. m. = Percalina.
- CRUZ (LA). adj. = Variedad de castaña muy selecta.
- ¡CUÁ! = Voz onomatopéyica del graznido del cuervo.
- CUADONGA. = Covadonga. — *Dir á Cuadonga co' la saya 'n palu*: ir de recién casados.
- CUADRU. = Juego de muchachos comunmente conocido con el nombre de *Tres en raya*.
- CUALO, LA. pron. rel. = Se usa solamente para distinguir alguna persona ó cosa.
- CUANTAYAQUE. = Hace mucho tiempo.
- CUARTA. = Yunta de bueyes ó vacas que se emplea para *acuartiar*.
- CUARTON. Mar. = La cuarta parte del *quiñón* que corresponde á cada uno de los que forman la *compaña*.
- CUARTU. = Cuarto. = *Non tener un quartu pa mandar tocar á un ciegu*. fr. Carecer en absoluto de dinero.
- CUAYADA. = Cuajada.
- CUAYAR. = Convertirse en sólido algun líquido.

Es veni-  
nicencia  
la guerra  
monica

- \* CUAYU. = Cuajo.
- \* CUBU. n. m. = Colmena. = Cubo del molino. = Tina de madera de una sola pieza para colar la ropa.
- \* CUCA RABONA. = Ser imaginario á que se hace alusión en una rima popular.
- \* CUCAR. = Imitar el canto del cuclillo diciendo ¡cu cú!
- \* CUCIU. adj. = Astuto, sagaz.
- \* ¡CU-CÚ! = Voz onomatopéyica del canto del cuclillo, que comunmente se emplea para divertir á los niños de teta.
- \* CU-CU-RU-CÚ. = Voz onomatopoética usada en varias canciones y rimas infantiles.
- \* CUCHADA. n. f. = El estiercol puesto de una vez en una finca para abonarla.
- \* CUCCHAR. = Abonar las tierras con estiercol.
- \* CUCHU. = Estiercol. = *Dios y el cuchu pueden munchu, pero sobre tou el cuchu.* Ref. que advierte la necesidad de emplear medios apropiados para conseguir el fin que se desea.
- \* CUDIAR. = Cuidar.
- \* CUDIAU. = Cuidado.
- \* CUEBANOSU. adj. = Se aplica al arbol carcomido y hueco.
- \* CUÉLEBRE. n. m. = Culebrón fabuloso, con piés y alas, y muy voráz.
- \* CUENYA. = Cavidad mas ó menos profunda que

Cuendia (Torniedo) licstadura, o corte en una peña, para dar paso al caminante.

Cueña (Babia) v. Cuendia  
Cuedia, arabe Rit.

hay en las peñas del Puerto de Sueve.

- CUENYU. n. m. = La hoja lisa y brillante del salvado. En Aragón: *tástara* (1).
- CUERNA PRIETA (SER DE LA.) = Frase despectiva con que se motejaba antiguamente á las personas que pertenecían al estado llano ó pechero.
- CUERRIA. n. f. = Pequeño corral de piedra que se hace en los *castaños* para depositar los erizos, mientras maceran y la castaña se pone en sazón de ser *esvillada*.
- CUESTIBAYU. = Terreno en pendiente, de poca estimación.
- CUETU. = Altozano. Aumentativo: *cotorru*. Diminutivo: *cuetin*. Del latín *cautes*?
- CULAPA. = Ave, especie de troglodita de color negro en el lomo y blanco en el vientre.
- CULERA. n. f. = Parte del pantalón que corresponde á las asentaderas.
- CULIEBRA. = Culebra. = CULIEBRA DE CIEN PATES: Iulo de pies anillados. = *Saber mas que les culiebres*. fr. Ser muy astuto.
- CULIESTROS. n. m. plur. = Calostro. Del latín *colostrum*. V. *Puchigos*.
- CULO. = El ojo de la aguja.

---

(1) Dominguez.—Diccionario de la Lengua Española.—Madrid, 1892.

- CUMBRAL. n. m. = La viga que se pone en la cumbre de un techo.
- CUNCURRUNQUINOS. n. m. pl. = Juego de mujeres que acostumbran á jugar en la *fila*, y para el cual se sientan en el suelo con las piernas cruzadas y envueltas en las faldas, en cuya postura se mecen sin desplegar estas.
- ✕ • CUNTAR. = Contar.
- CUQUIELLU. = Cuclillo. = *Face lo qu' el cuquiellu.* fr. Se dice de la persona que con frecuencia se la oye hablar sin verla.
- CURIAR. = V. Cudiar. Del latin *curare*.
- ✕ • CURTIU. = Corto. Del lat. *curtum*.
- CUSPAZ. n. m. = Apodo que se suele dar al muchacho que hace algun daño increpándole.
- CUSPIATU. = V. *Escupiatu*.
- CUSPIDA. = V. Escupida.
- ✕ • CUSPIR. = Escupir en la acepción de arrojar saliva.
- ✕ • CUSTIÓN. = Cuestión.
- CUTIR. = Zurrar, Del latin *contundere?*
- CUTRÓN. = Grueso, apoltronado.
- ✕ • CUYAR. = Cuchara.
- ✕ • CUYARADA. = Cucharada.

## CH

- CHABOLA. = Caseta de madera para guardar herramientas.
- CHACHA. = Niñera.
- CHANCIA. = Chanza.
- CHANCIASE. = Chancearse.
- CHAPIN. = V. *Tapin*.
- CHAPLÓN. = Tablón. = Pieza de hierro que sirve para afianzar el *moil* del carro en los *campuchos*.
- CHAPORRETU. = Achaparrado.
- ¡CHAR, CHAR! = Onomatopeya del canto del tordo.
- ¡CHARRE! = Voz que se usa para espantar á los perros.
- CHERLA. n. f. = El mero pequeño
- CHIBARTE. = Balenóptero de hocico agudo.

- X CHICOLATE. = Chocolate.
- X CHICOTE. n. m. = Hoja de tabaco retorcida á modo de cuerda.
- ¡CHICU, CHICU! = Voz que se usa para llamar á los cerdos. En Ribadesella: *iticu, ticu!* En Portugal: *ibico, bico!* (1)
- CHICHARRU. = Caranx trachurus. En Vizcaya: *chicharro*; en vascuence: *chicharrua* (2).
- CHIFLA. = Especie de flauta que se hace con la corteza del álamo, del castaño y de otros árboles.
- CHIFLÍU. = Silbido.
- CHIMINEA. = Chimenea.
- CHIM-PI-RIN-CHIN. = Voz onomatopoética usada en algunas rimas infantiles.
- ¡CHIN, CHIN! = V. *¡Chicu, chicu!* En Francia (alta Bretaña) dicen: *Chiena!, chiem!, chiem!* (3)
- CHINCHÓN. = Chichón.
- CHINFANERU. n. m. = Red para pescar *chinfanos*.
- CHINFANU. = Orfio comun (*belone vulgaris*)
- CHINTO. n. p. = Jacinto.
- CHISPIN. n. m. La moneda de oro de veinte reales y la de veintiuno y cuartillo.

---

(1) J. Leite de Vasconcellos. — *Tradições populares de Portugal*. Porto, 1882.

(2) Pedro de Mugica. — *Dialectos castellanos (montañés, vizcaino, aragonés)*, Berlin, 1892.

(3) Sebillot. — *Obra citada*.

\* CHISPU. = Borracho.

\* ¡CHO-BA! = Voz onomatopéyica del canto de la choba.

\* CHOCLAR. = Producir ruido al andar con el calzado lleno de agua.

\* CHOCLE. = Voz imitativa del ruido que se produce al andar *choclando*.

\* CHOCU. n. m. = Sepia ó jibia comun.

\* CHUCHU. n. m. = Miliobates águila, especie de raya.

\* CHUNGAR. = Embromar.

\* CHUNGON, ONA. adj. = Embromador.

\* CHURNIAR. = Embestir y pegar con los cuernos las vacas ó los bueyes. En Villaviciosa: *churnar*. En Piloña: *tuñar*.

\* CHURRUSQUINA (LA). = Baile de figuras usado por las niñas en sus juegos.

\* ¡CHUTE! int. = ¡Chito!

\* ¡CHUTÓN! = ¡Chitón!

## D

- DACÁ.=Da acá, contrato.
- DACUANDO.=En algun tiempo.
- DAFECHAMENTE.—V. *Dafechu*.
- DAFECHU.=De una vez, totalmente, sin intermisión.
- DAÍ.=De ahí, contrato.
- DALGUN, UNA.=Alguno.
- DALLÁ.=De allá, contrato. Ant. rom. *dallá*.
- DALLÍ.=De allí, contrato. Ant. rom. *dallí*.
- DANGUN, UNA.=V. *Dalgun*.
- DAÑIBLE.=Dañino.
- DAQUÉ.=Algo, como en dialecto santanderino (1)
- DAQUÉL.=De aquél, contrato.
- DAQUELA.=De aquella, contrato, como en antiguo romance (2).

(1) Mugica. Dialecto montañés.

(2) .... *daquela nossa herdade*... En documento del siglo XIII. Véase El Fuero de Avilés (Notas, pág. 73) por



- DAQUÍ. = De aquí, contracto. Ant. rom. *daquí*.
- DAQUIEN. = Alguien. Ant. rom. *dalquien* (1).
- DAU. n. m. = Dádiva, regalo. = DAU DE CUAYU: regalo sin importancia.
- DAYURE. = En alguna parte.
- DEA. n. f. = Dedo del pié.
- DEBAGAR. = Desbagar.
- DEBALAU. adj. = Se aplica á la persona que anda ó corre *al debalu*.
- DEBALU (AL). mod. adv. = Ir andando ó corriendo sin rumbo.
- DEBARAR. = Secar á medias.
- DEBASA. — Falta que tienen las tablas y otras piezas de madera no escuadradas en toda su longitud.
- DEBAXU. = Debajo.
- DEBULLIR. = Bullir.
- DECÍPOLA. = Erisipela.
- DEFICULTÁ. = Dificultad.
- DEFUNTU, TA. = Difunto. Ant. rom. *defuncto* y *defunto*.

---

Don Aureliano Fernandez-Guerra. — Madrid, 1865 = Esta y las demás voces del castellano antiguo correspondientes á otras dialectales que llevan anotado el texto de donde fueron tomadas, no aparecen en los Diccionarios de la Lengua, que hemos tenido ocasión de consultar.

(1) ..... *Si dalquien esti nostro fecho*..... Fernandez-Guerra. — Obra citada. Notas, pág. 70.

- DEGORRIU.=Demonio.=¡*De los degorrios!* Interjección expresiva de sorpresa ó asombro. En Vizcaya: *dengorrio* (1).
- DÉL.=Contracción de la preposición *de* y del pronombre *él*. Se dice: *ye dél; cerca dél*, por, es de él; cerca de él, como en antiguo romance (2).
- DELANTRE.=Delante. Ant. rom.: *delantre*.
- DE LA QUE. mod. adv.=Al mismo tiempo que, al paso.
- DELGAU, ADA.=Delgado. Diminutivo: *Delgain*. Despectivo: *delgauxu*.
- DELGAZAR.=Adelgazar. Ant. rom.: *delgazar*.
- DELGUN. UNA.=V. *Nengun*.
- DELIDIAR.=Bregar, en la acepción de luchar contra los riesgos, trabajos é inconvenientes para superarlos.
- DELLA.=De ella, contracto. Ant. rom. *della*.
- DELLI.=De él, contracto.=Significa también de usted. V. *Elli*. Ant. rom.: *delli*.
- DELLO.=Contracción de, de ello. Ant. rom.: *dello*. = *algo*
- DEMOCAR.=Caer los cuernos á algun animal ó romperlos.

(1) Noticia de Mugica.

(2) .... ó si van los canes con venado pesado ó liviana, ó si van cerca *dél*.—Libro de la Montería del Rey don Alfonso XI.=1342-1350.

- DEMOCHAR. = Desmochar. Del latín *demutilo, are.*
- DEMONGAU, ADA. adj. met. = Endemoniado, en la acepción de perverso. Se aplica á la persona que ha hecho algun daño.
- DEMONGU. = Demonio. = ¡Arre demongu! Interjección de disgusto.
- DEMONTRAU, ADA. = V. *Demongau.*
- DEMONTRE. = Demonio.
- DEMOÑAU, ADA. = V. *Demongau.*
- DEMOÑU. = Demonio.
- DEMORRIAU, ADA. = V. *Demongau.*
- DEMORRIU. = Demonio.
- DEMOZAR. = Desmochar, en la acepción de cortar todas las ramas de un árbol dejándole solo el tronco. Del latín *demutilo, are.*
- DEMPÚÉS. = Después.
- DEMUEZU. = La acción de *demozar.* = El conjunto de ramas *demozaes.*
- DENDE. = Desde. Ant. rom.: *dende.* = Contracción de *de ende.* V. *Ende.*
- DENGUN, UNA. = V. *Nengun.*
- DEONA. n. f. = El pulgar del pié.
- DEPEÑADERU. = Despeñadero.
- DEPEÑAR. = Despeñar. Ant. rom.: *depennar.* *Se arrancar el cabello*
- DEPRENDER. = Aprender. Ant. rom.: *depren-* (No *der.*)
- DEPUÉS. = V. *Dempués.* Ant. rom.: *depués.*

- **DERECHES (A LES).** mod. adv. = Con exactitud y corrección.
- **DERRANGAR.** = Derrengar.
- **DERRANGAU, ADA.** = Derrengado.
- **DERRITIR.** = Derretir.
- **DERROTA.** = Antigua costumbre, hoy en desuso, de abrir las *eríes* despues de recogidos los frutos, para llevar los ganados á pastar en ellas comunalmente. = adj. El agua del mar cuando está clara.
- **DESA.** = De esa, contrato. Ant. rom. *desa*.
- **DASABORÍU.** = Desabrido.
- **DESAPOSIAR.** = Desposeer.
- **DESARNIAR.** = Descortezar el árbol. = Perder alguno la rusticidad propia de una educación descuidada (1).
- **DESATETAR.** — Destetar.
- **DESAYAQUE.** = Desde hace mucho tiempo. Aumentativo: *desayacón*.
- **DESBOCAR.** = Agrandar la boca de las madreñas.
- **DESCA.** n. f. = Especie de disco de madera de ochenta centímetros de diámetro próximamente, que sirve para transportar el pescado fresco. = Cajón cuadrilongo de dos metros de largo por ochenta centímetros de ancho y

---

(1) El verbo castellano *desasnar* expresa la misma idea, con menor propiedad que nuestro vocablo dialectal.

otros ochenta de alto, hecho de una sola pieza, que sirve para salar carnes y otros usos.

DESCAER. = Bajar el color de las telas teñidas.

DESCAÍU. adj. = Se aplica á la tela teñida que ha perdido el color.

DESCAMELLAR. = Desparejar. = Descabalar.

DESCAMELLAU. = Participio pasivo de *descamellar*.

DESCANTADA. = Fresca, en la acepción de dicho desagradable, frase atrevida ó verdad que mortifica.

X DESCOMULGAR. = Excomulgar.

X DESCOMULGAU, ADA. = Excomulgado.

DESCONSOÑAR. = Sacudir el sueño.

DESCU. n. m. = Artesa de madera ó de piedra donde se echa la comida á los cerdos.

DESCUDIAR. = Descuidar.

DESCUDIO. = Descuido.

DESDAR. = Mover una cosa en sentido opuesto al en que llena sus funciones, como correr el cerrojo, ó mover la taravilla para abrir. Esta voz, equivalente al ingles *to undo* (desahacer, desatar, etc.) pertenece tambien al dialecto santanderino (1).

---

(1) Mugica. = Dialecto montañés. -- Maraña del idioma.

- ✕ DESDEXAU, ADA. = Dejado, en la acepción de negligente, perezoso.
- ✕ DESENCIÓN. = Exención.
- ✕ DESENGOLAR. = Bajar una persona ó cosa de un lugar en que está encaramada.
- ✕ DESENGUEDEYAR. = Desenmarañar.
- ✕ DESEMPETRAR. — Quitar la arena que obstruye la desembocadura de los rios.
- ✕ DESFACER. = Deshacer. Ant. rom.: *desfacere*.
- ✕ DESFECHA. n. f. = Nube que se forma dentro del ojo, impida ó no la vista.
- ✕ DESFLAQUECESE. = Desmayarse, perder el sentido.
- ✕ DESGONCIAR, = Desgoznar.
- ✕ DESGUARNIR. = Desbaratar, descuadernar, estropear.
- ✕ DESGUARNÍU. = Participio pasivo de *desguarnir*. — adj. Descuadernado, desbaratado.
- ✕ DESGUEYASE. = Mirar con insistencia, desojarse.
- ✕ DESHORAR. = Impacientar.
- ✕ DESI. = De ese, contracto.
- ✕ DESIGUAR. = Deshacer, descomponer.
- ✕ DESIGUAU. = Participio pasivo de *desiguar*.
- ✕ DESIMULAR. = Disimular.
- ✕ DESLLINGAR. = Deslindar.
- ✕ DESMANGANIAU. = Desgarbado.
- ✕ DESMARCIAU. = Caído, flojo. Se dice mas comunmente de la persona que por haber pasado

una mala noche tiene el semblante mudado  
Del latin *marceo*.

\* DESMASÍA.=Demasia.

\* DESMASÍAU.=Demasiado.

\* DESMAYU.=Desmayo.—Sauce de Babilonia.

\* DESO.=De eso, contrato.

\* DESPESLLAR.=Mover el pestillo de una cerradura para abrir.

\* DESPOSTAR.=Descuartizar las reses en la matanza.

\* DESQUE.=Desde que. Ant. rom.: *desque, des que*.

\* DESQUIÑONAR.=Determinar lo que corresponde de una cosa á cada uno de los que tienen participación en ella.

\* DESTA.=De esta, contrato. Ant. rom.: *desta*.

\* DESTAPINAR.=Sacar *tapinos*.

\* DESTARAVICAR.=Mover la *taravica* para abrir.

\* DESTI.=De este, contrato.

\* DESTO.=De esto, contrato. Ant. rom.: *desto*.

\* DESURDIR.=Crecer. Del latin *desurgere*.

\* DESVISTIR.=Quitar el vestido.

\* DESVISTÍU, ÍA.=El que está sin vestir.

\* DEU.=Dedo.

+ DEVINU.=Divino.

\* DEVISAR.=Divisar.

\* DEVOTOS (FIESTA DE LOS).=Reunión á la cual concurren el primer dia del año todos los

*devotos* que han salido juntos en el sorteo, celebrándose la fiesta con bailes y otras diversiones.

DEVOTU, TA. = Estrecho, en la acepción de mozo y moza que entran en el sorteo que se hace el último día del año.

DEXAR. = Dejar.

DEXASE. = Dejarse. = *Dexase dir.* fr. Dar largas, esperando ocasión propicia para tomar resolución.

DIABLU. = Diablo. = *Entrar con toos como la romana 'l diablu.* fr. Lo mismo que *ser tocín de munches olles.* V. *Tocin.* = *Válgate el rey del diablu! ¡Válgate la madre 'l diablu!* Imprecaciones que usan con frecuencia las mujeres. = *El diablu duerme en poca paya.* Expresión con que se advierte un peligro y se recomienda cuidado para evitarlo. = *Dar al diablu el filau.* fr. fig. arrepentirse de alguna cosa, como de haber cambiado de estado ó modo de vivir.

DIA DE GUES. = GRANDE: Medida agraria cuya superficie es de mil ochocientas varas cuadradas. = PEQUEÑU: El que solo mide mil doscientas cincuenta varas cuadradas. En documentos locales del siglo XVI se denominan *Dias de aradura*, por la porción de tierra que araba una yunta de bueyes en un día.



- DIAÑU.** Diablo. = **DIAÑU BURLLÓN:** Espiritu que se entretiene en burlar á las personas. = **DIAÑU CORONAU:** fig. El muchacho enredador ó travieso. = *El diañu cuando non tien que facer co'l rau espanta les mosques.* Ref. con que se advierte que alguno entretiene su ociosidad en una labor inutil ó perjudicial. = *Ser mas los diaños que 'l agua bendita.* fr. No alcanzar alguna cosa para todos los que esperan participar de ella. = *Onde 'l diañu pono la pata.* fr. En sitio peligroso é inaccesible.
- DICER.** = Decir. Ant. rom.: *dicer.* Del latin *dicere.*
- DICIR.** = V. *Dicer.* = *Dicir pa escontra sí.* fr. Decir para sí. = *Como si dixeres truco.* Expr. que significa lo mismo que, como sino dijeras nada.
- DIDAL** = Dedal. Del latin *digitale.*
- DIENTRO.** = Dentro. Ant. rom.: *deintro; dintro, dientro.*
- DIMIDOR.** = El que se ocupa en *dimir.*
- DIMIR.** = Sacudir con *pértigues* el fruto de los castaños y de otros árboles. De latin *demo, mere* (1).

(1) Jovellanos. -- Apuntamiento sobre el dialecto de Asturias. - Bibl. de ant. esp. Madrid. 1858.

- DIÓN.=Aumentativo de dia que se aplica al dia pasado ya lejano.
- DIOS.=*Tou Dios.* fr. Todo el mundo.=¡*Dios aquí!* Salutación que se usa para llamar en las casas.=¡*Por Dios!* Locución usual para implorar perdón y para pedir limosna ó solicitar con encarecimiento algun auxilio.=*Tou el dia de Dios.* Todo el espacio de un dia. Se dice comunmente para encomiar al que pasa el dia trabajando sin interrupción, y tambien para reprender al que lo pasa sin hacer trabajo alguno. ¡*Que Dios nos xunte 'n cielo!* Deprecación que se hace al tiempo de beber.=¡*Qu' antre la cara de Dios lo alcuentre!* ¡*Dios ye lo pague!* Deprecaciones que suelen hacer los pobres al recibir limosna.=¡*Dios te ayude!* Fórmula usual para saludar al que estornuda. ¡*Dios lu tenga 'n cielo!* fr. ¡*Que en paz descanse!*=¡*Dios lu guite pa bien!* ¡*Dios lu faga un santu!* ¡*Dios ye lu empreste!* Fórmulas usuales para manifestar á los padres el bien que se desea á sus hijos.=¡*Dios te guite.* Expresión usual cuando se vé una estrella fugaz.=*Facer una cosa como Dios manda.* fr. Obrar con rectitud y corrección.=*Pa con Dios tené pol carru.* Refran equivalente al castellano: A Dios rogando y con el mazo dando.=*A cadún lo suyu y á Dios lo de*

*toos*. Expresión usual para recomendar que se dé á alguno lo que le corresponde. = ¡*Dios lo guarde!* fórmula que se emplea para saludar á las personas que están cuidando ganados. = ¡*A tou lo guarde Dios!* Fórmula usual para responder á aquella salutación. = *Poné' les manes á Dios*: Juntar las manos y elevarlas al cielo.

✕ DIR. = Ir. = *Dir á moces*. fr. Ir á cortejar. = *Dir tirando*. fr. Ir pasando. = *Dir á cerezes, á mazanes*, etc.: Ir á coger cerezas, manzanas etcétera.

DIU. = V. Deu. Del latin *digitus*.

✕ DOLIOSU. = Dolorido, que siente dolor. Antiguo romance *dolioso*.

DOLORUCU. = Despectivo de dolor.

DORA. n. p. = Dolores.

DORMIYOSU. = Soñoliento. Ant. rom. *dormijoso*.

DOTRINARIU. = Libro de doctrina cristiana.

DOTRU. = De otrú, contracto.

DUBLE. = Doble.

DUCE. = Dulce.

DUERNA. = Vasija grande de madera de una sola pieza, y de forma de escudilla, que sirve para lavar el mondongo y otros usos.

DUERNU. n. m. = *Desca* que sirve para recoger la sidra en los lagares. = *El que tenga munchu que lo comia nun duernu*. Frase con la cual

se manifiesta que la riqueza no dá consideración ni respeto. = V. *Descu.*

DURDU. = V. *Llurdu.*

DURMIR. = Dormir. *Durmir com' una piedra, ó com' un maderu.* fr. Dormir como un tronco. = *Durmise la peonza,* fr. Girar con mucha suavidad.

## E

- ¡EA, EA! = Voz que se usa para arrullar á los niños.
- ✕ EDRA. = Hiedra. Del latin *hédera*. *con h*
- EDRERA. = Correhuela de los campos. (*Convolvulus sepium*, de Linneo).
- ✕ EGUA. = Yegua. Ant. rom.: *egua*.
- EI. = V. *Elli*.
- ELLI, LLA. pron. pers. = Él. Ant. rom.: *elli* (1).  
Del latin *ille*. = Se emplea también como tratamiento en lugar de usted.
- EMBAECER. = Embaucar. Del latin *invadere*.
- EMBAECIU, IA. = Participio pasivo de *embaecer*.
- EMBALAGAR. = Hacer *balagares*.
- EMBELGA. = Amelga. En Priesca (Villaviciosa); *bereña*.

---

(1) «...Et Pedro Pelaiz dixo que yera personero del concello de Abilles et... que *elli* que citaba alla abadesa...»  
—Fuero de Avilés.— Apéndice número 3.

- EMBELGAR. = Amelgar.
- EMBELIGRU. = Ombligo.
- EMBELLASE. = Venirse á las manos.
- EMBORRINASE. = Cubrirse la tierra de *borrina*.
- EMBORRINAU. = Participio pasivo de *emborrinase*.
- EMBUTIAR. = Empujar.
- EMBUTIÓN. = Empujón.
- EMPAPIELLAR. = Quedar sin acción, balbuciente ó emocionado.
- EMPAPIZASE. = Atragantarse.
- EMPAPIZAU. = Atragantado.
- EMPAR (AL). mod. adv. = A la par.
- EMPAREAU, ADA. adj. = Se dice del buey ó de la vaca muy extenuados.
- EMPATAVIELLAR. = Enredarse en diferencias en algún negocio.
- EMPATAVIELLAU. = Participio pasivo de *empataviellar*.
- EMPEDRAU. = Empedrado. = *Cielo empedrau, agua en teyau* (1). Refrán meteorológico que expresa la inminencia de la lluvia cuando las nubes presentan la figura de un empedrado.
- EMPEÑOS (METER). fr. = Hacer que medie una persona de valimiento para conseguir alguna cosa. En portugués existe la misma locución.

---

(1) En Andalucía dicen: *Sielo aborreyao, suelo mojado*.

- **EMPEREXILASE.** = Emperejilarse.
- ✕ **EMPERTENENCIA.** = Impertinencia.
- **EMPERTENIENTE.** = Impertinente.
- **EMPETRASE.** = Obstruirse la desembocadura de los ríos.
- **EMPETRAU.** = Participio pasivo de *empetrase*.
- **EMPONDERAR.** = Ponderar, en la acepción de exagerar y encarecer.
- **EMPOVINAR.** = Despedir á una persona obligándola á largarse. = Irse con presteza.
- ✕ **EMPRENCIPIAR.** = Principiar.
- **EMPRESTAR.** = Prestar. En Portugal: *emprestar*, y lo mismo en castellano antiguo.
- **EMPRESTAU, ADA.** = Participio pasivo de *emprestar*.
- **ENA, ENO.** = En la, en lo, contractos. Antiguo romano: *ena, enna, eno*.
- **ENAGORA.** adv. = Aún, todavía.
- **ENAGUAR.** = Enaguachar el molino obligándole á pararse. = Movimiento del ánimo en el niño que le inclina á apetecer algún alimento que ve tomar á otro.
- **ENASPAR.** = Aspar. Ant. rom.: *enaspar*. En la región occidental: *naspar* (1).
- **ENCAMENTAR.** = Dar orden con encarecimiento para hacer una cosa.

---

(1) Munthe.—Obra citada.

- ENCAMENTAU, ADA. = Participio pasivo de *encamentar*.
- ENCANTELAR. = Colocar los *toneles* y las pipas sobre *canteles*.
- ENCANTELAU, ADA. = Participio pasivo de *encantelar*.
- ENCAPIELLAR. = Vestir una ó más prendas de ropa. Se usa en estilo figurado y familiar.
- ENCARIASE. = Encararse.
- X ENCENSAR. = Incensar.
- ENCERRIZAR. = Enardecer.
- ENCESU. = Encendido. En la región occidental: *encesu* (1). Ant. rom.: *enceso, encenso*.
- ENCOMENZAR. = V. *Escomenzar*.
- ENCORNAR. = Encornudar, en la acepción de echar cuernos.
- X ENCOYER. = Encoger.
- X ENCOYIU, IA. = Participio pasivo de *encoyer*.
- ENCUENYAR. = Introducirse el ganado en una *cuenya*. Se usa más como recíproco.
- X ENDALANTRE. adv. de lug. = Ahí ó por ahí adelante.
- ENDE. adv. de lug. = De ahí ó de por ahí. Antiguo rom.: *ende*, con esta y otras acepciones. Del latín *inde*.
- ENDINU, NA. = Indigno.

---

(1) Munthe.—Obra citada.



- ENDRÓMINA. = Andrómina.
- ENDUCIR. = Inducir. Ant. rom.: *enducir*.
- ENEMIGU. = Enemigo. = Demonio. = fig. Malvado, perverso. — *Ser el enemigu*: ser malo, revoltoso, inquieto. = ¡Enemigos! ¡De los enemigos! ¡De los enemigos reniego! Especie de interjecciones que denotan sorpresa, asombro, admiración. = ¡Mal año pal enemigu!, lo mismo que: ¡Mal año pal pecau!. V. Año
- ENFACINAR. = Poner la hierba en *facines*.
- ENFARINASE. = Enharinarse.
- ENFARINAU. = Enharinado.
- × ENFILAR. = Enhebrar. = Fruncir.
- ENFILAU, ADA. = Participio pasivo de *enfilare*.
- ENFLACAR. = Enflaquecer.
- ENFOCICASE. = Poner mal gesto, enfadarse.
- ENFOCICAU, ADA. = Participio pasivo de *enfocicase*.
- ENFORROTAR. = Atar á la cotilla el cordón que sirve para ceñirla al cuerpo.
- ENFOTASE. = Confiar mas de lo debido en alguna persona ó cosa. Ant. rom.: *enfotarse*. Del latin *fóveo, fotum*.
- ENFOTAU. = Participio pasivo de *enfotase*.
- ENFOTU (Al). mod. adv. = Prevaliéndose, confiando.
- ENGAFENTASE. = Irritarse una herida ó un tumor. Ant. rom.: *engafecer*, con la significación de enfermar de lepra.

- ENGAFENTAU. = Participio pasivo de *engafentase*.
- ENGARAMITASE. = Engarabitarase.
- ENGARAMITAU, ADA. = Participio pasivo de *engaramitase*.
- ENGARRA. = Lucha de dos ó mas personas cuerpo á cuerpo. Es también vocablo santanderino (1).
- ENGARRAR. = Luchar dos ó mas personas á brazo partido, procurando cada cual dar en tierra con su contrario.
- ENGAVIELLAR. = Hacer *gavielles* con las cañas del maíz.
- ENGAZAR. = Recoger la hierba y hojas secas juntándolas con el *angazu*. = fig. Reunir mucho dinero en poco tiempo.
- ENGOLASE. = V. *Engaramitase*.
- ENGOLVER. = Envolver.
- ENGROMAR. = Embromar.
- ENGRUÑU. = Juego de muchachos que se diferencia del de pares y nones en que hay que acertar el número de alfileres, botones ó monedas que se tienen en el puño cerrado. En la región occidental: *anduno* (2).
- ENGUEDEYAR. = Enguedejar, enmarañar.

---

(1) Múgica. — Maraña del idioma.

(2) Acevedo. — Obra citada.

- ENGURUÑASE.=Encogerse. En Santander: *engurruñar* (1).
- ENGURUÑAU, ADA.=Participio pasivo de *engurruñase*.
- ENLLUEZAR.=Enclocar.
- ENOXASE.=V. *Noxase*.
- ENQUIVOCAR.=Equivocar.
- ENQUIVOCAU, ADA.=Equivocado.
- ✧ ENQUIVOCU.=Equivocación.
- ENRAXAR.=Enripiar el asiento y los paramentos de la mampostería.
- ENRAXONASE.=Irritarse, encolerizarse.
- ENRAXONAU, ADA.=Participio pasivo de *enraxonase*.
- ✧ ENREXAU.=Rejado.
- ENRIBA.=Arriba.
- ENRIEDAR.=Enredar.
- ENRRIESTRAR.=Hacer ristras de cebollas, ajos ó mazorcas de maíz.
- ENRIESTRAU, ADA.=Participio pasivo de *enriestrar*.
- ✧ ENRITAR.=Irritar.
- ENRITAU, ADA.=Irritado.
- ENSAMAR.=Enjambrar.
- ENSAME.=Enjambre.
- ENSERTAR.=Ingertar.=Agregar una tira de tela

---

(1) Múgica.—Dialecto montañés.

á una prenda de vestir, ó á otra ropa, para hacerla más larga.

- ENSERTAU, ADA. = Participio pasivo de *ensertar*.
- ENSIERTU. n. m. = Tira de tela *ensertada*.
- × ENSIÑAR. = Enseñar. Ant. rom.: *ensinar*, *ensinnar*.
- ENSUCHU. = Enjuto. En la región occidental: *ensuitu* (1). Del latin *exsuctus*.
- ENSUGAR. = Enjugar. Del latin *exsuccare*.
- ENSUGAU, ADA. = Participio pasivo de *ensugar*.
- ENTAMAR. = Comenzar, dar principio.
- ENTAMAU, ADA. = Participio pasivo de *entamar*.
- ENTE. prep. = Entre, como en castellano antiguo (2). = *Ente la verde y la madura*. fr. Se dice del fruto á medio sazonar.
- ENTEL. = Contracto de la preposición entre, y del artículo el, que en castellano antiguo formaba este vocablo: *entrel* (3).
- ENTÉL. = V. *Entelli*.
- ENTELAU, ADA. adj. = Se dice del ganado vacuno enfermo con hinchazón del vientre.
- ENTELLA. = Entre ella, contracto.
- ENTELLI, ELLOS. = Contracción formada con la

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) «Ca *ente* todas las otras cosas en que deben parar mientes los monteros»..... Libro de la Montería. Cap. IX.

(3) .....«que siempre pare mientes por se poner *entrel* venado et el monte»..... Libro citado. Cap. VI.

preposición entre, y los pronombres *elli*, ellos.

Ant. rom.: *entrellos* (1).

✕ ENTENCIÓN.=Intención. Ant. rom.: *entenzón*, *entención*.

• ENTESTAR.=Entestecer.

• ENTONCIA.=V. *Entós*. Cast. ant.: *estoncia*.

• ENTONCIES.=V. *Entós*.

• ENTORNAR.=Volcar, en la acepción de torcer alguna cosa hacia un lado ó totalmente, de modo que ella caiga ó lo que se contiene en ella. Esta voz existe también en la provincia de Santander (2).

• ENTORNAU, ADA.=Participio pasivo de *entornar*.

• ENTÓS.=Entonces.

• ENTOVÍA.=V. *Tovía*.

• ENTRADERA.=Escalera hecha en una cerca con piedras salientes á modo de peldaños para servir de entrada á la heredad cercada. *Pajera* (.

• ENTRAMOS.=Entrambos. Es también usual esta locución: *entramos á dos*. Antiguo romance: *entramos*.

• ENTREPEÑERU=Pan hecho con harina de trigo y de maíz mezclada.

• ENTRUÉNZANU.=Sebo del jato pegado á la tripa.

• ENVERGADA. adj. mar.=Se dice de la mar cuan-

(1) .....«et que halla *entrellos* un can bueno».... Libro de la Montería. Cap. XVII.

(2) Múgica.—Dialecto montañés.

do se advierte el oleaje precursor de la tempestad.

- ✓ ENVERNAR.=Invernar. Cast. ant.: *envernar*.
- ENVERNÍA.=Acción de invernar.=Dar ganado á *envernía*: darlo en *comuña* durante la temporada de invierno.
- ENVIZCAR.=Enguizgar.
- ENVIZCAU.=Enguizgado.
- ENXABONAR.=Jabonar.
- ENXABONAU, ADA.=Participio pasivo de *enxabonar*.
- ENXAGUAR.=Rociar con agua.
- ERA. n. f.=Semillero.=V. *Masera*, segunda acepción.
- ERBA.=Hierba. Ant. rom.: *erba*. Del latin *herba*.  
 =ERBA DE L' ARADA.=Especie de gramínea que crece en los prados y en los terrenos cultivados, de los cuales es difícil descastarla por la profundidad y extensión de sus raíces.  
 =ERBA D' SCOBA: Arbusto de la familia de las râmneas de hojas lanceoladas, duras y espinosas, que, como indica su nombre, se utiliza para hacer escobas.=ERBA DEL CORTE: Especie de llantén que se emplea para la curación de heridas.=ERBA DE LA CULIEBRA: Planta de la familia de las aróideas, género *calla* ó *caladio* que se desarrolla en las tierras húmedas.=*Ve' les erbes nacer*. fr. fig. Ser

muy inteligente y muy listo. = *Busca' l' aguya 'n carru la erba.* fr. fig. Se emplea para ponderar la dificultad casi insuperable de hallar alguna cosa perdida, encontrar á una persona que se oculta ó de poner en claro algún suceso.

- ERBATU. n. m. = Cualquiera hierba rara ó de nombre desconocido.
- ERÍA. n. f. = Porción grande de terreno, dividido en hazas, dedicado por lo común á una misma clase de cultivo y cerrado bajo una linde.
- ERMUNU. = Ganado ó árbol propio en contraposición al que es á *comuña* ó *comuñeru*. Hoy no tiene uso (1).
- ERU. n. m. = Heredad. Ant. rom.: *ero*.
- ESBABAYASE. = Expeler la baba.
- ESBARIAR. = V. *Esboligar*. Ant. rom.: *Esbarar*.
- ESBARIOSU. = V. *Esboligosu*.
- ESBATULLAR. = Batucar. Del latin *batuere*.
- ESBERÍU. adj. = Se aplica al terreno de labor desustanciado y sin sazón.
- ESBERRELLAR. = Berrear fuertemente.

---

(1) «.....bendémosbos la dicha casa..... con todos los nozales y otros árboles *ermunos* y *comuñeros* que al redor de la dicha casa esten.» (Escritura de venta otorgada en Colunga por Gonzalo Fernández de Balbin y su mujer Maria Gonzalo de Balbin vecinos de Dueño á favor de Pedro Diaz de Vigil y Fernando del Tollo; su fecha 23 de Mayo de 1572).

- ESBIRRIAU. adj. m. = La leche desnatada y agria.
- ESBLANQUIÑAU. adj. = Blanquecino.
- ESBOLIGADERU. = Resbaladero.
- ESBOLIGAR. = Resbalar, en la acepción de irse los piés. En Santander: *esborregarse* (1).
- ESBOLIGOSU. = Resbaladizo.
- ESCACHAR. = Cachar (2).
- ESCAECER. = Olvidar, como en castellano antiguo (3).
- ESCAECÍU, íA. = Participio pasivo de *escaecer*.
- ESCALABRAR. = Descalabrar en la acepción de producir una herida en la cabeza.
- ESCALABRAU, ADA. = Participio pasivo de *escalabrar*.
- × ESCALECER. = Entrar en calor. Del latin *excalescere*.
- ESCALIENTU. n. m. = Las últimas calderas de agua muy hervida que se echan para terminar la colada.
- ESCAMÓN. = Gobio negro.
- ESCANDA. adj. = Variedad de manzana de tama-

(1) Mugica. — Dialecto Montañés.

(2) V. Valbuena. — Obra citada. Tom, I. Pag. 192.

(3) «Es la primera que Dios no *escaece* (a). Bien fecho que ssea en qual quier tenor,»..... Cancionero de Juan Alfonso de Baena. — Siglo XV.

(a) En el Glosario que acompaña al Cancionero, se dá á este vocablo la acepción de *caer en falta, faltar*, que consideramos equivocada.



ño regular y de color verde con manchas pardas.

- \* ESCANIELLU.—V. *Povin*.
- \* ESCANU.=Banco de piedra estratificada en la orilla del mar.
- \* ESCANUCAR. fam.—Comer poco á poco alguna cosa sin dejar ningún residuo aprovechable. Del latin *esca* y *nudare*.
- \* ESCANUBAU, ADA.=Participio pasivo de *escanucar*.
- \* ESCARABAYAR.=Garrapatear.
- \* ESCARABAYAU.=Garrapateado.
- \* ESCARABICAR.=Escarbar.
- X ESCARMAR.=Escarmentar.
- \* ESCARNIAR.=Descarnar.
- \* ESCARNIAU, ADA.=Descarnado.
- \* ESCARIAR.=Resecar. Del latin *squalére?*
- \* ESCARIAU, ADA.=Reseco. Se dice más comunemente de la tierra árida y seca.
- \* ESCARRAPIU.=Pequeño residuo que queda de alguna cosa.
- \* ESCARRIAR.=Forzar la respiración en la laringe, produciendo ruido, para facilitar la expectoración.
- \* ESCAYADA.=Pinchadura ó rasguño de *escayu*.
- \* ESCAYASE.=Pincharse con las espigas del *escayu*.
- \* ESCAYU. n. m.=Zarza.=ESCAYU NEGRAL: Espi-

no negro. En Santander: *scajo* (1). Del latín *squálidum*.

- ESCLARIAR.=Agitar una vasija con agua para lavarla.
- ESCLARIAU, ADA.=Participio pasivo de *esclariar*.
- ESCLUCAR. V. *Escucar*. Ant. rom.: *esculcar*.
- ESCOBIAR.=Arañar, en la acepción de buscar y recoger cuidadosamente alguna cosa.=Limpiar con la escoba el polvo de las rendijas ó de los rincones.=Limpiar á alguno el dinero que lleve, hurtándoselo ó ganándoselo al juego. Del latín *descobino, are*.
- ESCOBÓN. n. m.=Escoba hecha con ramas de brezo.
- ESCOCIAR.=Cocear.
- ESCOMENZAR.=Comenzar. Ant. rom.: *escomenzar*
- ESCOMENZAU, ADA.=Comenzado.
- ESCOMICIASE.=Escomerse.
- ESCOMICIAU, ADA.=Escomido.
- ESCONDER.=Juego de los muchachos generalmente conocido con el nombre de escondite.
- ESCONTRA. prep.=Contra.
- ESCONTRAR.=Ir al encuentro de alguna persona que viene.
- ESCONTRILLAR.=Deteriorar ó deshacer alguna cosa.

---

(1) *Mugica*.--Dialecto montañés.—Maraña del idioma.

- ESCONTRILLAU, ADA. = Participio pasivo de *escontrillar*.
- ESCONXURAR. = Exorcizar.
- ESCONXURAU, ADA. = Exorcizado. = Se emplea también para increpar á la persona que ha hecho algún daño.
- ESCONYUELA. adj. = La castaña que cae sin el erizo al tiempo de *dimir*. En Villaviciosa: *canyuela*.
- ESCOREXAR. fam. = Dejar á uno el bolsillo sin dinero.
- ESCOREXAU, ADA. = Participio pasivo de *escorear*.
- ✕ ESCORRER. = Ahuyentar. = *Escorre 'l fríu*. fr. = Hacer ejercicio para ahuyentar el frío.
- ✕ ESCOSA. adj. = Dícese de la vaca que no da leche.
- ✕ ESCOSAR. = Cesar de dar leche la vaca.
- ✕ ESCOYER. = Escoger. Ant. rom.: *escoler, escoller, escoyer*.
- ✕ ESCOYÍU, ÍA. — Escogido.
- ✕ ESCREBIR. = Escribir. Ant. rom.: *escrebir*.
- ✕ ESCUCAR. = Atisbar, espiar.
- ✕ ESCUCHU (Al). loc. adv. = Se dice de la conversación que se tiene en voz muy baja y al oído.
- ✕ ESCUDIELLA. = Escudilla.
- ✕ ESCUPIATU. n. m. = La cantidad de saliva expedida de una vez.
- ✕ ESCUPIDA. = Saliva.

- X ESCURECER.=Oscurecer. Ant. rom.: *escurecer*.  
 ESCURECÍU.=Oscurecido.  
 ESCURES (A). mod. adv.=A oscuras. Ant. romance: *á escuras*.  
 ESCURRIR.=Discurrir, en las acepciones de idear, imaginar, deducir, pensar.  
 ESCURU.=Oscuro. Ant. rom.: *escuro*.  
 ESCUYAR.=Escurrir el agua de una olla de castañas después de haberlas cocido. En la región occidental: *escolar* (1).  
 ESCUYARAPIAR.=Revolver con la cuchara las viandas que hay en la olla ó en el plato.  
 ESCURAYAPIAU.=Participio pasivo de *escayarapiar*.  
 ESFAMIAR.=Hambrear.  
 ESFAMIAU, ADA.=Hambreado.  
 ESFARGATASE.=Desmoronarse, deshacerse una cosa.  
 ESFARGATAU.=Participio pasivo de *esfargatase*.  
 X ESFARRAPAR.=Desbaratar una cosa.=Desgarrar los vestidos ú otra ropa convirtiéndolos en andrajos.  
 ESFARRAPAU.=Participio pasivo de *esfarrapar*. =Adj. Desharapado.  
 ESFELPEYAR.=V. *Esfarrapar*, segunda acepción.  
 ESFILACHAR.=Deshilachar.

---

(1) Acevedo.—Obra citada.

- ESFILACHAU, ADA.=Deshilachado.
- ESFOCICAR.=Hozar.
- ESFOCICAU.=Participio pasivo de *esfocicar*.
- ESFOLLAR.=Deshollar. Ant. rom.: *esfollar* (1).
- ESFOLLAR, ADA.=Deshollado.
- ERFORIATASE.=Evacuar el vientre de excrementos líquidos. De latin. *foria*.
- ESFREGAR.=Estregar.
- ESGALICHAU, ADA.=Flaco, ruin, encanijado.=Desgalichado.
- ESGAÑA.=Variedad de pera muy desabrida.
- ESGAÑITASE.=Desgañitarse. En Aragón: *escañarse* (2).
- ESGARDUÑAR.=V. *Gatuñar*.
- ESGARGACHAR.=Escarbar la tierra las gallinas. Cast. ant.: *escarbitar*.
- ESGARGACHAU.=Participio pasivo de *esgargachar*.
- ESGARITAR.=Desmenuzar el pan en *garitos*.
- ESGAZAPERAR.=Tirar por el vestido descomponiéndolo.
- ESGLAMIAU, ADA.=La persona de pocas carnes, débil y extenuada por algún padecimiento.
- ESGOLADERU. n. m.=Lugar alto y escarpado del cual solo se puede bajar con peligro de derribarse

(1) ....«el cordero *esfóllese* todo ena azogue».... Fuero de Avilés. Notas, pág. 71.

(2) Mugica.—Dialecto aragonés.

- ESGOLASE.=Bajar por un *esgoladeru* ó dejarse caer de un sitio elevado.
- ESGOMITAR.=V. *Gomitar*. Se usa más como recíproco.
- ESGRANAR.=Desgranar.
- ESGUARRIASE.=Descarriarse las personas ó los animales.
- ESGUARRIAU, ADA.=Participio pasivo de *esguarriase*.
- ESGUILA. n. f.=Camarón. En Vizcaya: *quisquilla*. En Santander: *esquila* (1). Del latin *squilla*.
- ESGUILAR.=Subir á un árbol ayudándose solo de los brazos y las piernas.
- ESGURRIPIAU, ADA.=Demacrado.
- ESI.=Ese.
- ESLLAVA.=El agua con que se lavan las ollas y los platos después de comer.
- ESLLAVAYU. n. p. Geog.=Eslavayo.
- ESLLAVAZAR.=Deslavazar.
- ESLLAVAZAU, ADA.=Deslavazado.
- ESMELGAR.=Desmelar. *Castrar las columnas.*
- ESMENAR.=Sacudir el árbol agitándolo á brazo para que caiga la fruta.=Mover con fuerza á alguna persona ó cosa, á uno y otro lado.
- ESMENU.=La acción y efecto de *esmenar*. Au-

---

(1) Mugica.—Dialecto vizcaino.

mentativo: *esmenón*. = *Caer de esmenu*: Se dice cuando cae la fruta al sacudir un árbol, y, metafóricamente, cuando se presenta una persona de improviso en algún sitio.

- ESMIGAYAR. = Desmigajar.
- ESMIGAYAU. = Desmigajado.
- ESMOLECESE. = Impacientarse, inquietarse, desasegarse.
- ESMOLECÍU, ÍA. = Participio pasivo de *esmolecese*.
- ESMOLESE (1). = V. *Esmolecese*.
- ESMOLICIÓN. = Impaciencia, inquietud, desasosiego.
- ESMORDIGAÑAR. = Mordiscar.
- ESMORDIGAÑAU. = Mordiscado.
- ESMORGAR. = Quitar la corteza que cubre las nueces. = fig. y fam. Curarse de alguna enfermedad.
- ESMUCISE. = Escabullirse. En las montañas de Burgos: *esmuciarse* (2). Del tatin *demulcere*?
- ESNALAR. = Volar las aves. En Priesca (Villaviciosa): *esñalar*.
- × ESNIDIAR. = Irse de entre las manos una cosa pulimentada ó muy suave.

---

(1) El Fuero de Avilés contiene los vocablos *esmolidas* (afladas, pásadas por la muela), *esmoludo* (afilado). Véase su Vocabulario, pág. 154.

(2) Diccionario de la Lengua Castellana por la Academia Española.

- ESÑIZAR. = Destrozar, hacer añicos.
- ESÑIZAU, ADA. — Participio pasivo de *esñizar*.
- ESO (CON). mod. adv. = Después de esto, después de lo dicho. Se usa con mucha frecuencia al contar cuentos ó narrar hechos.
- ESPABILAR. = Despabilar.
- ESPABILAU, ADA. = Despabilado.
- ESPADANA. = Espadaña.
- ESPADANAL. = Espadañal.
- ESPADIELLA. = La espadilla que sirve para espadar el lino.
- ✗ • ESPALAR. = Palear los granos y esparcir la tierra ú otras cosas con la pala.
- ESPALAU, ADA. = Participio pasivo de *espalar*.
- ESPANTAYU. = Espantajo.
- ESPAÑAR. = Estallar.
- ESPAÑIU. = Estallido. = *Dar un españiu com' un sapu.* fr. fig. Reventar.
- ESPARAVAN. = Aspaviento.
- ESPARDEDOR. = Esparcedor. = fam. El que malgasta su hacienda. V. *Axuntador*.
- ESPARDER. = Esparcir.
- ESPARDIU. = Esparcido.
- ESPARUEDA. = Aspa de rueda que se mueve por medio de una cigoñuela y se utiliza para hacer *cadexos*.
- ESPATARRASE. = Caerse al suelo con las piernas y brazos extendidos.



- **ESPATARRAU, ADA.** = Participio pasivo de *espattarrase*.
- **ESPATEXAR.** = Patalear. = fig. Gestionar activamente para alcanzar alguna cosa.
- **ESPAXARAU.** adj. = Se aplica á los colores chillones.
- **ESPAYADERES.** n. f. pl. = Bastidor sobre el cual se ponen los cedazos en la *masera* para cerner.
- **ESPELURCIAR.** = Despelucar, en la acepción de descomponer y enmarañar el cabello.
- **ESPELURCIAU, ADA.** = Participio pasivo de *espelurciar*.
- **ESPELLEYAR.** = Despellejar.
- **ESPELLEYAU, ADA.** = Despellejado.
- **ESPELLICA.** n. f. met. = Altercado.
- **ESPELLICAR.** = V. *Espelleyar*. = met. Altercar.
- **ESPERNEXAR.** = Agitar las piernas con violencia. = Moverse con actividad para lograr alguna cosa.
- **ESPERTEYAU, ADA.** adj. = Se dice del que está libre de sueño en hora en que debía dormir. Del latin *expergéfactus*.
- **ESPERTEYU.** = Murciélagos. En Italia (Sassarosso di Garfagnana, Prvv. Massa): *spertello*. (Civitanuvva u. s. f. Prvv. Macerata): *spiridillo* (1).

---

(1) *Italianische Vulgärnamen der Fledermaus*, en la *Zeitschrift für rom. Phil. de Grover. XVII.*

Del latín *vespertilio*. = ESPERTEYU DE LA MIEL: *Aquerontia atropos*, esfíngido llamado también calavera que se introduce en las colmenas para alimentarse de la miel.

- ESPETA-PERRU (A). mod. adv. = A la fuerza.
- ESPETU. = Palo ó hierro pequeño puntiagudo.  
Ant. rom.: *espedo* (1).
- ESPICIANU, NA. = Hospiciano.
- × — • ESPICIU. = Hospicio.
- ESPICOTIASE. = Trabarse de palabras. Se usa más cuando son mujeres las que riñen.
- × • ESPICULAR. = Especular, como en castellano antiguo (2).
- ESPICHA. n. f. = Pequeño espiche ó tapón de madera que se pone á las pipas y los *toneles* en el agujero que se les abre para probar la sidra. = Convite que se celebra *espichando* un *tonel* ó una pipa de sidra. Del latín *spiculum*.
- ESPICCHAR. = Sacar la *espicha* para probar la sidra. Del latín *spiculare*.
- ESPIGA FORCADA. = Espiga ahorquillada del trigo.
- ESPIGAR. = Brotar el *espigu*.
- ESPIGU. n. m. = La flor que corona el tallo del

(1) .....«qui friere con cuchillo, ó con espada, ó con bulon, ó con *espedo*»..... Fuero de Escalona.—Colección de fueros municipales y cartas pueblas por D. Tomás Muñoz y Romero. Madrid, 1847.

(2) «Mercurio le debe bien *espicular*»...—Cancionero de Baena.

maíz, y la que brota en el centro de la col y otras plantas análogas.

- ESPINA CARNAL.=Especie de tumorcillo poco doloroso que sale en el cutis y cria materia.
- ESPINERA. n. f.=Espino albar.
- ESPIRRIAR.=Estornudar. En la región occidental: *sperriar* (1). En Portugal: *espirrar*.
- ESPITAL.=Hospital. Cast. ant.: *espital* (2).
- ESPURRIR.=Extender, dilatar.=*Espurrir la pata*. fr. fig. Morir.=*Non' hay que 'spurrir la pata más de lo que tapa la manta*. fr. fig. No se debe gastar más de lo que está en relación con los recursos de que se dispone. Del latín *exporrigere*.
- ESPURRIU, ía.=Participio pasivo de *espurrir*.
- ESQUINAL. n. m.=Piedra labrada á dos caras para formar la esquina de un edificio.
- ESTALLAZESE.=Quebrantarse las fuerzas, sentir desfallecimiento. Del latín *estabescere?*
- ESTALLAZAU, ADA.=Participio pasivo de *estallazase*.
- ESTANDORIU. n. m.=Cada una de las estacas que se colocan á los extremos de los *povinos* del carro y sirven para contener la carga.

---

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) .....«Et el comendador del *espital* sobredicho».....  
Muñoz Romero.—Obra citada. Tomo I, pág. 168.

En Portugal (Beira Alta): *estadulho* (1). En Galicia: *estadullo*. En Coaña (región occidental): *estadoño*. En Boal (reg. occ). *fueiro*. (V. FUNERU) (2). En Posada de Reugos (región occidental): *estadueñu* (3). En la región central: *estadoriu* (4). En el valle de S. Jorge (región oriental): *estandóniu* (5). Del latin *statorius*.

ESTANTÍN.=Intestino. Ant. rom.: *estentyno* (6).

× ESTAYA. n. f.=En las labores del campo, la línea ó faja de terreno señalada á cada trabajador. =Llevar en estaya. fr. Llevar la labor á un andar. Ant. rom.: *destayo, estayo*.

ESTELASE.=Embelesarse mirando á una persona ó cosa.

ESTELAU, ADA.=Participio pasivo de *estelase*.

ESTI.=Este. Cast. ant.: *esti*.

ESTIELLA.=Astilla. Ant. rom.: *astiella* (7).

ESTIÑAZAR.=Atenacear.=Romper con las *tiñaces* el erizo para sacar las castañas.

(1) Leite de Vasconcellos.—Obra citada.

(2) Acevedo.—Idem

(3) Munthe.—Idem.

(4) Jovellanos.—Idem.

(5) Gumersindo Laverde Ruiz.—Apuntes lexicográficos sobre una rama del dialecto asturiano, en la *Revista de Asturias*. Oviedo.—1879 1880.

(6) .....«Quel' salgan las tripas por el *estentyno*»..... Cancionero de Baena.

(7) .....«porque las *astiellas* que fueren hi puestas»... Libro de la Montería. Cap. XVI.

- ESTOCINAR. = Descuartizar el cerdo.
- ESTÓMADU. = Estómago.
- ESTORCIGAÑAU. adj. = Lo que tiene muchas torceduras.
- ESTORIA. = Historia, cuento. Ant. rom.: *estoria*.
- ESTORNEYA. n. f. = Pequeño pañador de madera que se emplea á guisa de botón para atacar el *mandilete* de los calzones. = Pedacito de palo con que se sujeta el *manal* después de pasarlo por el yugo. En Santander: *estorneja* (1).
- ESTORNÍN. = Estornino.
- ESTORVISA. = Desaveniencia.
- ESTOYU. n. m. = Pequeña división hecha hacia un extremo del arca que se utiliza para guardar dineros y alhajas. Ant. rom.: *estui*.
- ESTRAGAL. = La planta baja de la casa donde comunmente está la cocina. Del latin *stragulum?*
- ESTRAPASE. = Aplastarse.
- ESTRAPAU, ADA. = Participio pasivo de *estrapase*.
- ESTRAR. = Hacer con *estru* ó *rozu* las camas para las bestias. = Extender el *estru* ó el *rozu* por un camino para hacer abono. = met. Esparcir por el suelo alguna cosa. Del latin *stramentum*.

---

(1) Mugica. -- Dialecto montañés.

- ESTRAU.=Participio pasivo de *estrar*.
- ESTREMAR.=Separar una cosa de otra, como en castellano antiguo.=Conocer, distinguir, apreciar la diferencia que existe entre dos personas ó cosas.
- ESTRENCHU.=Estrecho, en la acepción de cosa que tiene poco ancho.
- ESTREPU. n. m.=*Cibiella* en forma de aro por el cual se introduce la rodilla doblada de una de las patas delanteras de la vaca para que se deje ordeñar. Tiene además otros usos. Del latin *struppus*, raíz también de la voz castellana *estrovo* y del vocablo santanderino *estropá*.
- ESTRIPAR.=Destripar.
- ✂ • ESTROPICIU.=Destrozo.
- ✂ • ESTROZAR.=Destrozar.
- ESTROZAU, ADA.=Destrozado.
- ESTRU. n. m.=La hoja, el helecho, la paja, la caña de maíz y otros residuos vegetales que se recogen para *extrar*. Del latin *strues*.
- ESTRUMENTU.=Instrumento.
- ESTRUYAR.=Estrujar.
- ESTRUYAU.=Estrujado.
- ESVERENAR.=Esparcir la hierba que está en *marraños*.
- ESVILLA.=Reunión de personas que se celebra por la noche para deshojar el maíz.

• **ESVILLAR.** = Deshojar el maíz. = Sacar la castaña del erizo.

• **ESVILLAU, ADA.** = Participio pasivo de *esvillar*.

• **EXA. n. f.** = Eje del carro, hecho de madera. = *Encendese á un la exa. fr. fig.* Irritarse, enfadarse.

## F

- ✓ FABBA. = Haba, legumbre. Del latin *fabba*.
- FABADA. = Comida á modo de banquete en que se sirven, como plato principal, las habichuelas.
- ✓ FABBA DE MAYU. = V. *Fabona*.
- FABAL. = Habar. Del latin *fababia*.
- FABARACA. = Vaina de la habichuela seca y sin grano.
- FABAYONES. n. m. pl. = Especie de pólipos de la familia de las gorgonias.
- FABONA. = Haba común
- FABUCU. = Hayuco.
- × FACER. = Hacer. Ant. rom.: *facier*, *facer*. Del latin *facere*. = *Facer po' la vida*. fr. Comer.
- FACIAR. = Dividir en *faces* (haras) una finca.
- FACINA. = Hacina de hierba de figura cónica que



se hace al descubierto, encamándola al rededor de un palo de cinco á seis metros de alto, fijo en la tierra, y el cual le sirve de sosten. En Oviedo: *bálago*. Cast. ant.: *facina*.

• FACHES. n. f. pl. = El pañal y la mantilla en que se envuelve á los niños de teta.

' FAICIÓN. = Facción del rostro. = Figura por la cual se distinguen las cosas entre sí. Antiguo rom.: *faicción*.

✕ FALADOR, ORA. = Hablador.

' FALAGAR. = V. *Afalagar*. Cast. ant.: *falagar*.

✕ FALAR. = Hablar. Ant. rom.: *falar*, *fabular*. Del latin *fabulari*, de donde vino Fabulano Dios de los romanos que enseñaba á los niños á hablar. = *Falando de tou un pocu*. Expresión usual para variar el tema en la conversación.

✕ FALDÓN. n. m. = Enaguas de lienzo que usan las mujeres.

• FALIGOTE. = Pez de la familia de los espáridos, parecido al besugo. En Santander: *haligote* (1).

• FALTOSU, SA. = Falto, tonto. Castellano antiguo: *faltoso*.

' FAME. = Hambre. Cast. ant.: *fame*. Del latin *fames*.

(1) Mugica. — Dialecto Montañés.

- FAMIENU, TA. = Hambriento.
- ✕ FAMIÓN, ONA. = Hambrón.
- FANEGUERU. = El propietario de fincas que tiene muchas rentas y las percibe en grano.
- FARDAXE. n. m. = Zurra de nalgadas.
- FARGATADA. n. f. = Montón de frutas, granos ú otras cosas que caen ó se echan á granel en algún sitio. = *A fargataes*. mod. adv. A montones.
- ✕ FARINA. = Harina. En Villaviciosa y Oviedo: *fariña*. En Ribadesella y Llanes: *jariña*. En la región occidental: *farina*. Ant. rom.: *farina*. Del latin *farina*. = *Farina del diablu tou se vuelve salvau*. Refrán que indica que de la hacienda mal adquirida se saca poco provecho (1).
- FARRAMPLIN, INA. = Zarramplin.
- FARRAPERU. = Apodo con que se conoce al que es natural del pueblo de Luces.
- FARRAPES. n. f. pl. = Gachas compuestas de harina de maíz cocida con agua y sal. En Villaviciosa: *fariñes*. En Ribadesella: *pulientas*. En la región occidental: *polentas*, del latin *polenta*, vocablo conservado en la lengua

---

(1) En Francia existe este proverbio: *Farine de diable retourne en bran*. — *Revue des traditions populaires*. — Paris. 1894. Pág. 647.

italiana con la misma significación latina de torta de harina tostada (1).

• FARRAPIEZU. = Arrapiezo. = Prenda de vestir desechada.

✕ FARTAR. = Hartar. Ant. rom.: *fartar*. Del latín *farcire*.

• FARTU, TA. = Harto. Ant. rom.: *farto*. Del latín *fartum*.

• FARTUCAR. = V. *Fartar*.

• FARTUCU, CA. = V. *Fartu*. = *Pocu se acuerda el fartucu del famientu*. Refrán que enseña la poca consideración con que suele atender á las necesidades del prógimo el que tiene las suyas cumplidamente satisfechas.

✕ FARTURA. = Hartura. Ant. rom.: *fartura*. Del latín *fartura*.

• FATADA. n. f. = Dicho ó hecho propio de un fatuo.

• FATU. = Hato, en la acepción de ropa y pequeño ajuar. Cast. ant.: *fato*.

• FATU, TA. = Fatuo. Del latín *fatuus*.

• FATURA. = Fatuidad.

• FAU. = Hado. Cast. ant.: *fato*, *fado*. Del latín *fatum*. = *Tráelo de fau*. fr. Traerlo de herencia. Se aplica á los sucesos que se repiten en una casa, y á las virtudes ó los vicios que se suceden en una familia.

---

(1) Etimología de Mugica.

- FAXÍN. = V. *Faxineru*.
- FAXINA. n. f. = Trabajo corporal, hecho generalmente por mujeres, para mover tierra, piedra ú otra materia análoga, en cestos que cargan en la cabeza. — *En Oviedo Cestón*
- FAXINAR. = Trabajar en la *faxina*.
- FAXINERA. = La mujer que se ocupa en *faxinar*.
- FAXINERU. = El cesto que se emplea para *faxinar*.
- FAYA. = Haya, en la acepción de árbol.
- FAYEDAL. = Hayal.
- FAYUELA. n. f. = Frito de pasta fermentada, compuesto de harina, leche y azúcar, que se pone como extraordinario el día de Carnaval.
- FAYÚS. n. m. = Especie de pólipo de la familia de los alcionarios.
- FAZA. = Haza. Cast. ant.: *faza*.
- FEBRA. = Hebra. — Cast. ant.: *febra*.
- FECHIZU. adj. = Artificial. Se aplica más comúnmente á las labores que imitan plantas y flores naturales (1).
- FECHU. = Hecho. Cast. ant.: *fecho*. = *Andar fechu*

(1) En un trabajo sobre las emigraciones de los vocablos y que tiene en cartera D. Miguel de Unamuns, dice acerca de la voz *hechizo*: «Del latin *factitius* hicimos nosotros *hechizo* y los portugueses *feitizo*. *Feitizo* pasó al francés *fétiche* y del francés á nosotros *fetiche*. Así pasa con otras voces, viajan en redondo». — Noticia de Mugica.

- 'n *Adam*. fr. Andar desharrapado. = *Estar fechú 'n cuélebre*. fr. Estar muy irritado.
- FECHURA. = Hechura. Cast. ant.: *fechura*.
- FEDER. = Heder. Cast. ant.: *feder*. Del latín *fétere*.
- FEDIONDU. adj. = Hediondo. = n. m. Hierba de treinta á cuarenta centímetros de alto de tallo leñoso y hojas caulinaarias alternas, un tanto rugosas, que despiden un olor desagradable.
- FEDOR. n. m. = Hedor. Cast. ant.: *fedor*. Del latín *fétor*. = adj. Se aplica á los niños cuando están impertinentes y molestos.
- FÉGADU. = Hígado.
- FEGURA. = Figura. En la provincia de Santander: *fegura* (1).
- FEGURACIÓN. = Figuración. Es también vocablo santanderino (2).
- FEGURASE. = Figurarse, como en dialecto montañés (3).
- FELENCHA. n. f. = Helecho macho. (*Nphorodium fils-mas de Richard*). En Priesca (Villaviciosa): *gayama*.
- FELENCHAL. = Terrenos poblados de *felenchos*.
- FELENCHU. — Helecho hembra. En Coaña: *fole-*

(1) Mugica. — Dialecto montañés.

(2) Idem idem.

(3) Idem idem.

to (1). Del latín *filictum*. = *Si los felechos lo diesen*..... Expresión con la que se significa que una persona viviría con mucho lujo si, careciendo de recursos para ello, le fuese dable adquirirlos sin trabajo.

FELIBERTO. n. p. = Filiberto.

FELPEYU. = Andrajo.

FEMBRA. = Hembra. Cast. ant.: *fembra*.

X FENDER. = Hender, en la acepción de hacer ó causar una hendedura. = Hacer astillas de un madero. Cast. ant.: *fender*. Del latín *findere*.

FENDÍU, íA. = Participio pasivo de *fender*. Castellano antiguo: *fendido*.

X FER. = V. *Facer*. Ant. rom.: *fer*.

FERIERU. = El tratante en ganados que anda de feria en feria.

FERIES. n. f. pl. = Confites que se llevan como recuerdo de una romería para los deudos y amigos (2). En Villaviciosa: *perdones*, como en dialecto santanderino (3).

FERRADA. = Herrada. Ant. rom.: *ferrada* (4).

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) El castellano *feria* en la acepción de dádiva, agasajo, tiene parecida significación.

(3) En Bretaña llaman *pardon* á la romería.—Mugica.—Dialecto montañés.

(4) «Qui hereditarius fuerit in Lara..... pechet anuda in cada uno anno una enmina de trigo..... et duas *ferradas* de vino».....—Fuero de Lara otorgado en el año de 1135.—Muñoz Romero.—Obra citada.

- + FERRADOR.=Herrador. Cast. ant.: *ferrador*.
- + FERRADURA.=Herradura. Castellano antiguo: *ferradura*.
- + FERRAR.=Herrar. Cast. ant.: *ferrar*.=O *ferrar* ó *dexá 'l bancu*. Frase con la cual se indica la disyuntiva de consagrar á un negocio la atención que requiere ó abandonarle.
- + FERRAMIENTA.=Herramienta. Cast. ant.: *ferramienta*.=fam. Dentadura.
- + FERRAU, ADA.=Participio pasivo de *ferrar*.=Cast. ant.: *ferrado*.
- + FERRAXE.=Herraje para un carro.=Juego de clavos para un par de madreñas. Castellano antiguo: *ferraje*.
- + FERRE.=Azor.
- + FERRERU.=Herrero. Cast. ant.: *ferrero*.=Juego de muchachos que consiste en simular con las manos y los piés el trabajo del herrero.=*Ferreru (El)*: juego que usan los mozos en la *fila*, imitando el trabajo del herrero.
- + FERRETE.=Herrete.
- + FERRÓN. n. m.=Púa de hierro que se pone al peón.
- + FERRONAZU.=El golpe que recibe un peón al jugar, con el hierro de otro.
- + FERRUÑAR.=Herrumbrar. Del latin *ferrúminare*.
- + FERRUÑAU, ADA.=Participio pasivo de *ferruñar*.  
V. *aferruñada*.

- FERRUÑENTU. = Herrumbroso. Del latin *ferrúmi-nátum*.
- FERRUÑU. n. m. = Herrumbre. Del latin *ferru-men*. En la región occidental: *ferruyu* (1). Del latin *ferruginum*.
- × FERVER. = Hervir. Cast. ant.: *fervir*. Del latin *fervere*. = fig. Hablar mucho.
- FERVIELLA. n. f. = Disnea acompañada de hervidero.
- FERVÍU, ÍA. = Particio pasivo de *ferver*. Del latin *fervidum*.
- FERVOLLAR. = V. *Afervollar*.
- FERVOLLAU, ADA. = Participio pasivo de *fervollar*.
- × FERVOR. = La acción ó el efecto de *ferver*. Castellano antiguo: *fevor*.
- FESORIA. = Azada. Del latin *fossor*.
- FESORIADA. = Azada (2).
- FESTEXERU, RA. = El que suele andar de festejo en festejo.
- FEU. = Feo. = *Ser más feu que Picio*. fr. Ser muy feo.
- FEURA. = Fealdad.
- FIÁSCU, CA. = Entenado.

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Con la denominación de *fesoriada* era conocido en lo antiguo un derecho funeral que se cobraba en algunas parroquias de Asturias.—Const. sinod. del ob. de Oviedo, hechas por el Ilmo. Sr. D. Agustín González Pisador en 1769. Tit. VIII. De sepulturis. Const. XXVII.



- FIÁU, ADA. = Ahijado. = Comprado ó vendido al fiado.
- FIEL. = Hiel. Cast. ant.: *fiel*. Del latin *fel, fellis*.  
V. *Vígaru*. = *Fiel derecho*: juego de saltación que usan los muchachos.
- FIELTRU. = El césped que se recoge cuando se labran ó *aparuxen* las tierras. En Priesca (Villaviciosa) *felpeyu*.
- FIERROS. n. m. pl. = Yunque y martillo de *cabruñar*. = Triángulo, en la acepción de instrumento músico. = *Estar en fierros*. fr. Estar en ascuas.
- FIERRU. = Hierro. = *Llevar fierro á Bilbao*. fr. Llevar hierro á Vizcaya.
- FIESTONA. = Aumentativo de fiesta que se aplica á la del Corpus.
- FIGA. n. f. = Higo enorme.
- FIGAR. n. f. = Higuera. Cast. ant.: *figar*. Del latin *ficaria*.
- FIGU. = Higo. Ant. rom.: *figo* (1). Del latin *ficus*.  
= FIGU DE SAN JUAN.: el fruto del breval. = FIGU REGLAR: variedad de higo, duro y con el interior encarnado oscuro. = FIGU DE SAN MIGUEL: variedad de higo muy selecta de color rosado en el interior.

---

(1) «Madurando van los *figos*  
Magner mucho se anublaron».  
Cancionero de Baena, pág. 157.

- FILA. n. f.=Reunión de mujeres que se celebra por la noche para hilar. En Ribadesella y Llanes: *jila*. En la región occidental: *filazón* (1).
- ✕ FILACHA.=Hilacha.
- FILANDRADA.=Jarta.
- FILAR.=Hilar. Cast. ant.: *filar*. Del latín *filarii*.  
=Pocu se gana á *filar*; pero menos á *folgar*.  
Refran que recomienda el trabajo y la ocupación constantes, aunque rindan poca utilidad.
- FILAU.=Participio pasivo de *filar*.=El lino preparado para hilar.
- FILU.=Hilo. Cast. ant.: *filo*. Del latín *filum*. Diminutivo: *filiquin*. Despectivo: *filucu*.=*Non dar puntada sin filu*. fr. No dar ningún paso sino cuando reporta utilidad al que lo da.
- ✕ FINCAR.=Hincar, quedar. Cast. ant.: *fincar*.
- FINSU.=V. *Muñón*. Del latín *finis*?
- FIRMA. n. f.=Cuello de la camisa.
- FISGA.=Escanda.
- FISGAR.=Rasgar.
- FISGATU.=Rasgón.
- FISGAU, ADA.=Participio pasivo de *fisgar*.
- FITA. adj. mar.=Se aplica á la red que tiene la malla pequeña.

---

(1) Puede compararse con el godo *fiskón*.--Observación de Mugica.

- FITORIA. n. f. = Cada uno de los palos que sostienen el tegido de los *lladrales*. Del castellano antiguo: *fita* ó *fito*.
- FÍU, ÍA. = Hijo. = *Fíos criaos, trabayos doblaos*. Refran que indica que los hijos después de criados imponen más sacrificios y suelen proporcionar mayores disgustos á sus padres. = *El fiu de la cabra, ó cabra ó cabritu*. Refran equivalente al proverbio castellano: el hijo de la cabra de una hora á otra bala. = *Con' una fía non se pueen tener dos xenros*. Refran que expresa la imposibilidad de que una cosa se utilice simultáneamente para fines distintos.
- FIYASCU, CA. = V. *Fiáscu*. Del latin *filiaster*.
- FIYAU. ADA. = V. *Fiáu*, primera acepción.
- FIYU, YA. = V. *Fiu*. En la región occidental (Castropol): *fillo*. (Boal, Coaña, Navia): *fiyo* (1). Cast. ant: *fijo, fiyo, fillo, filio* (2). Del latin *filius*.
- ✕ FLAIRE. = Fraile. Castellano antiguo: *fraire, freire*. = adj. El grillo que tiene las alas blancas.
- FLAIRES ATAOS. n. m. pl. = Calados que se hacen en los vuelos de las sábanas, y en los de las fundas de las almohadas.

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) «Ego don ffernand pelaiz con mia mullier donna aldoma guión con *filio* nostro Johan».....—Fuero de Avilés, pág. 71.

- FLAIRINA. n. f. = Orite ó paro de cola larga.
- FLAQUE. adj. = Flaco, flaca, en la acepción de persona ó animal de pocas carnes. Diminutivo: *flaquin*. Despectivo: *flacuxu*. En la región occidental: *fraque* (1).
- FLEXE. adj. = Endeble.
- FLIN Ó FLAN (O). mod. adv. = O uno ú otro.
- FLORESCER. = Florecer. Cast. an.: *florescer*. Del latin *florescere*.
- FLORESCÍU, ÍA. = Florecido.
- FLOXU, XA. = Flojo.
- FLOXURA. = Debilidad en el estómago. = Falta de fuerzas físicas.
- FLUNDA. = Funda de almohada.
- ¡FO! = Interjección con que se manifiesta el disgusto que ocasiona un mal olor. Del latin *phu*.
- FOCETE. n. m. = Hoz pequeña.
- × FOCICADA. = Hocicada.
- × FOCICÓN, ONA. = Enojadizo.
- FOCICU. = Hocico. = *Poner focicu*. fr. Poner hocico. = *Estar de focicu*. fr. Estar de hocico.
- FOGARAL. = Fuego á modo de hoguera hecho en el hogar.
- FOGUERA. = Hoguera. Cast. ant.: *foguera*. = Verbena que se celebra por la noche en la víspera de alguna festividad.

---

(1) Acevedo.—Obra citada.

- FOÍN, INA. adj. = Huraño.
- \* FOINA. n. f. = Garduña (*Mustela foina* de Linneo).  
En francés: *fouine*.
- \* FOLGANCIA. = Holganza. Cast. ant.: *folganza*.
- \* FOLGANZAN, ANA. = Holgazan. Cast. ant.: *folgazano*.
- × FOLGAR. = Holgar. Cast.: ant.: *folgar*.
- \* FOLGAU, ADA. adj. = Holgado, en la acepción de descansado, ocioso, que no trabaja.
- \* FOLGACIANAR. = Holgazanear.
- \* FOLGÓN, ONA. = V. *Folganzan*.
- × FOLGUETA. = Holgueta, huelga, en la acepción de espacio de tiempo en que se deja el trabajo.  
= *Estar de folgueta*. fr. Estar ocioso.
- \* FOLIXA. n. f. = Jolgorio, huelga.
- \* FOLLA. n. f. = Lodo.
- \* FOLLERU. = Lodazal.
- \* FOLLEYA. = Corteza y albura del árbol.
- \* FOLLICU. = Saco de cuero hecho de piel de cabra ó de oveja que se utiliza para echar en él granos y harinas. Del latín *folliculus*.
- \* FONDIGONADA. = Hondonada.
- \* FONDONES. n. m. pl. = Sedimento de la sidra contenida en los toneles y en las pipas. Del latín *fundus*.
- \* FONDU. = Hondo. Cast. ant.: *fondo*.
- × FONDURA. = Hondura. Cast. ant.: *fondura*.
- \* FONSO. n. p. = Alfonso.

• FONTASCA.=Poza hecha al pié de un ribazo para recoger el agua pluvial que baja filtrándose á través de la tierra.

• FORCADA. adj.=La planta ó rama ahorquillada.  
—V. *Espiga forcada*.

➤ FORCADADA. n. f.=Porción de hierba alzada de una vez con el *forcau*.

• FORCADURA.=Horcajadura.

• FORCAU. n. m.=Palo de dos metros próximamente de largo que remata en dos puntas á modo de horquilla.=FORCAU DE FIERRU: Palo del mismo largo en cuya extremidad se fija una horquilla de hierro de tres puntas. Uno y otro sirven para remover y hacinar la hierba, *estru*, etc. En la región occidental:

→ *forcau* (1). Del latín *furca*.

• FORCU. n. m.=La medida que arrojan los dedos pulgar é índice extendiéndolos en sentido opuesto. En Galicia: *furco*.

• FORGAXA.=Viruta. En Vizcaya: *chirlora* y *chirilora* (2).

• FORMA.=Hormilla.

✕ FORMENTAR.=Fermentar, en la acepción de introducir la levadura en la masa. Del latín *fermentare*.

---

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Mugica.—Dialecto vizcaino.

- FORMENTAU, ADA. = Participio pasivo de *formen-*  
*tar*. Del latín *fermentátus*.
- FORMIENTU. = Fermento, levadura. Del latín  
*fermentum*. = *Pasase de formientu*. fr. fig. Pa-  
sarse uno de listo.
- FORMIGA. = Hormiga. Del latín *formica*. = *La for-*  
*miga*: título de un cuento tradicional. = *A la*  
*formiga*: trabajo que hacen varios individuos  
para reunir materiales en un punto dado, pa-  
sándolos de mano en mano.
- FORMIGAR. = V. *Aformigar*. Del latín *formicare*.
- FORMIGAU, ADA. = V. *Aformigau*.
- FORMIGUERU. = Hormiguero.
- FORNA. n. f. = Horno. Del latín *fornax*.
- ✕ • FORNAU, ADA. = Hornada.
- FORNICA. = Hornilla que se hace en el macizo de  
la pared, contigua al fogón, para recoger la  
ceniza de éste. Del latín *fornácula*?
- FORNIELLA. n. f. = Ceniza del *forniellu*. En Vi-  
llaviciosa: *fornelliza*.
- FORNIELLAR. = V. *Aforniellar*.
- FORNIELLU. n. m. = Hoguera que se hace con  
residuos vegetales en los terrenos que se la-  
bran ó roturan.
- FORNU. = V. *Forna*. Del latín *fornus*.
- FOROÑOSU, SA. adj. = Roido por la carcoma.
- FOROÑU. = Polvo de la madera carcomida.
- FORQUETA. n. f. = Horcón. Del latín *furca*.

- \* FOSCU, CA. = Bisojo. Del latín *fuscus*.
- \* FOYU. = Hoyo, en la acepción de concavidad formada naturalmente en la tierra.
- \* FOZ. = Hoz sin dientes que se usa para cortar zarzas, arbustos ó ramas de árbol. = *Ser de foz y forcau.* fr. Ser valiente y resuelto. = *Volver pe la foz á casa.* fr. fig. Volver sobre un acuerdo.
- \* FOZAR. = V. *Esfocicar*. Del latín *fodicare*.
- \* FOZAU. = V. *Esfocicau*.
- \* FOZAYU. n. m. = Planta de la tribu de las asteroídeas que crece entre las hortalizas y en los campos. Tiene las hojas recortadas en senos y produce una flor amarilla.
- \* FRANCATRÚA. = Zancadilla. En Galicia: *falcatruada*, en la acepción de engaño. Del latín *fraus?*
- \* FRANCESADA (TIEMPU DE LA). = Época de la guerra de la Independencia española.
- \* FRANCIR. = Cascar las nueces y las avellanas. Ant. rom.: *frangir, franger* (1). Del latín *frangere*.
- \* FRANCHU. n. p. = Francisco. Aumentativo: *Franchón*. Diminutivo: *Franchín*.
- \* FRANGUESU. — Especie de falcónido de color gris

(1) «...e qui las treguas *frangér*...» Fuero de Avilés, página 104.



oscuro en el lomo, y blanco en el pecho y el vientre.

- × FRASCA.=Clase, en la acepción de idéntico.
- FRAYAR.=Herir el pié ó la mano con un golpe. Se usa más como recíproco. En Ribadesella y Llanes: *fricar*. En francés: *frayer*. Del latín *fricare*.
- FRAYAU, ADA.=Participio pasivo de *frayar*.
- FRAYÓN. n. m.=Tronco de árbol muy corpulento y nudoso.=Piedra inferior del molar.
- FRAY PAYAR.=Onomatopeya del canto de la codorniz. En Luarca, región occidental *par-payar*. En Navia: *paŷ-payega*. En Castropol: *paz-payar* (1). En Galicia: *pas-pallas*. En Guimarães (Portugal): *cal-coré* (2).
- FRAYU. n. m.=Greda marnosa.
- × FREBA.=V. *Febra*.
- FRERU, RA.=El que pide limosna para un santo y cuida de santuario en que se le dá culto.=*Al redor del santu come 'l freru*. Refran con el que se indica que una persona se sostiene á espensas de otra de una manera poco dedicada ó incorrecta. En francés: *frere*. Del latín *frater*.

---

(1) Noticia del Sr. D. Félix Alvares Cascos, Registrador de la propiedad de Castropol.

(2) Leite de Vasconcellos.—Obra citada.

- FRIURA.=Frialdad. Cast. ant.: *frialeza, frieza, fridura, friura.*
- FRUTESCA.=Futesca.
- FUEBU.=V. *Fueu.*
- FUELGU.=Aliento, reposo. Cast. ant.: *fuelgo.*
- FUERA-SACA.=Agregación de terreno común á una heredad cerrándolo dentro de esta
- FUERCIA.=Fuerza. Cast. ant.: *forcia* (1), *fuercia.*
- FUEU.=Fuego.=*A fueu muertu.* mod. adv. A humo de pajas. Ant. rom.: *A fumo muerto* (2).
- FUEVES.=V. *Xueves.*
- FUEYA.=Hoja. Forma parecida al francés *feville.* del latin *folia.*
- FUGA. n. f.=Disnéa que padece el ganado vacuno.
- FUMARÉA.=Humareda.
- FUMERU.=V. *Fumaréa.* adj. m. y f.=Se dice del hogar que no despide bien el humo.
- FUMIACU. n. m.=Ventosidad que se expele sin ruido.
- + FUMIAR.=Humear.
- FUMU.=Humo. Cast. ant.: *fumo.* Del latin *fumus.*=*Onde sal fumu é qu' hay fueu.* Refran

(1) «Sinó psuo grado pausar á *forcia* pausar». Fuero de Avilés. Texto, pág. 90.

(2) «Por non padescer á tuerto Vendo todo á *fumo muerto*».

Cancionero de Baena.

equivalente al castellano: Donde fuego se hace humo sale. = *Subise 'l fumu á la chime-nea.* fr. Subirse el humo á las narices.

FUNDISE. = Hundirse.

FUNDÍU, ÍA. = Participio pasivo de *fundise*.

FUNERU. n. m. = Cada una de las cuatro clavijas de madera que se ponen á los bordes del *pertegal* en su parte inferior, para pasar por ellas la cuerda con que se ata la carga del carro. Del latin *fúnárius*.

FURACU. = Agujero. Cast. ant.: *huraco*. Del latin *furfúráculum*?

FUTAR. = Abrirse paso por entre la gente cuando se apiña, ó por entre la maleza.

X FURÓN. = Hurón.

X FURTAR. = Hurtar. = *Furtá' la güelta.* fr. Apartar ó esguizar el cuerpo. Cast. ant.: *furtar*, en iguales y parecidas acepciones (1).

FUSTACAR. = V. *Afustacar*.

FUSU. = Huso para hilar. = Husillo del *llagar*. Cast. ant.: *fuso*. Del latin *fúsus*. = *Cada tierra con só usu, cada rueca con só fusu*. Refran

(1) «Quien de los molinos do ay grant molienda  
*Furta farina é fynche costales*»...

Cancionero de Baena.

«...et que se van por otros caminos por *furtar* el *portalgo*»... Fuero de Avilés. — Apéndice primero, pág. 22.

«...que á dó sospecharen que pueda yacer, que *furten siempre el viento* en guisa que non vaya el viento dellos al venado»... Libro de la Montería. Cap. XXVIII.

equivalente al castellano: En cada tierra su uso y en cada casa su costumbre.

- ¡FUTE! = Voz usada para espantar los gatos.
- ¡FUTRO! = Interjección de enfado. Del latín *futurix*.
- FUXIR: = Huir. Cast. ant.: *foyr* (1), *fuir*, *fugir*, *fugyr* (2), *fuxir*; en portugués: *fugir*. Del latín *fugere*.

- 
- (1) «...Por *foyr* de todo engaño  
Que pruevan ariendadores»...
- (2) «...Amor poys que veio os boos *fugyr*  
De vossa mesnada e de vossa corta»...
- Cancionero de Baena.

## G

- GABELLON. n. m. = Conjunto de *gabiellas* puestas en la tierra en forma de cono.
- GABIELLA. n. f. = Gabilla de cañas de maíz. En Galicia: *gabela*, y lo mismo en dialecto minhoto (cabeceiras de Basto, Portugal) (1).
- GABITA. = Yunta de bueyes ó vacas, que se agrega á las que tiran de un carro, para subir una pendiente ó cruzar un mal paso. = *Echá' la gabita*. fr. fig. Prestar ayuda á alguno.
- GABITU. = Gancho, en la acepción de instrumento que sirve para agarrar ó colgar alguna cosa.
- GACHU, CHA. adj. = La persona que mira hacia el suelo.

---

(1) Revista Lusitana.—Vol. I. Pág. 221.

- × GADAÑA.=Guadaña.
- GAFEZ.=V. *Gafura*. Cast. ant.: *gafez* (1) con la significación de padecimientos de lepra.
- GAFU, FA. adj.=Fiero.=Venenoso.=Se aplica también á la parte del cuerpo en que se manifiesta una irritación violenta.
- GAFURA.=Ponzoña. Por extensión se llama también así á las alimañas, á los reptiles y á toda clase de animales venenosos.
- GAITANO. n. p.=Cayetano.
- GAITERU.=Gaitero.=*Dempués de vieyu, gaiteru*. Refran con que se da á entender que una persona de edad proveyta tiene costumbres y acciones propias de joven.
- ¡GALANES (POSÁ)! = Locución que se emplea para escitar el enjambre de abejas que ha salido de una colmena á entrar en otra.
- GALANTIAR.=Galantear.
- GALBANIEGU.=Galbaniento.
- GALDIAR. mar.=Güeldear.
- GALIPOTE. mar.=Galipodio.
- GALIPU. n. m.=Medida de áridos que hace la 16.<sup>a</sup> parte de una fanega.
- GALLU.=Gallo.=*Ser el gallo de la quintana*. Frase usual que comunmente denota la pree-

---

(1) «...Sea ferido de *gafez*, e escomulgado»... Texto castellano del concilio de León del año 1020.—Muñoz Romero.—Obra citada.

minencia que se reconoce en algún mozo por su posición, fuerza ó gallardía.

\* **GAMU.** mar. = Palo con un gancho de hierro en una de sus extremidades que se utiliza para la pesca de pulpos.

\* **GANCIU.** n. m. = Zarzaparrilla.

\* **GANDIR.** = Comer, desgastar, roer.

\* **GANDÍU,** ía. = Participio pasivo de *gandir*. = *Sardina que 'l gatu lleva, gandía va.* Expresión usual para denotar la imposibilidad de recobrar una cosa robada.

\* **GAÑIN,** ina. adj. = Solapado, hipócrita.

\* **GARABATU.** = Especie de rastro de hierro, con tres ó cuatro dientes que sirve para amontonar el estiercol. = Garrapato.

\* **GARABAYA.** n. f. = Porción de *gárabos*. En Ponte-do-Lima (Portugal): *garavalha* (1).

\* **GARABU.** n. m. = Rama delgada separada del árbol. = Trozo rollizo de leña destinado al fuego. Diminutivo: *garabin*. = *Facese garabinos.* fr. fig. Se dice de la mujer que hace muchos melindres cuando la galantean.

\* **GARAMUTA.** = La parte más elevada de las ramas del árbol. Se usa más en plural.

\* **GARANDAYA.** = Gentualla.

---

(1) Leite de Vasconcellos. — Dialectos interamnenses. Porto. 1885.

- GARAPIÑA. = Tabaquera de figura de botella con agujeros en la parte superior para sorber por las narices el tabaco en polvo. = *Tente gara-piña que 'l mieu guarda viña*. Refran que se aplica más comunmente á los niños cuando dejan de hacer alguna cosa por temor ó respeto.
- GARATUXA. n. f. mar. = Los primeros nublados de una tormenta.
- GARBANZU. n. m. = Especie de centárea ramosa y de flor encarnada.
- GARCÍA. = Nombre que se da á la zorra (1).
- GARCIELLA. = V. *Garpiella*.
- GARCIU. = Injerto.
- GARDUÑA. n. f. = Cepo de hierro para cojer alimañas y ratones.
- GARFIELLA. n. f. = Cucharón de hierro ó de madera para repartir el cocido.
- GARGALLU. n. m. = Garganta del tonel y de otras vasijas análogas.
- GARGANTADU, DA. = V. *Papudu*.
- GARGAXAR, = Gargajear.
- GARGAXU. = Gargajo.

---

(1) En parte de la Región llaman á la zorra *garcía* que parece ser una forma de *gartzia*, *kartzia*, *hartzia*, del actual *hartza*, *artza*, el oso. — Miguel de Unamuno. — Del elemento alienígena en el idioma vasco. — Zeitschr. f. rom. Phil. 1893.



- GARITU. = Pedacito de pan.
- GARULLA. n. f. = Las nueces, castañas y otras frutas con que se obsequia á los que forman parte en la *esvilla*.
- GARRAR. = Agarrar.
- GARROTE. = Instrumento que sirve para *garrotiar*, compuesto de dos palos de poco más de un metro de largo unidos en uno de sus extremos por correas.
- GARROTIADA. = La acción y el efecto de *garrotiar* el trigo. = Reunión de personas para *garrotiar*.
- GARROTIADOR. = El que se ocupa en *garrotiar*.
- GARROTIAR. = Golpear con el *garrote* en la era la espiga del trigo para desgranarlo.
- GASAYAR. = V. *Agasayar*. Cast. ant.: *gasajar*.
- GASTIZU, ZA. = El que gasta mucho.
- GATA. = Oruga de la mariposa de la col. = GATA DE FUEU: luciérnaga.
- GATILERA. = Gatera. = Paso á modo de gatera abierto en el seto de una heredad para penetrar en ella á hurtadillas.
- GATU. n. m. = Gato. = adj. Tacaño, ruin. = n. m. Barrita de hierro de 25 á 30 centímetros de largo con sendas uñas en sus extremidades que sirve para sujetar las tablas cuando se *asierran*. = *Bien sabe 'l gatu que barbes llambe*. Refran con el que se significa que una perso-

na abusa de otra á sabiendas de que lo hace impunemente. = *Muerra 'l gatu y muerra fartu*. Refran que se emplea para rechazar la advertencia de que no se coma con exceso (1).

= *Cumé' la cuenta 'l gatu*. fr. fig. Se dice cuando la mujer equivoca la fecha en que termina su preñado. = *Andar al gatu*. fr. Andar á gatas. = *Tener siete vides como los gatos*. Frase que expresa la creencia popular en la fuerza y resistencia vital del gato.

• GATUÑAR. = V. *Rescuñar*.

• GATUÑAU, ADA. = V. *Rescuñau*.

• GATUÑU. = V. *Rescuñu*.

• GAYAN. = Pez de unos veinticinco centímetros de largo de color azulado por el lomo y rojizo por el vientre.

• GAYASPERU, RA. adj. = Aplicase á la persona que está alegre y afectuosa.

• GAYATU. = Pedazo de tela separado del vestido ó de otra ropa al desgarrarse. = *Probe porfiau, saca gayatu*. Refran equivalente al proverbio castellano: pobre importuno saca mendrugo.

• GAYERA. adj. = Variedad de cereza grande y de color blanco y encarnado.

(1) La misma significación tiene el refran: *muerra Marta y muerra farta*. El castellano: *muera Marta y muera harta*, expresa una idea distinta.

- \* **GAYOLA.** n. f. = Alegría, diversión. Del latín *gaudiola*.
- \* **GAYÓN.** n. m. = Especie de *forcau* de palo con una de sus puntas más prolongadas que se utiliza para llevar espetadas en él, al hombro ó en la cabeza, cargas de leña.
- \* **GAYU.** = Gajo, en la acepción de rama de árbol.
- \* **GAXU.** = Zoquete de pan ó de borona.
- \* **GAZAPU.** n. m. = Avederapiña de color rojo oscuro
- \* **GERULO (TIO).** = Nombre despectivo que se da á la persona que molesta ó incomoda. Del latín *gérulo*.
- \* **GETRUDES.** n. p. = Gertrudis.
- \* **GIRANDILLA.** n. f. = Baile que consiste en un corro que gira, al son de cantares populares, cogidas las personas de las manos y bailando por parejas durante el estribillo.
- \* **GLAMIA.** n. f. = La persona estenuada que tiene apariencias de alma en pena. Del latín *lamia*.
- \* **GLAYAR.** = Llorar, gemir, quejarse. Cast. antiguo.: *guayar*.
- \* **GLAYÍN.** = Quequido.
- \* **GLAYU.** = Gayo, ave parecida al grajo, y matizada de diversos colores. En Ribadesella: *gau*. En Caravia: *gabu*. Cast. ant.: *galayo* (1)

(1) «E sy non veredes por ygromancia,  
Commo vos rreduse en guis de *galayo*»...  
Cancionero de Baena.

- **GOBITU.** = V. *Sarrianu*. Usan este nombre los campesinos de la costa.
- **GOCHADA.** = Cochinería.
- **GOCHU, CHA.** n. m. = Cerdo. = adj. Cochino. = adj. Apodo con que se distingue al natural de la parroquia de la Riera. = *A cada gochu ye llega so Sa' Martín*. Refran que sirve para denotar que alguna persona recibe inesperadamente el castigo que merece. En Ribadesella: *cochu*.
- **GOLA.** n. f. = Defecto de la madera esnocido con el nombre de entrecorteza. = La porción de una finca en que abunda más la tierra vegetal.
- **GOLAYU.** = Pez de la sub-familia de los mustelinos. En Vizcaya: *colayu* (1).
- **GOLER.** = V. *Agoler*.
- **GOLFARADA.** = Cantidad de líquido que se arroja con impetu por la boca. = *A golfaraes*. mod. adv. A borbotones.
- **GOLIATU.** = La acción y el efecto de oler. = Los efluvios que se aspiran de una vez por la nariz. — *Un goliatu cuesta un quartu*. Expresión usual para indicar que no se deja oler, de balde, la flor ó cualquiera sustancia olorosa que lleva alguno.

---

(1) *Mugica*. — Dialecto vizcaino.

- GOLONDRÓN.=Tumor.
- GOLOR.=Olor.
- GOLBER.=Volver.
- GOMITAR.=Vomitarse, en la acepción de arrojar por la boca lo que estaba en el estómago.  
Cast. ant.: *gomitar*.
- GÓMITU.=Vómito. Cast. ant.: *gómito*.
- GONCIU.=Gozne.
- GORVIEZA.=V. *Belencia*.
- GORDÓN.=Cordón.
- × • GORDOR.=Grosor. Cast. an.: *gordor*.
- GORGOBERU.=Gaznate ó gargüero.
- GORGOLITAR.=Burbujear.=Gorgoritear.
- GORGOLITU. n. m.=Burbuja.=Gorgorito.
- GORGUTAR.=Chistar.
- GOROLLU.=Gorullo.=*Pasar gorollos*. fr. fig. Tolerar deficiencias en la comida ó el vestido.  
=*Paecer un gorollu*. Frase comparativa que se aplica á la persona vestida con mucha ropa.
- GOSÉ. n. p.=José.
- GOTADURA.—*Güexa* que se forma en el pié. En Villaviciosa: *angüexa*.
- GOTERA.=Gota de líquido.=*Casa vieja toa se vuelve goteres*. Refran con el que se significa que la vejez va siempre acompañada de achaques.
- GOTERADA. n. f.=Aguacero.

- GOTERU. = Pequeña cantidad de agua ó de otra bebida. Diminutivo: *goterín*.
- GOTIAR. = Gotear.
- GOXA. = Se usa esta voz en la frase, *estar de goxa*: estar de gorja.
- ¡GRA! = Onomatopeya del grito de la picara común
- ✕ GRABIEL. n. p. = Gabriel. Diminutivo: *Grabelín*.
- GRADIAR. = *Rastrar* el sembrado de trigo, para realearlo después de nacida la planta.
- GRANDOXÓN. = Aumentativo de grande.
- ✕ GRAYAR. = V. *Glayar*.
- GRAYÍU. = V. *Glaiú*.
- GRIGORIO. n. p. = Gregorio.
- GRIJO. n. m. = El conjunto de guijas. Cast. antiguo: *grija*.
- GRIPE. n. m. = Epizvotia.
- ✕ GROMA. = Broma, en la acepción de algazara, chanza.
- ✕ GROMIAR. = Bromear.
- ✕ GROMISTA. — Bromista.
- GUAÑAR. = V. *Guñar*.
- GUAÑAU. = V. *Gañau*.
- GUAÑU. = V. *Guñu*.
- ✕ GUAPURA. = Belleza.
- GUARAR. = Encobar.
- GUARAU. = Participio pasivo de *guarar*.
- GUARDARAYA. n. f. = Terreno inmediato á la línea divisoria de dos parroquias.

- GUARIDA. n. f. = Camino de servicio común para todos los predios de una *ería*.
- × GUARNIR. = Guarnecer. Cast. ant.: *guarniar*.
- GUARNÍU, ÍA. = Guarnecido.
- ¡GUAU! = Voz onomatopéyica del ladrido del perro.
- GUAXA. n. f. = Especie de buho. = Voz onomatopéyica del grito de esta ave. = *Comer á un la guaxa*. fr. fig. Desmejorarse, perder la salud sin causa ostensible. *Véase Baraballa*.
- GÜÉ. = Buey. Aumentativo: *güezón*. Diminutivo: *güezín*. Despectivo: *güezucu* (1). Latin bajo: *bove* (2). Cast. ant.: *bué*. = *Estar com' un güé*. fr. fig. Estar uno escesivamente grueso. = *Pasar 'l carru delante los güés*. fr. fig. Imponerse el inferior al superior. Suceder antes una cosa que en orden natural debiera ocurrir después.

(1) El erudito mitógrafo D. Joaquin Costa, en su «Poesía popular española y mitología y literatura celto-hispanas» (pág. 322) trae esta nota que ilustra cumplidamente nuestro vocablo dialectal: «De la raíz sanscrita *go* y *gu*, zend. *gaó*, persa *gó*, lética *góws*, anglosaj. *cú*, griego *bous*, latin *bos*, irl. *bó*, eymr *bu*, armor. *bú*, corn. *buch*: en igual caso se encuentra el euskaro *beia*, vaca. De ahí los vocablos neolatinos *buey*, *bou*, *bœuf*, etc.: los campesinos del Alto Aragón dicen *güey*, bien ajenos de que con este modo de pronunciar restablecen la primitiva radical arya *g*, que las lenguas clásicas y célticas permutaron en *b*».

(2) «.....hereditatem ad aramio de quator jugos de boves». España Sagrada. Tomo XXXVI. Apéndice XX.

- ⊙ GUEDEYA. = Guedeja, en la acepción de mechones de cabello. = *Tener mala guedeya*. fr. fig. Tener mal genio.
- GÜELTA. = Vuelta.
- GÜELU, LA. = Abuelo. Diminutivo *güelín*. = fam. Sapo. Cast. ant.: *avolo*, *auelo* (1), *agüelo* (2).
- GÜENU, NA. = V. *Bonu*.
- GÜÉRFANU, NA. = Huérfano. Castellano antiguo: *órfano*.
- ✕ GÜERTA. = Huerta.
- ✕ GÜERTU. = Huerto. Diminutivo: *güertín*. Despectivos: *güertacu*, *güertaxu*, *güertucu*. = V. *Cuerria* Cast. ant.: *uorto* (3), *uuerto*, *buerto*, *bertu* (4).

(1) «.....otrosi herede padre ó madre é *avolo* é *avola*»..... «Padre ó madre ó *auelo* ó *auela*»..... Copias del Fuero de Zamora escritas á fines del siglo XIII. — Fernández Duro. — Memorias históricas de Zamora. — Tomo III, pág. 525.

(2) «.....El fuero es contrallo ca diz que los *agüelos* deben heredar»..... Martínez Marina. — Ensayo histórico-crítico sobre la legislación de los reinos de León y Castilla. Tomo II, pág. 117.

(3) «Mandamos que nengún ome noble..... non compre solar nen *uorto*»..... Texto castellano del concilio de León de 1020. — Cortes de los antiguos reinos de León y de Castilla. Tomo I, pág. 13.

(4) «Nengunt merino, nen sayon, non deve yr *uuerto* de nullo ome de Leon, non queriendo el sennor del *buerto*».....

«.....e aya la meatat de la heredat de suso dicha el solar é el *bertu*». — El mismo texto, dado á luz por Muñoz Romero. — Obra citada, páginas 77 y 85.



Latin bajo: *hortum, horti* (1), *horto* (2). Del latin *hortus*.

- GÜESERA. n. f. = Osario, en la acepción de depósito que hay en los cementerios para los huesos procedentes de exhumaciones.
- GÜESPEDE. = Huésped. Cast. ant.: *hóspede* (3).
- GÜESTIA. n. f. = Procesión de fantasmas á modo de entierro, que se aparece por la noche.
- GÜESU. = Hueso. Ant. rom.: *osso, uueso* (4), *güesso* (5). Del latin *ossum*.
- GÜEU. = Huevo. = No' hay que querer güevos y páxaros. fr. fig. No hay que pretenderlo todo.
- GÜÉVARA. = Hueva.
- GÜEXA. = Vejiga llena de humor acuoso que se

(1) «.....emat solare, aut *hortum* alicujus junioris»... «.....invito domino *horti* ut inde alicuid abstrahat».... Concilio de León de 1020, texto latino. - España Sagrada. Tomo XXXV, páginas 342 y 346.

(2) «Et in Legione concedimus vobis uno *horto* in carraria de Fagildo». - Fundación del Monasterio de Santa María en León, año de 1042. - España Sagrada. Tomo XXXVI. Apéndice XX, pág. 43.

(3) «*Hóspede* que pofar en cafa»... Fuero de Oviedo. - Colección histórico-diplomática del Ayuntamiento de Oviedo, por Ciriaco Miguel Vigil, pág. 14.

(4) «...e se ferida porque paresca *osso* pechele xxx ss. e cada *oso* que le sacaren»..... «e se ferida porque parezca *uueso* peche»..... Fernández Duro. - Obra citada. Tomo III, pág. 556.

(5) «.....dolor rabioso se vuelva en tus *güesos*»..... «quemen tus *güessos*, etc., tu alma»..... Juramento de los judíos en Navarra. Véase Historia de los Judíos de España, por D. José Amador de los Ríos. Tomo I, páginas 583 y 584.

- levanta en el cutis. En Villaviciosa: *besacán*.
- GÜEYADA.=V. Ceguñada.
- GÜEYERA.=Enfermedad de la vista.
- GÜEYÓN.=Pez de la familia de los pleuronécidos.
- GÜEYU.=Ojo. Cast. ant.: *güello*, *ollo* (1), *ojo* (2).  
=Arreguilar el *güeyu*. fr. Echar el ojo á una cosa que se desea.=GÜEYU DEL SOL: La parte del sol que se ve cuando principia á salir y cuando se va poniendo.
- GUIADA.=Ahijada, en la acepción de vara larga con una púa de hierro en el extremo superior que sirve para aguijonear el ganado vacuno.  
=Unviar á tostar *guiaes*. fr. Enviar ó mandar á paseo.
- GUIELDO.=Geldo. Hoy no tiene uso (3).
- GUINDAL. n. f.=Guindo.
- GUIRINDOLA.=Guarnición que se pone en los vestidos y otras ropas. Cast. ant. *quirindola*.
- GUÑAR.=Echar brotes las semillas, especialmente las patatas y cebollas.=fig. Impacientar, inquietar.

(1) «.....e con na cerbiz, é con nos *ollos* fuera»... Concilio de León.—Muñoz Romero.—Colección citada, p. 88.

(2) «.....et non lo quiso mandar dexar et demandol sacar los *oyos*»..... Colección de los fueros de Burgos.—Martinez Marina.—Ensayo. Tomo. I, pág. 332.

(3) Existia esta voz en el siglo XVI, según consta de documentos de aquel tiempo, relativos al concejo de Colunga.

- GUÑAU, ADA.=Participio pasivo de *guñar*.
- GUÑU.=Brote de una semilla.
- GURRIAPU.=Voz usual en la frase: *ser com' un gurriapu*, que se aplica á la persona ó al animal enteco.
- GURRIÓN.=Gorrión.=Perno, en la acepción de medio gozne que se fija en el marco de la puerta ó ventana.=GURRIÓN DEL PICU TORCÍU: Ave del género de los picocruzados.
- GURRIONERA. n. f.=Indisposición acompañada de humor tétrico, murria.
- GURRUMANXA.=V. *Foina*.
- GURRUMBA.=Corcova.
- GURRUMBIELLA. m. y f.=V. *Gurrumbín*. Usual en la parroquia de Gobiendes.
- GURRUMBIN, INA.=La persona corcovada.
- GUSMIA (ANDAR Á LA).=Andar á la husma.
- GUXANU.=Gusano.=*Regolver á un el gusanu*. fr. fig. Recordar á una persona alguna cosa que le produce pena ó disgusto; despertar algún deseo.
- GUYA.=V. *Aguya*. Castellano antiguo: *aguya* (1).
- GUYETA.=V. *Aguyeta*.=*Pocu sirve madrugar si*

---

(1) «...et si embargo hobiere del fierro calient, apúntenlo con la *aguya* en aquel logar»..... Martínez Marina. —Ensayo. Tomo I, pág. 338.

*la guyeta non tien fierru.* Refran con el que se reprende á la persona que al principiar el trabajo, tiene que pararse á componer el instrumento de que ha de valerse para ejecutarlo.

mal enteco.

GURION. = Gortien. = Perno, en la acepción de medio como que se fija en el marco de la puerta ó ventana. = GURION DEL PUEBLO. = Ave del género de los picogorinos.

GURIONERA. n. f. = Indiposición acompañada de humor ácido, ventris.

GURUMAZA. = V. Yoma.

GURUMBA. = Gotoya.

GURUMIELA. n. y. f. = V. Gurumela. = en la parroquia de Gortien.

GURUBIN. n. = La persona cotoyada.

GURUA (ANDAR A LA). = Andar á la buena.

GUXAU. = Guxano. = Negociar á un sueldo.

n. f. = Recordar á una persona alguna cosa que se produce para el disgusto; deshonrar algún deseo.

GUYA. = V. Agua. Castellano antiguo: agua (1).

GUYATA. = V. Aguyeta. = A un arte condicionar

(1) ... el embargo debido del fero talier, según se ve en la página en aquel lugar. = ... = Fuzayo. Tome II pag. 378.

## H

- HACHU. n. m. = Hacha de cortar leña.
- ¡HALA! = Interjcción usual para escitar á que se haga alguna cosa con presteza.
- HÁRCIA. = Hácia.
- HINCHOR. = Inchazón, tumor.
- HOM. = Apócope de hombre, usual en estas y otras locuciones parecidas: *¿qué faces hom?* *¿onde vas hom?* Ant. rom.: *hom* (1).
- HOMBRE. — Diminutivos: *hombrín*, *hombrequín*.  
Despectivo: *hombrucu*, del lat. *hómuncúlus*. =  
HOMBRE GÜENU. Componedor, árbitro, hombre de consejo. Ant. rom.: *home bono*. (2) =

(1) «*Hom* qui so aver perder».... «*Hom* qui sua sicera vender»..... Fernández Guerra.—Obracitada, pág. 126.

(2) «El vecino que pare senal á so vecino con pes.

¡GÜEN HOMBRE! Expresión usual para llamar á alguno cuyo nombre se ignora. En el siglo XVI se llamaba *buen hombre* al que pertenecía al estado llano ó pechero (1).

HOME.=Hombre. Se usa más comunmente entre los adverbios *si y no*, como en estas locuciones: *si home si; n' home non.*=Cast. ant.: *homo, home, ome, omne, omme*, (2)=*Home pe-*

quisa de dos *ommes bonos*..... Fuero de Villavicencio. Año de 1221.--Muñoz Romero. Obra citada, pág. 180.

«.....qui ficieront las Justicias de Oviedo con consello de los *homes bonos* de la villa»..... Ordenanzas de la ciudad y concejo de Oviedo. Año de 1245.--Fernández Guerra. Obra citada, pág. 70.

«.....en quanto ganaren en todo ayan sua metade; e esto sea con afronta de V. *omes bonos* á suso»..... fuero de Zamora. Fernández Duro. Obra citada. Tomo III, página 542.

(1) «.....y aunque era lugar pechero, era notorio que los *buenos hombres* del dicho concejo, no le habían reparado los dichos pechos de pecheros»..... Declaración de Alonso del Toyo de Buerres (Colunga) en pleito sobre hidalguía de la casa de Alonso de Covián. Año 1555.

En otros documentos concejiles del mismo tiempo se llaman *buenos hombres* pecheros, ó solamente *buenos hombres*, á los del estado llano, cuyo Juez se denominaba, Juez ordinario por el estado de los *buenos hombres* pecheros.

(2) «.....si sospecta over de suo vezino, et *homo* leal sia 'l vezino»..... Fuero de Avilés. Texto, pág. 126.

«.....*ome* que ferir á otro en a cara peche XXX sueldos»..... Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, página 529.

*queñin, emusteru ó bailarín*. Refran con el que se significa que el hombre de corta estatura no suele estar adornado de relevantes prendas morales. = *Al home pe la palabra y á la vaca pe los cuernos*. Refran equivalente al castellano: Al buey por el asta, al hombre por la palabra (1).

• **HORRU.** n. m. = Edificio de madera cubierto de teja y sostenido en el aire sobre cuatro *pegollos*, que sirve de granero y despensa. = Membrana parecida al capullo del gusano de seda que forma un insecto en alguna espiga de trigo. Del latín *horreum*.

• **HORTOLANA.** = Hierba buena.

• **HORTOLANU.** = Hortelano. Cast. ant.: *hortolano*.

• **HUMERIZU, ZA.** adj. = Perteneciente al *humeru*. = *Lleñi umeriza, nin fueu nin ceniza*. Frase que indica las malas condiciones que tiene la leña de aliso como combustible.

«.....sepan por este nuestro privilegio los *homes* que agora son»..... España Sagrada. Tomo 38, pág. 359.

«.....Si *omne* de fora demandar casa en la villa»..... Fuero de Avilés. Texto, pág. 116.

«El día del juycio que á todos desmaya,  
que non syento *omme* que en tierra non caya».

Cancionero de Baena.

(1) Es el mismo refran latino: *Verba ligant homines, taurorum cornua funes*, que al decir de Costa (Obra citada, pág. 272), pasó á la Península en la antigüedad en boca de mercaderes ó soldados.

HUMERU.=Alisu. En la región occidental: *ou-meiru* (1).

× HUMIDANZA.=Humedad. Cast. ant.: *humidanza*.

× HÚMIDU, DA.=Húmedo. Cast. ant.: *húmido*.

---

(1) Munthe.—Obra citada.



- **IDIÁTICU, CA.** = Maniático.
- **IGUAR.** = Hacer, componer, concertar; reparar lo roto ó descompuesto.
- **IGUAU, ADA.** = Participio pasivo de *iguar*.
- **¡IJUJÚ!** = Voz onomatopéyica del belicoso grito que lanzan los mozos al terminar el estribillo de los cantos que entonan en las danzas y en sus escursiones á fiestas y romerías (1).
- **INDIANU.** = El emigrante que vuelve de América.  
= **INDIANU DEL FILU NEGRU:** el que no trae capital.
- **INFIESTU. adj.** = Variedad de manzana de color

---

(1) Con motivo de la celebración de bodas, en el Pirineo de Aragón, cantan los mozos del pueblo romances antiguos, que terminan con el grito *ijijí*.—Costa.—Obra citada.

encarnado, de regular tamaño y muy gustosa.

INGRIENTU. adj.—Se aplica al hierro caldeado.

INGÜENTU.—Ungüento.

INGUIT.—Dificultad, inconveniente.—Defecto, vicio. De alguna forma del latín *inguino*, acaso de *inquite*.

INSERTAR.—V. *Ensertar*. Del latín *insertare*.

INSIERTU.—V. *Ensiertu*. Del latín *insertum*.

INTIERRU.—Entierro.

INVIAR.—Enviar. Cast. ant.: *inviar*.

IÑAR.—Mugir suavemente.

ISQUIERDU, DA.—Izquierdo.

ISTANTE.—Instante.

IVIERNU.—Invierno. Cast. ant.: *ivierno*.

(1) Con motivo de la celebración de bodas, en el Pinar de Aragón, cantan los mozos del pueblo romances antiguos, que terminan con el grito *¡viva!*—Costa.—Córdoba.

## J

- \* JAMÚES.=Jamugas.
- \* ¡JOSÚS!=V. *¡Juasús!*
- \* ¡JUASÚS!=Interjección, ¡Jesús! En dialecto minhoto (Suajo, Portugal): *Jazús* (1).
- \* JUENTE.=Fuente.
- \* JUEU.=V. *Fueu*.
- \* JUEYA.=V. *Fueya*.
- \* JUSTICIAS Y LADRONES.=Juego de muchachos en el que se simula la persecución de malhechores.

---

(1) Leite de Vasconcellos.—Dialectos minhotos. Porto 1885.

## L

- LA.=Artículo usual en estas locuciones: *la mió casa, la mió muyer*, como en castellano antiguo (1).
- LACENA.=Alacena.
- LAGRÚA. adj.=Variedad de castaña crecida y de buen gusto.=LAGRÚA ROXA: variedad de castaña de mala calidad.
- ✕ LALO LA.=Bernardo. V. *Nalo*.
- LASCA.=Voz usual en la frase, *sacar lasca*: sacar raja. Cast. ant.: *lasca*, con las acepciones de lancha, chapa ú hoja de piedra. Este vocablo existe también en el dialecto santanderino (2).

---

(1) «.....cáyante los cabellos de *la tu cabeza*»..... Juramento de los judios en Navarra. Amador de los Rios. --Obra citada. Tomo I, pág. 583.

(2) Mugica.--Dialecto montañés.

- LAUDE. = Se usa esta voz en la frase, *dar laude*: dar autorización ó prestar conformidad para que se efectúe alguna cosa.
- LER. = Leer. En portugués: *ler*.
- LES. = Las. Usual como artículo en estas locuciones: LES *mios tierras*, LES *tos madreñes*, LES *estrelles*, LES *piedres*. Se emplea también como pronombre personal diciendo: *comioLES*, *féxoLES*.
- LIBRADURA. = Secundinas.
- LICIÓN. = La lección que señala el maestro al discípulo para que la estudie.
- LICO. n. p. = Francisco. V. *Pachu*.
- LILAINA. = Lilaila, en la acepción de impertinencia, tontería. Se usa más en plural.
- LIN. n. p. = Manuel. V. *Mel*.
- LIRIA. = V. *Ratalívia*. Del latín *glis*, *iris*.
- LORZA. n. f. = Alforza ó pliegue que se hace en las sayas y en los *faldones* para embeber una parte de su largo.
- LORZÓN. n. m. = V. *Cortapisa*.
- LU. pron. pers. = Lo. Se emplea en los afijos, *mióLU*, *pescoLU*, *afaitoLU*; y también en locuciones como estas: *¿quien LU vió?*, *naide LU quíxo*, como en castellano antiguo (1).

---

(1) «.....non dades portatgo daqui á León; et damos-  
*lu* nos agora».....

**LUCENA (LA HERMOSA).** = Protagonista en un cuento popular.

**LUPA. n. p.** = Guadalupe.

---

«.....ye esti pedro pascual ia dicho quando *lu* metió Pedro gutierriz consigo».....

«.....otorgamos de *lu* sacar á salvo ende et sen danno»..... Memorial del concejo de Nora á Nora y Ordenanzas del concejo de Oviedo.—Año 1274. Vigil.—Obra citada, páginas 45 y 68.

## LL

- **LLÁBANA.** = Piedra llana de poco grueso.
- **LLABANCU.** = El cerdo de dos á tres meses. En dialecto transmontano (Rio-Frio y Moimenta, Portugal): *larego* (1).
- **LLABEGADA.** n. f. = El movimiento que se hace con el *llabiegu* al labrar la tierra.
- **LLABERA.** = Quijada. Del latin *lábia, arum*.
- **LLABIA.** = Labia.
- **LLABIEGU.** = Arado. Del latin *illabi y equus?* (2).  
En Castropol: *vasadoiro*. En Luarca: *visa-  
doiro* (3).

---

(1) Revista Lusitana.—Vol. I. Pág. 213.

(2) Jovellanos escribe que esta voz parece venir del latin *clavus* en su diminutivo *clavículus*.—Obra citada. Tom. I. pág. 345.

(3) Bernardo Acevedo (obra citada) tiene catalogada también la voz *vasadoiro* con la etimología latina *versatorium*.

- LLABIU.=Labio.
- × LLABOR.=Labor.
- × LLABRADOR.=Labrador.=Pechero, en empadronamientos vecinales de los siglos XVI al XVIII.
- × LLABRAR.=Labrar, en la acepción de arar.
- LLACERIA.=Laceria.
- LLACIU.=Lazo de cintas para adorno.
- × LLACÓN.=Brazuelo del cerdo.
- × LLACUADA.=Zaparrada.
- × LLADRALES.=Adrales. Del latin *laterális*.
- × LLADRAR.=Ladrar. Del latin *allatrare*.=*Lladra; pero non muerde*. fr. fig. Se dice del que amenaza sin pasar á vías de hecho.=*Lo que non sabe é lladrar*. Expresión usual para indicar que una persona disimula ó niega lo que sabe.
- × LLADRÓN.=Ladrón.
- × LLAGAÑA.=Legaña.
- × LLAGAÑOSU, SA.=Legñoso.
- × LLAGAR.=Lagar en que se elabora la sidra.=  
LLAGAR DE PESA: el que tiene la prensa de viga con un solo husillo.=LLAGAR DE APERTÓN: el que tiene dos husillos.
- LLAGARADA.=Lagarada de manzana.
- LLAGARERU.=El operario que maneja el *llagar* y cuida de la elaboración de la sidra.
- × LLAGOSTA.=Langosta de mar.
- × LLÁGRIMA.=Lágrima.



- ✕ LLAMBER. = Lamer. = Golosinear. Del latín *allambére*.
- ✕ LLAMBIÓN, ONA. adj. = El que lame. = Goloso.
- ✕ LLAMBIONADA. = Golosina. = El acto de comer alguna golosina.
- LLAMBIOTAR. = Lamer con frecuencia. Del latín *lambitare*.
- LLAMBIOTAU. = Participio pasivo de *llambiotar*.
- LLAMBIOTERU, RA. = El que lame frecuentemente
- LLAMBÍU, ÍA. = Participio pasivo de *llamber*.
- LLAMERA. n. f. = Olmo. En la región occidental: *tsamera* (1). Del latín *saméra* (2).
- ✕ LLÁMPARA. = Lámpara. = Lapa.
- ✕ LLAMPARÓN. = Lamparón. = Tumor purulento que se forma en alguna de las patas del ganado vacuno.
- LLAMPURDIAR. = Causar ó producir *llamparones*. = Hacer ó causar ronchas. Usual en la parroquia de Libardón.
- LLAMPURDIAU, ADA. = Participio pasivo de *llampurdia*.
- LLAMUERGA. n. f. = Cenagal. En la región occidental: *llameira* (3)

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) El vocablo *zumarr* (olmo) que Unamuno considera originario de la lengua euskara, no tendrá el mismo origen que nuestra voz dialectal?—V. Zeitschr. f. rom. Phil. 1893, pág. 137.

(3) Acevedo.—Obra citada.

- **LLANA.** = Lana. = *Tener mala llana.* fr. fig. Tener mal genio.
- **LLANCÍN.** = Cada uno de los dos maderos paralelos más largos del *rastru*, en los cuales van sugetos los dientes. Del latín *lancino*.
- **LLANDRA.** = Tos ferina. En el valle de San Jorge (región oriental): *agullu* (1).
- × **LLANGRISTU, TA.** = Sabiondo, respondón. Se aplica solamente á los muchachos.
- **LLANISCU, CA. adj.** = El natural del concejo de Llanes.
- **LLANQUE. n. m.** = Juego de muchachos en el que estos emplean sendos palos apuntados por uno de sus extremos, cuyos palos azotan contra el suelo dejándolos clavados.
- **LLANTAINA.** = Llanten.
- **LLANTAR.** = Plantar. Cast. ant.: *lantar* (2). Port. arcaico: *chantar* (3).
- **LLANTAU.** = Participio pasivo de *llantar*.
- **LLANTÓN. n. m.** = El plantón y la estaca, en la

---

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) «...otorgamos que aiades esti Heseudamientc que vos damos et las vinnas que y *lantardes* ho fecerdes *lantar*»..... Foro otorgado por el concejo de Oviedo en favor de D. Fernando de Vega. Año de 1269.—Vigil.—Obra citada, pág. 61.

(3) Leite de Vascancellos.—Dialectos interamnenses, página 29.

- acepción de planta de árbol. En Baiáo (Portugal): *cheintáo* (1).
- LLAÑA. n. f. = *Panchu* en estado de completo desarrollo.
- ✕ • LLAPADA. = Llama, en la acepción de parte del fuego que se levanta en figura piramidal.
- LLAPARADA. = Llamarada que se levanta del fuego. En portugués: *labareda*. En dialecto transmontano (Moimento, Portugal): *lapea* (2).
- LLAPIA. = V. *Llabia*.
- LLAR. = Hogar, en la acepción de lugar donde se enciende el fuego para el servicio ordinario de una casa. En la región occidental: *tsar* (3). En el valle de San Jorge (región oriental): *llar* (4) Cast. ant.: *lar*. Del latín *lar*. = *Trae'la ceniza de muchos llares*. fr. fig. Estar aleccionado por la experiencia, adquirida en viajes, ó residiendo en varias tierras y paises.
- LLARADA. n. f. = Porción de nueces, manzanas ú otras frutas que se ponen en un sitio á escondidas. En el valle de San Jorge: *tonil* (5).

---

(1) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnienses.

(2) Revista lusitana.—Vol. I, pág. 213.

(3) Munthe.—Obra citada.

(4) Laverde.—Idem.

(5) Laverde.—Idem.

- × LLARGAR. = Ceder, en la acepción de traspasar á otro la propiedad de alguna cosa.
- × LLARGARITU, TA. = Larguirucho.
- LLARGASE. = Largarse.
- LLARGATESA. = Lagartija. En la región occidental: *llargata* (1). En el valle de S. Jorge: *llargatesa* (2).
- LLARGATU. = Lagarto.
- × LLARGOR. = Largor.
- LLARGU, GA. = Largo. = *Llargu de mano*: largo en trabajar. = *Echase á la llarga*: tenderse á lo largo.
- LLASPARDERU, RA. adj. = Alegre, expresivo.
- LLASTRA. = Laja.
- LLASTRES. n. p. geog. = Lastres.
- LLASTRIN, INA. = El natural de *Llastres*.
- LLAU. = Lado. Cast. ant.: *llado*.
- LLAVADERA. = Piedra alineada por una cara que se pone en el río para lavar.
- LLAVADURA. = Lavadura.
- LLAVANDERA. = Lavandera. = Aguzanieve.
- LLAVAR. = Lavar. = *Llavar colada*: lavar la ropa después de colarla para que blanquee.
- LLAVAU, = Participio pasivo de *llavar*.
- LLAVE. = Cada una de las dos piezas de madera

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Laverde.—Idem.

que, á modo de cepo, sujetan el husillo á la *pesa del llagar*.=Cada uno de los dos pernos que sujetan la *cimbriella* sobre la viga.=Especie de pasador de palo con que se cierra la *collera*.

- \* LLEBRATU.=Lebrato.
- \* LLEBRE.=Liebre.
- \* LLECHERA.=Lechetrezna.
- \* LLECHI.=Leche. En Villaviciosa: *lleche*. En Boal y Coaña: *lleite*. En Castropol: *leite*. En Luarca: *cheite* (1). En portugués: *leite*.=LLECHI PRESU: leche cuajada.
- \* LLEGRE. n. f.=Legra que se utiliza para perfeccionar la *casa* de la madreña. En la región occidental: *tsegra* y *llégara* (2).
- \* LLENDAR.=Cuidar de que el ganado que se apacienta en una heredad no traspase determinados límites. En Boal (región occidental): *allindar* (3). En el concejo de Oviedo (región central): *llindiar*. En el valle de San Jorge (región oriental): *llendar* (4). Del latín *limitare?*
- \* LLENDE. n. f.=El acto de *llendar*.

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Munthe: Acevedo.—Obras citadas.

(3) Acevedo.—Obra citada.

(4) Laverde.—Idem.

- LLENDERIN. = V. *Paxarin del ganau*. Usual en la parroquia de Libardón.
- LLENDÓN. = Porción de terreno dedicado á pasto.
- × • LLENZU. = Lienzo de lino.
- LLEÑI. n. f. = Leña.
- × • LLEVANTAR. = Levantar. Se usa también como recíproco. = *Llevantase cola lluna*. fr. Levantarse de la cama antes de amanecer. = *Llevantase col cofre y la media manta*. fr. fig. Alzarse con el santo y la limosna.
- LLEVANTU. n. m. = Calumnia.
- LLIBERDÓN. n. p. Geog. = Libardón. En los siglos IX y X: *liuerdonem* y *liberdone* (1). En los siglos subsiguientes, hasta mediar el actual: *Liberdoñ* (2).

(1) «.....concedo uel abrenuncio ad sancta maria in *liuerdonem*»..... Donación en favor del monasterio de Sta. Maria de Libardón. Año de 803.—Ciriaco M. Vigil.—Epigrafía asturiana. Texto, pág. 357.

«.....in fano á *liberdone* Ecclesiam S. Maria»..... Donación de Alfonso III el Magno á la Iglesia de San Salvador de Oviedo. Año de 905.—Risco.—Esp. Sag. Tomo XXXVII, pág. 329.

(2) Jovellanos en su citado «Apuntamiento sobre el dialecto de Asturias» incluye el nombre de Libardón en la relación de voces geográficas derivadas de personas, diciendo: *Livar-dón* (de) (*Clivus*) *Ordonius*.

*Libredón* es el nombre del sitio en que se supone que los discípulos del apóstol Santiago dieron sepultura á su maestro cuando arribaron á *Iria-Flavia*, hoy el Padrón.

El R. P. Fidel Fita (Recuerdos de un viaje á Santiago de Galicia, por el P. F. Fita y D. A. F. Guerra, Madrid, 1880) apartándose de la opinión de Florez (Esp. Sag. Tomo III) cree que el *Liberum donum* de la epístola de

- LLIBRU. = Libro.
- LLIMAZ. n. m. = Babosa. En la región occidental: *tsmiau*. y *llimaco* (1). En Oviedo y Villaviciosa: *llimiagu*. En el valle de S. Jorge: *llimaz* (2). En la provincia de Santander: *lumiaco* y *llumiaco* (3). Cast. ant.: *limaza*: Del latín *limax, acis*.
- LLIMOSNA. = Limosna.
- LLIMOSNIEGU, GA. adj. = El que da muchas limosnas.
- LLIMPIAR. = Limpiar. = *Llímpiate*, *qu' estas de güeu*, frase fig. y fam. con que se advierte á alguno que tiene grandes aspiraciones, que no las verá satisfechas.
- LLIMPIAU, ADA. = Participio pasivo de *llimpiar*.
- LLINAR. = Linar.
- LLINU. = Lino.
- LLISGU. = V. Foscú. Cast. ant.: *lusco*. Del latín *luscus*.
- LLIXERU, RA. = Ligero. = *Tene' la mano muy llixera*. fr. Ser largo de manos.

---

San Leon es un nombre geográfico, *Liberodonum* (*Libredón*) que en lengua céltica significa «la torre del camino» Para el estudio etimológico de este vocablo conviene agregar, que entre otros nombres de localidad, de su misma raíz, hay en Asturias: *Lliberdayes*, en la misma parroquia de Libardón, y *Llabardón*, en Siejo (Peñanellera).

- (1) Munthe: Acevedo.—Obras citadas.
- (2) Laverde.—Obra citada.
- (3) Mugica.—Dialecto montañés.

- LLIXÍA.=Legía. Del latín *lixivia*.
- LLIXU.=V *Ciescu*. Cast. ant.: *lixo* (1). Del latín *lix, licis*.
- LLOBATU.=Lobezno. En la región occidental: *tsubercu* y *llobeco* (2).
- LLOBERA.=Lobera, en la acepción de sitio en que se guarecen los lobos.=fig. Ladronera.
- LLOBICANTE.=Cabrajo ó cangrejo marino.
- LLOBINA.=Lobina. En Avilés: *roballiza*.
- LLOBU.=Lobo.=Pieza de madera que va en la parte inferior del suelo del carro y sirve para sugetar las *pértigues*. = *Estar escuru como boca de llobu*. fr. fig. Estar la noche muy oscura.= *Tener una fame com' un llobu*. fr. Tener mucha hambre.= *Val más dalo al llobu qu' al raposu*. Expresión usual para indicar que entre dos personas que solicitan de uno algún servicio, conviene elegir, para prestárselo, á la de mayor valimiento.= *¡Malos llobos te comian!* Imprecación que se dirige personalmente á alguno. En la región occidental: *tsobu*, siendo usual también aquella imprecación en esta forma: *¡Malus tsobus te coman!* (3).

(1) «.....y no las há de mirar el sol, y todas ellas son un melindre y un *lixo*, y un asco»..... Fray Luis de Leon.—La perfecta casada.

(2) Munthe: Acevedo.—Obras citadas.

(3) Munthe.—Obra citada.



- LLOBU-LLOBIN (El).—Juego de muchachos conocido con el nombre de *El lobo y la pastora*.
- LLOCU, CA.=Loco.=*El llocu y el borrachu dicen lo que tienen en papu* (1). Refran con el que se significa que los borrachos y los locos dicen cuanto se les viene á las mientes.
- LLOCURA.=Locura.=*La llocura non tien cura*. Locución usual para indicar que alguna persona dá muestras repetidas de que le flaquea la razón. Se aplica también para significar que alguno incurre con frecuencia en desaciertos ó ligerezas.
- LLOMBA.=Loma. Latín bajo; *lombam* (2).
- LLOMBADA.=Costalada.
- LLOMBARDADA.=V. *Llombada*.
- × • LLOMBRIGA.=Lombriz. En la región occidental *tsumbriza* (3). Del latín *lumbricus*.
- LLOMBU.=Lomo Cas. ant.: *lonbo* (4). Latín bajo: *lumbun* (5); literario: *lumbus*.=*Tener güen*

(1) Del refran latino, *non auditur verum nisi á pueris, ebriis et insanis*. Costa.—Obra citada, pág. 274.

(2) «.....per villam quae dicitur Pernus & tras *lombam* maiorem»..... Donación de Ordoño II. á la Santa Iglesia Catedral de Oviedo. Año de 921.

(3) Munthe.—Obra citada,

(4) «.....media cañadiella de bino, é un *lonbo* bueno»..... Testo castellano del concilio de León de 1020.—Muñoz Romero.—Obra citada, pag. 82.

(5) «.....unum *lumbum* bonum»..... Texto latino del mismo concilio. Esp. Sag. Tomo 35, pag. 344

*llombu*. fr. Ser de complexión robusta y resistente para el trabajo.

• **LLONDRA.**==Nútria. En la región occidental: *tsóndriga* (1), *llóntriga* (2), *lóndriga* (3). En el valle de San Jorge (región oriental): *llóndriga* (4). Del latín *lutra*.

• **LLONGANIZA.**==Longaniza.==Con güevos torren-dos y *llonganiza*, *cuerre l' aguya que non se devisa*. Locución usual para indicar que estando el trabajador bien alimentado es más activa su labor (5).

• **LLOÑI.**==Lejos, distante. En la región occidental: *llonxe* y *tsuenxi* (6) Cast. ant.: *lengos*, *lueñe*, *longe* (7). Del latín *longe*.==*El que lloñi va casar va'ngañau ó va'ngañar*. Refrán que

(1) Munthe.--Obra citada.

(2) Acevedo.--Idem.

(3) Usual en Castropol y Luarea. Noticia del citado Sr. Alvarez Cascos.

(4) Laverde.--Obra citada.

(5) Pone el pueblo esta locución en boca de un sastro, satisfecho por el copioso almuerzo que le sirvieran en la casa donde trabajaba.

(6) Acevedo: Munthe.--Obras citadas.

(7) «Tan *lengos* es ya la vestra vivienda qu' el mundo es un punto de ser ya perdido»...

«Más *lueñe* de cien jornadas  
Son mis desires sabidos».....

«Por vos yré *longe* de aquí  
Onde plaser no averey».....

Cancionero de Baena.

advierte el peligro que corren los que se casan sin conocerse.

- LLOPICÓN. n. m. = Planta de hojas caulina-  
rias, grandes y vellosas. cuyo zumo se recomien-  
da para la curación de heridas. Crece en al-  
gunos terrenos incultos y su tallo produce  
flores amarillas.
- LLOQUERA. = n. f. = Cencerro pequeño.
- LLOQUERADA. = Cencerrada.
- LLOQUERU. = Cencerro.
- LLORAMINGAR. = Lloriquear.
- LLORENTI. n. p. = Lorenzo. En la región occiden-  
tal *Llourenzo* (1), *Lourenzo*, *Chourienzo* (2).  
Latín bajo: *Laurentii* (3), *Laurentius* (4).
- LLORENZO. = V. *Llorenti*. = El Sol (5). Un cantar  
popular dice:

*Al sol ye llamen Llorenzo  
Y á la lluna Catalina;  
Catalina sal de noche  
Y Llorenzo sal de día.*

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Corresponden respetivamente estas voces á Cas-  
tropol y Luarca. Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(3) Esp. Sag. Tom. 38. Apend. XXI. Pág. 320.

(4) Idem.—Tom. 36. Apend. LXIII. Pág. CXLI.

(5) En Gondifellos (Portugal) al nacer el sol dicen:  
*Ai! que já lá vem ó Lourenzo*. Leite de Vasconcellos.—  
Trad. pop. de Portugal, pág. 10.

- \* LLOREU.=Laurel. En la región occidental: *ts-oureira*, *lloureiro* (1). *loureiro* y *laureiro* (2)  
En el valle de S. Jorge: *alloru* (3) Del latín *laureum*.
- \* LLORONÍ. n. p. Geog.=Loroñe. En los siglos X y XIII: *Loronio* (4).
- \* LLORU=Lloro.=*Non dar güelta 'l lloru*. fr. Se dice del niño á quien falta aliento, y se acongoja y envara cuando llora.
- \* LLOSA.=Heredad cercada. Cast. ant.: *llosa* (Diccionario de la Academia), *losa* (5). Latín bajo: *clausa* (6).
- \* LLOSON.=Porción grande cercada de terreno inculto.
- \* LLOSU.=Forma masculina de *llosa* y de su misma significación. Del latín *clausum*.

(1) Munthe: Acevedo.—Obras citadas.

(2) Usual en Castropol (Alvarez Cascos).

(3) Laverde.—Obra citada.

(4) «.....ex una parte ultra *Loronio* per Sancta Eulalia»..... Donación de Ordoño II ya citada, Año de 921.

«.....in valle de Caravia intra *Loronio* et rio Sarra-cin»..... Donación del Obispo de Oviedo D. Juan al Rey D. Alonso. Año de 1215. (Arch. cat. de Oviedo.—Regla Colorada, folio CXVII).

(5) «.....una casa cabo la zogue et con dos heros et una *losa*»..... Escritura de alquiler de una casa en Oviedo. Año de 1291. Fernández Guerra.—Obra citada, página 85.

(6) «.....pro que accepi ex vobis una *clausa* optima cum suos pumares»..... Escritura de permuta entre el Obispo y el Monasterio de Santiago de Leon. Año de 1039.—Esp. Sap. Tomo 36. Apénd. XIX. Pág. XL.

- LLOVISCAR.=Lloviznar. En Guimaráes (Portugal): *choviscar* (1).
- LLUCERU.=Lucero.
- LLUCES. n. p. Geog.=Luces.
- LLUCÍA. n. p.=Lucía.
- ✕ LLUCIR.=Lucir.
- LLUCISE.=Lucirse.
- LLUCÍU, ÍA.=Participio pasivo de *llucir* y de *llucise*.=adj. Lucido.
- LLUCRECIA. n. p. Lucrecia.
- LLUÉ. n. p. Geog.=Lué. En el siglo IX: *loe* (2).
- LLUECA.=V. *Lloquera*. En la región occidental: *choca, chueca* (3).
- LLUEGO.=Luego, Cast. ant.: *llugo* (Dominguez).
- LLUENGA.=Lengua.
- LLUENGATERU, RA.=Lenguaraz, en la acepción de hablador, charlatan. Del latín *linguatum*.
- LLUEZA.=Clueca.
- LLUGAR.=Pueblo, en la acepción de ciudad, vi-

---

(1) Leite de Vasconcellos.—Trad. pop. de Portugal, pág. 54.

(2) «.....in villas prenominate fanum..... in *loe*»..... Donación de Taquilo, ya citada, al Monasterio de Santa María de Libardón. Año de 803.

El nombre geográfico de *Llué* existe también en Casielles, del concejo de Ponga; el de *Llues* en Taranes del mismo concejo; y el de *Lua* en Somiedo.

(3) Acevedo: Munthe. --Obras citadas.

lla ó aldea. Aumentativo: *llugarón*. Diminutivo *llugarín*. Cast. ant.: llogar (1)

• LLUIS. n. p.=Luis.

• LLUNA.=Luna.—*Lluna con cercu, agua'n güertu*. Refran que tiene la misma significación que el castellano: luna con cerco, lavajo lleno.

• LLUNES.=Lunes.

• LLURDU.=Pez del género labro de color obscuro. En Gijón: *botón*. Del latín *túrdus*.

• LLUVIESU.=Divieso.

• LLUTU.=Luto.

• LLUZ.=Luz.

---

(1) «.....según que lo fizo el dicho Gonzalo Bernaldo en su vida é los otros comenderos que tobieron los dichos llogares»..... Carta del rey D. Enrique á D. Gutierre, obispo en Oviedo. Año de 1379.- -Esp. Sag. tom. 39 página 253.

## M

- MA.=Forma apocopada de madre.
- MACIADA. n. f.=Residuo de la leche después de mazada.
- MACIADOR. n. m.=Especie de molinillo con que se bate la leche cuando se maza.
- MAGIAR.=Mazar, en la acepción de batir la leche en una vasija para separar la manteca.
- MACIAU.=Participio pasivo de *maciar*.
- MACIZAR.=Echar cebo en el mar para atraer la pesca. Es tambien vocablo del dialecto santomanderino (1).
- MACIZAU.=Participio pasivo de *macizar*.
- MACOLAR.=Empezar á dañarse la madera. Se

---

(1) Mugica.—Dialecto montañés.

- usa más como recíproco. Cast. ant.: *macular*.
- MACOLAU, ADA. = Participio pasivo de *macolar* ó *macolase*.
- MACÓN. n. m. = Canasta capaz para cuatro ó seis hectólitros de grano.
- MACONA. = Forma femenina de *macón* que suele aplicarse á la canasta ordinaria (1)
- MACONAU. = El *macón* colmado de grano.
- MACHANA. n. f. = Fruto de la patata y de otras plantas. En Castropol; *mazá* (2). En Vizcaya dan el nombre de *chana* á la manzana (3)
- MACHICAR. = Machacar.
- MACHICAU, ADA. = Participio pasivo de *machicar*.
- MACHICU. = V. *Mayu*.
- MADRASTA. = Madrastra.
- ¡MADRE! = Se usa como interjección para expresar admiración ó espanto. Tambien se dice *¡Madre de Dios!* = MADRE (LA): *En el juego del Esconder*, y otros de los muchachos, el sitio de donde se parte para tomar carrera ó esconderse, y al cual es necesario que vuelva el jugador, sin que lo cojan, para librarse de pena. = MADRE DE PULPU: Antea tentacular de la familia de las actinias.

---

(1) Es más usual este nombre en Ribadesella y Llanes.

(2) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(3) Mugica. -- Dialecto vizcaíno.



- × MADREÑADA. n. f. = Golpe dado con una madreña.
- MADREÑERU. = El que tiene por oficio hacer madreñas.
- MADRILANU, NA. = Madrileño. = El emigrante que regresa de Madrid.
- MADRONAL. = Astil de hierro que sirve de molde en las fraguas para hacer el anillo á las hachas y á otros instrumentos.
- MAGAYA. = Hez que se forma por falta de limpieza en los albañales y las vasijas.
- MAGOSTAR. = Asar castañas en una hoguera hecha en el campo. = fig. Malgastar la hacienda.
- MAGÜESTU. = V. *Amagüestu*.
- MAGÜETU. = Necio, estúpido.
- MAIZU. = Maiz. En documentos locales del siglo XVII: maizo (1).
- MAJO, JU = Hermoso, como en dialecto santanderino (2).
- MAJURA. = Hermosura. Es tambien voz de la provincia de Santander (3).

---

(1) Igual en su desinencia á la voz dialectal *bonizu* y á la castellana *panizo*, cuya gramínea dejó de cultivarse en el concejo de Colunga entre los siglos XVI y XVII, sustituyéndola el maiz que remitió á Asturias D. Gonzalo Mendez de Cancio, natural de Tapia, siendo Gobernador y Capitán general de las provincia de la Florida en el siglo XVI.

(2) *Mugica*. — Dialecto montañés.

(3) *Pereda*. — Peñas arriba, pág. 119.

- **MALAMÁN.** = Especie de interjección, expresiva de contrariedad ó pesar, que se emplea en locuciones como estas: *¡Malamán non veni primerol ¡Malamán feci tantu por elli!*
- **MALAPENES.** = Apenas. Cast. ant.: *malavez* (Academia).
- **MALATO.** = Leproso, pelagroso. Usual en el siglo XVI (1). Cast. ant.: *malato*, con la misma significación de leproso (2).

---

(1) «.....Item mandamos á los *malatos* de la Lloraza (a) un tocino e doce panes pa que rueguen á Dios por nuestras ánimas»...—Testamento de Diego de Orraca y Mayor Garcia su mujer, otorgado en la Pola de Colunga á 9 de Diciembre de 1529. (Archivo de la casa de Covián)

(a) Parroquia del concejo de Villaviciosa, en la cual existió en lo antiguo una *malatería* bajo la advocación de San Lázaro de la Lloraza.

(2) La Academia trae la voz *malato* con nota de anticuada y la significación de «enfermo» que consideramos incompleta ó equivocada. Es sabido que en la edad media se constriñó á los leprosos á vivir en cruel aislamiento, privándoles de comunicación con el resto de la sociedad, hasta que la religión creó instituciones é impuso preceptos en favor de aquellos desgraciados; refiriéndose á los enfermos de la lepra y sus degeneraciones una disposición de las ordenanzas del concejo de Oviedo de 1274, que dice: «Otrossi que nengun *malato* non entre en na villa sinon for el dia de la cruz ata el mediodia, et e »*malato* que en otro tiempo y entrara en na villal »por la primera vez sáquenlo á aguillonadas de la villa, »et por la segonda que lo batan, et por la tercera que lo »quemem». Vigil.—Obra citada, pág. 68.

- MALATERÍA. n. f. = Establecimiento de beneficencia en que se recogía á los *malatos*. Hoy no tiene uso.
- MAL DE LA ROSA. = Pelagra.
- MALENGAÑAR. = Engañar, como en castellano antiguo (1). Se usa más comunmente en la segunda persona de singular del presente de subjuntivo, con empleo en esta locución: *no te malengañes*.
- MALENTENCION. = Mala intención.
- MALENTENCIONAU, ADA. = Mal intencionado.
- MALICADA. = Dolencia de poca gravedad.
- MALQUERIA. = Enemistad, malquerer. Cast. ant.: *malqueria* (2)

(1) «.....et porque somos vecinos á bona fet, sen *mal enganno*»..... Memorial del concejo de Nora Nora. Siglo XIII.

«.....et prometemos et juramos á bona fet sen *mal enganno*»..... Convenio celebrado entre el Abad de San Vicente y el concejo de Oviedo. Año de 1279.

Vigil.—Obra citada, páginas 45 y 77.

«... .. renunciaron las leyes de la non numerata pecunia..... de la cuenta y mal *malengañ*»..... Real cédula de Felipe II dada en Poblete á 15 de Abril de 1585. (Archivo del autor).

(2) «..... Et sobresto et sobre otras cosas sobre que contendian gran tiempo auca et llos acrecian por ende *malquerias* et dannos»....., Real cédula de Fernando IV. Año de 1306.—Vigil.—Obra citada, pág. 125.

«Et la poridat de aquesta materia

Sy vos tenedes con ella *malquerya*».....

Cancionero de Baena.

- **MALLETU.** n. m. =Pez de la sub—familia de los mustelinos parecido al cazón.
- **MAMA.** =Madre. Voz que usan los niños. Diminutivo: *mamina*. Del latín *mamma*.
- **MAMBRÚ.** =Marlborough, famoso general inglés, cuyo nombre figura en varias canciones populares.
- **MAMPOSTERÍA.** =Contrato por virtud del cual el dueño de un terreno, por lo regular inculto, lo concedía á una persona para que lo roturase y plantase de árboles, por la mitad del fruto que estos llegasen á producir. La vida de los árboles determinaba la duración del contrato, á cuyo término se extinguía el derecho del plantador, quedando el terreno á la libre disposición de su dueño. Hoy no tiene uso (1).
- **MAMPOSTERO.** adj. =Terreno en que se hacía un plantío de árboles frutales en virtud del contrato de *mampostería*.

---

(1) En un apeo hecho por Fray Juan de Zebos, en el año de 1579, de los bienes que tenía en el concejo de Colunga el monasterio de Villamayor, se deslindan muchas fincas con árboles, señaladamente nogales, castaños y manzanos, plantados en virtud del contrato de *mampostería* y usufructuados por mitad entre el monasterio y los plantadores. (Archivo del autor).

- MAMPOSTURA. n. f. = Derecho que emanaba del contrato de *mampostería* (1)
- MANADAL. = Haz de plantas de helecho.
- MANAL. n. m. = Vara retorcida formando una especie de cadena, con la cual se ata al yugo el arado ó la grada. En Villaviciosa: *civiellu*.
- MANCORNAR. = Atar una vaca ó un buey con un cordel sugeto á un asta y á una mano.
- MANDADOR. = Árbitro, amigable componedor, como en castellano antiguo (2).
- MANDA É NON MANDA. = Obvención ó derecho funeral que percibían los párrocos en el siglo XVI (3).

(1) «Item declararon que tiene el dicho monesterio en el Befal de Vega, en la pumarada de Pedro Alvarez de Granda que declara un pedazo de tierra que se parte con el dicho Pedro Alvarez medio á medio..... y está plantado de castañares, pumares nuzales, y Pedro Alvarez lleva la *mampostura*»..... Apeo de bienes del monasterio de Villamayor, ya citado.

(2) «Et nos Gutier pelaiz et Pedro bono *mandadores* sobredichos»..... Sentencia pronunciada por compromisarios de los concejos de Oviedo y de Avilés. Año de 1289. Vigil.—Obra citada pág. 105.

«..... Nos los dichos amigos et *mandadores* feziemos fazer desta manda duas cartas»..... Sentencia arbitral dictada por amigables componedores nombrados por el Obispo y el concejo de Oviedo. Año de 1308. Vigil.—Obra citada pág. 132.

(3) Item mando al capellan que fuere de la villa de Colunga de *manda é non manda* lo acostumbrado (a).—Testamento de Baltasar de Valdés —Año de 1599. (Archivo del autor).

(a) Esta costumbre, que llegó á constituir un derecho parroquial, fué abolida por el Sinodo del obispado de 1769, ya citado. Véase Tit. VIII. De sepulturis. Const. XXVII.

- MANDAR. = Resolver, juzgar como árbitro. Castellano ant.: *mandar* (1).
- MANDILAU. n. m. = El mandil levantado por las puntas y lleno de viandas, ropas ú otra cosa cualquiera.
- MANDILETE. n. m. = Portañuela del calzón.
- MANDILETIAR. = Tratar á una persona sin consideración, abusando de su condición humilde ó de su caracter bondadoso.
- MANDÓN. = Autoridad superior civil ó militar.
- MANERA. adj. = Se aplica á la vaca que se deja ordeñar sin que el ternero mame al mismo tiempo.
- × MANGAR. = Poner mango á una herramienta.
- MANGARAU. n. m. = Gachas de harina de *mayuques*.
- MANGOLLÓN, ONA. = Holgazán. = *El mangollón pe la noche se dispón*. Refrán que indica que el holgazán suele disponerse para hacer alguna labor cuando su trabajo es inútil ó innecesario.

---

(1) «*Mandando, loando, aueniendo, componiendo, definiendo, julgando mandamos et mandando julgamos, estas cosas*».....

«.....Et estos seis onmes bonos sobredichos non se aueniendo á facer una *manda*».....

Vigil.—Obra citada, páginas 132 y 141

- MANGUÁN, ANA. = Negligente, holgazán.
- MANGUERA. = Acequia del molino. En Villaviciosa: *canaliega*.
- MANIEGA. = V. *Cesta*. Usual en las parroquias de Libardon y Pibierda.
- MANIEGU. n. m. = Canasta con asa que se emplea para recoger los erizos de las castañas, y otros usos.
- MANIYA. n. f. = Palo del *garrote* que sirve de manija. En Rio-Frio (Portugal): *mangueira* (1).
- MANIZU. = Manojó de cáñamo rastrillado.
- MANO DEL SEMBRADOR. = Mazorca de maiz, de figura parecida á una mano, que se encuentra á veces en los sembrados.
- MANOXU. = Manojó.
- MANSOS. n. m. pl. = Tierras propias de los beneficios curados parroquiales.
- MANTE. adj. m. y f. = Voz afectiva que vale tanto como amado, querido. Diminutivo: *mantín, ina*.
- MANTEGA. = Manteca. Cas. ant.: *mantega* (2).

---

(1) Revista lusitana. Volumen I., pág. 213.

(2) »Otrosi estaulecemos que nengun vecino..... non vayan.. fora de la villa comprar queso nen *mantega*»..... Ordenanzas del concejo de Oviedo, ya citadas. Año de 1274.

- MANTEGUERU, RA. = El que acopia manteca para una fábrica.
- MANUDU, DA. = Dadivoso.
- MANUECA. n. f. = Palo de poco más de un metro de largo que se fija en el timon del *rastru*, y sirve para apoyarse el labrador que dirige este instrumento. Del latín *manulca* (*manicula* vel *capulus* (1).)
- MANXAR. = Voz usual en la frase, *non facer manxar d' un*: no hacer carrera de alguno, no amoldarlo al trabajo ó á las buenas costumbres.
- MAÑANINA. = Mañanita.
- MARABAYU. n. m. = Mosca en estado de larva, del orden de los neurópteros, que sirve de cebo para pescar. En dialecto transmontano (Moimenta, Portugal): *maravalhas* con la acepción de hierbas y hojas para los cerdos (2).
- MARAGOTA. n. f. = Pez de la familia de los serranos.
- MARAÑU. n. m. = Faja de prado que el labrador siega sin apartarse de una línea recta. *Barrão. dic. de la Academia*

(1) Alejandro Adam.—Antigüedades romanas. Tomo IV. pág. 190.

(2) Revista lusitana. Vol. I., pág. 213.



- \* **MARAXA.**==Voz que solo tiene uso en la frase comparativa: *falar más que la Maraxa*, que se aplica á la persona que habla con mucha locuacidad.
- \* **MARCU.**==Hierro que se pone á los ganados.
- \* **MAR DE MORTEROS.**==Se usa imprecando á alguno en locuciones como esta: *ansina fores á la mar de morteros*.
- \* **MARGUIEZA.**==Hierba de tallos ramosos y hojas aovadas que crece en algunos prados.
- \* **MARIELLU, LLA.**==Amarillo. Cast. ant.: *amariello* (1).
- \* **MARINERU.**==Marinero.==Insecto coleóptero, especie de teléforo de élitros amarillo sucio, y de diez á doce milímetros de longitud.
- \* **MARIPOSA DEL DIABLU.**—Especie de ataco del género falena de Linneo.
- \* **MARMOTA. n. f.**==Gorro de estambre de colores que usan los niños pequeños.
- \* **MARMURAR.**==Murmurar, en la acepción de hablar mal de alguno sin necesidad.
- \* **MARTARINETE.**==Ave de la familia de los páridos.
- \* **MÁRTIL.**==Mártir.

---

(1) «Las mas finas colores que nos fallamos en los sabuesos son estas; blancos et *amariellos*»... Libro de la Monteria del Rey D. Alfonso XI. Siglo XIV.

- MÁS (ESTAR DE).**—Locución usual para indicar que se carece de ocupación. También se dice: *andar de más*.
- MASERA.**—Artesa con cubierta á modo de arca que sirve para amasar el pan y para guardarlo después de cocido.—Especie de cajón grande cuadrado donde se prensa la manzana en los lagares.
- MASERÍN.** n. m. Cajón cuadrilongo que forma parte del lagar y sirve para majar la manzana.
- MASUÑAR.**—Manosear.
- MASUÑAU, ADA.**—Manoseado.
- MATA-PIOYOS.**—En un juego que se hace para entretener á los niños pequeños, el dedo pulgar. En Galicia: *mata-piollos* (1). En Portugal: *mata-piolhos* (2).
- MATRIEGU, GA.**—Matrero.
- MATU.** n. m.—Mata de zarza, endrino ú otra planta análoga.—*De pequenu matu non puede salir gran llebratu*. Refran equivalente al castellano: de mala mata nunca buena caza. —*En veranu en toos los matos hay mores*.

---

(1) Pérez Ballesteros.—Juegos de niños. Bibl. de las trad. pop. esp. Tomo IV. pág. 157.

(2) A de Segueira.—Jogos infantis portuguezes. Anuario para o estudo das trad. pop. port. Porto, 1883.

Refran que indica, que en el verano dispone el pobre de mas recursos para la vida que en el invierno.

- MAURECER.=Madurar.=Enmohecer el pan. Del latin *madescere*.
- MAURIENTU, TA, adj.=Se aplica al pan mohoso.
- MAYADA.=La acción y el efecto de majar la manzana.=Reunión de personas en los lagares para majar.
- MAYADOR.=Majador.
- MAYADURA. n. f.=Daño producido por golpes ó cansancio.
- MAYAR.=Majar.=Moler, en la acepción de pegar mucho, maltratar con repetidos golpes; y en la de cansarse ó fatigarse materialmente.
- MAYAU, ADA.=Participio pasivo de mayar, en todas sus acepciones.
- MAYORAZA.=Mayorazga.
- MAYORAZU.=Mayorazgo. En dialecto montañés; *mayoralgu* (1).
- MAYU.=Mazo, en la acepción de instrumento de madera para majar. Del latin *malleus*.
- MAYUCA.=Castaña pilonga. En Castropól: *mayola* (2).

---

(1) Pereda.—Peñas arriba, pág. 143.

(2) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

- MAYUELU.=Badajo. En Luarca: *mayuolo* (1). =  
*Andar como campana en sin mayuelu.* fr. An-  
 dar uno solo y desairado.=Zagalón.
- MAYU-LLARGU.=Voz usual en la frase compara-  
 tiva; *ser com' un mayu llargu*, que se aplica  
 á la persona muy alta. De *mayo*, arbol  
 ó ramo. En dialecto santanderino; *mayo* (2).
- MAZANA.=Manzana. En Vizcaya: *chana* (3). En  
 Tras-os Montes (Portugal); *mazana* (4) Latín  
 bajo: *matiana*.
- MAZAPILAR.=Batucar, trasegar.
- MAZAPILAU, ADA.=Participio pasivo de *mazapi-*  
*lar*.
- MAZCAR.=Mascar.
- ✕ • MÁZCARA.=Máscara, en la acepción de careta  
 de cartón.
- MAZCARAU.=Persona vestida de máscara.
- MAZCAU, ADA.=Mascado.
- MAZCAYADA.=Simpleza, tontería.
- MAZCAYU.=Pazguato, tonto.
- MECER.=Mezclar. *Non mecer el credo co' la*  
*salve.* fr. fig. No mezclar las especies cuando

(1) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(2) Múgica.—Dialecto montañés.

(3) Id.—Dialecto vizcaino.

(4) Leite de Vasconcellos.—Ensaio de onomatologia  
 portuguesa. Revista lusitana. Vol. I, pág. 240.

se habla. Cast. ant.: *mecer* (1) Del latín *miscere*. = Ordeñar. En Aragón (Academia): *muir*, del latín *mulguere*.

• **MECÍU, íA.** = Participio pasivo de *mecer*, en sus dos acepciones.

• **MECO.** = Voz que solo se emplea en locuciones como estas: *Non te salva la bulda de Meco, aunque lo mande la bulda de Meco*, con las cuales se denota que no hay apelación, ni recurso para conseguir alguna cosa.

• **MEDERU. n. p.** = Emeterio.

• **MEDIA-CRÍA.** = Variedad del contrato de *comuña*, por el cual una persona recibe ganado sin capitalizar, obligándose á cuidarlo por la mitad del producto de las crías. Este contrato suele hacerse con los ganados que pastan en los montes de aprovechamiento común.

• **MEDIA-LLUNA. n. f.** = Cada una de las piezas de hierro con que se guarnecen los costados de los *cambuchos*.

• **MEDIANA.** = La estopa del lino. = Lienzo hecho con la misma estopa.

• **MEDIANIL. n. m.** = Pared medianera.

---

(1) «..... toma el aciche et la casca de la encina et escoria et zumaque..... et fazlo todo fervir bien *meciéndolo* todavia»..... Pero López de Ayala.—Libro de la **caza de las aves. Siglo XIV.**

- **MEDIES (A).** = Modo adverbial expresivo de un contrato, por virtud del cual el dueño de un predio lo da á otro paró que lo cultive por la mitad de sus productos.
- **MEDIO Á MEDIO.** = Especie de comuña en la cual el tenedor del ganado aportaba la mitad del capital, conservando el dominio de su parte que podía transferir libremente, y dividiéndose por igual las ganancias y las pérdidas. Era muy usual este contrato en el siglo XVII. = Por mitad.
- **MEGOLLU.** n. m. = Miga de pan. En Castropol: *miolo* (1).
- **MEL, LA** n. p. = Manuel. Aumentativo: *Melón*. Diminutivo: *Melín*. En Ponte-do-Lima (Portugal): *Nel* (2).
- **MELANDRU.** = Tejón, animal. En el valle de San Jorge (región oriental): *melandru* (3). En Luarca (región occidental): *melandro* (4).
- ✕ **MELECINA.** = Medicina. Cast. ant.: *melecina*.
- **MELENA.** n. f. = Adorno de piel con el cual se cubre la *mullida* y parte del yugo.

---

(1) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(2) Leite de Vasconcellos. — Dialectos interamneses.

(3) Laverde. — Obra citada.

(4) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

- \* MELGUERU n. m. = Instrumento de hierro, especie de cuchillo que se usa para castrar las colmenas. = adj. Meloso.
- \* MÉLICU. = Médico.
- \* MELÓN. = V. *Melandru*. Del latín: *melis*.
- \* MENGUE. n. m. = Ser mítico maligno (1).
- \* MENISTRU. = Ministro, en la acepción de alguacil.
- \* MENORGAR. = V. *Amenorgar*. Cast. ant.: *menorgar* (2).
- \* MENTANTU. adv. t. = Entre tanto.
- \* MENTES TANTU. = V. *Mentantu* En *Castello-Rodrigo* (Portugal): *mentes* (3).
- \* MENUTU. = Minuto.
- \* MERUCADA. n. f. = Sartal de lombrices de tierra, que se pone al sedal en lugar de los anzuelos, para pescar anguilas cuando el agua está turbia.
- \* MERUCU. n. m. = Lombriz de tierra. En la región oriental: *milu* y *merucu* (4). En la región occidental: Boal: *minoca*; Coaña: *meru-*

---

(1) Parece variante de un mito que puede tener el mismo origen que las *meigas* de la mitología popular gallega.

(2) «Si alguno *menorgar* las medidas del pan»... Texto castellano de las Cortes de León de 1020. — Cortes de los antiguos reinos de León y de Castilla. Tomo I, pág. 18.

(3) --Leite de Vasconcellos. — Dialectos beirões.

(4) Laverde Ruiz. — Obra citada.

- ca* (1); Castropol: *binoca* y *mioca*; Navia y Luarca: *meruca* (2). En la provincia de Zamora: *meluca* (3)
- MESA-MANTEL. n. f. = Mantel, en la acepción de tegido de lienzo con que se cubre la mesa para servir la comida.
- MESAR. = Recoger el fruto del avellano. = Arrancar la hierba seca de una *facina* ó de otro sitio donde esté apilada.
- MESCOLANCIA. = Mescolanza.
- MESMU, MA = Mismo. Cast. ant.: *mesmo* (*Academia*), *meismo* (4).
- MESORIA. n. f. = Cada uno de los dos palos pulimentados, de setenta á ochenta centímetros de largo, que se emplean en la recolección del trigo para arrancar las espigas. Del latín *messoria* (5).
- MESORIADA. n. f. = La cantidad de espigas que

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(3) Fernández Duro. —Memorias históricas de Zamora tomo IV. pág. 473.

(4) «En estos foros quam deó rei dono Alfonso oturgó quam omnes de Abilies non vadant in fonsado, si et *meismo* non fuise».—Fernander Guerra.—Obra citada.

(5) En el valle de San Jorge (Laverde, obra citada) se dá el nombre de *mesoria* á una hoz de mango corto. Y con una hoz (*falx messoria*) se cortaban las cañas de trigo en la antigüedad romana. Véase el artículo *messor* en la citada obra de Anthony Rich.



se coge y arranca de una vez con las *mesories*.

\* MENSORIADOR, ORA. = El que coge las espigas de trigo con *mesories*.

\* MESTER. = Menester. Cast. ant.: *mester*.

\* MESTRANTU. n. m. = Desecho de alguna cosa rara ó informe.

\* METADA. = Mitad Cast. ant.: *meedade*, *meatade*, *meiatad*, *meatad*, *metad* (Dominguez), *metade* (1), *meitad* (2). En portugués: *metade*

\* METANOS. adv. l. = Al pié, muy cerca de.

\* MEXADA. = Meada.

\* MEXAR. = Mear. Del latín *mingere*.

\* MEXAU, ADA. = Participio pasivo de *mexar*.

\* MEXÓN, ONA. adj. Meón. = n. m. Cucu-maria, tiónido y otros animales del género de las holoturias. = adj. f. Variedad de pera muy jugosa.

\* MEXU. n. m. = Orina.

\* MEYOR. = Mejor. Cast. ant.: *meyor*; *mellor* (Dominguez). Latin bajo: *meljore*; clásico: *melior*.

(1) «..... e de quantto criar suel, fuera sos fillos, en todo aya el sennor sua *metade*»..... Fuero de Zamora. Fernandez Duro.—Obra citada. Tomo III. pág. 553.

(2) «..... cuando es el sol en la *meitad* de Capricornio»..... Libro de la Monteria ya citado, pág. 162.

- MIAGAR. = Maullar. En las montañas de Burgos: *miagar* (Academia).
- MIAGUÍU. = Maullido.
- MIALMA. adv. mod. = Ciertamente, por mi fé. En la región occidental: *mialma* (1).
- MIÁNICA. V. *Miálma*. En el valle de San Jorge (región oriental): *miánicas* (2). En la región occidental: *miánicas* (3). En Beira (Portugal): *sámicas* (4),
- MIDIDA. — Medida. = Cinta de seda con la imagen de algún santo que se adquiere para recuerdo de una romería.
- MIDIR. = Medir.
- MIELGA-CHICA. n. f. = Pez del género escualo, especie de mielga.
- MIEU. = Miedo. = *Meter el mieu en cuerpu*. fr. Poner en cuidado á una persona inspirándole temor. = *Meter mieu* fr. Inspirar miedo. = ¡*Mete mieu!* Locución con la cual se denota que un suceso causa admiración ó asombro.
- MIGAYA. = Migaja. Diminutivos: *migayina*, *migaristina*. Cast. ant.: *migaya*.
- MIGAYU. = Forma masculina de migaja.

---

(1) Munthe. — Obra citada.

(2) Laverde. — Idem.

(3) Acevedo. — Idem.

(4) Leite de Vasconcellos. — Dialectos interamnenses.

VIII. Uma excavação, pág. 20.

- \* MIGUELINA. adj. = Variedad de ciruela de color verdoso y buen gusto.
- \* MIL, MIL. = Onomatopeya del canto del mirlo.
- \* MILAN. = Milano.
- \* MIN. pron. pers. = Mi. Cast. ant.: *min* Portugués: *mim*.
- \* MINGÁN. adj. = Variedad de manzanas de color amarillo y de sabor muy esquisito.
- \* MINGUIN. = Diminutivo de Mingo. = Nombre despreciativo que suele darse al hombre pusilánime.
- \* MINTIR. = Mentir. Cast. ant.: *mintir*.
- \* MINTIRA. = Mentira. Cast. ant.: *mintira* (1),
- \* MIÓ. pron. pos. = Mi. Cast. ant.: *mió* (2).
- \* MIRÁNDANU. n. m. = Fresa silvestre En Ribadesella (región oriental): *miragüétanu*. En el valle de San Jorge: *marganétanu* (3). En Luarca (región occidental): *abruógano* (4).
- \* MIRUELLU, LLA, m. y f. = Mirlo. Del latín *merúlæ*. En la región <sup>occidental</sup> ~~oriental~~; Luarca: *niervo*; Navia; *mervo*; Castropol; *mervo* y *merlo* (5). En Vi-

(1) «Los que traen la *mintira*  
El diablo los engañe».....

Cancionero de Baena.

(2) «E yo por salud del alma del Rey *mio* padre».....  
Privilegio del rey D. Sancho. Esp. Sag. Tomo XXXV.  
Apen. XVI pág. 454.

(3) Laverde. —Obra citada.

(4) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(5) Idem.

llaviciosa: *ñervatu*. En el valle de San Jorge (región oriental): *miruellu* (1) En la provincia de Santander: *miruella* (2).

\* MISERE. adj.=Se aplica á la tierra estéril. Latín: *misere*.

\* MIYOR.=V. *Meyor*.

\* MIYU, YA.=Mio.

\* MIZOLADA. n. f.=Nombre despreciativo que suele darse á la persona ó cosa muy diminuta.

\* MOBEYA. n. f.=Cuervo marino.

\* MOCADA.=Bofetada. En Beira (Portugal): *móca* y *mócada* (3).

\* MOCEQUÍN DE PEÓN.=Morfeo, en la mitología popular (4).

\* MOCU, CA. adj.=Aplicase al buey ó á la vaca cuando carecen de alguna de las astas.=n. m. Moco.=*Fiedeye'l mocu*. Frase metafórica con la cual se indica que una cosa que se desea adquirir es de precio muy subido.

\* MOCHICÓN.=Mojicón, en la acepción de golpe dado en la cara con el puño cerrado.

---

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) Mugica.—Dialecto montañés.

(3) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses.

(4) Morfeo, Dios de los sueños, fué designado según Ovidio con otros muchos nombres.

- *mpoxu* = *mpoxgo*. En el valle de San Jorge (region oriental): *mostru* = Piedra movediza non cria *mostru*. Refran equivalente al castellano: Piedra movediza nunca moho la cobija.
- *mpoil* = *mpijol*. En el valle de San Jorge: *muble* (1). En Santander: *mule* (2). En Bilbao: *muble* (3). = Pieza de madera que se fija en los cambuchos dividiendo la medida del carro en dos mitades. Sirve para empotrar en ella el eje. En Mondariz (Galicia): *mil*. Del lat. *tin*: *mobile*.
- *mpolacin* = *mponaquillo*.
- *mpolin* = *mpolino* = Juguete de muñeca hecho con dos nueces ahuecadas, una de las cuales se coloca en un palito que atraviesa la otra, y se la hace girar por medio de un hilo. En el valle de San Jorge: *trombeyu* (4). = *mpolin de pigar* = molino de mano que se usa para sacar el grano de escanda de la capolla que lo cubre = *mpolin para uou gana maquilo*. Refran con el que se recomienda la conveniencia de trabajar constantemente = El que primero da'l molin, primero muele. Refran que se emplea para

(1). *Spaderde*. Obras citada.

(2). *mpugica*. Dialecto montañés.

(3). *Idem*. Dialecto vizcaíno.

(4). *Spaderde*. Obras citada.

significar que una persona alcanzó, por su diligencia, lugar preferente en un turno para hacer alguna cosa.

- *Mponarzuela*: *Mpolleja*.
- *Monte*: Variante del juego de muchachos conocido con el nombre de rayuela. - *Monte*. (*Mal de*). Véase *Montesin*.
- *Montera picosa*: *Montera* con el pico recto y levantado.
- *Monterada*: *Sea montera* llena de fruta granosa u otras cosas.
- *Montería*: Batida que hacían periódicamente en el monte de Suede todos los vecinos del Concejo.
- *Montero mayor*: Cargo concejil con autoridad para dirigir la batida en las monterías. (1).
- *Montés* = *Silvestre*.
- *Montesin*: u. m. Enfermedad que nace contraer el ganado vacuno en el monte de Suede.
- *Montegosa*: adj: Variedad de manzana de mal gusto.

(1). Fue enagenado por la Corona con un oficio de Regimiento del Concejo de Colunga, y adquirido por don Diego de Valdez Hevia, el año de 1548, en la cantidad de 600 ducados. Tenía el montero mayor facultad de multar, prender y ejecutar las penas en los vecinos que faltasen a las monterías, y jurisdicción plena y comisión para entender en las causas que se formasen por faltas cometidas en los montes. Este oficio, comprado poco después por los vecinos del Concejo en 700 ducados, pasó a ser cargo de elección popular.

- **Montiegn**: Montaras. Se aplica al animal criado en el monte o que se ha hecho a andar en el. Del latín *montidagnum*.
- **Mor de** (Po la): loc. adv. Por causa o por culpa de; por el amor de.
- **Morar**: Inego de niñas en el cual se enseñan los actos de la vida doméstica.
- **Morata**: adj: Variedad de ~~cerena~~ de color negro.
- **Morear**: Fermentar las sustancias vegetales y animales dispuestas para hacer abono = ~~Reblanecer~~, madurar las nispolas y otras frutas.
- **Moreau, ada**: Participio pasado de morear.
- **Morella**: Moreilla hecha con relleno de cebolla, grasa y sangre de cerdo o vaca. Se hace otras, menos selectas, que lleva además calabazas y harinas de maíz.
- **Morcion**: Conulifero del género de los litodomas.
- **Mordiatu**: Mordisco = En Villadiciosa: *mordigani*.
- **Moreni**: Moreno. Aumentativo: *moreniu*. Diminutivo: *moreniu*. Respectivos: *morencu*, *morenucu*.
- **Morgatu**: Desperdicio de alguna cosa que se arroja por inútil = *past. ant: malhojo*. En la

- región occidental: murgasu. (1). En Moimenta (Portugal): murganhos (2).
- **Murgon** = n. m. = Ramas de naranjo o limonero amarradas.
  - **Mormiellada** = n. f. = Golpe que se da en la cabeza o en la cara con la mano.
  - **Mporos** (Esp. o del tiempo de los) = Reunión usual para determinar una época de antigüedad muy remota.
  - **Mporrer** = **Mporir**: (Cast. aut.: **Morrer** (3)).
  - **Mporrow, owa** = Ruido de entendimiento: **Estarudo**.
  - **Mporronada** = **Estarudes**.
  - **Mporronquera, ra** = Remolón, en la acepción de flojo, pesado y que huye maliciosamente del trabajo.
  - **Mportayo** = **Mportaja**.
  - **Mporterada** = **Mporrada**.
  - **Mporru** = Garijas del trigo y del maíz caracterizadas por una esecencia que al secarse se transforma en polvo negro. Del latín *morru-lus*. En el Valle de San Jorge (región oriental).

(1). *Mpunte*. - Obra citada.

(2). *Revista Lusitana*. Volumen I, pag. 214.

(3). "Pero non entendades que quero deixar o mundo del todo para me morrer"...

*Cancionero de Baena*.



- tal): mona. (1). y lo mismo en la provincia de Santander (2).
- *Mporusca* = especie de parietaria que crece en los terrenos dedicados a hortalizas.
  - *Mpos* = pron. pers.: *Mpos*. Se usa como su equivalente castellano, antepuesto o pospuesto al verbo: *Mpos* quiero, *Mpos* sentamos, *Mpos* dan; *quieremos*, *sentamos* *Mpos*, *dan* *Mpos*. Cuyas formas se emplean también en el lenguaje popular de Andalucía (3). Part. ant: *mos*. (4).
  - *Mposca* - n. f. Crito de metal o madera que se pone en las varijas = *Mposca* rociniaga: *mosca* de burro.
  - *Mposcar*: error de ganado dañado o peitado por la picadura de las moscas = fam. *Marchar* las personas.
  - *Mposcardu*: n. m.: Tablilla en algunas pual de hierro, puestas hacia fuera, que se atan sobre la frente a los becerros para que no puedan mamar.
  - *Mposcote*: n. m.: *Margopa* común.

(1). *La Verde*. - Obra citada

(2). *Migica*. Dialecto Montañés.

(3). *García Blasco*. (D. Antonio M<sup>a</sup>). - *Filología Vulgar*, "El folk-lore andaluz" Sevilla 1882 a 1883.

(4). "... è no mos depare librey al derecho" ... Texto romanceado del ordenamiento de unas Cortes celebradas en Leon. Año de 1189. - Cortes de los antiguos reinos de Leon y de Castilla. Tomo I, páq. 52.

- **Mogocheros**: n. m. pl.: Hilo largo de lana que se pone a los buyes en la frente.
- **Mogochitro**: n. m.: Melolonta i abejorro vulgar. En Villadiciosa: Vacaloria. En Caradiva: vacaloca.
- **Mogosteya**: n. f.: Espere de laurel. Cast. aut: mostajas. (1).
- **Mogotarascu**: n. m. Mogata aislada y espada en un matorral.
- **Mogotil**: mogochil.
- **Mogoyar**: mójjar. Cast: aut: moyar = Mogoyar colada: lavar la ropa para colarla. = "Mogajá" las palabras: fr. tomar alcohol cuando se está en conversacion.
- **Mogoyaru, ada**: Participio pagido de moyar.
- **Mogozada**: v. amborada.
- **Mogozcar**: Dar un pequeño corte en la cáscara de las castañas para que no estallen cuando se asan.
- **Mozquete**: n. m.: Una porción de materia de otra cosa que se quita para hacer una muestra.

(1)

"Trinetas montesinas  
As por adantajas,  
Pomas i endrynas,  
Sylvas i mostajas."

Escritor de Baena.

• MOZU.=Mozo. Aumentativo: *mozón*. Diminutivos: *moctín*, *mocequín*. Despectivos: *mozucu*, *mozacu*.

• MUEBLE.=Ganado.=*Mete'l mueble*. fr. Recoger el ganado en el establo.

• MUERGU.=Mango de cuchillo, género *Solen*. En dialectos montañés y vizcaino: *muer-go* (1).=Corteza que cubre las nueces. En Ribadesella: *muencu*. En el valle de San Jorge: *máciu*. (2).

• MUERTE MESADA.=Sólo se emplea en la frase comparativa: *paez la muerte mesada*, que se aplica á la persona muy flaca y extenuada.

• MUEZA DE BUEIS.=Medida de tierra cuya superficie se desconoce. Era usual en el siglo XVI. (3)

• MUEZCA.=Muesca.

• MUGA.=Lluvia, humedad.=*Vení' la muga*. fr. Venir la lluvia.

• MUGOR.=Moho. Se usa más comunmente *para expresar* el gusto ó el olor de las cosas mohosas, diciendo: *sabe, ó güele, á mugor*. Del latín *mucor*.

• MULLIDA.=Almohadilla que se pone á los

(1) Mugica.—Dialecto montañés.

(2) Laverde.—Obra citada.

(3) "Item dixeron que tiene el dicho monesterio en la mesma hería, una faza de tierra labrantía que lleva *Oxenia* de Valdés que abrá en ella tres *muezas do bueis*..."  
Apeo de bienes del monasterio de Villamayor ya citado.

bueyes y á las vacas en la cabeza para atar el yugo sobre ella. En Santander: *mullida*. (1)

• MULLÍU. n. m. = El *estru* ó *rozu* que se emplea para hacer las camas del ganado. = Participio pasivo de mullir.

• MUNCHAYÁ. = Mucho há ya, contracto.

• MUNCHAYAQUE. = Mucho há ya que, contracto.

• MUNCHU. = Mucho. Aumentativo: *munchon*.

• MUNDIU. = Mundo. = *Esti mundiu ac'ha quedar*. Frase con la que se pretende razonar el propósito de disfrutar algún goce, aunque sea perdiendo tiempo ó dinero.

• MUÑÓN. = Mojón que señala los límites de una heredad ó territorio.

• MURIA. n. f. — Cerca de piedra suelta.

• MURIAR. = Hacer *muria* y *muriu*.

• MURIAU. = Corral ó camino, contiguos á una casa, *estrados*; *muradal*. En Priesca (Villaviciosa): *potril*. = *Venise la fueya al muriau*. fr. fig. Venirse á la mano alguna cosa que conviene ó se desea. = *Pol mió muriau has pasar ó la vida t'há costar*. Refrán con que se reprende al que moteja á alguno por sus achaques de viejo.

• MURIU. = Muro. En dialecto montañés: *morio* (2). Cast. ant.: *murio*. (3).

• MURNIA. = Murria.

(1) Mugica. — Dialecto montañés.

(2) Pereda. — Peñas arriba, pág. 330.

(3) ...“fagan otra puerta en el *murio* por do quefier...”  
Partición de casas. Vigil. — Obra citada, pág. 257.

• ¡MUS, MUS! = Voz usual para llamar al gato. Castellano, *miz?*

• MUXÍN = Micho. En Vizcaya: *michino* (1) En Sanabria (Zamora): *muixio*. (2).

• MUYER. = Mujer. Aumentativo. *muyeroná*. Diminutivo: *muyerina*. Despectivos: *muyera-ca*, *muyeruca*. Cast. ant.: *muyer* (Academia); *moyer*, *mojier*, *mujier*, *muller*, *mulier* (Dominguez); *moger* (3), *mullier* (4). Del latín *mulier*. — *La muyer y la sardina, pequeñina*. Refrán con el que se indica que la mujer chiquita es recomendable por sus gracias, y la sardina pequeña por ser muy sabrosa. — *Facer burlla d'una muyer*. fr. Seducirla.

---

(1) Mugica. — Dialecto vizcaino.

(2) Fernández Duro. — Obra citada. Tomo IV, página 474.

(3) ...“el sobredicho Rey D. Alyfonso Regnante en uno con la Reyna donna Maria my *moger*“... Confirmación de privilegios de la Catedral de Zamora. — Fernández Duro. — Obra citada. Tomo I, pág. 544.

(4) ...“todo omme ho toda *mullier*“... Ordenanzas de Oviedo del año de 1245. Vigil. — Obra citada, pág. 40.

## N

• NA. = La, en la, contractos; como en Castellano antiguo.—Apócope de nada. Forma también usual en dialecto montañés. (1)

• NABIZA. n. f. = Nabo silvestre.

✕ • NACENCIA. n. f. = Nacimiento.

• NACIÓN. n. f. = Cria de la vaca ó de la yegua.

• NACHU, CHA. = Chato.

• NAGUAR. = V. *Enaguar*.

• NAIDE. = Nadie.—*Naide lo tien por dalo*.

Locución irónica con la que se indica que alguna persona no es dadivosa.

• NALO. p. p. = Bernardo.

• NAQUÉL, LA, LO. = En aquél, en aquella, en aquello, contractos.

• NARANXA = Naranja.

• NARANXAL. = Naranjo.

• NARANXINA. ad. = Variedad de manzana pequeña y de mala calidad.

• ¡NARANXO! = Interjección de sorpresa ó enfado.

(1) Pereda.—Peñas arriba, pág. 149.

• NARBASU. = Conjunto de tallos de maiz. En Villaviciosa: *ñerbasu*.

• NARGANA adj. = Variedad de castaña de mediana calidad.

• NASCOTE. n. m. = Especie de estameña.

• NASPADERA. = Aspa de mano que se utiliza para hacer *cadexos*. En Priesca (Villaviciosa): *naspa*.

X NAVAYA. = Navaja.

Cast-X NEBLINA. V. = Borrina.

• NĒL, LLA, LLO. = En él, en ella, en ello, contractos.

• NENGUN, UNA. = Ninguno. Cast. ant.. *Neguno* (1), *nengunt* (2), *nenguno* (3), *nenguna* (4). Del latín *nec unum*.

• NENU, NA. = Niño. Aumentativo: *nenón*. Diminutivo: *nenín*. Despectivo: *nenucu*. Castellano ant.: *nino*. (5).

(1) "E *neguno* home non pose en casa de ome de"... Fuero de Avilés. Texto, pág. 114.

(2) ... "que lo non saquen ende nen lo dian á *nengunt* ome"... Concilio de León de 1020. M. Romero.—Obra citada, pág. 80.

(3) "Otraffi eſtaulecemos que *nenguno* carnicero"... Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274.

(4) ... "que yo fice en rrazón de los portadgos nin por otra rrazón; *nenguna*"... Real cédula de Fernando IV. Año de 1308.

Vigil.—Obra citada, págs. 64 y 129.

(5) Se *nino* fidalgo obier en a villa que baraiá ovier con otro *nino*"... Fuero de Villavicencio. Año de 1221.—Muñoz Romero. Obra citada, pág. 179.

• NENYURE.=En ninguna parte. En la región occidental: *nayundeS* (1)

• NES.=Las, en las, contractos. Castellano ant.: *nas*.

• NESECIDÁ.=Neñesidad. En dialecto montañés: *neseidá* (2). En Beira (Portugal): *Nesedade* (3).

• NESECITAR.=Necesitar.

• NESI, SA, SO.=En ese, en esa, en eso, contractos.

• NESTI, TA, TO.=En este, en esta, en esto, contractos. Usuales también en idioma portugués.

• NIANU, NA =Enano. Del latín *nanus*.

• NICIAR.=Adquirir alguna semilla ó planta que no se tiene, para extender su cultivo; ó algún animal, de que se carece, para su reproducción.

• NIDIU.=Alisado, pulido, muy suave al tacto. Del latín *nitido*. En Beira (Portugal) *nedio*. (4).

• NIELDA.=Planta de tronco leñoso que crece en los parages secos; tiene las hojas pequeñas y redondas y produce una flor encarnada.

• NIERADA =Nidada.—V. *Llarada*.

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Pereda.—Peñas arriba, pág. 149.

(3) Leise de Vasconcellos.—Dialectos inseramneses. VIII. Uma excavacao, pág. 18.

(4) Idem, idem.



- NIERADOR.=Nidal, en la acepción de huevo que se deja en el nido de la gallina para que ésta continúe poniendo.
- NIERU.=Nido.=*De pequen' nieru non puedé salir gran páxaru*. Refrán que tiene la misma significación que el castellano. De mala mata nunca buena caza.
- NIN.=Ni. Cast. ant.: *ne* (1), *nen* (2), *nin* (Academia). Del latín *nec*.
- NIN, INA.=Apócope de niño en su forma masculina; niña. Locución afectiva que se usa tan solo para llamar á los muchachos y, familiarmente también, á las personas mayores.
- NISAL. n. f.=Especie de ciruelo. Del latín *myxa*.
- NISU. n. m.=Variedad de ciruela pequeña dulce y de color negro. En la región occidental: *nisa* (3). Del latín *myxum*.
- No.=En lo, contracto, como en castellano antiguo (Dominguez).
- NOCA. n. f.=Cangrejo arqueado, especie de portuno.
- NOMBRATU.=Apodo.=Nombre raro.
- NOME.=Nombre. Cast. ant.: *nomne*. (4)
- NON.=No. Cast. ant.: *non* (Academia) *Non por ciertu. N' home non*. Expresiones que

(1) "Ut non dent Roxo, *ne* Manería, *ne* Omezilio"... Fuero de Villavicencio. Año de 1221.

(2) ... "que lo non saquen ende, *nen* lo dian á nen-gunt"... Concilio de León. Año de 1020.

Muñoz Romero.—Obra citada. Tomo I, págs. 178 y 80.

(3) Acevedo.—Obra citada.

(4) ... "que las panaderas ouiessen cada una so sin-nal en que se viesse so *nomne*"... Ordenanzas de Oviedo. año de 1245. Vigil.—Obra citada. pág. 40.

- se emplean para dar más fuerza al acto de negar.
- ¡NON PUS! = Expresión de amenaza.
  - NONDE = En donde, contracto.
  - NOS. = Nosotros, nosotras. Usual en los casos en que este pronombre tiene empleo en castellano, como por ej.: *feciémoslo nos, fúise con nos, probes de nos*. Es también voz del dialecto montañés. (1)
  - NOS. = Los, en los, contractos. Cast. antiguo: *nos*. (2).
  - NOVERDÁ. = No es verdad, contracto.
  - NOXASE. = Enojarse. En la región occidental: *noxarse* (3). Cast. ant.: *enocho*: enojo (Dominguez).
  - NOXAU, ADA. = Enojado.
  - NOZAL. = Nogal. En Grado: *noceu*.
  - NOZALEDA. n. f. = Nogueral.
  - NUBERU. = Ser mítico que se cree que conduce las tempestades, haciéndolas descargar donde le place. *Traé' la cara com' un nuberru*. fr. Mostrar mucho enojo en el semblante.
  - NUEDU. = Nudo. En la región occidental: *noyu*. Cast. ant.: *nuedu*. (4)
  - NUN, NA. = En un, en una, contractos.
  - NUVIELLU, LLA. = Novillo. Cast. ant.: *noviello*.
  - NUXAR. = Manchar = *Dixo 'l cazu á la calde-*

(1) Pereda. — Peñas arriba, pág. 32.

(2) ...“e con na cerbiz e con *nos* ollos fuera“... Concilio en León, de 1020. Muñoz Romero.—Obra citada. Tomo I, pág. 83.

(3) Acevedo.—Obra citada.

(4) “E nunca distes el *nuedo*  
A vuestra rota vayna...”

Cancionero de Baena.

*ra: quita pa' llá, no me nuxes.* Refrán con que se moteja al que echa en cara á otro algún defecto que él mismo tiene. En la región central: *enlluxar*. Del latín *lutare*.

• NUXAU, ADA.=Participio pasivo de *nuxar*.

• NUZAL.=V. *Nozal*.

## Ñ

- ÑAFAR. fam.=Hurtar.=Ñáfote co' les tiseres.  
Frase con que se indica la propensión, atribuida á los sastres, de apropiarse los sobrantes de las telas que cortan.
- ÑAGARRU. n. m.=Verruga que se forma en el árbol.=met. Tumor.
- ÑALGA.=Nalga.
- ÑALGADA. n. f.=Golpe dado en las nalgas con la mano abierta.
- ÑARIGADA. n. f.=Golpe dado en las narices.
- ÑARIGUDU.=Narigudo.
- ÑARRES. fam.=Narices. Del latín *nares*.
- ÑERADA.=V. *Nierada*.
- ÑERADOR.=V. *Nierador*.
- ÑERU.=V. *Nieru*.
- ¡ÑE-VE!=Onomatopeya del grito de la *pega cornuda*.
- ÑISAL.=V. *Nisal*.
- ÑISGATU. n. m. fam.=Pequeña porción de terreno; tira muy diminuta de tela.
- ¡ÑUÑOS!=Interjección de desprecio. Se usa también en esta locución: *comi ñuños*, negando algo que se pide para comer.

## O

- OBLERU. = Aguijón.
- OCENA. = Docena. = OCENA DEL FLAIRE: conjunto de trece unidades.
- OCLE. n. m. = Alga marina. En Luarca (región occidental): *ouca*. (1)
- OCHAU. = Ochavo. = Medida de capacidad para manzana equivalente á una fanega. En Zamora existe una medida de granos, igual á media fanega, denominada *ochava*. (2)
- OER. = Oir. = *El qu' escucha su mal oe*. Refrán que tiene igual significación que el castellano. Pajarico que escucha, escucha el reclamo de su daño. = *Oer misa en Carrandi: no oirla*.
- OFIERTA. = Oblada consistente en maiz, trigo ó roscas de pan.
- OGENIO. n. p. = Eugenio.

---

(1) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(2) Fernández Duro.—Obra citada. Tomo IV, pág. 474.

- OLAYA. n. p. = Eulalia. = *Cómo 'stás Olaya?*—*Estoy como 'staba.* Refrán con que se censura á una persona, por su inacción ó su persistencia en un error ó un vicio.
- OLDEASE. = Semejarse las personas. En Beira (Portugal): *adouta-se.* (1)
- OLDEU. n. m. = La cualidad de semejarse las personas.
- OLIANCU. n. m. = Especie de ave de rapiña. = Adj. Se aplica á la tela que no tiene recto el hilo de la urdimbre.
- ONDE. = Donde. Cast. ant.: *onde* (2). Del latín *unde.* = *Oonde vas Miyuel?*—*Onde la burra quier.*—Refrán con que se zahiere á la persona que, yendo montada, deja tomar á la cabalgadura el camino que quiere.
- ¡OOH! = Voz que se emplea para detener las vacas y los bueyes.
- ¡ORA, ORA! = Voz que se emplea para arrullar á los niños.
- ORBAYAR. = Lloviznar. En Castropol (región occidental): *barruzar* (3). En Beira-Alta (Portugal): *orvalhar.* (4)
- ORBAYU. n. m. = Llovizna. En Castropol: *barruzo* En Beira-Alta: *orvalho.*
- ORDEN (CASA DE LA) = Casa en que se hospeda alguno á título de deudo ó de amigo. = Antiguamente la casa cuyo dueño se imponía la

(1) Leite de Vasconcellos.—Dialectos imteramneses. VIII. Uma escavacao, pág. 6.

(2) "Homo qui demandar' aver' ad ome morto, *onde* lo morto de manifesto non estit..." Fuero de Avilés.—Fernández Guerra,—Obra citada, pág. 127.

(3) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(4) Leite de Vasconcellos.—Traicoes populares de Portugal, pág. 86.

carga de hospedar á los miembros de una Orden monástica. (1)

• OREOS. n. m. pl. Mar.=Cambiantes de la bruma.

• OREYA.=Oreja. Cast. ant.: *orea, oreia, orella* (Dominguez)=Cada uno de los dos listones de madera que salen del dental del arado, abriendo hacia atrás, y sirven para voltear la tierra.=pl. Pieza de madera que traba el *pertegal* del carro en su parte anterior, saliendo á un lado y otro en forma de aletas, á las cuales se sujeta el yugo.=OREYA DE LA VIRGEN: Concha de ostra.=*Rompé' les oreyes*, fr. Horadar las orejas á las niñas para ponerles los aretes.=*Ser como la oreya d' un ratu*, fr. met. Ser una cosa pequeña.=*Ve' les oreyes al llobu*. fr. fig. Estar á punto de correr algún peligro.=*Cambia' les oreyes pol rau*. fr. Cambiar perdiendo.

• ORICIU.=Erizo en que se cria la castaña. En

---

(§) ...“Item digo que es mi voluntad que cuando viniere á este concejo el religioso de San Francisco de Oviedo que suele venir cada año á sacar la limosna de escanda para la casa, por el tiempo que asistiere en esta villa y concejo, en cada un año, perpétuamente, mi heredero que me subcediere, y los que para adelante los fueren, le den de comer y beber, y cama en que duerma, al tal religioso, y á los demás de la *Orden* cuando vengán á este concejo, ó pasen de camino por esta villa.” Testamento de Diego de Valdés Estrada otorgado en Colunga el 1.º de Marzo de 1667. (Archivo del autor).

- la región occidental: Castropol: *orizo*; Navia y Luarca: *arizo*. (1)
- ORIÉGANU.=Orégano.
  - ORIELLA.=Orilla.
  - ORISCU.=Arisco.
  - ORNIAR.=Gruñir el cerdo. Voz onomatopéyica del mismo gruñido. En Villaviciosa: *gurniar*.
  - ORPIN.=V. *Orbayu*.
  - ORPINAR.=V. *Orbayar*.
  - ORTIGA. n. f.=Tremielga ó torpedo.
  - ORU.=Oro.= *¡Si el pesar fose oru!...* Expresión usual para ponderar el arrepentimiento de haber hecho alguna cosa.
  - OSA. n. f.=Grillotalpa vulgar. En Piloña: *Uoba*.
  - OVEYA.=Oveja. Cast. ant.: *ouella* (2), *obeya* (3), *ovelía* (Dominguez). Portugueses: *ovelha*.=*El que tien oveyes ruxenye les oreyes*. Refrán equivalente al castellano: quien tiene ovejas tiene pellejas.=*La más roin oveya e la que berra*. Refrán con la significación del castellano: la más ruin oveja se ensucia

---

(1) Noticia del Sr. Alvares Cascos.

(2) "Otrassi que non viendan nen tallen puerco... nen *ouella*"... Ordenanzas del concejo de Oviedo en 1274. Vigil.—Obra citada, pág. 64.

(3) "Et si obeyas tomaren en el coto"... Fuero de Alcalá.—Martinez Marina.—Ensayo. Tomo I, pá. 326.



en la colodra. = *Oveja que berra pierde bocau*. Castellano: oveja que bala bocado pierde. En Paredes (Portugal) hay el mismo refrán: *ovelha que berra bocado que perde*. (1)

Oxemia - *Lugenia*. v. pag. 193

---

(1) Leite de Vasconcellos. — Tradicoes pop. de Portugal, pág. 184.

## P.

- PÁ.=Forma apocopada de padre. Ant. rom.: *pá* (1).
- PA. prep.=Apócope de para.
- PACÁ.=Para acá, contracto. Usual en dialecto montañés (2).
- PACENCIA.=Paciencia, Cast. ant.: *pacencia* (3).
- PACIÓN. n. f.=Hierba en pié destinada para pasto.
- PACHU. n. p.=Francisco. Aumentativo: *Pachón*. Diminutivos: *Pachin*, *Pachinin*.
- HADRASTU.=Padrastro.
- PADRIN.=Padrino.
- PADRÓN.=Patrono, padronero, en la acepción de defensor, amparador. Se llamaba así el

---

(1) "El Senyor crebant de tu el bordon de ton *pá*..."  
Juramento de los judios en Valencia. Amador de los Rios.—Obra citada. Tomo I, pág. 580.

(2) Pereda.—Peñas arriba, pág. 328.

(3) "Que non canto con *pacencia*  
Pensando en vestra dolencia..."<sup>a</sup>

Cancionero de Baena.

cerramiento de las *erías* por la defensa y amparo que prestaba á los frutos. Hoy no tiene uso (1).

• **PADRONERA.** adj. = Se aplicaba á la *ería*, en que la propiedad particular estaba limitada por el derecho que tenía el vecindario, de aprovechar en comun para sus ganados, el pasto que produgese desde el 1.º de Agosto al 3 de Mayo. Hoy no tiene uso.

• **PAECER.** = Parecer. = *Munchu dure y bien pae-cia*. Locución usual para encomiar la mejoría advertida en la conducta de alguno.

• **PAECÍU, ÍA.** = Parecido.

• **PAGA.** n. f. = Impuesto sobre la riqueza territorial. = *Facé la paga*: Verificar el pago de aquel impuesto.

• **PAISANU.** = Labriego.

• **PAL, LA, LO.** = Para el, para la, para lo, contratos.

• **PALA.** = Cada una de las dos tiras de lienzo que forman la pechera de la camisa de mujer. En Baião (Portugal) *pala* (2). Del latin *palla*.

• **PALADORIA.** = Especie de pala de hierro con la cual se hace parar el molino.

(1) .....“sebia y *padrón* de la *ería*....”; ..... “sebia del *padrón* de las *erías* de los Llanos y las Piñeras....”; ...“mu-ria y *padrón* de la *ería*....” Apeo de bienes del monasterio de Villamayor, ya citado.

(2) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses.

- PALANQUIN.=Apodo que se dá al natural de la parroquia de Pibierda.
- PALANTE.=Para adelante, contracto. Es voz también del dialecto montañés (1).
- × PALANTRE.=V. *Palante*.
- PALETA.=Pala, en la acepción de parte ancha y plana de los dientes.=Hoja del nopal.
- PALMAZU. adj.=Variedad de manzana de color encarnado y regular tamaño, de mucha duración.
- × PALOMBAR.=Palomar. Cast. ant.: *palombar*.
- PALOMBINA (*A la*). mod. adv.=En volandas.
- PALOMBU =n. m.=Paloma. Cast. ant.: *palomba*. =PALOMBU RULLÓN: Paloma torcaz
- PALOMECA. n. f.=Pez del género acanturo.
- PALÓN. n. m. Pala de hierro con corte para cavar la tierra.=*Cavar á palón*: cavar con este instrumento.
- PALOTU.=Palote, en la acepción de primer ejercicio de escritura.
- PALPU.=La acción de palpar.
- PALU.=Baston nudoso, regularmente de acebo, ornamentado con variados dibujos, que usan los mozos para danzar y como arma ofensiva y defensiva. Va cayendo en desuso.
- PALLÁ.=Para allá, contracto.
- PAN.=Semilla de la escanda y del trigo.=PAN

---

(1) Pereda.—Peñas arriba, pág. 224.

TIENRU: Pan fresco. En Rio-Trio (Portugal): *páu tenro* (1). = PAN DE CULIEBRA: Agárico campestre. En dialecto abruzzese (Italia): *pane de sirpe* (2). = PAN Y COMPANGO: *Ofierta* que se llevaba á la iglesia en el siglo XVI (3). = *A güe-na fame no 'hay mal pan*. Refran equivalente al castellano: A gran hambre no hay pan malo, ni duro, ni bazo. = *Pan cocíu, venta 'spera*. Frase usual para significar que no hay prisa en tomar resolución ulterior, sobre alguna cosa ya dispuesta para ser utilizada.

PANADERA. = *No 'hay panadera que diga mal del so pan*. Refran que indica que nadie habla con desprecio de las cosas que le pertenecen.

PANCHÓN. = Pan moreno que se hace con la harina de trigo, despues de cernida para sacarle la flor. = *Na casa onde no 'hay panchón, toos riñen, y toos tienen razón*. Refran que tiene sus equivalentes; en el portugués: *Na casa onde não ha páo, todos peleijáo, nenhum ha razáo*; y en el castellano: Donde no hay harina

(1) Leite de Vasconcellos.—Revista lusitana. Vol. I, página 214.

(2) Gennaro Finamore.—Archivio per lo studio delle tradizioni popolari. Palermo. 1889, pág. 31.

(3) «Item mando y encargo á Teresa González de Junco mi mujer que encienda cera sobre mi sepultura un año, y que ofrezca *pan y compango* cada domingo, y para ello le den de mis bienes la cera y pan y lo demás....» Testamento otorgado en Colunga por Suero Alonso del Rivero. Año de 1563. (Archivo del autor).

todo es mohina = *Reblincar á un el panchón*. fr. fig. Estar retozón por consecuencia de una vida regalona.

• PANCHU. = Pez de la familia de los espáridos de diez y seis á veinte centímetros de longitud (1).

• PANDA. n. f. = Barandal, - en la acepción de liston de madera con que se sugetan por arriba les balaustres del corredor. = Paredilla de un metro de alto que cierra el pórtico de algunas iglesias.

• PANERA. n. f. = Edificio que solo se diferencia del *horru* en ser mayor que éste, y levantarse, regularmente, sobre seis *pegollos*.

• PANIZAL. n. m. = El terreno poblado de plantas de trigo = Antiguamente: sembrado de panizo. = Efervescencia de la sidra cuando se echa en el vaso.

• PANOYA = Panoja de maiz. = Amento del castaño, el arellano y otros árboles. = PANOYA DE CULIEBRA: Fruto del yaro.

• PANOYAR = Formarse la *panoya*.

• PANOYAU = Participio pasivo de *panoyar*.

---

(1) "El Diccionario de Diez (tomo I, pág. 208) hace derivar esta voz del latín *panticem*. Pero el Sr. Gröber, profesor de la Universidad de Strasburgo dice que el grupo latino -*tic*- no dá nunca en español *ch*. "Ni el castellano corcho viene directamente de *corticem* ni *pancho* de *panticem* que daría con regularidad *panza*." Archiv für lat. Lex 1885, pág. 279 y 1888, pág. 462.

El gran romanista Schuchardt cree que aquella voz viene del vasco. (Mugica).

• PANTASMA.=Fantasma.

• PANTODUNO.=Pan hecho con harina de trigo sin sacarle la flor.

• PANTRUCU. n. m.=Pasta hecha con harina de maiz amasada con cebolla, grasa y sangre de cerdo, que se come cocida ó frita. En Ribadesella: *emberzau*.

• PAÑADOR, ORA.=Jornalero que se ocupa en *pañar* la manzana caída del árbol.

• PAÑALUCA.=Arrebatina.

× • PAÑAR =Recoger una cosa que está en el suelo. En Castello-Rodrigo (Portugal): *panhar* (1).

• PAPA.=Voz de que usan los niños para nombrar á sus padres. Diminutivo: *papin*. Del latin *papa*.

• PAPAR. n. m.=Papilla hecha con ralladura de pan que se dá á los niños. En Luarca (región occidental): *paparin* (2). Del latin *páparium*.

• PAPA-RESOLLA. n. f.=Mito popular con que se infunde miedo á los niños. En Carrazeda de Anciães (Portugal): *Papáo* (3). En Vizcaya: *Papau* (4).

• PAPAU.=Buche, en la acepción de cantidad de líquido que cabe en la boca.

(1) Leite de Vasconcellos.—Dialectos beiróes.

(2) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(3) Leite de Vasconcellos.—Trad. pop. de Portugal página 297.

(4) Mugica.—Dialecto vizcaino.

• PAPERERA. n. f. = Planta silvestre parecida al peregil que produce flores amarillas.

• PAPÓN, ONA. = Pazguato.

• PAPU. = Carrillo. = Bocio. = *Falar de papu sanu.* fr. fig. Hablar uno despachándose á su gusto y como á quien no duele soltar prendas.

• PAPUDU, DA. = El que tiene bocio.

• PARA. = La acción y el efecto de *parar*.

• PARA (DAR EM.) fr. = Dar en equivalencia, en cambio. Del latín *par, paris*.

• PARADA. f. = Puesto en que hay caballos destinados á padrear.

• PARAFUSU. = Cada uno de los dos husos grandes que se emplean para torcer el hilo. Del latín *par, paris* y *fuscus*.

• PARAR. = Disolver y liquidar el contrato de co-  
muña. Del latín *pariare*.

• PARAXISMERU, RA. = Hazañero.

• PARAXISMU. n. m. = Hazañería.

• PARCIACÁ. = Para hácia acá, contrato.

✕ • PARCIAL. = Afable, bondadoso. En Castropol (región occidental): *carral* (1). En la provincia de Santander: *parcial* (2).

• PARCIALANTE. = Para hácia adelante, contrato.

• PARCIALLÁ. = Para hácia allá, contrato.

• PARCIATRAS. = Para hácia atrás, contrato.

• PARDÓN. = Especie de falcónido de color gris.

• PARÉA. = Cuesta escarpada de un monte.

• PARGAMIN. n. m. = Cubierta de los libros.

(1) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(2) Mugica. — Dialecto montañés.



- × PARLLAR. = Parlar.
- PARLLOTERU, RA. = Parlero, en las acepciones de charlatán, chismoso. En el valle de San Jorge: *parlletan* (1). En dialecto montañés: *parlotero* (2).
- × PARPAYUELA. = Codorniz. = V. *Frai-payar.* = *Da' la parpayuela.* fr. fig. y fam. Hablar mucho.
- PARRAGUESU, SA. adj. = El natural del concejo de Parres.
- PARRAR. = Derrengar.
- PARRAU, ADA. = Participio pasivo de *parrar*.
- PARROCHA. = Meleta, especie de arenque de doce á quince centímetros de longitud. Es también voz dialectal de la provincia de Santander. (3)
- PARRUCA. adj. = Variedad de castaña, pequeña y muy gustosa.
- PARVA. n. f. = Desayuno.
- × PARVOLIN. = Párvulo.
- PARVOLU. fam. = Mentecato.
- PASADA. n. f. = Paso. Se usa más en el plural *pasaes* para determinar la longitud ó superficie de una cosa. Cast. ant.: *passara, pasada* (4).

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) Pereda.—Peñas arriba, pág. 538.

(3) Mugica.—Dialecto montañés.

(4) ...“et liene tres *passares* foro de illa uilla de abillies“... fuero de Avilés.—Fernández Guerra.—Obra citada, pág. 102.

...“et liene lo tres *passadas* per foro de la uilla de ouiedo“... fuero de Oviedo. Vigil.—Obra citada, pág. 15.

- PASADERA.=Cada una de las piedras que se colocan en el álveo del río para pasarlo de una parte á otra. En la provincia de Santander: *atranco*. (1)
- PASAMENTU.=Tránsito entre la vida y la muerte, agonía. Cast. ant.: *pasamento* (Academia).
- PASASE.=Sufrir algún trastorno en las facultades mentales por exceso de trabajo intelectual ó por efecto de la edad.
- PASAU, ADA. adj.=Lelo, desmemoriado ó que tiene un poco trastornada la razón.
- PASCÓN (PUERTO).=*Puerto* de pastos. Se denomina así el monte de Suevo en documentos del siglo último (2). Cast. ant.: *pasco* (Academia). Del latín *pasuum*.
- PASERA.=Escalera de mano.=En el siglo xvi: senda. (3).
- × PASIAR.=Pasear.
- PASIELLU. n. m.=Prenda de ropa. Despectivo: *pasiellucu*. En la región occidental: *paxello* (4). Del latín *pauillus*.

(1) Mugica.—Dialecto montañés.

(2) ...“se entró con vara alzada en la jurisdicción de dicho concejo de Colunga y subió al puerto *pascón* llamado de Suevo“...

Escritura de convenio otorgada por el juez de Colunga y el de Caravia ante José de Fuentes, el 27 de Marzo de 1753.

(3) ...“frontea en la *pasera* que va para la iglesia de Goviendes, y de lá otra cabeza, al vendaval, en la otra *pasera* que va también para la misma iglesia“... Apeo de bienes del monasterio de Villamayor, ya citado.

(4) Acevedo.—Obra citada.

- PASTIA.=Pasta de harina de trigo ó de maiz.
- PASTORIA.=Cadena de hierro ó cordel con que se traba á un animal cuadrúpedo, sujetándole una mano y la pata del mismo lado, para dificultar su marcha.=Cuerda ó cadena de hierro con que se sostiene el eje del carro entre las apretaderas ó *trechories*. Del latín *pastoria*.
- PASTORJAR.=Poner *pastoria*.
- PASTORIAU, ADA.=Participio pasivo de *pastoriar*.
- PASTORINA (LA).=Título de un cuento popular.
- PATA.=La pierna y el pié de las personas.=*Pata; e pata; quedar pata*. Locuciones que significan lo mismo que igual, es igual, quedar igual ó iguales.=*Meter una pata en un sitio*: adquirir en él algún derecho.
- PATAGÜEYERU.=El que usa de *patagüeyos*.
- PATAGÜEYU.=Embeleco, hazañería. Se usa más en plural.
- PATELU.=Crustáceo del género polibio.
- × PATIAR.=Patear.
- PATIAU, ADA.=Participio pasivo de *patiar*.
- PATOXA, adj.=Se dice de la madreña que tiene los *piés* desgastados por el uso.=*Ser com' unes madreñes patoxes*. fr. fig. Ser á la pata llana.
- PATRAS.=Para atrás, contracto.
- PÁXARA DEL PAN. n. f.=Especie de estornino

- moñudo de plumaje amarillo en la cabeza y oscuro con manchas blancas en el lomo.
- PAXARIN.=Diminutivo de pájaro.=*Quedáse com' un paxarín.* fr. Morir dulcemente.=*Paxarín del ganau:* Aguzanieve
- PAXARINA.=La mujer vanidosa, inconstante y voluble.
- PAXARINETA. n. f.=Bazo del cerdo.
- PAXARÓN, ONA, n. m. y f.=Aumentativo de pájaro.=n. m. Pajarraco.=m. y f.=La persona vanidosa.=Adj. V. *Espaxarau.*=n. f. Juego que suele servir de entretenimiento en la *fla*, y en el cual intervienen dos hombres; uno que simulando sembrar dice: *Pa sapos, pa ratos, pa toa comezón; pa la paxarona non;* y otro que figura la *paxarona*, y va detrás recogiendo la simiente sin que lo advierta el que hace de sembrador.
- PÁXARU, RA.=Pájaro Cast. ant.: *pásaro* (Dominguez). Portugués: *pássaro.*=*El qu' há piescar páxaros no' há decir xó.* Refrán que tiene la misma significación que el castellano: Quien pájaro há de tomar, no ha de oxear.=PIÉ DE PÁXARU: Bordado que se hace en las pecheras de las camisas imitando la huella de la pisada de un pájaro.
- PAXAU. n. m.=Lo que cabe y se lleva de una vez en un *paxu*.
- PAXIZU.=Pajizo.
- PAXU. n. m.=Cestón de ramas sin pulir, de

sesenta á ochenta centímetros de alto, que sirve para transportar carbón y otros usos. =Especie de cesta, de forma aplanada y circular y de ochenta á noventa centímetros de diámetro, que sirve para contener el pan, expuesto á la venta, llevar la ropa de la colada y otros usos semejantes. Del latín *passum*.

× PAYA.=Paja. Cast. ant.: *paya* (1), *palla* (2).  
Del latín *palea*.

• PAYAR.=Pajar.

• PEADA.=Manada de ganado vacuno que va en marcha. Del latín *péda*.

• PEALLA. n. f.=Cangrejo del género zocimo.

• PEAZU.=Pedazo.

× PEBIDA.—Pepita, en la acepción de simiente del melón, pera, manzana y otras frutas y legumbres; y en la de enfermedad que ataca á las gallinas en la lengua.=Hueso del melocotón, cereza, albaricoque y otras frutas.=*Viva la gallina con só' pebida*. Refrán con que se manifiesta el deseo de que alguna persona achacosa viva, apesar de sus padecimientos.

• PEBILLERU, RA.=Charlatán.

(1) "Iuguero quien dieren bues sanos é guaridos é IX carradas de *paya*"... Fuero de Zamora. Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 552.

(2) "Otrassí estaulecemos que no cuellan yerua nen *palla*"... Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274. Vigil.—Obra citada, pág. 68.

- PECAU.=Pecado.=Diablo.=*Ser el pecau*: ser malo, rebelde, travieso. Dícese más comunmente de los muchachos.=*¡Reniego del pecau!* Especie de interjección que denota sorpresa ó asombro.=PECAU DE LA PEÑA: Diablo tentador.
- ¡PE-CÚ! = Onomatopeya del canto del sapo.
- PEDRERA, n. f. = Especie de acera que se construía antiguamente, y se conserva, en algunos caminos públicos. Se eleva como medio metro sobre el nivel del suelo, y tiene de sesenta á ochenta centímetros de ancho. = Adj. Variedad de cereza pequeña y dura.
- PEDREU, n. m. = Sitio pedregoso á orillas del mar.
- PEDRICADOR. = Predicador.
- PEDRIDAR. = Predicar.
- PEDRICAZAÑA, fam. = Plática, peroración evangélica.
- PEGA CORNUDA. = Araponga carunculada, de color gris claro en el lomo y blanco en el pecho y el vientre.
- PEGADA = Pegata.
- PEGAÑOSU, SA. = Pegajoso.
- PEGOLLERA, n. f. = Losa cuadrada de setenta y cinco á ochenta centímetros de lado que se coloca sobre el *pegollu*.
- PEGOLLU, n. m. = Cada una de las columnas ó piés derechos de piedra, ó de madera, que

- sostienen el *horru* ó la *panera*. En Navia: *poyo*. (1)
- PEGUETU.=Voz usual en la frase: *venir com' un peguetu*, que se dice de la persona que viene completamente mojada.
- PEGUÑÓN.=Porción de personas ó de cosas apiñadas.
- PEL, LA, LO.=Por él, por la, por lo, contratos, como en castellano antiguo (2). Son también usuales en portugués.
- PELAZA. V. *Traslla*. Usual en la parroquia de Goviendes.
- PELEGRIN, INA.=Peregrino. Cast. ant.: *pelegrino*. (3).
- PELONA. n. f. fam.=Enfermedad grave.
- PELOSA. n. f.=Dromia velluda.=Adj. Variedad de castaña de mala calidad.
- PELU.=Pelo.=La hierba que producían los prados desde el 3 de Mayo hasta el 1.º de Agosto en las *erías padroneras*. =La hier-

(1) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(2) ...“fagan treguas *pel* fuero de la villa“.. Fuero de Oviedo. Año de 1145. Vigil.—Obra citada, pág. 16.

*Pela*: voz usual en un documento del monasterio de Oscos. Año de 1255. Fernández Guerra.—Obra citada, página 73.

...“é per Santa María... é *pelos* penedos de Congosto“... Fuero de Zamora. Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 533.

(3) Para ciento veynte millas  
Provean tal *pelegrino*.”

Cancionero de Baena.

- ba que se siega para heno.= *Traer á un al pelu melendrin.* fr. Traerlo á mal traer.
- PELUCAR.=Recojer flores ó frutos arrancándolos con la mano, de las plantas.
  - PELUDU. n. m.=Cria de la *pota*.
  - PELUSA. fam.=Envidia.
  - PELLEYADA. n. f. fam.=Hartazgo de comida ó bebida.
  - PELLEYU.=Pellejo.=*Non caber en pelleyu.* fr. Rebosar satisfacción y contento.
  - PELLOVIOS. n. m. pl.=El sitio donde vierten las aguas las canales del tejado.=Las tejas donde rematan las canales. Del latín *pelluvium*.
  - PENDANGUES. n. f. pl. Mar.=Nubarrones.
  - PENDEXU.=Andrajo.
  - PENDIN (TOMAR EL). fr.=Tomar el pendingue.
  - PÉNDOLA.=Paleta del rodezno.
  - PENTE.=Por entre, contracto.
  - PENTRE.=V. *Pente*.
  - × PEÑAR.=Peinar.
  - × PEÑAU, ADA.=Participio pasivo de *peñar*.
  - × PEÑE.=Peine. En la región occidental: *peñe* (1)
  - PEÑERA. n. f.=Cedazo. En Castropol (región occidental): *peneira, bortel* (2). En Zamora: *piñera*. (3).

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(3) Fernández Duro.—Obra citada. Tomo IV, página 474.



- PEÑERAR. = Cerner.
- PEÑERAU, ADA. = Participio pasivo de *peñarar*.
- PEÑERERU. = El que vende ó compone *peñeres*.
- PEÑERINA. n. f. = Cernícalo. = Oreja de mar. = Diminutivo de *peñera*. = *Peñerina nueva*, *bien peñera*. Refran que sirve para expresar que los empleados y sirvientes suelen distinguirse por su laboriosidad en los primeros servicios que prestan. = *A la peñerina*, ó *en peñerina*, mod. adv. En volandas.
- PEÓN. n. m. = Cada una de las jambas de la boca del horno.
- PEQUEN. = V. *Pequeñu*.
- PEQUEÑU. = Pequeño. Diminutivos: *pequeñin*, *pequiristin*, *pequirriñin*, *pequirrixin*. Despectivos: *pequeñucu*, *pequeñacu*.
- PER. prep. = Por. Cast. ant.: *per* (1). Tiene más uso como preposición inseparable añadida á los verbos y nombres, á los que dá significación superlativa; como *perfeu*, *perroin*, *perprobe*; *perrver*, *perferver* (2): muy feo, muy ruin, muy pobre; roer mucho, hervir mucho.
- PERA. = Pieza de hierro que une el husillo á la *pesa del llagar*.

(1) .... "per Carta partida que nos feciestes...." "é per tal razón que lo non dabámoslo".... Representación del concejo de Nora á Nora á la ciudad de Oviedo. Año de 1273.—Fernández Guerra.—Obra citada, pág. 80.

(2) En el texto incluimos solo las voces dialectales, compuestas con esta preposición, que conservan la forma latina de que se derivan.

- PERAGUDU, DA.=Muy perspicaz, de mucho ingenio. Del latín *perácútus*.
- PERALTU, TU.=Muy alto. Del latín *péraltus*.
- PERBONU, NA.=Muy bueno. Del latín *perbónus*.
- PERCARU, RA.=Muy caro, que cuesta mucho. Del latín *percárus*.
- PERCOCÍU, ÍA.=Muy cocido. Del latín *percoctus*.
- PERCURIOSU, SA.=Muy curioso. Del latín *percúriósus*.
- PERCURU.=Trato, en orden á la alimentación y régimen higiénico. Del latín *percuro*.
- PÉRDIGA.=Pérdida.
- PERDÍU, ÍA.=Perdido.=*El perdiu que se pierda*. Locución que equivale á la frase castellana: Preso por mil, preso por mil y quinientos.
- PERDURU, RA.=Muy duro. Del latín *perdúrus*.
- PEREMPEDÍU, ÍA.=Muy impedido. Del latín *périmpeditus*.
- PERESCURU, RA.=Muy oscuro. Del latín *pérobscúrus*.
- PEREXIL.=Perejil.
- PERFATU, TA.=Muy fátuo. Del latín *perfátuus*.
- PERFECCHU, CHA.=Muy hecho.=Perfecto, acabado. Del latín *perfectus*.
- PERFERVER.=Hervir mucho. Del latín *perfervere*.
- PERFERVÍU, ÍA.=Muy hervido. Del latín *perfervidus*.
- PERLLONGA (A la). mod. adv.=A la bartola.

- PERLLOÑI. = Muy lejos. Del latín *perlonge*.
- PERMUNCHU. = Muchísimo. Del latín *permultus*.
- PERNERA. n. f. = Parte del pantalón que cubre la pierna.
- PERNUSINA. adj. = Variedad de manzana de color amarillo, pequeña y muy dulce.
- PEROS. n. m. pl. = El color oscuro que toman las manos con el zumo del *muergu*.
- PERPINTU, TA. = Pintado de muchos y muy vivos colores. Del latín *perpictus*.
- PERRINA DE DIOS. = *Coccinella septempunctata*. En el valle de San Jorge (región oriental): *Perrin de San Roque* (1). En la región occidental: *Mariquita de Dios*. En la región central: *Anima de Dios, Anima de San Anton, Perrin de Dios*. En la provincia de León: *Sananica de San Antón* (2).
- PERRU. = Perro. = *Echa la gata 'l perru*. fr. Emplear tiempo en cosas inútiles. = *Perru dientro, ó perru fuera*. fr. O uno ú otro. = *Ser com' un perru sentau*: Ser una persona de poca estatura.
- PERRU-CUSPIN. = Puerco espin.
- PERTEGAL. n. m. = Lanza y plano del carro. Del latín *perticális*.
- PÉRTIGA. n. f. = Cada uno de los dos maderos que forman la lanza, y ciñen en toda su longitud el plano del carro.

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) Rodolfo Uson Munthe.—Folkpoesi fran Asturien. III. Upsala, 1889.

- PERU. n. m. = La nuez cubierta con el *muergu*. Usual en la parroquia de Goviendes.
- PERULERO. (ANTÓN). = Nombre usado en la formulilla de un juego popular infantil.
- PERUYA. = Pera silvestre. = Fruto del espino.
- PERUYAL. n. f. = Peral silvestre.
- PERVERRIONDU, DA. = Muy verde. Del latín *perviridis*.
- PERXURAR. = Perjurar. Del latín *perjurare*.
- PERXURAU, ADA. = Perjurador. Del latín *perjurátor*.
- PESA. = Piedra grande que pende del husillo del *llagar*.
- PESCAL. n. f. = Melocotonero. En la región occidental; Castropol: *pesequeiro*; Luarca: *pesqueiro* (1).
- PESCANCIAR. = Averiguar, comprender. Cast. ant.: *percanzar*.
- PESLLAR. = Correr el pestillo de una cerradura, echar la llave.
- PESLLAU, ADA. = Participio pasivo de *pesllar*.
- PESLLERA. n. f. = V. *Piesllu*.
- PESTAÑINA. adj. = Variedad de pera muy pequeña y de buen gusto.
- PETA-ROXA. n. f. = Pez del género escualo de ochenta á noventa centímetros de largo, de color oscuro y de pellejo grueso y áspero.
- PETITE. = Antojo, apetencia de alguna cosa,

---

(1) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

especialmente de comer.=*Matar el petite.*  
fr. Satisfacer un antojo. Del latín *petitus*.

- × PETRAL.=Pretal. Cast. ant.: *petral*.
- PETRALADA. n. f.=Indigestión por exceso en la comida.
- PETRIL.=Pretil. Cast. ant.: *petril*.
- × PETRINA. n. f.=Pretina. Cast. ant.: *petrina*.
- PETRONA. n. p.=Petronila.
- × PEXE.=Pez. Cast. ant.: *pesce* (Academia).=  
*Ser güen pexe.* fr. fig. Ser uno travieso ó de malas inclinaciones.=PEXE RATU: Zorra marina común.=PEXE RIAL: Pez del género alosa, de color rojo claro.=PEXE SIN SANGRE: Pez de estructura análoga á la de la sardina, más pequeño que ésta y de escamas plateadas y brillantes.
- PEXOTE.=Pez grande de poca estimación.
- PEZAPU.=Lofio pescador ó pez sapo.
- PÍA. n. f.=Voz del derecho municipal consuetudinario, que expresa la acción de recoger y apropiarse los frutos caídos naturalmente de árbol ajeno, siempre que estén en terreno de uso ó aprovechamiento común. En Ribadesella: *gandaya* En Piloña: *bolenga*.
- PICA. n. f.=Pico, en la acepción de punta aguda que tiene alguna cosa.
- PICACHÓN.=v. *Picón*, acepción primera.
- PICANIELLU.=Gecino ó pico verde. En Gijón: *picatuelu* (1).

(1) Noticia del erudito escritor jovellanista, D. Julio Somoza.

- PICAÑÓN. adj. = Se aplica al queso de Cabrales.
- PICAPODRE. adj. = Se dice de la fruta que ha empezado á podrirse.
- ✕ PICIO. = V. *Feu*. De *Pictho, us*, divinidad pagana.
- ✕ PICÓN. n. m. = Instrumento de hierro, especie de azadón por un extremo, y apuntado por el otro, que se utiliza para trabajar en las canteras. = n. m. Pez, especie de pajel. = adj. m. y f. Soplón.
- PICONADA. n. f. = Golpe dado con el *picón*.
- ✕ PICHETE. = Pichel. Usual en el siglo xvi (1). Euskaro: *picherr* (2). Gallego: *pichel* y *pichola*.
- PICHI, PICHIGAINA. = Voz onomatopoética usada en una rima popular.
- PIDAL. = Semillero de árboles. Del latín *pedalis*. En Llanes: *pindal* (3). En Gijón: *pebidal* (4).
- PIDIR. = Pedir. Cast. ant.: *pidir* (Dominguez).
- ¡PIDO! = Locución usual en los juegos de los muchachos, para denotar que una circunstancia fortuita obliga á retirarse momentá-

(1) ..."Item digo que siendo Juez saqué á Pedro de Balbin de Pernús un *pichete* bueno de azumbre por la pena de una sebe..." Testamento citado de Baltasar de Valdés.

(2) Unamuno. — Artículo citado.

(3) Ordenanzas municipales de Llanes de 1775. — Historia de Llanes por D. Fermin Canella y Secades, página 412.

(4) Noticia de Somoza.

neamente del juego al que pronuncia aquella voz.

PIÉ.=PIÉ DE DIABLU. Especie de hiedra silvestre.=PIÉ DE PÁXARU. V. *Páxaru*.

PIEDRA.=PIEDRA DE FUEU. Piedra de chispa.=PIEDRA DE RAYU. Hacha prehistórica de piedra pulimentada que se cree que cae con el rayo. En Portugal: *pedra de raio* (1).=*Piedra de la culebra*: piedra misteriosa, que se cree que lleva en la cabeza el *cuélebre*, y á la cual se atribuye la virtud de curar las picaduras venenosas de algunos reptiles (2).=PIEDRA DE LES AGUYES: piedrecita que se pone por mofa, á escondidas, en el bolsillo de la persona que va por primera vez á un sitio.

PIEDREQUINA.=Diminutivo de piedra. PIEDREQUINA QUILIMIÓ: juego de las niñas que consiste principalmente en que una de ellas tiene que adivinar cuál de las demás jugadoras tiene oculta una piedrecita.

PIELGA. n. f.=Pieza semicircular de madera, cerrada con una clavija, que se pone en la mano del buey ó de la vaca para que no pueda saltar.=Adj. Persona pesada, importuna.

PIENSAR.=Dar pienso.

(1) Leite de Vasconcellos.—Trad. pop. de Portugal, pág. 63.

(2) Para el estudio de este mito ofrecen algunos datos: Cantú.—Hist. Univ. Tomo VIII, pág. 665; y Feyjoó.—Teat. Crit. Univ. Tomo II. Disc. 2.º, núm. 52.

PIESCAR. = Pescar, del latín *piscari*. = *Piescales al tientu y mátales callando*. Frase usual para denotar que una persona hace su génio ó consigue su intento con maña y cautelosamente. (1)

PIESCU. = Melocotón. En la región occidental, Castropol: *pésego*; Luarca, *pesco*. (2).

PIESLLAR. = V. *Pesllar*.

PIESLLAU, ADA. = V. *Pesllau*.

PIESLLU. n. m. = Cerradura. Del latín *pes-sillus*. = Especie de taravilla que sirve para tapar los agujeros del *salibu*.

PIÉTANA. n. f. = Piezgo.

PIGAÑÓN, ONA. Pedigueño.

PIGAZU. = La acción de *apigazar*.

PILA. n. f. = Aparato hidráulico que se coloca cerca de los sembrados de maiz para alejar los jabaltes y tejones y defender de ellos el fruto. El aparato consiste en una especie de cuchara grande, que gira sobre un eje á modo de balancín, y se pone cerca de un arroyo, cuyas aguas, al caer en la concavidad de la cuchara, producen en ésta un movimiento de oscilación, que á su vez ocasiona un ruido repetido a intervalos al tocar el mango sobre una tabla ó lata convenientemente colocada. Del latín *pila*.

(1) La Academia trae la locución: *Mátalas callando*, como apodo del que con maña y secreto consigue su fin.

(2) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.



• PILANCU.=Atolladero.=Sacar á un de un *pilancu*. fr. met. Ayudarle á salvar alguna dificultad ó librarle de algún daño.

• PILARA. n. p.=Pilar.

• PILÓN. n. m.=Pila de piedra usada antiguamente para machacar nueces con objeto de extraerlas el aceite. En el valle de San Jorge: *pisuecu*. (1).

• PILONGA.=Mayuca cocida.

• PILOÑESU, SA. Adj.=El natural del concejo de Piloña.

• PIM-PI-RIM-PIN.=Voz onomatopoética usada en una rima popular.

• PINA.=Cuña. Del latín *pinna*.

• PINCHE.=El muchacho que hace los primeros oficios de aprendiz en cualquier profesión.

• PÍNFANU. n. m.=Boquilla de la *corneta*.

• PINGA.=Gota de líquido que cae.

• PINGULEXU.=Pingajo.

• PINGAR.=Gotear, chorrear.=Venir un *pingando*. fr. Venir uno con el vestido empapado en agua y chorreando.

• PININ.=Pinito.

• PINTAR.=Lucir, en la acepción de sobresalir, aventajar.=Probar, en la acepción de hacer exámen ó ensayo práctico de alguna cosa, extensivos á las prendas ó capacidad de las

---

(1) Laverde.—Obra citada.

personas y á las cualidades de los animales. =  
*A la que pinta.* mod. adv. A salga lo que sa-  
 liere.

x PINTÓN. n. m. = Philoxera del maiz.

PINTOR. n. m. = Trenca. = El palo que se  
 atraviesa á la res muerta por entre los tendo-  
 nes de los piés, y sirve para colgarla.

PINTU. adj. = Pintado. = PINTU LA RAMA: Pe-  
 coso.

x PINTURERU, RA. adj. = Majo, peripuesto.  
 En la montaña de Santander: *pinturin* (1).

PINYAR. = Enmohecer la ropa.

PINYAU, ADA. = Participio pasivo de *pin-  
 yar*.

PIÑATU. n. m. fam. = Bebida alcohólica.

PIÑU. = Racimo. Se dice de las cerezas y  
 otras frutas; aplicándose así mismo al pequeño  
 conjunto de panojas de maiz, cebollas, etcéte-  
 ra, atadas por los tallos.

PIO CAMPO. = Marro, juego de los mucha-  
 chos.

PIOYOSU, SA. = Piojoso.

PIOYU. = Piojo. = *Abundar como pioyos eu  
 costura.* fr. Abundar mucho algunas cosas.

PIQUE. n. m. = Pico, en la acepción de can-  
 tidad pequeña de moneda.

PIQUILLA. n. f. = Pique, en la acepción de  
 resentimiento.

---

(1) Mugica. — Dialecto montañés.

PIRLÓN.=Pez de la familia de los escómbridos de 20 á 25 centímetros de longitud, de color rojo oscuro en el lomo y blanco en el vientre.

PISA BALAGARES, n. m.=Ave de rapiña, especie de milano.

PISAR.=Séparar la *fisga* de la cápsula en el molino de *pisar*.=Descascarar las *mayuques* pisándolas con los piés.=Sacar la habichuela de la vaina machacándola con un palo.=Picar en el *pisón* el árgoma destinada á servir de alimento á los ganados.=Falsear el cimientto de un edificio ocasionando en él alguna quiebra. Del latin *pisáre*.

PISAU, ADA.=Participio pasivo de *pisar*.

PISCUEZU.=Pescuezo.—*Sirvir a piscuezu*. fr. Prestar un servicio á alguno poniendo en ello mucho interés y mucha diligencia.=*Poner el pié sobr'el piscuezu*. fr. Dominar á una persona, someterla.

PISÓN.=Tajo de madera formado por lo regular de un tronco de castaño que se emplea para *pisar* árgoma. Cast. ant.: *pyson* (1). Del latin *pysónis*.=*Tene 'la cabeza com'un pisón*. fr. fig. Tener la cabeza muy grande.

PISTAÑA.=Pestaña.

(1) ..."á donde diz que tienen un *pyson* grande con que pysan et muelen la casca"... Real Provisión de los Reyes Católicos, fecha 20 de Noviembre de 1499. Vigil. Obra citada, pág. 320.

- PISTAÑAR.—Pestañear.
- PISTAÑU, ÑA. adj.—Parte muy pequeña de una cosa. Diminutivos: *pistañin, ina*.
- PISTOJAR.—Parpadear.
- PISTOREYU.—Pestorejo del pescado.
- ¡PIT, PIT!—Voz usada para llamar á las gallinas. En Francia (Alta Bretaña); *petit, petit* (1). En Maia (Portugal) *pi-pi* (2).
- PITA CIEGA.—Gallina ciega, juego de los muchachos. En Portugal: *cabra cega* (3).
- PITASE.—Empollarse los huevos.
- PITAU.—Participio pasivo de *pitase*.
- PITE.—Chito, en la doble acepción de juego, y de pieza de madera que se utiliza para jugar.
- PITÓN (DE CULO).—Modo adverbial con que se denota la postura de una persona doblada hácia adelante con la cabeza tocando en el suelo y la parte posterior en alto.
- PITU, TA.—Pollo: Diminutivos: *pitin, ina*.—fig. y fam. Gargajo.—*Non ser pa matar un pitu*. fr. fig. Carecer de valor, ser muy apocado ó pacífico.
- PIYOR.—Peor. Del latin *peior*.
- PIZCAÑAR.—Pellizcar.

---

(1) Paul Sebillot.—Obra citada.

(2) Leite de Vasconcellos.—Trad. pop. de Portugal, pág. 190.

(3) F. A. Coelho.—Os jogos é as rimas infantis de Portugal, núm. 34.

- PIZCAÑU.=Pellizco.
- PIZOPÈ. n. m.=Pata coja, juego de los muchachos. En Italia: *pe zopett* (1)
- PLASMAR.=Pasmar.
- PLASMAU.=Pasmado.
- PLATA,=Cuenta del rosario.
- PLATAU.=Plato lleno de vianda ó de otra cosa.
- PLATIGAR.=Platicar.
- PLATINA.=Planchuela de hierro martillada.
- PLEPA. n. f.=Engaño con que se embauca á alguno.=La persona achacosa.=*Estar fechu 'na plepa*. fr. Estar uno achacoso ó inútil.=*Meter á un plepes*. fr. Embaucar á alguno.
- PLUMAR.=Emplumecer. Del latin *plumare*.
- PLUMAU, ADA.=Participio pasivo de *plumar*.
- PLUMIN.=Plumón.
- POCA COSA (LA).=Contribución denominada moneda forera que antiguamente pagaban los pecheros.
- POCU.=Poco. Diminutivos: *poquiñin*, *poquiristin*.
- POCHACU. n. m.=Fosa sub-occipital.
- PODRE.=Podrido.
- PODRELLA.=Cadena de hierro con que se enganchan sendas yuntas al tiro del carro.
- PODRÉN.=Pútrido.=*Estar fechu 'n podrén*. fr. padecer de ulceraciones, enfermedades erup-

---

(1) Biblioteca de las trad. pop. esp. Tomo III, pág. 192

tivas, ú otras que produzcan una espectoración copiosa y sanguinolenta.

• PODRIZU. n. m. = Madera podrida.

• POL, LA, LO. = V. *Pel.* Cast. ant.: *pol, pola, polo* (1). = *Polo que's cuenta.* mod. adv. Por la cuenta.

✓ • POLGADA. = Pulgada.

✗ • POLGAR. = Pulgar, en la acepción del dedo. Cast. ant.: *polgar* (2) Del latin *polles*.

• POLGARADA = Pulgarada, en la acepción de polvo que se puede tomar de una vez con las yemas de los dedos pulgar é indice.

• POLEA. n. f. = Poleo. (*Mentha pulegium* de Linneo)

✗ • POLIYA. = Polilla.

✗ • POLMÓN. = Pulmón. Cast. ant.: *polmón*.

✗ • POLMONÍA. = Pulmonia.

• POLU, LA. adj. = Lozano, fresco, rollizo. Del latin *politus*?

• POLVU. = Polvo. = *Facer pocu polvu.* fr. Parar poco en un sitio.

• POLLASCU, CA. n. m. y f. = Pollastro. = Arbol nuevo. Del latin *pullaster*.

(1) "*pol*". Donación de una casa en Oviedo. Año de 1242. Fernández Guerra.—Obra citada, pág. 70.

... "*sinon pasaren pola villa de León*"... Albalá del rey D. Alfonso X. Año de 1262. Vigil.—Obra citada, pág. 53,

... "*polo primero furto en que lo axare*"... Fuero de Zamora. Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 549.

(2) ... "*et de los pies et de s'ias hunnas salvo los polgares*"... Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274. Vigil.—Obra citada, pág. 64.

• POLLERU (NON LLEGAR Á) fr. = No llegar á la adolescencia.

• POLLIN. = Pollino. = met. Ignorante, necio.

• POLLINADA. n. f. met. = Necedad.

• PÓMPARA = Burbuja.

• PONDERATIBLE. adj. m. y f. = Ponderativo.

• PONGUETU. adj. = El natural del concejo de Ponga.

• PONTAU. n. m. = El conjunto de *puentes* que forma el piso del hórreo.

• PONTEZUELA. n. f. = Madero que sirve de base al rodezno.

• PONTIASE. = Afirmarse sobre las piernas abiertas, para repeler una agresión ó hacer algun otro esfuerzo.

• PONTIAU, ADA. = Participio pasivo de *pon-tiase*.

• PONTIGU. n. m. = Especie de puente estrecho que se construye tendiendo respectivamente, una piedra llana, ó uno ó dos maderos pareados, para salvar un arroyo ó un rio. En la región occidental: *puntigu*. (1) Del latin *ponticulus*.

• PONXA. = Granza, en la acepción de desecho de las cápsulas en que se cria la linaza y el trigo. = *Al granu, que la ponxa llévalo 'l aire*. fr. Ir al grano.

• POPAZADA (LA GALLINA). = Juego de los mu-

---

(1) Munthe. — Obra citada.

chachos que se ejecuta sentándose en el suelo formando rueda con las piernas extendidas, y agitándolas hasta tocarse unos á otros con los pies. En Cataluña: *La gallina puritana*. En Extremadura: *La gallina papujá* (1)

• **POPU, PA.** adj.=Pasado de sazón. Se dice tan solo de las manzanas y las peras. En Zamora: *pocho*. (2)

• **PORCAZ.** adj. m. y f.=Puerco, en la acepción de persona sucia, grosera ó descortés.

• **PORCINIEGU.**=Divieso pequeño.

• **PORÍU.**=Pié derecho de madera que sirve de sustentáculo á alguna parte del edificio, utilizándose mas comunmente para apoyar las vigas del techo.

• ¡**PORRA!**=Interjección de extrañeza ó enfado.

• **PORRATA.** n. f.=Porción de dinero que corresponde recibir ó pagar á alguno.

• ¡**PORRAZU!**=Interjección expresiva de admiración, sorpresa ó enojo.

× • **PORRETERU, RA.**=Nombre que suele darse al increpar á una persona por haber hecho algun daño. Porretario?

• **PORTALA.** n. p.=Portal (María del)

• **PORTIELLA.**=Puerta de heredad hecha de rejas de madera.=**PORTIELLA DE HORCA:** la que está colocada en un marco que tiene forma de

(1) Biblioteca de las trad. pop. esp. Tomo III, pág. 102

(2) Fernández Duro.—Obra citada. Tomo IV, pág. 474



horca.=PORTIELLA ANDADERA: la que para abrir y cerrar gira á modo de puerta.=PORTIELLA DE REYONES: la que está formada por dos pies derechos, fijos en el suelo á modo de jambas, y rejas sueltas atravesadas en ellos.=*Tene'la boca com'una portiella*, fr. Tener la boca grande.=fig. Exagerar mucho en la conversación. Latin bajo: *portiella* (1); literario: *portula*.

• PORTIELLU.=Portillo abierto en la pared de una heredad.

• PORZOLANA.=Porcelana. En Beira (Portugal): *porzalana* (2)

• POS.=Pues. Cast. ant.: *pos* (3)

• POSADA.=Casa y hacienda de un labrador.

• POSA-FUELLES. n. m.=Posada ó casa particular donde se recibe y hospeda toda clase de gente.

• POSTIELLA.=Postilla: Cast. ant.: *postielle*.

• POTA. n. f.=Especie de calamar de mayor longitud que el comun.

✕ • POTAXE.=Potaje caldoso compuesto regularmente de berzas, habichuelas, patatas, tocino y carne salada.

(1) ...“populatoribus de *portiella* iure hereditario“... Donación del Obispo de Oviedo, D. Juan al Rey D. Alonso. Año de 1215. (Arch. cat. de Oviedo.—Regla Colorada, folio CXVII)

(2) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses. VIII, Uma excavação, pág. 19.

(3) ...“Et pediome que *pos* el dicho sennor Rey“... Sentencia pronunciada por el Alcalde de Zamora. Año de 1334. Vigil.—Obra citada, pág. 188.

\* POTAXERU, RA. adj. met. = Contemporizador.

\* POTE. n. m. fam = Olla, puchero, en la acepción de cocido. = *Comer del pote grande*. fr. fig. Gozar salud.

\* POTRERU. = Apodo con que se conoce al natural de la parroquia de Lué.

\* POTRU. = Caballete ó puente para formar andamio.

\* POVIN. = Cada uno de los cuatro maderos que atraviesan el *pertegal* del carro en la parte en que se coloca la carga. Del latin *pulvinus* (1) En Ribadesella: *Uimaz*.

\* POVININ. = Madero que sujeta los dos ramales del *pertegal* fuera del plano del carro. Del latin *pulvinulus*.

\* POVISA. n. f. = Residuo pulvurulento que desprende el maiz y otras semillas cuando se limpian.

\* POYU D' ÁNIMES. = Fondo parroquial de las ánimas del purgatorio.

\* POZA. n. f. = Hoyo abierto para plantar un arbol.

\* POZPARRADA. adj. = Variedad de pera de in-

(1) Jovellanos (Obra citada, pág. 349) dice acerca de esta voz: "Los *povines* (a) son los maderos que sobresalen en el plano del *pertegal* del carro, y sobre los cuales se apoya y descansa la carga (como sobre almohadas) y esto descubre claramente la analogía con su raíz"

(a) El número plural de *povin*, en forma dialectal, es *povinos*.

vierno, de regular tamaño, color amarille y buen gusto.

• **POZU.** = Juego de los muchachos que se ejecuta haciendo un hoyo en el suelo y tirando á meter en él, desde el puesto convenido, un número igual de nueces, avellanas, habas etc. En el valle de San Jorge (región oriental) *poche* (1)

• **PRAU.** = Prado. Aumentativo: *praon*. Diminutivos: *prain*, *praequin*. = **PRAU DE CONCEYU:** Prado de que gozaba en comun el vecindario de una parroquia (2) En la provincia de Santander: *Prao-concejo* (3). = **PRAU GRANDE:** fig. y fam. El mar. = *Estar el prau paciú.* fr. fig. Estar gastada la hacienda ó apurados los recursos que proporcionan medios de vivir.

• **PREBA.** = Prueba.

• **PREBAR.** = Probar.

• **PREGONA.** n. f. Mar. = Alta mar. = **AGUA PREGONA:** El agua del mar cuando viene revuelta, en la costa, con algas, ovas y otras plantas marinas (4)

× **PREMITIR.** = Permitir.

• **PRENCIPAL:** = Principal.

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) El último que se enajenó por el Estado, pertenecía á la parroquia de Luces entre cuyos vecinos se repartía anualmente el terreno para el aprovechamiento de sus productos.

(3) Pereda.—Peñas arriba, pág. 105.

(4) Con el nombre de Canal de la Pregona es generalmente conocida una depresión en el fondo del mar, cerca de la costa cantábrica, que llega hasta cinco mil metros de profundidad.

× PREÑAU. n. m. = Preñez. = adj. Preñado. = V. *Boronu*.

• PRESEU. n. m. = Cualquier instrumento de los que forman el apero de la labranza.

× PRESONA. = Persona. Cast. ant.: *presona* (1)

• PRESTAMOSU. adj. = Lo que es de utilidad.

• PRESU. adj. = V. *Llechi*. Del latin *presum*.

• PRINDA = Prenda. — Acción de *prindar*. Cast. ant.: *pindra, prinda*. (2)

• PRINDAR. = Prendar el ganado que se halla en pastos de aprovechamiento comun á que sus dueños no tienen derecho. Cast. ant.: *prindar, prénder pendrar* (3)

• PRISIÓN. = Atadura con que se aprisiona en

(1) ...“é la que mas cruelmente deue ser escarmentada es la que tanne á la *presona* del Rey“... Cortes de Alcalá de Henares. Año de 1348.—Cortes de los antiguos reinos de León y de Castilla. Tomo I, pág. 557.

(2) Et omne qui *pindres* tenga de omne de fora“... Fuero de Avilés. Texto, pág. 124.

...“Et mando al dicho Velasco peres que dia et entregue... las *prindas* quellas tomó“... Sentencia del Alcalde de Zamora. Año de 1334. Vigil.—Obra citada, pág. 190.

...“Et mandamos quel dho Cabildo de ssanta Maria de aruas nyn otro por él non fagan de aqui adelante toma nin *prinda* nin otro embargamiento“... Sentencia sobre exención de portazgo. Año de 1312. Vigil.—Obra citada, pág. 146.

(3) ...“Otrosí defendemos que ninguno non *prinde* clérigo ni cosa de clérigo“... Concilios Legionenses.—Esp. Sag. Tom. XXXVI, pág. 237.

...“Et que non passen cartas por el mio siello... pora enplazar nyn pora *prinder*“... Capítulos otorgados en Cortes. Año de 1286. Vigil.—Obra citada, pág. 92.

...“Et omne qui *pindres*... sacar li quiser... et *pendrar*“... Fuero de Avilés. Texto, pág. 124.

el establo el ganado vacuno. En dialecto montañés: *prisión* (1)

✓ **PROBE.** = Pobre. Aumentativo: *probón*. Diminutivos. *probin*, *probequin*. Despectivo: *probucu*. = *Pa ser probe no'hay qu'echar empeños*. Refran con el que se significa que para ser pobre no es necesario hacer diligencias. = *Estar probe como les arañes*. fr. Carecer de todo lo necesario para vivir. = *¡Probe de min tantu!*: interj. ¡Pobre de mí! Cast. ant.: *probre*. (2) En Baiáo (Portugal): *probe* (3)

• **PROBETE.** = Pobrete. Aumentativo: *probeton*. Diminutivo *probetin*. Despectivo: *probetayu*

✕ **PROBEZA.** = Pobreza. = Ajuar ó hacienda de un pobre. = *Fantasia y probeza, tou muna pieza*. Refran con que se censura al pobre entonado y presentuoso. Cast. ant.: *proveza* (4) En dialecto montañés: *probeza* (5)

✕ **PROCISION.** = Procesión religiosa.

• **PRONTE.** = Pronto, en la acepción de arrebatado repentino ocasionado por el impulso de al-

(1) Mugica. — Gramática del castellano antiguo, página 86.

(2) "Seyendo muy *probre* lo fago ser feo  
Triste é amargo syn otro dulzor"...

Cancionero de Baena.

(3) Leite de Vasconcellos. — Dialectos interamnenses, VII. — Lingoagem popular de Baiáo

(4) "Quanto es de triste la gafa *proveza*  
Mesquina, lazdrada é muy espantosa"...

Cancionero de Baena.

(5) Pereda. — Peñas arriba, pág. 143.

guna pasión.= *Pol pronte*, mod. adv. Por el pronto.

· PROVECER.=Hacerse las horas largas.=Aumentar, acrecer. Del latín *proficere*.

· PRUIR. v. n.=Sentir vivo deseo. Del latín *prurire*. = *Estar pruiendoy'á un les uñes*. fr. Tener comezón por pelear (*prurire in pugnam*)

· PRUNAL. n. f.=Especie de ciruelo. Del latín *prunus*.

· PRUNU. n. m.=Variedad de ciruela de color negro. Del latín *prúnum*. = PRUNU ANDRIN: Fruto del endrino.

· PUCHERA.=Medida de capacidad para áridos equivalente á la sexta parte de un *galipu*. = Medida de capacidad para sidra que hace 0,849 litros.

· PUCHIGOS. n. m. pl.=El calostro cocido. En la región occidental: *formigos* (1) En el valle de San Jorge (región occidental) *gochigos* (2)

· PUENTE. n. f.=Cada uno de los tablones que forman el piso del hórreo.=adj. PUENTE (DEL): Variedad de manzana de color amarillo y encarnado y buen sabor.

· PUERCA CENICIENTA (LA)=Titulo de un cuento tradicional.

· PUERQUES. n. f. pl.=Convulsiones que suele sufrir el ganado vacuno.

(1) Acevedo. —Obra citada.

(2) Laverde. —Idem.

• PUERRU. = Puerro = A *puerru*, mod. adv. fam. En ayunas.

• PUERTE = Puerta.

• PUERTU. = Monte, en la acepción de tierra notablemente encumbrada. V. *Pascón*

• PULGA. = Mancha negra con que se manifiestan los principios de caries en la dentadura del ganado vacuno.

✕ • PULGAR. = Mondar las patatas y las frutas. = Descortezar los árboles. = Caerse el cutis.

• PULGUINA. = Castaña mondada y cocida.

• PULGU. = Mondadura de las patatas ó la fruta. Se usa mas en *plural*. En la región occidental: *paraza*, *parazu* (1)

• PULIR. fam. = Malgastar. = Huir. Es también voz dialetal de Santander y Vizcaya (2)

✕ • PULSIAR. = Luchar, bregar dos personas, apoyados los codos y cogidos respectivamente con el dedo del corazón ó con la mano, para probar su resistencia. Vence en este ejercicio el que consigue abatir el brazo del contrario. Del latin *pulsare*.

• PUMAR. = Manzano. Latin bajo: *pomar*, *pumar* (3); literario: *pomarium*.

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) Mugica.—Dialecto montañés.

(3) ...“concedimus... serbicios, et sementaria modios octuaginta, et *pomares*“... Donación á favor del monasterio de Santa Juliana. Año de 966. Fray Francisco Sota.—

• PUMARADA. n. f. = Terreno Terreno plantado de *pumares*. Latin bajo: *pomaregam* (1)

\* ¡PUMBA! = ¡Pum!

• PUNCIU. n. m. = Planta herbácea de la familia de las ciperáceas.

• PUNDERA. = Estaca, en la acepción de rama verde que se utiliza como nueva planta. En Piloña: *pondera*.

• PUNTES. n. f. pl. = Estopa del lino más gruesa que la *mediana*. = Tela que se fabrica con la hilaza de la misma estopa.

× • PUÑAU. = Puñado. = *Non tener ond'atar un puñau de sal*. fr. fig. Carecer alguno de formalidad. = ¡*Gran puñau son tres mosques!* loc. fam. ¡Gran puñado!

× • ¡PUÑOL! = Interjección de enfado.

× • ¡PUPARALLÁ! = Interjección expresiva de desden. Tambien se dice: ¡*Puparallá mió güela!*

• PURES (EN) mod. adv. = En completa desnudez. Del latin *impure*.

• PURPUNIEGU. = Cada uno de los dos maderos mas cortos del paralelógramo que forma el

---

Crónica de los Príncipes de Asturias y Cantabria, página 636.

...“in Villa quam dicunt Lama, vineas, terras, *pumares*, cortes“... Esp. Sag. Tomo 36. Apénd. XIII, pág. XXVI,

Los nombres de *pomar* y *pumar*, como los de *pomíferos*, *pumaribus* y *pomariis* que ofrecen otros documentos del mismo tiempo. que los citados, parecen escritos con la significación latina de jardín ó huerto de árboles frutales.

(1) ...“do adque concedo. . justa torñon unam grandem *Pomaregam*“... Donación de Ordoño II ya citado. Año de 921.



*rastru.* = Clavija de madera que atraviesa por su extremidad posterior las piezas llamadas *oreyes del llabiegu*.

✕ *PUXAR* = V. *Apuxar*.

• *PUXARRA*. n. f. = Bebida insípida. Se aplica más comunmente á la sidra.

• *PUXOSU*. adj. = Dícese del que se queja.

• *PUXU*. = Pujo.

✕ *PUYA*. n. f. = Frase aguda incisiva y mordaz.

## Q

• QUEDAU. n. m. = El bolo que para jugar se coloca más cerca del *biche*.

• QUEL. = Contracto de la conjunción *que* y del artículo *el*, como en castellano antiguo. (1)

• QUEL, LLA, LLO. = Contracciones formadas con la conjunción *que*, y los pronombres *él*, *ella*, *ello*.

• QUELME. n. m. = Pez, especie de lija.

• QUEMU. n. m. = Resíduos vegetales con que se cubre la *borona* cuando se cuece en el *llar*.

• QUESU. = Queso. = QUESU D'AFUEGA 'L PITU. = El que se hace con leche desnatada. = *En comer quesu se conoz el néciu*. Expresión que se emplea frecuentemente en su sentido literal,

(1) "Vos que sodes tan atentado  
E muy mas *quel* de Vadillo" ..

Cancionero de Baena.

cuando se ve á alguno servirse queso repetidas veces.

• **QUEXA.** = Queja. Cast. ant.; *queixa* (Dominguez).

• **QUEXASE.** = Quejarse.

• **QUEXAU.** = Participio pasivo de *quexase.* = *Pocu mal y bien quexau.* Locución con que se denota que un enfermo leve exagera su padecimiento.

• **QUEXIU.** = Quejido.

• **QUEXOSU, SA.** = Quejoso.

• ¡**QUIÁ!** partic. interject. = ¡*Cal* En Baiiao (Portugal): *qia.* (1)

• **QUICIAES.** = Quizás. En la región occidental: *quizabis* (2), *quizaves* (3). Cast. ant.: *quizaves* (Academia).

• **QUICO.** n. p. = Francisco. V. *Franchu.*

• **QUILMA** n. f. = Costal, en la acepción de saco de lienzo para poner ó transportar granos, harinas y otras cosas semejantes. = *Daqué hay na quilma, que no e tou farina.* Refrán con el cual se denota que alguna persona oculta ó disimula sus sentimientos con mal fin.

• ¡**QUIN, QUININ!** = V. ¡*Quirrin, quirrin!* En Francia (Alta Bretaña): ¡*quiou, quiou!* (4)

(1) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses. III. Lingoagem popular de Baiiao.

(2) Munthe.—Obra citada.

(3) Acevedo.—Id.

(4) Paul Sebillot.—Obra citada.

\* QUINTANA = Delantera de una casa ó barruada. (1)

• QUINTU. = Quinto. = Especie de foro, cuyo cánon anual consistía en la quinta parte del fruto que producía la tierra y se pagaba al dueño directo. (2)

• QUIQUIRIQUÍ (EL) = Juego de las mujeres que suelen ejecutar en la *fila*, bailando, puestas en cuclillas, hasta que el cansancio las rinde.

• ¡QUIRRIN! ¡QUIRRIN! = Voz usada para llamar al cerdo. De alguna forma del latin *quirritare*. V. ¡Chin! ¡chin!

• ¡QUIS! ¡QUIS! = Voz que se emplea para llamar al perro. En Francia (Alta Bretaña): ¡quien, quien! (3)

• QUISQUE. = El individuo. *Cada quisque*. Ca-

(1) ...“bendémosbos la dicha casa con güerta de naranjos que está apegada á ella hacia el vendabal y con su *quintana* y entradas y salidas... y la *quintana* de la dicha casa se entiende; al nordeste y al norte atiesta con heredad de Gonzalo Ruiz de Junco y de Juan de Suerdiaz que le hubimos vendido, y al sur atiesta en las heredades de Sobueño y en el camino público, y al vendabal atiesta la dicha *quintana* en la portiella del valle y ausi derecho para riba hasta atestar en camino real.” Escritura citada que otorgaron en Colunga Gonzalo Fernández de Balbin y su mujer. Año de 1572.

(2) Esta especie de foros se han extinguido por redención ó venta efectuadas en el transcurso de los últimos treinta años.

(3) Sebillot. — Obra citada.

da uno, cada cual. Cast. ant.: *quisque* (Dominguez), *quixqual* (1). Del latín *quisque*.

• QUISTIÓN.=V. *Custión*. Cast. ant.: *quistión* (2).

• QUISTO.=Petróleo.

(1) ...“que las panaderas ouiessent cada una so sin-  
nal en que se uiesse so nomne por saber *quixqual* pan  
facia“... Ordenanzas de la ciudad de Oviedo. Año de  
1245. Vigil.—Obra citada, pág. 40.

(2) “La *quistion* tercera es maravillosa  
Por ser muy dubdada en la asolución“...  
Cancionero de Baena.

## R

• RABA. = Parte trasera del carro = *Echar á la raba*. fr. Enganchar la *cuarta* á la zaga del carro.

• RABADAL. n. m. = V. *Rabal*.

• RABAL. n. m. = Rabadilla.

✕ • RABEXAR. = Rabear.

• RABICAR. = Derrabar. = Arrancar el pezón á los frutos y á las frutas.

• RABICAU, ADA = Participio pasivo de *rabicar*.

• RABICU, CA. = Rabicorto, rabón. = Apodo con que se conoce al natural del concejo de Caravia = El fruto y la fruta que no tiene pezón.

• RABIL n. m. = Cigoñuela que sirve para mover los molinos de mano, las ruedas de afilar y otros instrumentos.

• RABILAR = Dar vueltas al *rabil*.

• RABIÓN. n. m. = Corriente violenta que se advierte, cuando hay llena, en algunos sitios del rio.

• **RABISECU**, CA. adj. = La planta que comienza á secarse.

• **RABUYA**. = Esteva del arado.

• **RABUYALES**. n. m. pl. = Créditos de poca monta

• **RACU**. fam. = Diente.

• **RAIDORIU**. = Rasero. En el valle de San Jorge (región oriental): *raideru* (1). En la región occidental: Luarca: *rapón*; Navia: *rapadeira*; Castropol: *rodo* (2).

• **RAIGAÑU**. n. m. = Raíz gruesa de árbol. En Moimenta (Portugal): *raigoto* (3).

• **RAIR**. = Rasar, en la acepción de igualar con el rasero las medidas de maíz, trigo y otros cereales.

• **RAIU, IDA**. = Participio pasivo de rair. = adj. Prenda de ropa desgastada por el uso. = adj. El que habla ú obra con atrevimiento y descaro.

• **RAITANA**. n. f. = Petirojo ò pardillo.

• **RAJOLA**. = *Llábana* caliza.

• **RAMA**. = Hoja de árbol.

• **RAMADA**. n. f. = La acción de apalancar

• **RAMASCU**. n. m. = Rama grande y deforme, cortada ò desgajada del árbol. Aumentativo *ramascón*. Del latín *ramusculus*.

• **RAMIRETIAU, ADA**. adj. = Se aplica á los tejidos con adornos que imitan ramos.

• **RAMONA**. adj. = Variedad de manzana pequeña y de mala calidad.

(1) Laverde. — Obra citada.

(2) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(3) Revista lusitana. Vol. I, página 213.

\* **RAMU.** = Rama cortada ó desgajada del árbol. = Armazón de madera, hecho á modo de argadillo, de figura cónica en su parte superior y de poco más de un metro de alto, que se fija sobre unas andas, y se lleva en cumplimiento de un voto á las procesiones, cubierto de roscas de pan, adornado con cintas y pañuelos de seda, y coronado por un *cerquillu*. = *Pone'l ramu.* fr. Rematar parte de un edificio, y coronarlo con un ramo, solemnizando el acto con una merienda á que tienen derecho los operarios que trabajaron en la construcción de la obra. = **RAMU BENDITU:** Ramo de laurel que se bendice en la iglesia el último domingo de cuaresma.

\* **RANCOYU.** adj. = Monòrquido, en la acepción anatómica.

\* **RANDAR.** = Escardar segunda vez el maíz, el trigo, y otras plantas. *En Occid. arrendar*

\* **RANAU, ADA.** = Participio pasivo de *randar*.

X \* **RANETA.** adj. = Variedad de manzana de regular tamaño y buen sabor. Las hay encarnadas y amarillas, distinguiéndose respectivamente con los nombres de *raneta encarnada* y *raneta blanca*.

\* **RANETU, TA.** = Apodo que se da á los naturales de Sales y de la Poladura.

\* **RANGUITU.** adj. = Derrengado. Aplícase más comunmente al que cojea, llamándole *coxu ranguitu*.

X \* **RAPAZ, ZA.** = Muchacho, joven (1). Aumentativos:

---

(1) La Academia da á esta voz distinta significación.



*rapacetu, rapazón.* Diminutivo: *rapactn.* Despectivo: *rapazucu.* = *Onde 'tan los rapaces non tien el diañu que facer.* Expresión que se emplea para indicar que los muchachos de continuo hacen diabluras.

• **RAPÉO.** = Ser imaginario, que forma parte de la mitología popular, y con el cual se infunde miedo á los niños. Cast. ant.: *Raféo* (1).

• **RAPÍN.** adj. = Variedad de trigo de espiga pequeña y de grano blando.

• **RAPIÑA.** n. f. = V. *Ferre.*

• **RAPOSINA.** adj. = Variedad de cereza pequeña, de mala calidad.

• **RAPOSU, SA.** = Raposo. — Apodo con el que se conoce al natural de la parroquia de Colunga. — **RAPOU** <sup>de Cob</sup> <sup>Ella, concej</sup> <sup>de Cangas</sup> <sup>y de Ofris.</sup> (EL): Título de un cuento tradicional.

× **RAPUÑAR.** = V. *Arrapuñar.* Del latín *rapui* <sup>y de Ofris.</sup> *pugnare.*

• ¡**RA, RA!** = Onomatopeya del canto de la rana.

• **RASA.** f. = Páramo.

× **RASCU.** n. m. = Red de pescar langostas.

• **RASERA.** n. f. = Plano de los muros de un edificio, en su coronación.

• **RASIAR.** = Rasar, en la acepción de pasar rozando ligeramente un cuerpo con otro.

• **RASIZU.** adj. = El terreno de una *rasa* ò el que tiene parecido con él.

(1) ~~“Yo le abriré las puertas cerradas que nunca se abrieron despues que por ellas pasón”...~~  
Cancionero v. Barcia.

(1) Yo le abriré las puertas cerradas  
que nunca se abrieron despues que Raposo  
Por ellas pasó - - -

\* **RASPIYÓN.** = Padrasto en la acepción de pedacito de pellejo que se levanta detrás de las uñas. = *Quitar un raspiyón* fr. fig. Satisfacer parte de una deuda. En el valle de San Jorge: *respiyón* (1)

\* **RASTRAR.** = Gradar.

\* **RASTRIEGU, GA.** adj. = Rastrero, que va arrastrando.

\* **RASTRU.** n. m. = Grada de dientes. Del latín *rastrum*. — *Poner á un los pies en rastru*. fr. fig. Endezarle, corregirle.

\* **RASU, SA** adj. = Vaso ó medida llenos hasta el borde. — *Rasu por corriente*. fr. Lisa y llanamente.

\* **RATA DEL SIESTU.** = V *Rataliria*.

\* **RATALIRIA.** = Comadreja. En el valle de San Jorge (región oriental): *rataliya* (2). En Castropol (región occidental): *donicela* (3). En la región central *llira*. Del latín *glis iris*.

\* **RATA POR AGUYA.** mod. adv. = Cosa que viene justa, como el dinero cuando no falta ni sobra para hacer un pago. Del latín *ratio*.

\* **RATU.** = Ratón. — *Andá' los ratos en caxón*. fr. Sentir necesidad de comer. — *Ratu que non sabe más que un furacu, lluego lu piesca 'l gatu*. Refrán equivalente al castellano: Ratón que no sabe más que un orado presto es cazado.

\* **RAU.** = Rabo. — *Onde no' hay cabeza tou se guelve*

(1) Laverde. — Obra citada.

(2) Laverde. — Obra citada.

(3) Noticia del Sr. Alvarez Caseos.

*rau*. Refrán que expresa que donde no hay quien dirija todo anda desconcertado.

• RAUPARRAU. (Del). adj.=Variedad de manzana de color verde y de buen sabor.

✓ • RAXA. n. f.=Pequeño fragmento de piedra. En plural el ripio ó detritus de las canteras.

• RAXÓN. n. m.=Arrebato, enfurecimiento.=Enfermedad del ganado vacuno parecida á la que se conoce con el nombre de *puerques*.

• RAXONADA. n. f.=V. *Raxón*, acepción primera.

• RAYA =Género de peces de este nombre.—RAYA CLAVUDA: Raya espinosa.—RAYA SANTIAGUESA: Raya romaguera.

• RAYA (VERDE'EN).=Lo que aún no ha principiado á madurar. Se aplica solamente á los frutos.

• RAYES (LES). n. f. pl.—V. *Cuadru*. Usual en la parroquia de Lué.

• REBALGAR.—Abrir mucho las piernas.--Cabalgar.

• REBALGAU, ADA,—Participio pasivo de *rebalgar*.

• REBALGU.—Paso largo.

• REBALGUIN. (AL) mod. adv.—A horcajadas sobre el cuello de una persona.

• REBALGUINOS. n. m. pl.—Cosquillas.

• REBAÑAU.—Rebaño de ganado.—Porcion grande de muchachos.

✕ • REBAXAR.—Rebajar.

• REBAXAU, ADA.—Participio pasivo de *rebaxar*.

• REBAXUCLU, LA. adj.—La persona de poca es-

tatura.

REBEXÓN. = Voz usual en la frase: *tirar al rebe xón*, que significa disparar un palo hacia las piernas de alguno.

REBILICOQUE. n. m. = Adorno muy cargado.

× REBIBITIAE. = Ribetear.

REBIYAR. = Retozar.

× REBLINCAR. = Brincar jugueteando.

REBURDIAR. = Gruñir en la acepción de mostrar disgusto murmurando entre dientes. En la región occidental *reburdiar*. (1).

× RECACHAR. = V. *Arrecachar*.

RECEBAR. = Tapar con argamasa los esconchados de una pared.

RECIELLA. n. f. = Hato de ganado lanar ó cabrío. — fam. Porción de muchachos pequeños. Cast. ant. *reciella* (2), *rescula* (Domínguez). Del latín *rescula*.

× RECIMU. = Racimo.

RECOBECU. = Zig-zag, rodeo. — *Andar al recobecu* fr. fig. Andar roncero. En Moimenta (Portugal): *andar as recubeques*. (3)

RECONOCENCIA. = Muestra de reconocimiento por algun beneficio recibido.

RECOSTIN (AL). = Modo adverbial con que se significa que uno va á horcajadas en las espaldas de otro.

(1) Munthe. — Obra citada.

(2) ...«ni pida *reciella*, ni armentío, ni bestia»... Ordenanzas del concejo de Ribadeo. Año de 1377. Esp. Sag. Tomo 39, pág. 245.

(3) Revista lusitana. — Vol. I., pág. 216.

- RECOXER.=Recoger.
- RECOXIU.=Participio pasivo de *recoxer*.
- × • RECUDIDURA.=Escurridura.
- RECUDIR.=Escurrir.
- RECHÁRCHARA.=Alondra arborícola.
- × • REDE.=Red. En Portugal: *rede*. Del latín *rete*.
- REDEÑA. n. f.=Redaño.
- × • REDOR.=Rededor.
- × • REFAEL., n. p.—Rafael.
- REFALFAR.=Repugnar, desdeñar alguna cosa con hastío.
- REFAXU=Refajo interior.
- REFENDER.=Aserrar una pieza de madera, ya labrada, al hilo de sus fibras, haciendo de ella dos ó más tablas.
- REFRONTADA. n. f.=Regaño, reprensión.
- × • REFUGAYU.=Deshecho.
- REGAR.=Hacer uno ó más *riegos*.=Limpiar los cauces de las ramblas para que las aguas pluviales corran sin dificultad.
- × • REGATU.=Arroyo. En Vizcaya: *regato* (1).
- REGLAR.=V. *Figu*.
- REGODÓN.=Guijarro.
- REGOLVER.=Revolver.
- REGONADA.=Torrentera
- REGUILETE.=Rehilete.=*Dir com' un reguilete*.

---

(1) Antonio de Trueba.—Obras populares. Glosario. Tom. I, pág. 388.

fr. Ir de Prisa y con garbo. Se dice solamente de los niños.

- × \* REGUSTU, TA. = Robusto.
- × \* REIMUNDO. n. p. = Raimundo.
- \* REINA MORA, (LA). = Protagonista da un cuento popular.
- \* REINAL. adj. = Habitual ó crónico. Se dice de algunos padecimientos.
- × \* RÉITU. = Rédito.
- × \* RELLAMBER. = Relamer. Del latín *relambere*.
- RELLAMBIU, IDA. = Relamido.
- > \* RELLUCIR. = Relucir. Cast. ant.: *rellucir* (Dominguez). = *Rellucir á un les espaldas*. fr. met. Ser muy rico.
- × \* RELLUMBRAR. = Relumbrar.
- \* REMANECER. = Provenir.
- \* REMANSA. n. f. = Remanso.
- \* REMELGOS. = V. *Rebalguinos*.
- \* REMELLASE. = V. *Arremellase*
- \* REMEZMILA. = V. *Gurrumanza*. Usual en la parroquia de Goviendes. En el valle de San Jorge (región oriental): *resmila* (1). En la provincia de Santander: *rámila* (2).
- \* REMIELGU. = Galeo perro, especie de tiburón.
- \* REMISIÓN. n. f. — Retracto. = *Salir á la remisión*. fr. Ejercitar el derecho de retracto.
- × \* REMOCICAR. = Rejuvenecer.

(1) Laverde. — Obra citada.

(2) Mugica. — Dialecto montañés.

X REMONTAR.=Poner varias piezas de tela reforzando y cubriendo la mayor parte de un pantalón ó una chaqueta viejos.

• REMONTAU, ADA.=Participio pasivo de *remontar*.

• REMONTE.=La acción y el efecto de *remontar*.  
=El pedazo de tela con que se *remonta*.

X REMOYAR.=Remojar.

• REMOYAU, ADA.=Participio pasivo de *remoyar*.

• REMU.=Cordón umbilical.=Mango del asta de la guadaña.

• REMUEYU.=Remojo.

• RENA. n. f.=La parte opuesta al filo del cuchillo y de la navaja.

• RENAL. n. m.=Cordel que se emplea á modo de sedal en la pesca del congrio.=Espinazo. En la región occidental: *renazu* (1). Del latín *renalis*.

• RENDU.=Rezno. En la región occidental: *rédinu* (2).

• RENEGRIU. adj.=Color amoratado ó denegrido que toma alguna parte del cuerpo por efecto de un golpe ú otras causas.

• RENTERU.=Arrendatario, colono. Se llama así mas comunmente al que lleva en arriendo fincas rústicas.

• REÑON.=Riñon. Del latín *rénes, renum*.=Pez de la sub-familia de los mustelinos.

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) Idem.—Idem.

• REÑOVERU, RA. = Revendedor. Va cayendo en desuso.

• REPEGÓN. = Parche que se hace con un pedazo de odre y se emplea como medicamento. En la región occidental: *repelgo* (1).

× • REPINALDO. adj. = Variedad de manzana de color amarillo y encarnado y buen sabor.

• REPLA. n. f. = Lodo. = met. Cualquiera masa muy blanda.

• REPOLITASE. = Atusarse, acicalarse.

• REPOLITAU, ADA. = Participio pasivo de *repolitase*. Del latín *perpolitus*.

• REPOMPEAR. = Remotinar y resonar el viento. En dialecto montañés: *rebombar* (2).

• REPOSTIEGU, GA. = Respondón.

• REPULGAR. = Mudar el cutis. = Mudar la corteza de los árboles.

• REQUEXU. = Rincón, escondrijo. Diminutivo: *requexin*.

• RESCALBAU, ADA. adj. — El buey ó la vaca que tiene las astas abiertas hacia atrás.

× • RESCALDU. — Conjunto de brasas.

• RESCAMPEAR. — Relampaguear. En la región occidental: *vellustrar* (3).

• RESCAMPEU. — Relámpago.

(1) Acevedo. — Obra citada.

(2) Pereda. — Peñas arriba, pàg. 309.

(3) Acevedo. — Obra citada.



• RESCOCER.—Corroerse la epidermis por ludimiento ó falta de aseo.

• RESCOCIU, IA.—Participio pasivo de *rescocer*.

• RESCOZOR.—Escozor.

• RESCUÑAR.—Rasguñar con las uñas Cast. ant.: *rascañar* (1).

• RESCUÑAU, ADA.—Participio pasivo de *rescuñar*.

• RESCUÑU.—Rasguño hecho en el cutis con las uñas.

• RESGAR.—Rasgar. V. *Fisgar*.

• RESGATU.—Rasgón.

× RESGAU, ADA.—Participio pasivo de *resgar*.

• RESORIA. adj.—Variedad de cereza. de color encarnado, crecida, dura y de buen gusto.

• RESPIGASE.—Padecer escalofríos.—*Respigase á un los pelos*. fr. Erizársele á uno el cabello.

• RESPIGAU, ADA.—Participio pasivo de *respigase*.

• RESPIGU.—Escalofrío.

• RESPINGAR.—Chirriar el aceite al freirlo.

• RESPINGAU, ADA. adj.—Se aplica á la persona que habla con acrimonia.

• RESPISU, SA. adj.—Se dice de la persona que duda, vacila ó se detiene en algún movimiento del ánimo. Cast. ant.: *repisso* (2). Del latín *perspisso*.

(1) ....«Syn enojo é ssyn sisaña  
Ca la burla non *rascañan*  
(*Cancionero de Baena*)

(2) Ca fué la persona del Padre *repissa*  
Porque fizo al mundo mujer nin varon...  
(*Cancionero de Baena*)

- RESPLANDER.—Resplandecer.
- RESQUEMOR.—Escozor, en la sola acepción de dolor parecido al que produce la quemadura.
- RESQUIEBRA.—Resquebradura.
- RESTIELLA. n. f.—Rastrillo con que se limpia e lino. En la región occidental: *restello* (1)
- RESTIELLAR.—Rastrillar el lino. En Moimenta (Portugal): *restrelar* (2).
- RETACAR.—Tapar con piedra y argamasa alguna grieta ó algún agujero de una pared.
- RETALAR.—Replicar ó hacer cargos con prolijidad y acrimonia. Relatar.
- RETAYA. n. f.—Retal.
- RETENIDA.—V. *Cuarta*.
- RETEYADOR.—Retejador.—¿*Quien mete 'l sapu á reteyador?* Frase usual para censurar que alguno acometa un trabajo superior á sus fuerzas ó inteligencia.
- RETEYAR.—Retejar, trastejar.
- RETEYAU, ADA.—Participio pasivo de *reteyar*.
- RETORCIÓN.—Retortijón.
- RETORTORIU, (AL). mod. adv.—Al retortero.
- RETRUCAR.—Replicar, en la acepción de responder contradiciendo lo que se dice ó manda. Del latin *retrudere*.
- REVESOSU.—Reservado, en la acepción de intrincado, oscuro ó que se entiende con facilidad.

---

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Revista lusitana. Vol. I, pág. 216.

✓ REVICIAR.—Manifestar la exuberancia de vigor y fortaleza con acciones descompuestas.

✗ REVIRAR.—Torcer, combar alguna pieza de madera ó metal.

• REVIRAU, ADA.—Participio pasivo de *revirar*.

✓ REXA.—Reja de ventana.—Balaustre de madera ó hierro.

• REXELASE.—Enfriarse, helarse. Del latín *regélare*.

• REXELAU, ADA.— Participio pasivo de *rexelase*. Del latín *regélátus*.

• REXIDOR.=Rejidor.

• REXISTAR.=Registrar.

• REXISTAU, ADA.=Participio pasivo de *rexistar*.

• REY. n. m.=Mazorca de maiz de grano encarnado, que se encuentra, entre otras de distinto color, en una *esvilla*.

• REYA.=Reja del arado.=Cada una de las dos piezas de madera que atraviesan el *moil* del carro y se fijan en los *cambuchos* haciendo el oficio de rayos.  
 =Cada uno de los maderos que se emplean á modo de cuñas para sujetar la viga del *llagar*.=*Tou sal de la reya*. Expresión usual para indicar que sin el trabajo del labrador no habría riqueza alguna.=*A reya vuelta*. Modo adverbial con el cual se indicaba en lo antiguo que los ganados de Colunga y Caravia que pastaban respectivamente en los montes confinantes de Suevo y el Fito, no podían ser objeto de *prinda*.

aunque pasaran con recíprocidad, de uno á otro pasto.

• REYERU. = El que hace *reyos*. Del latín *restiarus*.

• REYÓN. n. m. = Cada una de las rejas de madera que forman la *portiella de reyones*.

• REYU. n. m. = Soga de cerda ó junco. En la región occidental: *rechu* (1). Del latín *reticulum* (2).

• REZUMBAR. = Vibrar algún cuerpo metálico.

• REZUNGAR. = Rezongar.

• RIAL. n. m. = Real. = adj. Justificado. = *No hay rial de plata que diga en toes les faltriqueres*. Refrán con el que se significa que una persona, aun siendo buena, no es grata á todos los que la conocen.

• RIANDU. = La acción y el efecto de *randar*.

• RIBAYU. = Ribazo.

• RICAR. = Rechinar, crujir. Se dice más comunmente hablando de los dientes. En la región occidental: *rilar* (3)

• RI-CHAR. = Voz onomatopéyica del canto de la *rechárchara*.

• RIEGA. n. f. = Torrente. = Corriente de agua continua poco caudalosa.

• RIEGU. = Surco que se hace con el arado en las tierras de labor para desaguarlas.

(1) Munthe. — Obra citada.

(2) «*Reyu... Reticulum, reticlum, retillum, retiyun, Retigum* en ablativo, *retyo*, y *reyo*, ó *reyu*». — Jovellanos. (Obras de) - Bibl. de aut. esp. Tom. II., pág. 215.

(3) Noticia del Sr. D. Fermin G. Vior.

- RIESGAR. = V. *Resgar*.
- RIESTRA. = Ristra.
- RIESTRU. = Asiento formado con ristras de hojas de maiz
- ¡RIN! ¡RIN! = Voz que se emplea para llamar a cerdo. En Rio-Frío (Portugal): *reco* (1) V. *¡Quirrin! ¡Quirrin!*
- RINCLERA. = Ringlera. En Vizcaya: *rincla* (2)
- RINDÓN. = Renglón.
- ✕ RINCHAR = Relinchar. = Crujir la tabla del tilla-do al pisarla. En el valle de San Jorge (región oriental) *reginchar* (3). En la región occidental: *rinchar* (4)
- RINCHÍN. = Relincho. = Crujido.
- RINFLAR. = Ulular, gritar en señal de regocijo diciendo: *ijujú!* En Aragón: *xinglar* (5).
- RIÑIR. = Reñir.
- ✕ RIR = Reir. Cast. ant.: *riir* (Dominguez)
- RISCAR EL ALBA. = Alborear, rayar el alba.
- RISE. = Reirse.
- RISINA. = Risita.
- RISIÓN. n. f. = Risa desmesurada. Del latín *risionis*.

- 
- (1) Revista lusitana. Vol. I, pág. 216.
  - (2) Noticia de Mugica.
  - (3) Laverde.—Obra citada.
  - (4) Acevedo.—Obra citada.
  - (5) Fernandez Cuesta.—Diccionario enciclopédico de la lengua española. Tomo II.

\* RISU. n. m.=Risa. Tiene poco uso. Cast. ant.: *rryso* (1) Del latín *risus*.

\* RIXU.=Arranque, en su acepción metafórica. Del latín *rixo*.

\* ROBECU.=Robezo. En la región occidental: *rebezu* (2).

✕ \* ROBLA.=Robra, en la acepción de alboroque.=  
*Echá' la robla*. fr. Tomar el vino ó la sidra en que consista el alboroque.

✕ \* ROCADA.=Porción de lino ó lana que se pone de una vez en la rueca.

\* RODA. n. f.=Pez luna de la familia de los gimnodontes.

\* RODAL.=El eje del carro con las ruedas.

\* RODAPIÉ.=Barandal, en la acepción de listón de madera sobre el que se sujetan los balaustres del corredor.

\* RODAPIELLU (AL). mod. adv.=Al redopelo.=  
*Traer al rodapiellu*. fr. Traer al redopelo.

\* RODENDU.=Rodezno. En la región occidental: *rudédinu* (3)

\* RODIADA. n. f.—Circuito que comprende los términos de una aldea ó de un concejo.

\* RODIELLU. n. m.=Rodilla en la acepción de lienzo para limpiar.

(1) E bien concordado con placer é *rryso*  
Parescio me esta ave sser de parayso»....»  
(Cancionero de Baena)

(2) Munthe.—Obra citada.

(3) Munthe.—Obra citada.

- \* **RODIYA.**—Rodilla, en la acepción anatómica.
- \* **RODRADA.**—Rodada.
- \* **ROIDORIU, n. m. Mar.**—El ruido que produce el oleaje en la orilla del mar.
- \* **ROIDU.**—Ruido Cast. ant.: *roydo*. (1)
- \* **ROIN, INA.**—Ruin. Aumentativo: *roinon*. Diminutivo: *roinin*. Despectivos: *roinucu, roinuxu*. Cast. ant. *rroyn* (2)—*De roin sangre roines morcielles*. Refrán que indica que de una cosa mala, no viene, ò no puede hacerse, otra buena.—*El roin, co'l roin medra*. Refrán con que se denota la satisfacción que sienten los niños en su trato recíproco.—*Roin cosa*: Mala pécora.
- \* **ROLDAR**—Rondar.
- \* **ROLLA.**—Troza, en la acepción de tronco para aserrrar.
- \* **ROMU.**—Delfinado, especie de beluga, de color blanco y más pequeño que el delfin comun.
- \* **RON, RON.**—Voz que se usa en una copla popular para arrullar á los niños.
- \* **RONIA.**—Inquietud y disgusto que se siente en el ánimo.
- \* **RONQUIELLA.**—Carraca.

(1) . . . . «et non fagant roydo nen trasant lumne. . . .»  
—Ordenanzas de la ciudad y concejo de Oviedo. Año 1245.—  
—Vigil.—Obra citada, pág. 40.

(2) «E non sse le entyende al vil fornicino  
quel mesmo sse llama *rroyn sorondaja*. . . .  
Cancionero de Baena.

• **RONRAR.**—Arrastrar una cosa de mucho peso empujándola alternativamente de uno y otro lado.

• **ROÑA.**—Herrumbre.

× • **ROÑAR.**—Refunfuñar quejándose ó riñendo.

• **ROÑENTU,** adj.—V. *Ferruñentu*

• **ROÑOSU,** SA.—El que se queja ó riñe con mucha frecuencia.=V. *Roñentu*.

• **ROÑUSCAR.** Reñir sin vehemencia.

• **ROQUERU.**—Rocadero, en la acepción de cucurucho con el cual se sujeta en la rueca el copo que se hila.

• **ROSADA,** n. f.—Rocío.

• **ROSAR.**—Rociar, en la acepción de caer sobre la tierra el rocío.

• **ROSARIU.**—V. *Renal*, segunda acepción.

• **ROSCA.**—Torta delgada de pan de maíz.= *Tener rosca*, fr.: **Tener** que comer.

➤ • **ROSQUIYA.**—Rosquilla, en la acepción de confite,

• **ROXAR.**—V. *Arroxar*. En la región occidental. *roxar*. (1) En Zamora, *rosear*. En Rio-Frio (Portugal) *rojar*. (1) Cast. ant.: *rojar*. (2)

• **ROXU,** XA.—Rojo.—*Agua roxa, sarna escosa*: Expresión con que se recomienda el vino tinto como remedio contra la sarna.

• **ROZA,** n. f.—Terreno poblado de árgoma, brezo

(1) Acevedo.—Obra citada.

(2) Fernández Duro.—Obra citada. Tomo IV, pág. 475.



y otras plantas propias de monte bajo. (1). En Vizcaya *roza*. (2) Cast. ant.: *roza* (3).=Latín bajo *roza*. (4).

• ROZADOR.=El que *roza*.

• ROZAR.=Segar el esqui'mo de la *roza* ó del monte bajo.

• ROZÓN. n. m.=Guadaña corta y reforzada que se emplea para *rozar*.

• ROZU.=El esqui'mo de la *roza* que se utiliza para *estrar* y como combustible en algunos hornos.

• RUAN, ANA. adj.=Se aplica al caballo y á la yegua de color rojo claro.

• RUBIEL.=Pajel común.

• RUCÁNCANU, fam.=Piojo.

• RUCAR.=Mascar el pan duro, ú otro manjar seco muy tostado, haciendo ruido al desmenuzarlo.=fam. Dilapidar.

• RUCON, ONA, fam.=Dilapidador.

• RUDU.=V. *Arrudu*.

• RUEDRA.=Rueda.

(1) La academia da á esta voz distinta significación.

(2) Trueba.—Obra citada. Tomo I, pág. 388.

(3) ...«e los moradores foreros del dicho Concello iban á las suas *rozás* ó á las suas labores»... Carta sobre fueros que se debían al Obispo de Oviedo. Año de 1380. Esp. Sag. Tomo 39, pág. 255.

(4) «Dultra ipso flumine una *roza*»... Donación á favor del monasterio de S. Vicente de Oviedo. Año de 1053. Esp. Sag. tomo 38, pág. 306.

• **RUENU.**—Rodete, en la acepción de rosca hecha comunmente de telas de colores, y rehenchida de lana, que las mujeres ponen en la cabeza para cargar sobre él la cesta ú otra cosa de peso. En Caravia, en el valle de San Jorge (1) y en la provincia de Santander (2) *rueñu*.

• **RULLAR.**—Arrullar. Se dice solamente hablando de las palomas.

• **RULLON.**—V. Palombu.

• **RUMIA.**—Cria del *panchu*. Del latín *Rumia*.

• **RUNGAR.** V. *Rezungar*.

• **RUSTIR.**—Tostar, turrar. Cast. ant.: *rostir* (3).

• **RUTAR.**—Eructar. Del latín *ructare*.

• **RUXIDERU.**—Sonajero.

• **RUXIR.**—Rugir.

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) Mugica.—Dialecto montañés.

(3) ...»Otroffi establecemos que los coyros no los metan

los forneros á *roftir* à la boca de los fornos»... Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274. Vigil.—Obra citada, pág. 65.

## S

SA = Tiene uso esta voz en algunos casos, unida á la preposición hasta: *non vieno hasta sa' gora, non marcha hasta-sa' hoy.*

SABADIEGA, adj. = Se aplica á la longaniza hecha con carne selecta.

SABANILLA = Capa de sebo que cubre el vientre del cerdo.

SÁBANU, n. m. = Sábana. *Sábanu cola: puntada:* Sábana sin extrenar. Del latín *sábanun*.

SABAÑON. = Segundo enjambre que suelen dar las colmenas al terminar el verano.

SABATINA. = Riña, tremolina.

× SABEL, n. p. = Isabel. Aumentativo: *Sabelona*. En el valle de San Jorge (región oriental): *sabel*. (1) En la región occidental: *Sabela* (2). En Ponte-do Lima (Portugal): *Fabel* (3). Cast. ant: *Sabildi* (4)

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) Acevedo.—Obra citada.

(3) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses.

(4) Vigil.—Obra citada, pág. 556.

- SABICHERU, RA. = Sabiondo.
- SABLE. n. m. = La arena de la *Sablera*. Cast. ant.: *sable* (1) Del francés *sable*.
- SABLERA. n. f. = Depósito de arena formado por aluvión. Del francés *sabliere*.
- SABORIÚ. = Desabrido, en la acepción de insípido, de poco gusto ó sabor.
- SABUCU. = Saúco. En el valle de San Jorge: *sabugu*, (2). Del latín *sabucus*.
- SACABERA. = Salamandra. En la región occidental: *sapagueira* (3) *Mordedura de sacabera no' spera misa 'ntera*. Expresión con la que se manifiesta la creencia popular de que la mordedura de la salamandra es muy venenosa.
- SACAFUERA. = V. *Fuera-saca*.
- SACAU. = El saco lleno de una cosa cualquiera. = Participio pasivo de sacar.
- SACRE. = Voz usual en la frase *non tener un sacre*, que se emplea para significar que no se tiene ni aun la porción mas mínima de la cosa de que se habla. Del latín *sacres* (porci) ?
- SACUDIÓN. n. m. = Sacudida.
- SACUPAR. = Desocupar.
- SACUPAU, ADA. = Desocupado.

---

(1) «Ca en este go!fo espantab'e.  
Muchas veces fue la el *sable*...  
Cancionero de Baena.

(2) Laverde, — Obra citada.

(3) Acevedo. — Obra citada.

• SAFAR. = Zafar; exoepto en la acepción de adornar. Se usa más como recíproco.

• SAFAU. ADA. = Participio pasivo de *safar*.

• SAFU. FA. = Zafo. En Beira (Portugal): *safu* (1).

• SAIN. = Aceite de pescado que se empleaba para alumbrar. = *Tener que sudar s. i. i. fr. fig.* Tener que vencer muchas dificultades para conseguir alguna cosa.

• SALABIAR. = Desalabear.

• SALAMON. n. p. = Salomón. Cast. ant.: *Salamón*. (2).

• SALARIU. = Estipendio que paga el *asalarianu*.

• SALGA (A LA QUE). mod. adv. = A ciegas.

• SALGAR. n. f. = Suce blanco. En Villaviciosa: *salgueru*. En la región occidental: *salgueiru* (3). En Portugal: *salgueiro* (4).

• SALIASE. = Pasearse en bote por el mar.

• SALIBU. n. m. = Pieza de madera, con tres ó cuatro agujeros, que se clava en la parte inferior del cubo del molino, para que el agua salga con ímpetu y haga mover los rodeznos.

• SALIENDAR = V. *Asaliendar*.

• SALIVERU. n. m. = V. *Chifla*.

(1) Leite de Vasconcellos. — Dialectos interamnenses VIII. Uma excavação, pág. 16.

(2) «Que ssea illu trado de perfecta sapiencia Mas complidamente que fué Salamon».

Cancionero de Baena

(3) Munthe: Acevedo. — Obras citadas.

(4) Leite de Vasconcellos. — Trad. pop. de Portugal, pág. 125.

• **SALMORIA**, n. m. = Agua del mar. Del latín *salis mīria*.

• **SALPICON**, n. m. = Pasta de nueces que se emplea para condimentar el cocido de *pilongues* y otros (1).

• **SALSABAPICO**. = Voz usual en una rima popular infantil.

• **SALTADERA**. = V. *Entradera*.

• **SATTAPRAOS**. = Saltamontes.

• **SALTONA**. = Rana de fajas.

• **SALTU**. = Juego de saltación usado por los muchachos.

• **SALÚ**. = Salud.

• **SALLADOR, ORA**. = La persona que *salla*.

✕ **SALLAR**. = Sachar. En Vizcaya: *sallar* (2). Latín bajo *sallare* (3); literario *sarcularare*.

• **SALLAU, ADA**. = Participio pasivo de *sallar*.

• **SALLU**. = La acción y el efecto de *sallar*.

• **SAMA**, n. f. = Pez del género *alosa*, mayor que el pajel común (*rubiel*).

✕ **SÁMAGU**, n. m. — Madera decrepita ó borne.

✕ **SAMARTIN**. = Gallo de mar ó blefaris zapatero de la familia de los crángidos. = Matanza de uno ó mas cerdos. = *A cada gochu ye llega 'l so samartin*. Re-

(1) Esta voz tiene distinta significación en castellano.

(2) Trueba. — Obra citada. Tomo I, pág. 388.

(3) «In sancti Joannis illos varones et ilas fasminas *sallare*»... Escritura del siglo IX. Muñoz Romero. — Obra citada. Tomo I, pág. 125.

El Sr. Muñoz Romero dice, equivocadamente, que *sallare* significa *salar*.

frán con el que se denota que ha de llegar á todos la hora de la justicia.

• SANGREU, n. m. = Especie de aladierna de hojas lanceoladas, pequeñas y muy lustrosas. En el valle de San Jorge: *sangredu* (1).

• SANIJUELA. = Sanguijuela. = fam. El niño de poco tiempo que se revuelve mucho. En la región occidental, *sandrijuela* (2).

• SANJA. = Zanja.

• SANJUANINA. = Flor de la *carnapuya blanca*, llamada también flor de San Juan.

• SANTIAGO Y SANTANA. = Término de plazo que suele fijarse para el cumplimiento de alguna obligación.

• SANTILLANA, adj. = Variedad de manzana de color amarillo pálido y de gusto ligeramente ácido.

• ¡SANTINOS! = Fórmula que se emplea para saludar al niño que estornuda.

• SANTIN, INA. = Diminutivo de santo. — *Santin onde te pondre*. Expresion con la cual se pondera el cuidado excesivo que se tiene con alguna persona.

• SANU. = Sano. = *Sanu com' un clau com' un coral*: Muy sano.

• SAPIAR. = Agujerear la tierra los sapos.

• SAPIAU, ADA. — Participio pasivo de *sapiar*.

(1) Laverde. — Obra citada.

(2) Acevedo. — Idem.

\* SAPIENCIA.—Sabiduría. Cast. ant: *Sapiencia* (Academia); *sabencia* (1).

\* SAPIENTE.—Sabio.=Cast. ant: *sapiente* (Academia),

\* SARAMOLLETE.—Salmonete ò barbo.

\* SARAPICAR.—Enfermar de *sarapicu*.

\* SARAPICU.—Sarampión. En la región occidental: *xarampin* (2)

\* SARAPULLAR.—Salpullir.

\* SARASA, n. f.—Percal.=Cast. ant.: *sarsaan?* (3).

\* SARDERA.—La obra hecha de *sardos*.

\* SARDU.—Zarzo.=Cast. ant.: *sarzo* (4).

\* SARGÓN.—Jergón. En la región occidental; Castropol: *sargón* (5).

\* SARRIANU.—Serrano escrito.

\* SARRIU.—Hollin. En la región occidental, Castropol: *sarrío*; Navia: *xarrío* (6)

\* SASTIFACER.—Satisfacer.

\* SASTIFECHU, CHA.—Satisfecho.

(1) ...«Envysos é sabyos syn otra fallencia  
E byen se conoce su alta ssabencia»...  
Cancionero de Baena.

(2) Acevedo.—Obra citada.

(3) «Señor excelente, conmigo me trayo  
Armas gentiles de las de Milan  
E mis sobrebistas de buen *sarsaan*»...  
Cancionero de Baena.

(4) ...«et non la cerrare de pared ò de valadar ó de  
*sarzo*»... Fuero de Cuenca.—Martinez Marina.—Ensayo.  
Tomo I, pág. 325.

(5) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(6) Idem, idem.



\* SATISFERIA.—Carga vecinal para hacer trabajos de reparación en los caminos del concejo. Oficialmente: *sextaferia* (1).

\* SEBADA.—Herpe.—*Estar güenu pa llamber sebaes*. fr. Estar uno en situación apurada y con necesidad de utilizar toda clase de medios para vivir.

\* SEBIA, n. f.—Seto vivo de zarzas y arbustos. Del latín *septa*. En documentos públicos: *sebe*. Cast. ant. *sebe* (2). Latín bajo: *sepes* (3).

\* SECALITU, =Eucalipto.

\* SECAÑOSU, SA.—Seco, en la acepción de áspero en el trato, de pocas palabras.=Muy seco. En Vizcaya: *siquiñoso* (4)

\* SECAÑU.=Sequedad en la garganta.

\* SECHA, n. f.—El pedazo de tierra ó césped que corta el arado al abrir el surco. Del latín *sectus*, a.

\* SECHORIU, n. m.—Cuchilla de cincuenta á setenta centímetros de largo que se coloca en el arado para facilitar el corte de la *secha*. Del latín *sectoris*.

(1) «Las *sextaferias* deben ejecutarse todas las semanas desde 1.º de Enero hasta 31 de Marzo; desde 15 de Agosto hasta 30 de Noviembre; y desde 15 de Noviembre hasta 31 de Diciembre.» Reglamento de *sextaferias* del concejo de Colunga. Año de 1850.

(2) ...«ninguno non sea osado de faer, foyo, nen facer pedrera, nen barro por los caminos, nen de *sebe á sebe*»... Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274.—Vigil—Obra citada, pág. 68.

(3) ...«Cassata de Gomargo debent facere *sepes*»... Muñoz Romero.—Obra citada, Tomo I, pág. 125.

Tambien se equivoca el Sr. Muñoz Romero al suponer que *sepes* sea *retes* (redes).

(4) *Mugica*.—Dialecto vizcaino.

× SEDAR.=Resquebrajar.

• SEDAU, ADA.=Participio pasivo de *sedar*.

× SEDE.=Sed.=*Allampar de sede*. fr. Apalambrarse de sed.

• SEDEÑA.=Sedal que se emplea para pescar sin vara.

• SEGOTE.=Instrumento compuesto de una hoja de hierro recta clavada en el extremo de un palo de medio metro de largo; que se usa para segar *campu*.

• SEGURA =Hacha grande de mano que usan los tablajeros para cortar la carne. Cast. ant.: *segura* (Academia). Del latín *secūris*.

× SEGURANZA.=Seguridad. Cast. ant.: *seguranza* (Academia).

• SELMANA.=Semana. Cast. ant.: *selmana* (1), *solmana* (2).

• SELLU, n. f.=Cada una de las abrazaderas de hierro que se ponen al *moil* del carro para que el eje no lo hienda.

• SEMEÑAR.=V. *Asemeñar*. En Castello-Rodrigo (Portngal): *sembrar* (3)

(1) «Todas las panaderas dien al sayon del Resenos dineros cada *selmana*.» Texto castellano del concilio de Leon de 1020.—Muñoz Romero.—Obra citada. Tomo I, pág. 87.

(2) «Ome que puertta fur monir con bonos omes una vez por toda la *solmana*...» Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 545.

(3) Leite de Vasconcellos.—Dialectos beirões. II, pág. 10.

• SEMEYAR. = V. *Asemeyar*. Cast. ant.: *semeiar*, *semellar* (1). Del latín *similare*.

• SEMEYAU, ADA, adj. = Semejado.

• SEMEYU, n. m. = Semejanza.

• SEMORGUYU. = Semorgujo.

• SEN. = Lado, en las siguientes acepciones: lo que está á la derecha ó izquierda de un todo; cualquiera de los parages que están alrededor de un cuerpo. Cast. ant.: *sen* (2).

• SENTIMENTU. = Sentimiento.

• SEÑALDÁ. = Impresión de pena.

• SEÑORADA. = Conjunto ó reunión de señores. La misma forma dialectológica existe en Portugal. (3).

• SERDA. = Cerda, en la acepción de pelo.

• SERENA. = Sirena. Cast. ant.: *serena* (4). = *Cantar como la serena*. fr.: *Cantar con mucha dulzura*.

• SERETA. = Cesta de mimbres.

(1) ...«affí como de diezmos ho de matrimonios ho de facrilegios ho de otras cosas semeiantes»... Real cédula de Don Fernando IV. Año de 1306.

...«Et esta condición sobredicha sea guardada se otro tributo y pofieren *femellante* deste.» Capitulaciones entre el Obispo y el concejo de Oviedo. Año de 1314.

Vigil.—Obra citada, pág. 126 y 149.

(2) ...«et por tal razón qual nos dizemos anda Pedro pascual yo... Johaan sidra esfrutando ela terra de Nora Nora à so *sen*...» Memorial de agravios del concejo de Nora Nora. Año de 1273.—Fernández Guerra.—Obra citada, pág. 81.

(3) *Passarada*.—Conjunto de pájaros.—Leite de Vasconcellos.—Trad. pop. de Port. pág. 166.

(4) ...«que condena á grant pena  
E deslena la *serena*...»

Cancionero de Baiona.

• **SEROÑU, ÑA.** = Tardío. Se dice de los frutos que tardan en madurar. En la región occidental: *serondo* (1), *serodo* (2). Del latín *serótinus*.

• **SERRADERU.** = Aserradero.

✕ **SERRAR.** = Aserrar. = *Serrar d' arriba*. fr. fig. Gobernar, mandar.

• **SERVILLA.** = Salvilla. Hoy no tiene uso (3). Del latín *servilis*.

✕ **SERVIYETA.** = Servilleta.

• **SEYES.** núm. card. = Seis. Cast. ant.: *seyes* (Dominguez). Del latín *sexies*.

✕ **SIDORO, n. p.** = Isidoro.

• **SIDRE.** = Sidra. = **SIDRE DEL DUERNU:** Sidra recién exprimida. = **SIDRE DEL SAPU:** La que se hace de la manzana caída del árbol antes de madurar.

• **SIDRO, n. p.** = Isidro. Cast. ant.: *Esidro* (4).

• **SIEGA (DIR Á LA).** = Ir á Castilla para ocuparse en esta labor. = *Facer güena siega*. fr. fig. Hacer buen negocio en alguna empresa.

• **SIERPE.** = Birlocha.

• **SIERRA, n. f.** = Pez del género *escualo*, de un metro de largo, de color oscuro y de piel rugosa.

• **SIESGAB.** = Sesgar.

• **SIESGU.** = Sesgo, en la acepción de cortado ó si-

(1) Acevedo..—Obra citada.

(2) Noticia del Sr. Álvarez Cascos.

(3) Existía en los siglos XVI y XVII, según consta de documentos locales de aquel tiempo.

(4) Vigil.—Obra citada, pág. 143.

\* **SIESGU.**==Sesgo, en la acepción de cortado ó situado oblicuamente.

\* **SIL.**==Si el, contracto. Cast. ant.: *sil* (1).

\* **SILDO, n. p.**==Gumersindo.

\* **SILVA.**==Especie de arveja silvestre.

\* **SIMIENTE.**==El fruto de las mieses, Cast. ant.: *semiente* (2) con la misma significación.

\* **SIMPLAYU, YA.**==V. *Simple*. Aumentativo: *simplayon*. Diminutivo: *simplayín*. Despectivo: *simplayucu*.

× **SIMPLE.**==Vano, jactancioso. Aumentativos: *simplón*, *simplonzón*. Diminutivo: *simplín*. Despectivo: *simplucu*.

\* **SIN (EN).**==Locución usual en los casos en que la preposición *sin* denota privación.

\* **SIMON, conj. adv.**—Sino. Cast. ant.: *sinon* (3), *senon* (4).

\* **SINTIR.**==Sentir.

\* **SINTIU.**==Participio pasivo de *sintir*.==adj. Sentido.

(1) ...«**Et sil** altro que **sertornar**»... Fuero de Avilés. Texto, pág. 123.

(2) «**Bues ò vacas...** de qual *semiente* fecieren danno, de atal den el sesmo». Fuero de Zamora.—Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 550.

(3) «**Otroffi** estaulecemos que non viendan vino *finon* por medida de»... Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274.—Vigil.—Obra citada, pág. 66.

(4) «...e *senon* quisier venir á penitenciá»... Texto castellano del concilio de Coyanza. Año de 1050.—Muñoz Romero.—Obra citada. Tomo I, pág. 216.

- SIÑAL.=Señal. Cast. ant.: *sinnal* (1).
- SIÑOR.=Señor.
- SIRVIR.=Servir.
- SIRVIU, íA.=Participio pasivo de *servir*.
- So, pron. pos.=Su. Cas. ant.: *so* (2).=prep. Debajo: *está 'l carru so 'l horru*, como en castellano antiguo (3).
- SOBARRA.=Papada.
- SOBEADERA.=Pieza de madera, con una curvatura que vá debajo del *pertegal* del carro en su parte anterior, y sirve para proporcionar el tiro.
- SOBEU, n. m.=Correa de cuero con que se ata al yugo el extremo anterior del carro (4).
- SOBREMURIU, n. m.=Carrera que va sobre el muro para apoyar en ella las maderas del techo.
- × SOBRIÑ.=Sobrino.
- SOFOCU, n. m.=Sofocación.
- SOFOQUINA.=Rabieta.

(1) «Otraffi estaulecieron que las panaderas ovieffent cada una so *finnal*»... Ordenanzas de la ciudad de Oviedo. Año de 1245.—Vigil.—Obra citada, pág. 40.

(2) ...«se lo ferir por so cuerpo...» Fuero de Zamora.—Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 558.

(3) ...«e alli lo matare, métanlo vivo so el muerto...» Fuero de Plasencia.—Martinez Marina.—Ensayo, Tomo I, pág. 340.

La preposición castellana *so* tiene uso más limitado.

(4) El léxico de la Academia trae la voz *sobeo* con nota de provincial.

\* SOLANU, adj.=El sitio que baña el sol de lleno al mediodía. En la región occidental: *sulanu* (1).

\* SOLDAU.=Soldado.=Participio pasivo de soldar.

\* SOLETRAR.=Deletrear.

\* SOLEYASE.=Ponerse al sol.

\* SOLEYERU.=El sol cuando alumbra con toda claridad, en días nublados, durante un espacio corto de tiempo.=*Faltar á un soleyeru*. fr. Ser de poco discurso, ó no tener juicio cabal.

X \* SOLITARIA, n. f.=Especie de dengue de lienzo blanco que ha caído en desuso.

\* SOLMENAR.=Sacudir, en la acepción de agitar con fuerza alguna cosa á uno y otro lado.

\* SOLMENON.=Sacudimiento fuerte.

\* SOLU.=Solo. Diminutivos: *solin*, *solequin*.

\* SOLLATA.=V. *Rasera*. Del latín *sublata*.

\* SOLLIVIAR.=Soliviar.

\* SOLLUTAR.=Sollozar. Del latín *singultare*.

\* SOLLUTIR.=V. *Sollutar*. Del latín *singultire*.

\* SOLLUTU.=Sollozo. Del latín *singultus*.

\* SOMANTU.=Regazo.

\* SOMERAU.=Desván. Cast. ant.: *ssoberado* (2) *sonberado* (3). Del latín *summum*?

(1) Mnnthe.—Obra citada.

(2) «Miren de los *ssoberados*  
Donsellas con lozanía...»

Cancionero de Baena.

(3) ...«e que vaya el *fonberado* maf laf dof vigadas del palacio para que faga sobre ellas *fonberado* f i *quesier*... Partición de casas en Oviedo. Año de 1417.—Vigil.—Obra citada, pág. 255.

\* **SONSAÑAR.**==Remedar, en la acepción de imitar en son de burla los gestos ó ademanes que otro hace. Cast. ant.: *sosañar* (Academia). Del latín *sub-sánare*.

\* **SOÑÍN.**==Nombre que suele darse al muchacho que comete alguna falta, reprendiéndole.

\* **¡SOÑO!**==Interjección, expresión de extrañeza ó enojo.

\* **¡SOOH!**==So, voz que se emplea para detener á las caballerías (1).

\* **SOPELEXAR.**==Sacudir repetidamente á una persona.

\* **SOPÉRTIGA.**==Vara de madera muy dura que se entreteje en las *trechories*, debajo del *pertegal* para resguardar éste del roce del eje.

\* **SOPLIU.**==Soplo, en la acepción de aire impelido en el acto de soplar.

\* **SOPONCIU.**==Vahído, desmayo. De alguna forma latina derivada de *sopio*.

\* **SORBIATAR.**==Sorber.

\* **SORBIATU.**==Sorbo. Del latín *sorbítium*.

\* **SORBITA.**==Fruto del *sorbital*.

\* **SORBITAL.**==Arbol, especie de serbal que se cría en el monte de Sueve.

\* **SORTIYA.**==Sortija.

(1) García Blanco (Monografía citada), señala la equivalencia de esta voz, usual también en Andalucía, con el hebreo *schoc*, que quiere decir basta.



\* SOSACAR.=Sonsacar. Cast. ant.: *sosacar* (1) *su-sacar* (2), con la significación de seducir.

X \* SOSIEGA.=Voz usual en la locución: *echá la so-siega*, que significa tomar algún licor á la hora de retirarse á descansar.

X \* SOSPIRAR.=Suspirar. Cast. ant.: *sospirar*. (3).

X \* SORPIRU.=Suspiro.

\* SOSTEYÁ.—*Garulla*. Usual en la parroquia de Goviendes.

\* SOTEBRANU.=Subterráneo. Cast. ant.: *soterrano* (Academia).

\* SOTRIPA.=Zurra, en la acepción de castigo dado á alguno.

\* SOVIGAÑU, n. m.=Viga que se pone en el suelo del lagar, y sobre la cual descansa la *masera*.

\* SOYA.=Salpa, pez de río y de mar. En Santander: *sopa* (4). Del latín *solea*.

\* SOYAU.=Tablero que forma el plano del *per-tegal*.=Piso de la *tenada* hecho de zarzo. En Villaviciosa: *tendayu*.

(1) «Quien mallada ayena forciar ó *sosacar*»...

(2) «Quien filla ó parieuta aiena *susacar* en cabellos»...

Fuero de Zamora. Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, páginas 540 y 541.

(3) ...«Por que se gonse ó se bañe quien con lealtad *sospira*».

Cancionero de Baena.

(4) *Mugica*.—Dialecto montañés.

• SUCU.=Ribazo. Del latín *succus*. (1)

• SUDU.=Sudor.=Sacar á un el sudu. fr. Obligar á alguno á trabajar con exceso.

• SUELTA.=V. *Pastoria*. primera acepción.=Cordel con un pequeño peso en una de sus extremidades que se ata á una pata del gallo ó de la gallina para dificultar á éstos su marcha.

• SUEBA, n. f.=La parte alta de una finca que esté en pendiente, y de cuya parte se hubiese desprendido la tierra vegetal. En Priesca (Villaviciosa): *suaria*.

• SUNTA, n. p.=Asunción. Del latín *A'ssunta*.

• SURTIR.=Moverse violentamente el cuerpo por afecto de enfermedad ó de un susto.

• SURTIU.=El acto de *surtir*, *repullo*.

---

(1) Por la abundancia de tierra vegetal y de abonos que las aguas arrastran y van depositando en la parte alta de los *sucos*, cuando éstos, como sucede casi siempre, forman parte de fincas colocadas en laderas ó que tienen alguna pendiente.

## T.

**TABACU.** = Tabaco. = adj. Variedad de habichuela atabacada.

**TABAL.** n. m. = Barrica que se emplea para prensar y conservar la sardina salada. Es también voz de la provincia de Santander. (1).

**TABAQUERU.** = Caracol de mar de color negro y pequeño.

**TABIERNA.** = Taberna. = *La tabierna de güen vino non neçesita bandera.* Refran equivalente al latino: *Vino vendiviſi ſuſpenſa hedera non eſt opus* (2).  
 = *Pa quitame de dichos vo á la tabierna.* Expresión irónica que suele usar el que va á la taberna, significando con ella que no le importa la censura del público. Cast. ant.: *tabierna* (3).

(1) Mugica. — Dialecto montañés.

(2) Costa. — Obra citada, pág. 115.

(3) . . . . . «et que escusen de entrar en las tabiernas»..

Concilio de Valladolid. Año de 1223. Esp. Sag. Tomo 36, pág. 219.

TALAYA.=Atalaya. Cast. ant. *talaya* (Domínguez).

TALAYAR.=Atalayar. Cast. ant.: *talayar* (Domínguez).

¡TAM!, ¡TAM! =Voz usual para llamar al ganado vacuno. En Santander: *ituba!* (1). En Francia (Alta Bretaña): *itieu, tieu!* (2).

78 TAMÏEN.=También. En la región occidental: *tamién* (3) En dialecto montañés: *tamien* (4). En Baciao (Portugal): *taméin* (5).

TANADA.=V. *Atanada*.

TÁNGALA, n. f.=Tejo que usan los muchachos para jugar.

TANQUE.=Vaso de hoja de lata, con asa, para beber. Es también voz dialectal de la provincia de Santander (6).

TAPECER =V. *Atapecer*.

TAPIN.=Césped, en la acepción de pedazo de tierra separado del suelo.=Con la expresión de *tapin* de uno, ó de más carros de hierba, se significaba en lo antiguo la superficie de un prado. (7)

(1) Mugica.—Dialecto montañés.

(2) Sébillot.—Obra citada.

(3) Acevedo.—Idem.

(4) Pereda.—Peñas arriba, pág.371.

(5) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses.

(6) Mugica.—Dialecto montañés.

(7) «Item más dixeron que tiene el dcho. monesterio de Villamayor en el prado de Cuarta que lleva Gaspar de Valdés, *tapin de un carro de yerba*».... Aper de bienes del monasterio de Villamayor ya citado.

\* TAPIU. = Lienzo de lino delgado y muy tupido. Sustantivo formado del adjetivo *tupido*; cast. ant.: *tapido* (Academia).

\* TAB. = Estar.

\* TARABICA. = Taravilla. En la región occidental: *tarabica* (1). = TARABICU, CA DEL MOLÍN. fam. El niño inquieto y atolondrado.

\* TARABICAR. = Cerrar con *tarabica*. = fam. Consumir la comida ò la hacienda.

\* TARABIELLA, n. f. = Geòfilo longicornio que ataca al maíz. = Comer ò un la *tarabiella*. fr. fig. Perder la salud, desmejorarse sin causa conocida.

\* TARACAL. = Terreno poblado de *taraguyos*.

\* TARACU. = Tallo de maíz.

\* TARAGAÑU. = V. *Mordiatu*.

\* TARAGÜELA. = Pieza de madera de ochenta centímetros de largo próximamente que encaja en el dental del arado, atravesando el timón, en la cual se sujeta con una cuña y sirve para regular la profundidad del surco. En la provincia de Zamora: *teri-güela* (2).

\* TARAGUYU. = El tocón del maíz.

\* TARAMADA, n. f. = El conjunto de las ramas del árbol.

\* TARAMINGAR. = Columpiar. = Menear alguna cosa á un lado y á otro.

(1) Munthe. — Obra citada.

(2) Fernández Duro. — Obra citada. Tomo IV, pág. 476.

• **TARAZAR.** = Cortar, en la acepción de dividir y separar alguna cosa, destrozándola ó haciendo daño. = r. Cortarse, produciendo una herida profunda. = r. Cortarse la leche. (1).

• **TARDI.** = Tarde.

• **TARDICA.** = Tardecita.

• **TARDIQUINA.** = V. *Tardica*.

• **TARSA,** n. p. = Teresa. Cast. ant.: *Taresa* (2). Latín bajo: *Tarasia* (3). En Baião (Portugal): *Tareza*. (4).

• **TARIN,** n. m. = Moneda de plata de un real. = Ser —una persona ó una cosa— *com' un tarin*. fr. Ser pequeña y de mucha pulidez.

× **TARRAFA.** = Especie de red de figura de copo.

• **TARRAÑUELA.** = Castañuela. Es también voz dialectal de Santander y de Vizcaya (5).

• **TARRECER.** = V. *Terrecer*.

• **TARRERU.** = V. *Terreru*.

• **TARRÓN.** = Terron en la acepción de pedazo de

(1) El verbo castellano *atarazar* tiene distinta significación

(2) ....«et à vuestra muller donna *Taresa*».... Foro otorgado por el condejo de Oviedo—Año de 1269.—Vigil.—Obra citada, pág. 61.

(3) ....atque Infanta Dona *Tarasia*».... Concilio ovetense—Año de 1115. Esp. Sag. Tomo 38, pág. 267.

(4) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses.

(5) Mugica.—Dialecto montañés.

tierra duro. En la región occidental: *turron* (1), *tarron* (2). En el valle de San Jorge (región oriental): *tarron* (3). En Baião (Portugal): *terrão* (4). En Peral (Portugal): *tarrão* (5).

\* **TARRONAZU.** = La acción de tirar el *tarrón* á alguna parte, y el golpe que se da con él.

\* **TARUCU.** n. m. = Parte leñosa que queda de la mazorca de maiz después de desgranada. En la región occidental: Castropol: *carozo*; Luarca: *carozo* y *cazuto* (6). En el valle de San Jorge (región oriental): *tucu* (7). En la provincia de Santander: *garajo* (8). En dialecto vizcaino: *garucho* (9). — *Ser com' un tarucu.* fr. fig. Ser muy áspero.

\* **TARUQUERA.** adj. = Variedad de patata larga que se cultiva de antiguo en el país.

\* **TASCASE.** = Restregarse los animales contra las paredes ó los árboles. — Se dice también de las personas cuando hacen movimientos con el cuerpo para producir algún roce contra la ropa interior.

\* **TASTU.** = Tasto. = El sabor [desagradable que tienen algunas bebidas, especialmente la sidra, por la

---

(1) Munthe. — Obra citada.

(2) Asevedo. — Idem.

(3) Laverde. — Idem.

(4) Leite de Vasconcellos. — Dialectos interamnenses.

(5) El mismo. — Dialectos extremeños.

(6) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(7) Laverde. — Obra citada.

(8) Mugica. — Dialecto montañés.

(9) Trueba. — Obra citada. Tomo I, pág. 385.

mala condición de los envases ú otras causas. = *Un quartu quita 'l tastu*. Refrán que enseña que las cosas, aunque sean malas, se venden siendo baratas.

• ¡TATÁS! = Especie de invocación, que se emplea al dirigir al niño cuando comienza á andar. — *Andar á tatás*. fr. Andar el niño llevándole cogido por los brazos. Esta voz tiene relación con ~~Satanás~~, Dios de los romanos que enseñaba á los niños á tenerse en pié. (1)

• TAURETE. = Taburete.

• TAYA. = Cuota, porción, que se pagaba antiguamente en concepto de feudo. = Taja, en la acepción de muesca que se hace, para marcar, en un palito. En Galicia: *talla* (2)

X TAYADA. = Tajada. = TAYADA FONDA: La cava profunda que se hace al roturar un terreno.

• TAYU. = Pedazo de madera que sirve de puerta al horno. = Tajo donde se corta la carne. = Madero conforme sobre el cual se parte la leña.

• TAYUELA. = Tajuela ó banqueta de tabla. En la región occidental: Luarca: *tayuolo*; Castropol y Navia: *tayolo* (1). En el valle de San Jorge *tayueta* (2)

• TAZU. = Pequeño trozo de madera dispuesto para hacer madreñas, ó para otro objeto.

• TENA. n. f. = Pez del género acanturo de catorce á diez y seis centímetros de longitud.

(1) La Academia da distinta significación á esta palabra

(2) M. Murguia. — Estudios sobre la propiedad territorial en Galicia. El Foro, pág. 203;



\* TENADA. = n. f.—Henil.

\* TENDAYU.—Tendajo, cobertizo. En Zamora  
*tenao* (1)

\* TENLLERADA. = Bofetada.

\* TENOBIA. n. f. = Tablón que sirve de peldaño para entrar en el *horru*. En el valle de San Jorge (región oriental): *tanobia* (2)

X \* TENRAL. adj. = Se aplica á la leche de las vacas recién paridas.

\* TENTES. = Voz usual en la frase: *mirar en tentes* que significa mirar de hito en hito. Del latín *tentus*.

\* TENTU. = Tiento, en la acepción de ejercicio del sentido del tacto.

\* TERCIA. n. f. = Jabalcón.

\* TERCIU. = Plazo trimestral para el pago de impuestos que antiguamente se señalaba por tercios (3).

X \* TERICIA. = Ictericia.

\* TERRECER. = Temer, recelar algún daño. Castellano ant.: *terrescer* (4).

(1) Fernández Duro.—Obra citada. tomo IV, pág. 476.

(2) Laverde.—Obra citada.

(3) «...los cuales dichos maravedí nos devezes et avedes á dar y pagar este dicho presente año por los tercios dél...» Repartimiento de alcabalas del principado de Asturias. Año de 1504. Vigil.—Obra citada, pág. 336.

(4) «...et terresca ynvíar la dicha carta... temiendo perderla...» Privilegio del Rey D. Fernando IV. Año de 1342. Vigil.—Obra citada, pág. 120.

• **TERRERU.** = Ribazo. En Vizcaya *terrero* (1) Cast. ant.: *terrero* (2).

• **TESTIGU.** = Testigo. = Cada uno de los tres pedacitos de teja que se ponen debajo de los *muñones* para comprobar, en caso de duda, que estos son señales divisorias (3).

• **TETU.** = Pezon de la ubre.

• **TEXA.** = *V. texu.*

✕ **TEXEDOR, OBA.** = Tejedor.

✕ **TEXER.** = Tejer. Cast. ant.: *texyer* (4).

• **TEXU.** = Tejo, en la acepción de árbol.

• **TEYA.** = Teja. Cast. ant.: *tella* (5).

• **TEYAU.** = Tejado.

• **TEYERA, n. f.** = Tejar.

• **TEYERU.** = Tejero.

✕ **TIADORO, n. p.** = Teodoro.

• **TIENTES (A), mod. adv.** = A tientas.

(1) Trueba. — Obra citada, Tomo I, pág. 389.

(2) ... «et sea suyo el *terrero*, et con esa mitad la orta...» Partición de casas en Oviedo. Año de 1417. Vigil. — Obra citada, pág. 257.

(3) Para el estudio de esta costumbre véase: Cantú. Hist. Univ. Tomo VIII pág. 288.

(4) «Si Dios deste rreyno se non adolece  
E la negra trama se acaba *texyendo*»...  
Cancionero de Baena.

(5) «...et orrios teshado de *tella*»... Partición de casas en Oviedo. Año de 1417. Vigil. — Obra citada, pág. 255.

\* TIENRU.=Tierno. En el valle de San Jorge (región oriental): *tierru* (1).

\* TIEZ.=Consistencia.

\* ¡TIL! ¡TIL!.=Onomatopeya del canto del pinzón.

\* TILAR, n. f.=Tilo.

\* TINIENTE.=Teniente. Cast. ant.: *tiniente* (2).

\* TIÑACES, n. f. pl.=Tenaza de hierro que se emplea en diferentes trabajos.=Especie de tenaza de madera que sirve para coger los erizos de las castañas.

\* TIÑALGU, n. m.=Porción muy pequeña de una cosa cualquiera.

\* TIÑAZADA.=Tenazada.

\* TIÑIR.=Teñir.

\* TIRAGÜÉ, n. m.=Gatuña.

\* TIRATACOS.=Juguete de muchachos compuesto de un cañuto de sauco y una baqueta de palo que sirve para disparar tacos.

\* TIRÓN, n. m.=Cadena de hierro que sirve para atar el ganado al pesebre.

\* TIRULIRULINO.=Nombre usado en una rima popular infantil.

\* TISBA (A LA), mod. adv.=Atisbando.

\* TISERES, n. f. pl.=Tijera. En la región occiden-

(1) Laverde.—Obra citada.

(2) ...«que lo traia por mi *Tiniente*»... Carta de Pedro Menéndez de Avilés Año de 1565.—La Florida por don Eugenio Ruidíaz y Caravia. Tomo II, pág. 101.

tal: *tisoiras* (1). En Galicia: *tixeiras*. Cast. ant.: *tiseras* (2).

TÍU, íA. = Tío. = Nombre de respeto que dan los yernos y las nueras á sus suegros. Existe esta voz con la misma acepción en el valle de San Jorge (3) y en la provincia de Santander (4). = Especie de tratamiento que se dá á las personas mayores anteponiéndolo al nombre de pila, como: *tiu Xico, tia Mela*. En Portugal (Beira Alta) tiene esta voz igual significación (5).

To, pron. poses. = Tu. Cast. ant.: *to* (6).

TOCAU, part. pas. = Tocado. = *Estar un tocau de la mano de Dios*. fr. *Estar lisiado*.

TOCIN. = Tocino. En la región occidental: *toucin* (7). = *Ser tocin de munches olles*. fr. fig. Se aplica á la persona que se conforma con muchas y contradictorias opiniones. = *Estar seriu com' un tocin*. fr. *Estar muy serio*.

¡TOCIN!. = Voz que usan los muchachos en el

(1) Acevedo. — Obra citada.

(2) «...et allí do la llaga, sean cortados los paños con *tiseras*»... Libro de la Montería Cap. XX, pág. 157.

(3) Laverde. — Obra citada.

(4) Mugica. — Dialecto montañés.

(5) Leite de Vasconcellos. — Trad. pop. de Portugal, pág. 161.

(6) «...«tu fulano sácala de *to* vecino»... Fuero de Aviles, pag. 97.

(7) Acevedo: Munthe. — Obras citadas.

juego de la comba para pedir queden á esta más velocidad (1).

• TOCHU, CHA. = Chocho, loco. En la región occidental: *tollo* (2). En el valle de San Jorge (región oriental: *tochu* (3). Del latín *tonsus*. = BOLLU TOCHU: Pan grande, redondo y prolongado.

• TOCHURA. = Chochez, locura.

✕ • TODIYU. = Tobillo. En la región occidental: *todillo* (4). Cast. ant.: *tudillo* (Domínguez).

• TOLEDANU. n. m. = Medida para sal equivalente á la dieciseisava parte de una fanega (5).

• TOLENA. = Tollina.

• TOLINA; n. f. = Delfin comun.

• TOLINADA. = Pesca que se hace echando el boliche en el espacio en que los delfines tienen cercada la sardina. En Gijón: *mansío*. En Santander *manjúa*.

• TOÑADA. = Otoñada, en la acepción de hierba que producen los prados después de segados en el verano y se aprovecha en el otoño.

• TOPINERA, n. f. = Montoncito de tierra que le-

(1) En Vizcaya en caso jigual dicen *carne!* — Mugioa Dialecto vizcaino.

(2) Acevedo. — Obra citada.

(3) Laverde. — Idem.

(4) Acevedo. — Idem.

(5) Un capítulo de las Cortes de Alcalá de Henares de 1348 (Cortes de los antiguos reinos de Leon y de Castilla, Tomo I, pág. 534 dice:... «el pan ó el vino ó todas las otras cosas que se suelen medir, que se midan y vendan por la medida *toledana*...» Este es probablemente el origen de nuestra voz dialectal.

vantan los topos en los prados. = *Beber com' una topinera.* fr. Beber mucho. (1).

• !TOQUILÉ!. = Voz que usan los muchachos en el juego del *esconder*, para indicar que se han puesto en salvo. En Villaviciosa: *salvata*.

• TORCIDA, n. f. = Cierta especie de gusanillo que se cría en algunas fuentes.

• TORCÍPIÉ, n. m. = La última sidra que se extrae de la *llagarada*.

• TORCIU, part. pas. = Torcido. = adj. Se aplica á la persona de malas inclinaciones.

• TORGA. = Pieza de madera que sujeta la compuerta del tonel.

× • TORGAR. = Poner la torga á los cerdos.

• TORGAU, ADA. = Participio pasivo de *torgar*. = adj. El buey ó la vaca que tienen las astas abiertas hacia los lados.

• TORIDA, adj. = Se aplica á la vaca torionda. En Francia (Alta Bretaña): *entourine* (2).

× • TORNAR. = Cortar el paso al ganado.

• TORNARRUEDRES, n. m. = Guardacanton.

• TORNU, n. m. = Clavija de madera que se pone en el timón del arado para que prenda en ella el *manal*. Tiene ademas otros usos.

• TOROLLU. = Coscorrón. = adj. Atolondrado.

• TORRENDU. = Torreznó.

(1) La misma idea expresa la francesa: «*boire comme un trou.*»

(2) Sébillot. — Obra citada.

• TORVA (DE), mod. adv.=Al través, de medio lado. Se dice únicamente de la lluvia cuando cae azotada por el viento. Del latín *torva*.

• TÓRZANU.=Aparato giratorio de hierro, ò de madera que se pone en el frente del hogar y sirve para tener la caldera al fuego.

• TOSQUILA.=Trasquiladura.

• TOSQUILAR.=Cortar el pelo, trasquilar. En la región occidental: *tusquilar* (1).

• TOSQUILAU, ADA.=Participio pasivo de *tosquilar*. En Portugal: *tosquiado* (2).

× TOSTAR =Freir.

• TOU, OA.=Todo.

• TOVIA.=Todavía, síncopa.

× TOYER =Estropear.—Dañar.—Emporcar. Cast. ant.: *toyer* (3), *toller* (4). Del latín *tollere*.

• TOYIU, IA.=Participio pasivo de *toyer*.

• TOYU.=Agujero, á modo de ánima, que tiene el cañon de algunas llaves de cerradura.

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) Leite de Vasconcellos.—Trad. pop. de Portugal pág. 254.

(3) ...«nen *tueya* las puertas de la casa»... Texto castellano del concilio de Leon de 1020. Muñoz Romero.—Obra citada, pág. 86.

...«quien los ferir ó les *toyer* el so...» Fuero de Zamora. Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 567.

(4) ...«omme que por ferida *tuelle* membro...» Fuero de Oviedo. Año de 1145.

...«et les *tuellen* pastos et montes»... Real Cédula de Fernando III. Año de 1248. Vigil.—Obra citada, páginas 17 y 41.

- X TRABAYAR.=Trabajar.
- X TRABAYAU, ADA.=Trabajado.
- TRABAÿU.=Trabajo. Cast. ant.: *traballo* (1)
- X TRACAMUNDIAR.=Trabucar.
- TRACHUELA.=Tachuela.
- TRACHUELERU, RA.=El que clavetea con tachuelas las suelas del calzado.
- TRAENTA.=Pala de dientes que usan los labradores para remover el estiércol. En el valle de S. Jorge *trencas* (2). Del latín *tridetis*.
- TRAINTA.=Treinta. Del latín *triginta*.
- TRAPA.=Trampa, en sus dos acepciones de armadizo que se pone para cazar, y puerta hecha en el suelo ó piso.
- TRAPIAR.=Caer la nieve en copos. En dialecto montañés: *trapear*. (3).
- TRAPU.=Trapo.=Copo de nieve. En Castropol (región occidental): *farrapo* (4) En Baiáo (Portugal): *fatoco* (5).
- TRASLLA, n. f.=Pequeño aro de madera enterizo que se pone á un extremo del *reyu* para atar las

(1) ...«sofrendo muytas cuytas et muytos *traballos*»... Arriendo hecho por el concejo de Oviedo. Año de 1264. Vigil —Obra citada, pág. 56.

(2) Laverde.—Obra citada.

(3) Pereda.—Peñas arriba, pág. 392.

(4) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

(5) Leite de Vasconcellos. Dialectos interamnenses.



cargas. En Villaviciosa: *estralla*. En Ribadesella: *lloraza* (1).

\* TRAVESADA, n. f. = La porción de harina, grano ú otra cosa análoga que se toma con una mano abierta.

\* TRAVESAU, ADA. = Travieso.

\* TRAVESON. = Atravesano.

\* TRAXIN. = Trajín.

\* TRAXINAR. = Trajinar.

\* TRAXINERU, RA. = Trajinero.

\* TREBEYAR. = Juguetear, retozar. Cas. ant.: *trebejar* (Academia). Del latin *tripudiare*.

\* TREBEYU. = Trebejo. Cast. ant.: *trebello* (2). Del latin *tripúdium*.

\* TRÉBOLE. = Trébol.

\* TREBOLGAR. = V. *Afervollar*.

\* TREBUNA. = Tribuna alta de la iglesia donde comunmente se colocan los hombres para oír misa.

\* TRECHORIA. = Cada una de las cuatro piezas de madera entre las cuales gira el eje del carro. En Boal (región occidental) *treitoria*.

Del latin *strictoria* (Jovellanos).

\* TREMERA. = Voz que se emplea generalmente en la frase: *estar fechu 'na tremera*, con la cual se

(1) Del latin *lorata*.

(2) ... «que juegos ay muchos que non son *trebello*

E á vos pertenece, gentil claro espello»....

Cancionero de Baena.

indica que un edificio carece de solidez. Tambien se dice de una persona achacosa. Del latin *tremere*.

• TREPIAR.=Tregar.

• TRECORTIAR.=Colocar las hiladas de piedra ó de tabla de manera que las cabezas no queden en línea.

• TRESLLUZ.=Trasluz.

• TRESMALLU.=Trasmallo.

• TRESMANASE.=Estraviarse. Se dice mas comunmente de los animales,

• TRESMANO.=Trasmano.

• TRESNAR.=Acondicionar.

• TRESNAU, ADA.=Participio pasivo de *tresnar*.=adjetivo. Se emplea para significar la buena ó mala preparacion, ó el buen ó mal condimento de un comestible.

• TRESNU.=La acción y el efecto de *tresnar*.

• TRESVELAR.=Dormitar.

• TRESVELAU, ADA. adj.=Se aplica á la persona que dormita.

• TRESVERTER.=Trasverter.

• TRESVOLICASE.=Debilitarse el juicio y la memoria por causa de enfermedad ó de vejez. Del latin *transvolitare*.

• TRESVOLICAU, ADA. adj.=Se aplica á la persona que se *tresvolica*.

• TRIBA.=Casta, variedad. Se dice mas comunmente de las frutas y legumbres. Del latin *tribus*.

✕ • TRIGAL.=V. *Panizal*, primera acepción.

• **TRINCAR.** = Poner *trincos*. = fam. Beber copiosamente algún licor.

• **TRINCAU, ADA.** = Participio pasivo de *trincar* en su primera acepción. = n. m. El conjunto de *trincos* que llevan las ruedas del carro.

• **TRINCU.** = Cada uno de los clavos de hierro que atraviesan los *cambuchos* y sujetan de uno y otro lado la *media lluna* que los guarnece.

• **TRIPU.** n. m. = Tripa.

• **TRISTURA.** = Tristeza. Cast. ant.: *tristura* (1).

• **TRIYAR.** = Pisar con el pie. En la región occidental *tripar* (2).

• **TRIYON.** = Batán en que se prepara el sayal.

• **TROLA.** = Mentira. Es también vocablo provincial de Zamora (3).

• **TROLLA.** = La acción y el efecto de *trollar*. = Conjunto de labores que producen confusión y desorden. Del latín *turbellæ*.

• **TROLLAR.** = Bregar, moverse, trabajar con mucha actividad.

• **TROMPAU.** = V. *Xugau*, primera acepción.

• **TRONA.** = adj. Mar. Se aplica al agua del mar cuando está turbia.

(1) «Doled vos de mí que bivo en *tristura*  
De bieu alongado syn plazer é vici:....»

Cancionero de Baena.

(2) Acevedo. — Obra citada.

(3) Fernandez Duro. — Obra citada. Tomo IV. pág. 476.

\* TRONÍU. = Trueno. Cast. ant.: *Tronido* (Academia).

\* TRUBIECU. n. m. = Cuna. En Ribadesella: *escaniellu*. = *Del trubiecu á la güesera no hay un rebalgu siquiera*. Refran que enseña lo corta que es la vida.

\* TRUCO. = Voz usual en la frase: *como si dixeres truco*, con la cual se contesta á un dicho del que no se hace caso alguno.

✓ TRUNFAR. = Triunfar.

< TRUNFU. = Triunfo.

\* TRUQUE, TRUQUE. = Voz usual en una copla popular infantil.

\* TRUSCU. = Golpe dado con la mano cerrada. De alguna forma del latin *trúsito*.

\* TRUALLU, LLA. = Tonto.

\* TUCU. = Tocón. En la región occidental: *tucu* (1)

\* TUERU. = Troncho. = Tronco. En la región occidental: *tuervu* (2). En el valle de San Jorje (región oriental): *tuervu* (3). Cast. ant.: *tuero* (4).

\* TUESTU. n. m. = El jamón, chorizo ú otra vianda fritas.

\* TUNDIA. = Tunda, en su acepción metafórica.

(1) Munthe.—Obra citada.

(2) Idem.—Idem.

( ) Laverde.—Idem.

(4) «Los males terribles ya son parecidos.

Del *tuero* podrido con mucha carcoma.

Cancionero de Baena.

- \* TUNTÚN (AL). mod. adv.—A ciegas.
- \* TURRADA.=Tostada.
- \* TURRIÓN.=Residuo del tocino y de la grasa de-  
rretidos.
- \* TURULLERU.=Especie de tritón que se toca á  
modo de bocina.
- \* TUSIELLA.=Tos. Del latín *tussicula*.
- \* TUSIR.=Toser. Del latín *tussire*.

U.=Donde se emplea únicamente precediendo al  
acusativo del pronombre de tercera persona dicen-  
do: *U-los* (donde está él), *U-las* (donde está ella),  
*U-los* (donde está ellos), *U-las* (donde están ellas).  
*U-las* (donde están ellas) (1). El mismo uso tiene  
en el valle de San Jorge (2). En Minho, Beira y  
Tras-os-Montes (Portugal): *ullo* (3).  
U-rar.=Presentar la oferta en la iglesia. Cast.  
ant. *urāre* (Dominguez).  
U-rar.=V. Achir.

\* UN. pron. ind.=Uno.=Echar por un. H. Hablar  
mal de uno. Cast. ant.: *un* (4).

(1) En la región central tiene uso antepuesto á algunas  
formas verbales como: *U-los* *urāre*; *U-las* *urāre*; Cast.  
ant.: *un* (a), *un* (b). Del latín *un*.  
(2) ... *U-las* otra mental lienda por á un *urāre*...  
Ordenanzas de Oviedo de 1345.  
(3) ... *U-las* *urāre*; forme *un* *urāre*... Libro de Oviedo.  
Año de 1145. Vigil—Otra citada, páginas 9 y 40.  
(4) ... *U-las* *urāre*; Otra citada.  
(5) ... *U-las* *urāre*; Dialectos interminables.  
VIII.—Las *urāre*, pág. 21.  
(6) ... *U-las* *urāre*; en *urāre*...  
Libro de Avilés. Texto, pág. 128.

## U

• U.=Donde. Se emplea únicamente precediendo al acusativo del pronombre de tercera persona diciendo: ¿u-lu? (¿donde está él?), ¿u-la? (¿donde está ella?), ¿u-lo? (¿dónde está ello?), ¿u-los? (¿dónde están ellos?), ¿u-les? (¿dónde están ellas?) (1). El mismo uso tiene en el valle de San Jorge (2). En Minho, Beira, y Tras-os-Montes (Portugal): *ullo* (3).

• UFRIR.=Presentar la *ofierta* en la iglesia. Cast. ant.: *ufrir*. (Dominguez). *Ofrendar*

• ¡UISA!=V. ¡Achi!

• UN. pron. ind.=Uno.=*Echar per un*. fr. Hablar mal de uno. Cas. ant.: *un* (4).

(1) En la región central tiene uso antepuesta à algunas formas verbales como: ¿u' stuvisti? ¿u-ras? ¿u-vienes? Cast. ant.: *hu* (a), *ubi* (b). Del latín *ubi*.

(a) ...»yela otra meatat lieuela pora *hu* quifier...»

Ordenanzas de Oviedo de 1245.

(b) ...»et faga forno *ubj* quefierit...Fuero de Oviedo. Año de 1145. Vigil—Obra citada, páginas 9 y 40.

(2) Laverde.—Obra citada.

(3). Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses. VIII.—Una excavacao, pág. 21.

(4) ....»e dense fidiadorl' *un* ad altro...»

Fuero de Avilés. Texto, pág. 128.

- \* UNA BUENES.=V. *Buenes*.
- \* UNA VEZ ERA...=Fórmula inicial de los cuentos populares.
- \* UNCIR BIEN. fr. met.=Haber armonía entre dos personas.
- \* UNVIAR.=V. *Inviar*.
- \* ¡Uoóh!=V. *¡Ooh!* En Mondim (Portugal) *iuó!* (1)
- \* URDIU.=Voz usual en la frase: *salir del urdiu*, que tiene la misma significación que *desurdir* (crecer).
- ✕ URNIA.=Urna.
- ✕ USEBIO. n. p.=Eusebio.
- \* UTRA. n. f.=Buitre. en dialecto montañés: *butre* (2) Cast. ant.: *butre*. (Dominguez).
- \* ¡UVÉN!=Voz que emplean los niños en el juego del escondite para llamar al que ha de buscarlos.
- \* UVIEDO.=Oviedo.
- \* UVIELLU.=Ovillo. En Villaviciosa: *duviellu*. En el valle de San Jorge: *uviellu*. (3)

---

(1) Leite de Vasconcellos.—Trad. pop. de Portugal, pág. 191.

(2) Pereda.—Peñas arriba, pág. 306.

(3) Laverde.—Obra citada.

• ¡ÚXICA! = Exclamación usual al tiempo de arro-  
parse uno en la cama, ó en el momento en que se  
abriga cuando hace mucho frío.

• ¡UY! = Interjección expresión de queja. = *Estar  
siempre uy, ay.* fr. Estar enfermo de continuo.

• UTRAR = V. UTRAR.  
 • UTRON! = V. UTRON! En Mondim (Portugal) (1)  
 • UTRU = Voz usual en la frase: *adiv del urdu*  
 que tiene la misma significacion que *urdu* (cre-  
 cer) en las lenguas indias.  
 • UTRIA = UTRIA.  
 • UTRIO, n. p. = UTRIO.  
 • UTRA, n. f. = UTRIA, en dialecto montañés: *utr*  
 (2) *Cast. ant. utr* (Bombray).  
 • UVRAN! = Voz que emplean los niños en el juego  
 del escondite para llamar al que ha de buscarlos.  
 • UVIRDO = UVIRDO.  
 • UVIRLU = UVIRLU, En Villavieja: *uvirlu*. En  
 el valle de San Jorge: *uvirlu* (3)

(1) Leite de Vasconcellos—*Trab. pop. de Portugal*  
 pág. 191.  
 (2) Pereda.—*Poemas arribas*, pág. 300.  
 (3) Laverde.—*Obra citada*.



## V

\* **VACA.** = Hoja del acebo común. Reciben este nombre cuando los muchachos las utilizan en sus juegos emparejándolas á modo de yuntas.

\* **VACALLORIA.** n. f. = Ciervo volante. En la región occidental: *vacallouria* (1). En Portugal. (Entre Douro-e-Minho): *váccaloira* (2).

\* **VALDUNO.** adj. = Variedad de castaña muy gustosa y de buen tamaño.

\* **VALIENTE.** n. p. = Valentín.

\* **VAÑAR.** = Socudir el grano con el *vañu* para limpiarlo de polvo. Del latín *vannare*.

\* **VAÑU.** = Instrumento que se diferencia de la criba en que no tiene agujeros. Del latín *vannus*.

\* **VAQUERU.** = Voz usual en la frase comparativa: *ye lo mesmu qu' n vaqueru*, que se aplica á la persona que habla á voces.

\* **VARA DEL LLAVIEGU.** = Timón del arado.

\* **VARALLOCA.** n. f. = Crustáceo del género *alsev*.

(1) Acebedo. — Obra citada.

(2) Leite de Vasconcellos. — Trad. pop. de Portugal, pág. 139.

• VARAU, ADA. adj. = Suspenso, estupefacto.

• VARUCHU. n. m. = Rabiza, en la acepción de punta de la caña de pescar. = Pequeña vara de pescar, de una sola pieza.

• VASAL. n. m. = Vasar, especie de armario que suele haber en las cocinas para poner la vagilla. Del latín *vasarium*

• VASAU. = Vaso lleno de líquido hasta el borde.

• VASU. = Vaso = *Echar un vasu.* fr. Tomar un vaso de sidra = *Tener un vasu.* fr. Estar bebido.

• VECERÍA = El conjunto de *veceros*.

• VECERU, RA. = El que acostumbra comprar lo que necesita en determinado establecimiento. Cas ant.: *vecero* (Academia).

• VECIN. = Vecino. Cst. ant. *becim* (1), = *Quien tien fabes y tocín, ¿qué quier pleitos col vecín?* Refrán con el que se quiere significar la conveniencia de apartarse de toda clase de contiendas cuando se tienen las necesidades cubiertas. = *El que de so vecín se queria ver vengau, que de fíos lu vea cargau.* Refrán que enseña las personalidades que por regla general ocasiona el tener muchos hijos.

• VEDERNA. = Espina, en la acepción de astilla pequeña y puntiaguda de la madera.

• VEGADA. = Vez. Cast. ant. *vegada* (2).

(1) »El que no tiene *becim* — Non tome mñjer hermosa»... Cancionero de Baena.

(2) ...»et después cuéganlo otra *vegada*»... Libro de la Montería. Cap, XVIII.

- \* **VELASCA**. n. f. = Hierba de tallo ramoso, hojas lineares y flores amarillas que abunda en ciertos prados.
- × \* **VENGATIBLE**. = Vengativo.
- \* **VENIN**. = Venino.
- \* **VENTANU**. n. m. = Ventana muy pequeña.
- \* **VENTI**. adj. núm. card. = Veinte. Cast. ant.: *vin-ti* (1). Del latín *viginti*.
- \* **VENTRAU**. n. m. = Ventregada. Cast. ant.: *ven-trada*. (Academia).
- \* **VENTRISCA**. n. f. = Parte del pescado comprendida entre las aletas pectorales y las ventrales.
- \* **VERA**. = Orilla. = *Cabar veres*. fr. Cabar las orillas de las fincas.
- \* **VERBENERU**. n. m. = Conjunto de gusanos. Del latín: *verminarium*.
- × \* **VERDÁ**. = Verdad.
- × \* **VERDASCADA**. n. f. = Verdascazo.
- \* **VERDIAL**. adj. = Silvestre. Se aplica únicamente al castaño. = El fruto del castaño *verdial*.
- \* **VERDIALADA**. = V. *Verdascada*.
- \* **VERDUGU**. = Cada uno de los maderos que se ponen sobre las cabezas de los tabloncillos que sirven de cubierta á la *masera* del *llagar*.
- \* **VERES (DE)**. mod. adv. = De veras.

(1) ...«*fecho este traflado vinti et ocho*»... Convenio entre los concejos de Oviedo y Avilés. Año de 1320—Vigil —Obra citada, pág. 84.

• **VERGAYÓN.** n. m. = Trozo de hierro cuadrado de cuatro á cinco centímetros de grueso.

• **VERGOÑA.** fam. = Vergüenza. Cast. ant.: *vergüena* (1).

• **VERÍA.** n. f. = Muslo.

• **VERIL.** = Viril, en la acepción de custodia.

• **VERINA.** n. f. = Cada uno de los cuatro pies derechos que sostienen la viga del *llagar*.

• **VERRIONDU, DA.** = Verde, sin principio de madurez.

• **VERRON.** = Verraco. Cast. ant.: *verrón* (Dominguez). En Moimenta (Portugal): *berráo* (2).

• **VERTÚ.** = Virtud. Cast. ant.: *vertú* (3).

• **VESITAR.** = Visitar. Cast. ant.: *vesitar* (4).

• **VESTIMIENTA.** = Vestimenta.

(1) Navarra con la Gaseueña

Tremerá con grant *vergüena*»...

Cancionero de Baena.

(2) Revista lusitana, vol. I, pág. 205.

(3) ...«et fizo muchas *vertudes*, et muchas maravillas.»  
Juramento de los judios en León y Castilla. Amador de los Ríos.—Obra citada. Tomo I. pág. 567.

(4) »Asiente en la casa del fuego escondido

*Vesyte* el gran poyo enfortalecido»...

Cancionero de Baena.

\* VEXIGA, = Vejiga. Cast. ant.: *visiga, vesiga* (1).  
Del latín *vesica*.

\* VEXIGADA. n. f. = Vejigazo.

\* VEXIGAR. = Enfermar de viruela

\* VEXIGAU, ADA. Varioloso.

\* VEYERA. = Vejez

\* VEYURA. = Moneria, en la acepción de gesto, ademán ó acción graciosa de los niños.

\* VEZU. = Costumbre. Cast. ant.: *vezo* (Academia).

✂ \* VIAJE. = Viaje.

\* VICÁ = Ven acá; contracción y cambio de sonido.

\* VICENTI. n. p. = Vicente. Cast. ant.: *Vicinti, Vicenti* (2). Bajo latín: *Vincenti* (3).

\* VICIAYU. = Vicio que adquieren los niños que son tratados con excesiva condescendencia. Se usa más en plural.

X \* VIDAYA. = Sien. En la región occidental: *bida-cha* (4). Del latín *vitalia*

(1) ..... «et catel.... si ha.... alguna *visiga* en la palma de la mano...»  
.... «et catem.... por aquella *vesiga* si ha embargo alguno. Fueros de San Juan de la Peña, Martínez Marina. — Ensayo. Tomo I, páginas 337 y 338.

(2) . . . «et á don Alfonso abbat de fant *vicintj*....» Empréstito hecho por el concejo de Oviedo. Año de 1258.  
.... «et el abbat de fant *Vicenti*....» Real Cédula de D. Alfonso X. Año de 1261.  
Vigil. — Obra citada, páginas 46 y 50.

(3) .... «intus Ovetum Monasterium Sancti *Vincenti*....» Privilegio de D. Alfonso VI á la Iglesia de Oviedo. Año de 1097. Esp. Sag. Tomo XXXVIII. pág. 335.

(4) Munthe. — Obra citada.

VIDRU.=Vidrio. Cast. ant : *vidro*. (Academia).  
Del latín *vitrum*.

VIENTU.=Viento.=Mar: VIENTU AL XOVE: El viento que sopla del SO.=Á LA BARBA: El que viene del SO. cuarto al O.=FORANU: El de NNO.=DE CAÍN: El del O.

VIÉSPARA.=V. *Aviéspara*. En Parada de Pedraza (Portugal): *bespra* (1).

VIEYU, YA=Viejo. Aumentativos: *vieyón*, *vieyonzón*, Diminutivos: *vieyín*, *vieyequín*. Despectivo: *vieyucu*. Cast. ant : *viello* (2). *vieyo* (3). = *Ser más vieyu que andar á pié*: fr. Ser una cosa muy antigua ó muy sabida.= *Por eso la vieya non quería morrer*: Frase sentenciosa que se dice al ver alguna cosa nueva, ú oír una idea que contenga alguna enseñanza antes desconocida.= *Partí la vieya*: Frase con la cual se señala el día en que la cuaresma se divide en dos mitades.

VIGÜELA.=Vihuela.

VILLÁ=Ve allá; contracción y cambio de sonido.

VILLANU, NA. adj.=El animal de mala casta.

(1) Revista Insitana. Vol. I, pág. 220.

(2) «...affi comno ye in custumne de viello...» Ordenanzas de la ciudad de Oviedo. Año de 1245. Vigil. Obra citada, pág. 40.

(3) «Cavaneros ayan so fuero *vieyo*...» Fuero de Zamora. Fernández Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 557.

- VINIR.=Venir. Cast. ant.: *vinir* (1)
- VINU.=Vino. Despectivo: *vinuxu*.
- VIÑAR.=Propagar. Se dice más comunmente de las plantas.
- VISPERE, n. m.=Vispera.
- VISPORA, n. f.=V. *Vispere*. Usual en la parroquia de Pivierda.
- VISTAR.=Pedir y recoger *les vistas*.
- VISTES. n. f. pl.=Regalo de boda, consistente en maíz y otros frutos, que se hace á la recién casada, yendo ésta á recogerlo casa por casa.
- VISTIR.=Vestir. Cast. ant.: *Vistir* (2).
- VIVA.=Liendre. Del latín *vivens*.
- VIVIR.=V. *Morar*. Usual en la parroquia de Goviendes.
- VIXATU, n. m.=Panoja de maíz muy ruín. Del latín *vitiatus*.
- VIXIL, apell.= Vigil.
- VIXORDERU, RA.=Apodo que se dá, increpándole, al muchacho revoltoso y de poco juicio.
- VOLANTE, n. m.=Red de pescar merluzas.

(1) .... «que *vinian* posar en las olivas».... Pero López de Ayala.—Libro de la caza de las aves. Siglo XIV.

(2) «*Vystia* una saya de pura cordura»....

**VOLO.**=Os lo, contracción, como en castellano antiguo (1).

**VOLTIAR.**=Voltear.

**VOLTURA.**=Basca.

**VOS,** pron. pers.=Vosotros, vosotras. Tiene empleo en los casos en que se hace uso del pronombre castellano, diciendo: *vo con vos; fexesteislo vos.*=Os, como en castellano antiguo: *vos quier, vos dá, vos farta; quiervos, davos, farta vos* (2).

---

(1) .....«en todo lo bispado de Ovedo, fasta que *nolo yo mande*».... Mandamiento del Rey D. Alfonso X. Año de 1254. Vigil.—Obra citada, pág. 42.

(2) ..... «Ca cierto *vos digo* por la mi rruesa  
Que tomastes cosa amarga sardina»....

Cancionero de Baena.—408.

..... «Porque loado seredes

*Píдовos que perdonedes*»....

Cancionero de Baena—220.



## X

• **XABALÍN, INA** = Jabalí. = Apodo con que es conocido el natural de la parroquia de Libardón.

• **XABÓN.** = Jabón. Cast. ant.: *xabón* (1).

• **XABONAR.** = V. *Enxabonar*.

• **XABONAU, ADA.** = V. *Exvbonau*.

• **XAGORRA.** = Gusano del género albión. En Gijón *xorra*.

• **XANA.** = Ninfa de las fuentes. Ocupa uno de los primeros lugares en la mitología popular asturiana

• **XARABINOS,** n. m. pl. = Remolinos que se forman en el mar cuando hay vientos encontrados.

• **XÁRABU.** = Acanturo.

• **XARDA.** = Caballa. Del latín *sargu*.

• **XARGÓN.** = V. *Sargón*.

× **XARRA** = Jarra.

× **XARRAU.** = Jarro lleno de líquido. *A xarraos:* modo adverbial: *A cántaros*.

× **XARRIAR.** = Jarrear, sacando frecuentemente sidra ú otro licor con el jarro.

(1)

»Con fynó é leal *xabón*  
Se enxabona blanco é sano»..

Cancionero de Baena, 195

- X **XARRU.**=Jarro. *Llenase á un el xarru.* fr. Apurarsele la paciencia.
- X **XASTRE.**=Sastre. Cast. ant. *xastre* (1).
- X **XATADA.**=Voz usual en la frase *dar una xatada*, que se aplica á la persona que emprende con ardor un trabajo cualquiera y luego lo abandona.
- X **XATU, TA.**=Jato.—Del latín: *sátus*.—*Tener una fuerza com, un xatu.* fr. Tener mucha fuerza.
- X **XÉBANA.**=Planta de tallo ramoso, hojas ovales ligeramente cubiertas de vello y flor amarilla parecida á la de la col. Crece espontáneamente en los terrenos cultivados.
- X **XEBANA.**=Hierba ramosa de hojas grandes que nace en los parajes húmedos, especialmente en las orillas de los ríos.
- X **XELADA.**=Helada. Cast. ant. *gelada* (Dominguez).=*Comese la xelada.* fr. Deshelarse rápidamente por efecto de un cambio de tiempo en la madrugada.
- X **XELADOR.**=El viento del Este. Usual en la parroquia de Libardòn.
- X **XELADURA, n. f.**=Sabañón.
- X **XELAR.**=Helar. Del latín *gelare*.
- X **XELAU, DA.**=Helado.
- X **XELERA, adj. met.**=Pusílánime, cobarde.

(1) »Non deven bevir en onrras yguales  
El muy lindo *xastre* con el que remienda»...

- XELU.=Hielo.—Cast. ant.: *gelo* (Academia). Del latín *gelu.*=*Estar com' un xelu.* fr. Estar uno muy frío.
- × • XENRU.=Yerno. Cast, ant.: *gerno* (Dominguez). Latín bajo: *gen(e)ru* (1); literario: *gener, eri.*
- × • XENTE.=Gente.
- XENTONA.=Gente principal.
- XENTUCA.=Gentualla.
- XERA. n. f.=Tiempo y cuidado que se consagra á una labor. En la región occidental: *xeira* (2) En Extremadura, *jera* (Academia).
- × • XIBIA,=Concha de la jibia. V. *Chocu.*
- XIBIÓN.=Calamar común.
- XIBIONERA. n. f.=Aparejo de pescar *xibiones.*
- XICO, CA, n. p.=Francisco. Aumentativo, | *Xicón.* Diminutivo, *Xiquín.*
- XIELU.=V. *xelu.* Cast. ant., *gielo* (Dominguez).
- XIENTE.=V. *Xente.* Cast. ant., *giente.* (3),
- XIENRU.=V. *Xenru.* Cast. ant.: *gienro.* (4)
- × • XIGANTE.=Gigante.

(1) Mugica.—Gramática del castellano antiguo, página 32.

(2) Acevedo.—Obra citada.

(3) ...«et perdieron *giente* algun Conceio»...Carta de Hermandad hecha en Valladolid. Año de 1293. Esp. Sag Tomo 36. Apénd. LXXII.

(4) ...«jten johan perez carnicero *gienro* de ffernán Dominguez»...Requerimiento hecho por el concejo de Oviedo. Año de 1316. Vlgil.—Obra citada. pág. 167

• **XIGOMENCIA.** = Artificio, engaño, geomancia.  
Cast. ant. *jumencia*. (1),

• **XILGUERU.** = Jilguero. En la región occidental, *silguero* (2).

• **XIMILGAR.** = Mover con violencia alguna cosa.

• **XIMUESTRA,** n. f. = Engaño que se prepara con artificio y gitanería.

• **XINERU.** = Enero. En la región occidental, *xeneiro* (3). Cast. ant., *genero* (4). Del latín *Januarius*.

• **XINESTA.** = Especie de aliaga, más pequeña que la común y de espigas más ralas.

• **XINTAR.** = Comer á la hora del medio día. En la región occidental, *xantar* (5). En Baiao (Portugal): *jeintar* (6). Portugués, *jantar*. Cast. ant. *yantar* (7), *gentar* (8). Latín bajo: *xantar* (9); literario: *gentare*.

(1) »Por arte gentil de la estremonia

E puntas é ceros de la *jumencia*»...

Cancionero de Baena, 405

(2) Acevedo. — Obra citada.

(3) Idem. — Idem.

(4) ....«lunes veynte et quatro dias del mes de *genero*»..

Copia de una carta de confirmación de privilegios de D. Enrique III. Año de 1396. Vigil. — Obra citada, pág. 227.

(5) Munthe. — Obra citada.

(6) Leite de Vasconcellos. — Dialectos interamneuses. III. Lingvagen popular de Baiao, pág. 24.

(7) ...«que les pasauades contra él demnadádoles y *yantar*»... Carta del rey D. Alfonso al concejo de Zamora. Año de 1264. Fernández Duro. — Obra citada. Tomo I, página 461.

(8) ...«no il do *gentar* ni cena»...

Fuero de Avilés. Texto, pág. 122.

(9) ...«dent ad illos laboratores pan et vino et carne qui *xantar*»... Fuero de Valle. Año de 1094. Muñoz Romero. — Obra citada. Tomo I, pág. 332.

XIRAGUES n. m.=Especie de jeringa de caña que hacen los muchachos para arrojarse agua unos á otros.

XIRGAR.=Salir el líquido en chorro muy delgado.=Salir el fuego del *xirgu* cuando se lo quema solo.

XIRGATADA.=Cantidad de líquido que sale en chorro durante un corto espacio de tiempo.

XIRGU.=Cañuto del cohete.

XIRIGATA, n. f.=Pasatiempo, regocijo.

XIRIGATERU, RA.=El que es aficionado á *xirigates*.

XIRIGONCIA.=Jerigonza.

XIRINGAR.=Agitar.

XIRINGÜELU.=Fandango.

XIROMU, MA, n. p.=Jerónimo.

XIRÓN.=Jiròn, en la acepción de pedazo desgarrado del vestido ó de otra ropa.

XITANU, NA.=Gitano.

XIXA.=Voz usual en la frase *non tien xixa*, con la cual se significa que alguno carece de formalidad ó de buen juicio.

XIXILISTRÓN, ONA.=Zarrapastròn.

XIXÓN, n. p. Geog.=Gijón.— *Cuando truene harcia Xixón, moler farina y echar en macón.* Refrán que se emplea para predecir tiempos muy lluviosos.

XIXONA. adj.=Variedad de cereza muy gruesa y agria.

XIZ, n. m.=Piedra de greda blanca.

• **!Xó!** = Voz que se emplea para espantar á las gallinas y otras aves, ox. En Mondim (Portugal), *xó* (1).

• **XORRASCAR.** = Revolver el fuego para repartir el calor en el horno.

• **XORRASCU.** = Palo con horquilla que se emplea para *xorrascar*.

• **XOSTRÓN, ONA.** = V. *Xixilistrón*.

• **XOYU,** n. m. = Platija común.

✕ • **XUACO, CA,** n. p. = Joaquín.

• **XUAN, ANA,** n. p. = Juan. — *Ser un probe Xuan:* fr. Ser un Juan Lanás.

• **XUAN.** = V. *Botiellu*.

• **XUDES.** = Judas. — *¡Válgate Xudes!* Imprecación que sueñen usar las mujeres.

• **XUDIÜ.** = Judío. — *Matá' los xudíos:* tocar las carracas en la iglesia al concluirse las tinieblas el día de Jueves Santo.

• **XUEGU.** = Juego. — *Xuegu xugau:* fr. fig.: Cosa hecha. Cast. ant. *juego jugado*. (2)

• **XUELOS,** n. m. pl. = Dijes que se utilizan para adornar el *cerquillu*.

• **XUEVES.** = Jueves.

(1) Leite de Vasconcellos. — Trad. pop. de Portugal, pág. 190.

(2) »Sy vos fué juego jugado  
Aviesso, non muy longuillo»....

Cancionero de Baena. 109.

✕ XUEZ.=Juez.—Cast. ant.: *iuyz* (1). Latín bajo, *iudiz*; (2) literario, *judex*.

✕ XUGADOR, ORA.=Jugador.

✕ XUGAR.=Jugar.—Cast. ant., *iogar*. (3)

XUGAU, n. m.=Pequeña carretada de hierba. Del latín *jugatus*. Participio pasivo de *xugar*.

XUGÓN.=Jubón, con el significado de vestidura de mujer.

XUGU.=Yugo. Latín bajo, *jugó* (4); literario, *jugum*.

XUGUERÍA.=Tierras de labranza que poseía la Iglesia Catedral de Oviedo, y que los vecinos de los pueblos en cuyos términos radicaban, tenían preferencia, por costumbre, para llevarlas en arrendamiento. En documentos públicos, *jugería*. Cast. ant., *yuguería* (Dominguez) (5).

(1) ...«e todo omne bono e todo *iuyz*...» Fuero de Zamora.—Fernández Duro. Obra citada. Tomo III, pág. 528.

(2) «Et ipso *iudiz* et ipso *sayone*...» Fuero de Marañón.—Muñoz Romero. Obra citada. Tomo I, pág. 496.

(3) «Et tod aquel qui dados *iogare*...» Fueros de Escalona.—Muñoz Romero. Obra citada. Tomo I, pág. 492.

(4) ...«hereditatem<sup>3</sup> ad aramio de quatuor *jugos* (a) de boves...» Fundación del monasterio de Santa María en León. Año de 1042. Esp. Sag. Tomo 36. Apénd. XX, pág. XLII.

(a) Esta voz tiene aquí la significación de yugada.

(5) *Yugero*. Cast. ant.: Cultivador de *yuguería*? El Fuero de Zamora, (Fernández Duro. Obra citada. Tomo III, pág. 553) dice: «El *yugero* en quanto con so

- ✕ XUICIU.=Juicio. Cast. ant.: *iuyzio* (1).
- XULIA.=Doncella, en la acepción de pez. Del latín *julis*. En Vizcaya, *julia* (2)
- XULIAN, ANA, n. p.=Julián.
- XULIU.=Julio.
- XUNCIA.=Juncia. Se emplean como cuerdas para atar, reunidas algunas en manojitos. Del latín *juncea*.
- XUNGLERA, n. f.=Juncal.
- XUNGLU.=Junco.
- XUNIU.=Junio. Cast. ant., *Iunio* (3).
- ✕ XUNTA.=Junta.—adv. l., Junto á, contracto.
- XUNTAR.=V. *Axuntar*.
- XUNTU, TA.=Junto. Diminutivo, *xuntequin*.
- ✕ XUNU.=Juno, diosa del Olimpo? Usan esta voz, particularmente las mujeres, para imprecicar á alguno, diciendo: *¡Válgate Xunu!, llévete Xunu!* (4).

---

sennor morar e ovier sementera e barnechos so vasallo sea e de quanto criar, so el fuera sos fiyos, en todo aya so sennor parte e la meatad...»

(1) ...«peche é aya *iuyzio* de uecino.» Fuero de Zamora. F. Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 563.

(2) Mugica.—Dialecto vizcaino.

(3) «Otro dia lunes à nueve de Iunio»...Relación de festejos. Año de 1554. F. Duro.—Obra citada. Tomo II, página 292.

(4) D. B. S. Castellanos en su tratado de Arqueologia (tomo I, pág. 55) dice que las mujeres, en la antigüedad, juraban por Juno.



- 
- × XURAR.=Jurar. Cast. ant., *iurar* (1)
  - XURGAR.=Hurgar.
  - XUSTICIA.=Justicia.
  - XUSTO, TA, n. p.=Justo.
  - XUSTU, TA.=Justo.

---

(1) ...«e iuren bonos omnes que ye mala ferida»...  
Fuero de Zamora, F. Duro.—Obra citada. Tomo III, página 530.

## Y

Y, pron. pers.=Le. Tiene uso en los asijos, *ponxerony, duely, pongoy*; y en locuciones como estas: *¿qué y duel?* *¿qué y fexeron?* lo mismo que en castellano antiguo (1). Se emplea también en las segundas personas de plural del modo imperativo de los verbos, diciendo: *rezay, correay, dormiy*, en lugar de *rezad, corred, dormid*. =Se. Úsase en los casos que el pronombre castellano; por ejemplo: *¿quién y ludió?* *dioylu, comioylu*.

YE, pron. pers.=Le. Formas en que se emplea: *fáganye, pegoye, dienyey*; *¿qué ye dió?* *¿por qué ye*

---

(1) ...«saca la prinda de lo vecino et dai el plazo»... Fuero de Avilés. Texto, pág. 122.

...«e se elos lombos non ovier *dey* duas liebres»...Fuero de Zamora. F. Duro.—Obra citada, Tomo III. pág. 55'.

...«e después que esto diere blando *ayuntan hi* dos onzas de azogue»...

...«e despues sean *hi* ayuntados»...

Libro de la Montería, Cap. XXII, pág. 160.

*pegaron?* Cast. ant., *lle* (1) *ye* (2).—Se. Tiene uso en los afijos *dióyelu*, *pescóyelu*, *fecièrayelo*, y en locuciones como estas: *non ye dieron nada*, *Dios ye lo pague*. Cast. ant., *ge* (3) *lle* (4) *ye* (5) Conj. Y.—Cast. ant., *hie* (6) *hye* (7) *ye* (8)

(1) ...«que entre quando *lle* cumplir con quatro caualleros»... Capitulaciones entre el Obispo y el Concejo de Oviedo. Año de 1314. Vigil. Obra citada, pág. 148.

...«e se sobre esto quisier prender *tuengalle* la prinda» .. Fuero de Zamora F. Duro.—Obra citada. Tomo III, pág. 555.

(2) ...«mais si fur blasfemado de furto... ó de otra trayción qualquier, é *ye* fur probada»...

...«y *dienye* C. azotes... e *fàganye* traer é lo que tomó»...

Texto castellano del Concilio de Leon. Año de 1020. Muñoz Romero. Obra citada. Tomo I, páginas 86 y 87.

(3) ...«que non *gelof* demandades»... «et *mandégela dar*»... Real Cédula de Fernando III. Año de 1248. Vigil.—Obra citada, pág. 41.

(4) ...«el señor *lle* lo feciese enmendar»... Esp. Sag. Tomo 35. Apéndice XII, pág. 438.

(5) ...«e se esto non ficieren sean sen calonia se *yela* sacudieren»... Fuero de Zamora. F. Duro. Obra citada. Tomo III, pág. 546.

...«e se quisier el señor del solar dar aquél precio del labor que apreciaron, *diéyelo*»... Texto castellano del Concilio de Leon. Año de 1020. M. Romero.—Obra citada. Tomo I, pág. 82.

(6) «*Hie* otraffi quantas cosas»... «*Hie* nos concello de Nora á Nora»... Arriendo otorgado por el concejo de Nora á Nora. Año de 1243.

(7) *Hye* fi vezino á vezino fiadura negar»... Fuero de Oviedo.

(8) ...fecieron... *confello delof onmef boncf* de la villa *ye* con otorgamiento.

...«en que aia una liura de cera *ye* mais non»... Ordenanzas de la ciudad de Oviedo. Año de 1245.

Vigil.—Obra citada, páginas 11 y 40.

• Y ELSU. = Yeso.

• Y ÉRGANU, n. m. = Enfermedad del maíz, producida por un gusano que pica el tallo.

• YOS, pron. pers. = Les. — Formas en que tiene uso: *viénoyos, llevoyos, trexoyos: trexéronyoslo, lleváronyoslo; ¿quién yos lo llevó? non yos pegó naide.* Cast. ant., *llos* (1) *lles* (2) *yes* (3)

• Y UNCA. = Yunque. En Castropol (región occidental) *inclá* (4)

(1) Et ffe entendieren *quellos cunple poner*... Capitulaciones entre el Obispo y el concejo de Oviedo. Año de 1314.

...que dequí adelante *llos non ficiesen el dicho robo*... Pacto entre el concejo de Salas y el Obispo de Oviedo. Año de 1325.

Vigil. — Obra citada, páginas 149 y 150.

(2) ...«por ffacer gracia al Concello *dellcf* lo quitar.» Capitulaciones citadas. Vigil, pág. 150.

«Equien dellos comprar ó *lles* vender»... Fuero de Zamora, F. Duro. — Obra citada. Tomo III, pág. 561.

(3) ...«que los abades é los monges tengan la regla... que *yes* dió San Beneyto»... Texto castellano del Concilio de Leon. Año de 1020. Muñoz Rivero. — Obra citada. Tomo I. pág. 214.

(4) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

**ZABARCEBA.**==Revendedora de frutos. Cast. antiguo: *sabarcerá* (1).

**ZABARCIAR.**==Revender.

**ZAMBURINA.** n. f.==Isocardia globulosa, conchífero del orden de los monomiaros.

**ZUMERO.**==Cimero. Usual en documentos locales del siglo XVI (2).

**ZAMPA--BOLLOS**==En un juego de los niños, el dedo índice. En la región occidental: *furabollos* (3).

**ZAMPLONA.**==Pipiritaña, zampona.

**ZAMPLONU.**==Nombre despreciativo que suele darse con la significación de majadero ó tonto.

**ZANCA.**==Cada una de las tres piezas de madera sobre las cuales se clavan los peldaños de la escalera.

(1) «Otroffí estaulecemos que nenguna *fabarcerá* non recatera. non empres». Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274. Vigil.—Obra citada, pág. 66.

(2) «Dono el asiento que yo tengo e poseo en la iglesia de San Cristobal de la villa de Colurga el más *zamero* á la mano izquierda». Escritura de donación de Suero Alonso del Rivero. Siglo XVI. (Archivo del autor).

(3) Acevedo.—Obra citada.

- \* ZAPADA.=Zaparrada.
- \* ZAPATA.=Perinola. (1).
- \* ZAPATERINA DE DIOS.=V. *Coquin de Dios*.
- \* ZAPERA.=Voz que solo tiene uso en la frase: *matá 'la zapera* que significa satisfacer cumplidamente el deseo de alguna cosa, en especial de comer y beber. Cast. ant.: *zapera* (2). Del latín: *sapere*.
- \* ZAPICA.=Vasija de madera con asa, de una sola pieza. Se usa para recoger la leche de las vacas, cuando se ordeñan, y para medir el vino y la sidra en las tabernas. En Piloña: *copita*. En dialecto montañés: *zapita* (3). Del latín: *capidis*?
- \* ZAPICADA.=La zapica llena.
- \* ZARABOLLIN.=Voz usada en una rima popular infantil.
- \* ZARABUELLES.=Zaragüelles. Hoy no tiene uso.
- \* ZARAPICAR.=Trompicar y caer.
- \* ZARRAR.=V. *Cierrar*. Usual en la parroquia de Libardón. Cast. ant.: *sarrar*.

---

(1) Rodrigo Caro («Días geniales ó hídricos») dice que en la region andaluza se conocía, en el siglo XVII, un juego de taba llamado rey, en el cual daban el nombre de *zapata* á una de las cartas de la taba.

(2) . . . . . «sabet que las daña  
La mucha çapera rebuelta con saña  
Que syempre mostrades en vuestras questiones.»  
Cancionero de Baena.

(3) Pereda, «Peñas Arriba», pág. 378.

• ZOSTRADA.=V. *Zapada*.

• ZUBÓN.=Zuzón.

• ZUCÁR. fam.=Mamar. Del latín: *sugere*.

• ZUCÓN, ONA.=El niño que mama con avidez.

Del latín: *succonis*.

• ZUCRE.=V. *Azúcre*.

• ZUNA. n. f.=Resabio, en la acepción del vicio ó mala costumbre que se toma ó adquiere.

✕ • ZUNCHAR.=Poner *zunchos*.

✕ • ZUNCHAU, ADA.=Participio pasivo. de *zunchar*.

✕ • ZUNCHU.=Sancho, en la acepción de cerco de hierro con que se sujetan las hendeduras de algunas piezas de madera.

• ZURDIR.=Golpear.

• ZUTRÓN.=Almadona.

ZOSTRADA. = V. Zapada.

ZUBÓN. = Zubón.

ZUGAR. tam. = Mamar. Del latín: sugere.

ZUGÓN, ONA. = El niño que mama con avida.

Del latín: zwoconis.

ZUGRE. = V. Anigre.

ZUNA. n. f. = Resabio, en la acepción del vicio ó

mala costumbre que se toma ó adquiere.

ZUNCHAR. = Pour zunchos.

ZUNCHAR, ADA. = Participio pasivo. de zunchar.

ZUNCHO. = Sancho, en la acepción de cerco de

hierro con que se sujetan las hendeduras de algunas

piezas de madera.

ZURDIR. = Golpear.

ZURÓN. = Almendra.



# SUPLEMENTO

## A

- **ABÁ.** = Abad,
- **ABADEXU.** = Abadejo, en la acepción de pez.
- **ABASTAR.** = Bastar. Cast. ant., *bastar* (Academia)
- **ABATIÚ, ÍA.** = Participio pasivo de *abatir*.
- **ABAXAU, ADA.** = Bjado.
- **ABLANDIAU, ADA.** = Ablandado.
- **ABOBIZAR.** = Tartamudear. Del latín *balbutire*.
- **ABOCANAU.** = Participio pasivo de *abocanar*, en su segunda acepción.
- **ABOCIAR.** = Bostezar. En portugués, *bocejar*.
- **ABORRECIÚ, ÍA.** = Participio pasivo de *aborricese*.
- **ABORRICASE!** = Embrutecerse.
- **ACABESTRAU, ADA.** = Participio pasivo de *acabestrar*.
- **ACALDAU, ADA.** = Participio pasivo de *acaldase*.
- **ACALLENTAU, ADA.** = Acallado.

• ACAMELLAU, ADA.=Participio pasivo de *acamellar*.

• ACARRETAR.=Acarrear, en la acepción de transportar.

• ACARRETAU, ADA.=Participio pasivo de *acarretar*.

• ACARRETU.=La acción y el efecto de *acarretar*, Cast. ant., *acarreto* (Academia). Reunión de varias personas, con material necesario para acarrear en servicio de alguno.

• ACOLORADAU, ADA, adj.=Lo que tira á color encarnado.

• ACOLLECHAU, ADA.=Participio pasivo de *acollechar*.

• ACOLLOTAU, ADA.=Apercallado.

• ACOMPANGAU, ADA.=Participio pasivo de *acompañar*.

• ACOMUÑAU, ADA.=Participio pasivo de *acomuniar*.

• ACONSEYAU, ADA.=Aconsejado.

• ACORBATADA. adj.=Se dice de la castaña á medio asar,

• ACORICAU, ADA.=Participio pasivo de *acorricar*.

• ACORRIPIAU, ADA.=Participio pasivo de *acorripiar*.

• ACORVIAU, ADA.=Participio pasivo de *acorviar*.

• ACOXICAU, ADA.=Participio pasivo de *acoxicar*.

• ACULLALANTRE, adv. l.=Acullá adelante, contracto.

• ACUBIOSAU, ADA.=Participio pasivo de *acuriosar*.

• ACURUXAU, ADA.=Acurrucado.

• ACUTRONAU, ADA.=Apoltronado.

• AFAITAU, ADA.=Afeitado.

• AFALAGAU, ADA.=Halagado.

• AFALAU, ADA.=Aguijado.

• AFAMIAR.=Hambrear.

• AFATAU, ADA.=Participio pasivo de *afatar*.

• AFAYAU, ADA.=Participio pasivo de *afayar*.

• AFERVOLLAU, ADA.=Participio pasivo de *afervollar*.

• AFILVANAR.=Hilvanar.

• AFILVANAU, ADA.=Hilvanado.

• AFINSAU, ADA.=Participio pasivo de *afinsar*.

• AFLAQUECIU, ía.=Desmayado.

• AFLOXAU, ADA.=Aflojado.

• AFONDAU, ADA.=Ahondado.

• AFORFUGAU, ADA.=Participio pasivo de *aforfugase*.

× AFORMENTAR.=V. *Formentar*.

• AFORMENTAU, ADA.=V. *Formentau*.

• AFRELLAR.=Estrellar, en la acepción de arrojar violentamente á alguno contra la pared ò el suelo. Se usa también como recíproco.

• AFRELLAU, ADA.=Participio pasivo de *afrellar* y de *afrellase*.

• AFORNIELLAU, ADA.=Participio pasivo de *afor-  
niellar*.

• AGASAYAU, ADA.=Agasajado.

• AGOROLLAU, ADA.=Participio pasivo de *ago-  
rollar*.

• AGOSTIEGA.=Variedad de patata redonda.

• AGOSTIN, n. p.=Agustin. Cast. ant.; *Agostin* (1).

• AGÜEYADOR, ORA.=Aojador.

• AGÜEYAU, ADA.=Aojado.

• AGUILON.=Madero que se emplea en la armadu-  
ra á tres ó cuatro aguas de un tejado, tendiéndose  
desde el caballete á una esquina del edificio.

• AGURRIAU, ADA.=Arrugado.

• AGUXANAU, ADA.=Participio pasivo de *aguxa-  
nase*.

• ALÁLIMON.=Juego de los niños en el cual se  
canta una formulilla que principia con esta voz. Es  
usual tambien en Vizcaya (2).

• ALAMBRAU, ADA.=Participio pasivo de *alam-  
brar*.

• ALBORRECÍU, íA.=Aborrecido.

• ALBORTAU, ADA.=Abortado.

• ALCONTRAU, ADA.=Encontrado.

• ALCONTRON.=Encontrón.

(1) «Que non voluntat, pues es cabtelosa  
E santo. Agostyn assy determina.»

Cancionero de Baena.—405.

(2) Múgica.—Dialecto vizcaino.

- ALEVASE.=Perder el juicio, enloquecer.
  - ALEVAU, ADA.=Participio pasivo de *alevase*.
  - ALGAMAU, ADA.=Participio pasivo de *algamar*.
  - ALMANQUE, n. m.=Cada una de las vigas que á modo de ménsulas sostienen el corredor.
  - ALREDOR.=Alrededor.
  - ALTERIAU, ADA.=Alterado.
  - ✕ ALTOR.=Altura. Cats. ant.: *altor* (1). En Beira (Portugal), *altor* (2).
  - ALVIRA, n. p. Elvira.
  - ALVIRTÍU, íA.=Advertido.
  - ALLALANTRE, adv. l.=Allá adelante, contracto.
  - ALLAMPAU, ADA.=Alampado.
  - ALLANCAU, ADA.=Participio pasivo de *allancar*.
  - ALLARGAU, ADA.=Alargado.
  - ALLIÑAU, ADA.=Aliñado.
  - ALLOCAU, ADA.=Alocado.
  - ✕ ALLOQUECER.=Enloquecer.
  - ALLOQUECIU, íA.=Enloquecido.
  - ALLORIASE.=Atontarse, aturdirse.
  - ALLUGAU, ADA.=Participio pasivo de *allugase*.
  - AMBURASE.=Quemarse. Del latín *amburere*.
- Tiene poco uso.
- AMBURAU, ADA.=Quemado.

---

(1) ...y anda la cabeza metida en los hombros y hurta esto la *altor*... Fray Luis de Leon.—«La perfecta casada.»

(2) Leite [de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses. VIII. Uma excavação, pág. 7.

AMECHAU, ADA.=Participio pasivo de *amechar*.

X AMENISTRAB.=Administrar.—Cubrir, en la acepción de juntarse el macho con la hembra para fecundarla.

AMENISTRAU, ADA.=Adminstrado.

AMENORGAU, ADA.=Minorado.

AMESTAU, ADA.=Participio pasivo de *amestar*.

AMIGAU, ADA.=Amigado.

AMONTAU, ADA.=Participio pasivo de *amontar*.

AMORGONAU, ADA.=Participio pasivo de *amor-gonar*.

AMORZAU, ADA.=Almorzado.

AMUGAU, ADA.=Participio pasivo de *amugar*.

AMUÑONAU, ADA.=Amojonado.

AMURNIASE.=Entristecerse, padecer murria.

AMUSGAU, ADA.=Enfadado.

ANALAYERU, RA.=Vago, correntón.

ANCINA.=Encina.

ANDAU, ADA.=Envejecido.

ANEGUYAU, ADA.=Participio pasivo de *anegu-yase*.

ANEYAU, ADA.=Añejado.

ANGARIYAR.=Conducir piedra ú otro material de construcción, en la angarilla.

ANGARIAU, ADA.=Participio pasivo de *angari-yar*.

ANOCHAU, ADA.=Participio pasivo de *anochase*.

ANTERU, RA.=Entero.

ANTESDAYERI.=Anteayer.

- AÑAU, ADA. = Participio pasivo de *añar*.
- AÑERAU, ADA. = Anidado.
- ✕ • AÑIDIR. = Añadir.
- AÑIDIU, IDA. = Añadido.
- AÑU. = Año. — *Acabá 'l' añu*. fr. Terminar el año de servicio en una casa.
- APAÑAU, ADA. = V. *Pelucan*.
- APARAU, ADA. = Participio pasivo de *aparar*.
- APARUXAU, ADA. = Participio pasivo de *aparuxar*.
- APEGUÑAU, ADA. = Participio pasivo de *apeguñar*.
- APELUCAU, ADA. = V. *Pelucan*.
- APIEGAU, ADA. = Participio pasivo de *apiegar*.
- APIERTAU, ADA. = Apretado.
- APILANCAR. = Desequilibrarse y caer alguna cosa por cargar más el peso hacia un lado de ella.
- APILANCAU, ADA. = Participio pasivo de *apilancar*.
- APINAU, ADA. = Participio pasivo de *apinar*:
  - APINFAR. = Aprontar, en la acepción de entregar sin dilación dinero ú otra cosa. Del latin *appingere*.
  - APINFAU, ADA. = Participio pasivo de *apinfar*.
  - APITORRAU, ADA. = Participio pasivo de *apitorrase*.
  - APOLIYAR. = Apolillar.
  - APOLIYAU, ADA. = Apolillado.
  - APOLMONAU, ADA. = Participio pasivo de *apolmonar*.

• APOBRETEAU, ADA.=Participio pasivo de *aporretar*.

• APUSLLEAU, ADA.=Participio pasivo de *apusllar*.

• AQUESTI.=Aqueste. Cas. ant.: *aquesti*, (1).

• ARCIAU, ADA.=Participio pasivo de *arciar*.

• ARDIU, ÍA.=Participio pasivo de *ardese*.

• ARGAYAU, ADA.=Participio pasivo de *argayar*.

• ARMADOR.=Chaleco. Usual en la parroquia de Libardón.

• ARRAMPLAU, ADA.=Participio pasivo de *arramplar*.

• ARRAPUÑAU, ADA.=Participio pasivo de *arrapuñar*.

• ARRASCAR.=Rascar. Cast. ant. *arrascar*. (Academia).

• ARRASCAU, ADA.=Rascado.

• ARRATAR.=Atar el ganado caballar á una estaca con una cuerda larga para pastar.

• ARRATAU, ADA.=Participio pasivo de *arratar*.

• ARREBOLASE.=Arrebatarse, en la acepción de enfurecerse, dejarse llevar de la ira ó de alguna otra pasión.

• ARREBOLEAU, ADA.=Participio pasivo de *arrebolase*.

• ARRECACHAU, ADA.=Participio pasivo de *arrecachar*.

---

(1) ...«assí que desde *aquesti* dia en delante»...  
Venta de la mitad de una casa en Oviedo. Año de 1242. Fuego de Avilés, pág. 69.



- **ARREDE.** = Adrede.
- **ARREGAÑAU, ADA.** = Participio pasivo de *arre-  
gañar*.
- **ARREGOLETAU, ADA.** = Participio pasivo de *arre-  
goletase*.
- **ARREMELLAU, ADA.** = Participio pasivo de *arre-  
mellase*.
- **ARRESPONDER.** = Responder, contestar.
- **ARRIANDAR.** = Arrendar, en la acepción de dar  
ó tomar en arrendamiento alguna finca.
- **ARRIANDAU, ADA.** = Participio pasivo de *arrian-  
dar*.
- **ARRINCAU, ADA.** = Arrancado.
- **ARRODIYAU, ADA.** = Arrodillado.
- **ARRROMPER.** = Roturar. Del latín *abrumpere*.
- **ARRROMPIU, IA.** = Roturado.
- **ARRONZAU, ADA.** = Participio pasivo de *arronzar*.
- **ARROTU, TA.** = Participio pasivo irregular de  
*arromper*.
- **ARROXAU, ADA.** = Participio pasivo de *arroxar*.
- **ARRULLAU, ADA.** = Participio pasivo de *arrullase*.
- **ARVEYAU, ADA.** = Participio pasivo de *arveyar*.
- **ARXEL, n. p. Geog.** = Argel. — *A Arzel qu' é  
tierra caliente*: Expresión que equivale á mandar á  
alguno con la música á otra parte.
- **ASCONDER.** = Esconder. Cast. ant., *asconder*. (1)

---

(1) «**E**salgan thesores que estan *ascondidos*;...

- ASCONDÍU, íA.=Escondido.
- ASEMEÑAU, ADA.=V. *Semeñau*.
- ASEMEYAU, ADA.=V. *Semeyau*.
- ASITIAU, ADA.=Participio pasivo de *asitiar*.
- ASOLEYAU, ADA.=Asoleado.
- ASPERAU, ADA.=Esperado.
- ASPERXAU, ADA.=Participio pasivo de *asperxar*.
- ASPIASE.=Despearse.
- ASPIAU, ADA.=Despeado.
- ATALANTAR.=Aturdir, *encapricharse*. Se usa también como recíproco. Cast. ant., *atalantar* (Academia).
- ATALANTAU, ADA.=Participio pasivo de *atalantar* y *atalantase*.
- ATAPECÍU.=Anochecido.
- ATAXAU, ADA.=Participio pasivo de *ataxar*.
- ATAYAU, ADA.=Atajado.
- ATOCHECÍU, íA.=Enloquecido.
- ATOPAU, ADA.=V. *Afayau*.
- ATORNISCAU, ADA.=Participio pasivo de *atorniscar*.
- ATRISTAYASE.=Entristecerse.
- ATRIVIU, íA.=Atrevido.
- ATROPAU, ADA.=Juntado, amontonado.
- ATUCAR.—Golpear con los *tucos*, cerrando la mano.
- ATURULLAU, ADA.—Aturrullado.
- AUNTAMENTU.—Ayuntamiento, en las acepciones de *corporación municipal* y *casa consistorial*.

· AVERAR.—Limpiar de malas hierbas las orillas de los prados.

· AVEYUSCAR.—Avejentar.

· AXELASE.—V. *Xelar*.

· AXUNTAU, ADA.—Juntado.

· AXUSTAU, ADA.—Ajustado.

A VERAR.—Impian de las niñas las niñas  
de los pidos.

AVYUSCAN.—Ayuscan.

AVYUSCAN.—V. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

AXUTAU.—ADA. Avyuscan.

**B**

- **BACOCHEAU, ADA.**—Participio pasivo de *bacochar*.
- **BAMBOLIAU, ADA.**—Bamboleado.
- **BANDERA.**—Especie de banderola que se pone á la puerta de la taberna en que se vende vino ó aguardiente.
- **BAQUETA.**—Listón de madera que hace el oficio de macho en las *cureñas* del hórreo.
- **BARAFUSTAU, ADA.**—Participio pasivo de *barafustar*.
- **BARBULLAR.**—Barbotar. Del latín *bubulare*.
- **BARBULLAU, ADA.**—Barbotado.
- **BASTIANA, n. p.**—Sebastián.
- **BASTIU, íA.**—Participio pasivo de *bastir*.
- **BAXAR.**—V. *Abaxar*.
- **BAXAU, ADA.**—V. *Abaxau*.
- **BAXU, adj.**—Hablando de la sidra, se dice cuando queda poca en un tonel puesto á la venta.
- **BAYURA.**—Riqueza, abundancia. Usual en la parroquia de Libardón. Del latín *balluca*?
- **BENDICIU, íA.**—Bendecido.
- **BENTESTATE (Al) mod. adv.**—En abandono, en desamparo. De *abintestato*.
- **BIESCU.**—Forma masculina de *biesca*, que se aplica á la que tiene poca extensión.

• **BOCÓN, ONA.**—Tonto, pazguato. Del latín *bucconis*.

• **BOLLU, n. m.**—La cuarta parte de una libra de chocolate.

• **BRACIAR.**—Bracear.

• **BRENGA.**—Fibra. En la región occidental, *blin-ga* (1)

× • **BRUSA.**—Blusa.

• **BÚCARA.**—Olla para mazar la leche. Usual en la parroquia de Libardón.

• **BUCHACA.**—Hucha. Cast. ant., *bucha* (Academia).

• **BUELGA.**—V. *Güelga*.

• **BULDERU.**—Bulero.

× • **BURLLA.**—Burla.

(1) **Manthe.** Obra citada.

## C

\* CABRA. = Paloma, en la acepción de espumas que se mueven y blanquean en el mar cuando hay viento fuerte. Se usa más en plural.

\* CABRIAR. = Formarse *cabres* en la mar.

\* CABRIAU, ADA. = Participio pasivo de *cabriar*.

\* CABRUÑAU, ADA. = Participio pasivo de *cabruñar*.

\* CABRUÑO. = La acción y el efecto de *cabruñar*.

\* CACAREXAU, ADA. = Cacareado.

\* CACIPLAU, ADA. = Participio pasivo de *caciplar*.

\* CADARCIU. = Hiladillo, en la acepción de cinta.

\* CALCAÑU. = Calcañar. Cast. ant., *calcaño* (Academia). Del latín *calcaneum*. — *Dá' los calcaños*, fr.: Correr.

\* CALCAU, ADA. = Comprimido. Del latín *calcatus*.

\* CALCETIAU, ADA. = Participio pasivo de *calcetiar*.

\* CALDIAU, ADA. = Caldeado.

\* CALEYAU, ADA. = Participio pasivo de *caleyar*.

\* CALIAU, ADA. = Participio pasivo de *caliar*, en su primera acepción.

\* CÁLICE. = Cáliz, en la acepción de vaso sagrado. Cast. ant., *calze*. (1).

---

(1) ... «e non sacrificen con *calze* de madera»... Texto castellano del Concilio de Coyanza. Año de 1050. Muñoz Romero. Obra citada, Tomo I, pág. 214,

- CALISTRO, n. p.=Calisto. En Peral (Portugal), *Calistro* (1).
- CALUMBAU, ADA.=Somorgujado.
- CALUNIAU, ADA.=Participio pasivo de *caluniar*.
- CAMENTAR.=V. *Encamentar*.
- CAMENTAU, ADA.=V. *Encamentau*,
- CAMISA, BULDA Y MADREÑES.=Derechos que suelen reclamar los criados, además de su soldada, al ajustar sus servicios con los amos. Va cayendo en desuso.
- CAMPIZAL.=El terreno cubierto de *campu*.
- CAMPU, n. m.=Hierba que se siega para dar verde al ganado.
- CAMUDAU, ADA.=Mudado. Del latín *commutatus*.
- CANALIEGA.=Voz que tenía uso en el siglo XVII con la significación de acequia del molino (2) V. *Manguera*.
- CANAYA.=Canalla.
- CÁNDANU, n. m.=Rama seca del árbol. Usual en la parroquia de Libardón.
- CAÑON, n. m.=Rama principal del árbol.
- CAPIA.=Castradura.
- CAPIAU, ADA.=Participio pasivo de *capiar*.
- CAPITÓN (DE) mod. adv.=De cabeza.—De canto. Se dice de las piedras y de otras cosas de peso

(1) Leite de Vasconcellos.=Dialectos extremenhos. Lingoagem popular de Peral. I, pág. 30.

(2) Testamento de Diego de Valdés Estrada otorgado en Colunga el 1.º de Marzo de 1667. Archivo del autor.



cuando se las mueve haciéndolas descansar sobre uno de sus lados. Del latín *capitonis*.

\* **CARAMBELU.** = Caramelo. En Moimenta (Portugal), *carambelo* (1)

\* **¡CARASO!** = Interjección de disgusto, contrariedad ó enfado.

\* **¡CARAY!** = Interjección de enojo ó extrañeza.

\* **CARCAVAU, ADA.** = Participio pasivo de *carcavar*.

\* **CARPIAU, ADA.** = Aconsejado, amonestado.

\* **CARRELLADA, n. f.** = Bofetón. Cast. ant., *carri-llada* (Academia).

\* **CARRINCAU, ADA.** = Columpiado.

\* **CASOU, n. m.** = La pipa ó el tonel en que se envasa la sidra. En Peral (Portugal), *casco* (2).

× \* **CASIMENTE, adv. l.** = Casi, muy cerca de.

\* **CASIN, INA.** = El natural del concejo de Caso.

\* **CASTRA.** = Casta.

\* **CATALA, n. p.** = Catalina.

\* **¡CATAPLUN!** = Interjección expresiva del ruido de una detonación y del estrépito que produce al caer una persona ó una cosa.

\* **CATAU, ADA.** = Participio pasivo de *catar*.

\* **CAUTIVAU, ADA.** = Cultivado.

\* **CAZACUBILES, m. y f.** = La persona aficionada á curiosoear.

\* **CEBAU, ADA.** = Participio pasivo de *cebar*.

(2) Revista lusitana. Vol. I. pág. 207.

(1) Leite de Vasconcellos. Dialectos extremenhos. Linguagem popular de Peral. 1, pág. 30.

- CEIZU.=Rancio. Se dice tan sólo de la harina.
- CELLERU.=Almacén ó depósito de cereales.  
Cast. ant., *cillero* (1). Del latín *cellarium*.
- CERQUE, adv. l. y t.=Cerca.
- CESTADA.=La canasta llena de ropa, pan ú otra cosa.
- CESTAU.=El *cestu* lleno de fruta, granos ú otra cosa.
- CEVIL.=Civil.=Guardia civil. Cast. ant., *cevil* (2).
- CICATIAU, ADA.=Regateado.
- CIERRAU, ADA.=Participio pasivo de *cierrar*.
- CISCAU, ADA.=Participio pasivo de *ciscar*.
- CLAVIAU, ADA.=Clavado.
- CLEMENTI, n. p.=Clemente.
- COCIN.=Pilón de *piedra con agua* que hay en las fraguas para templar las herramientas.
- COCIU, IA.=Cocido.=*Non topas cociu. fr.:* No hallar propicio á aquel cuya ayuda se busca.
- COLADERU.=Tajo de madera sobre el que se pone una tina sin fondo para colar.
- COMICIU.=Picazón, comezón.
- × COMIGO.=Connmigo. Cast. ant., *comigo* (3).
- COMUN, UNA.=Como un, contracto.

---

(1) ...«agora son tornados *cilleros* de los obispos»...  
Esp. Sag. Tomo XXX, pág. 273.

(2) Tenga con prebanos derecho *cevil*»...  
Cancionero de Baena, 227.

(3) «Señor excelente, *comigo* me trayo...»  
Cancionero de Baena.—405.

• **CONCADA.**==La cuenca llena de una vianda cualquiera.

• **CONCASAU, ADA.**==Participio pasivo de *coucasar*.

✕ • **¡CONCHO!**==Interjección de enojo.

• **CONDERGAU, ADA.**==V. *Condentu*.

• **CONFECHEAU, ADA.**==Participio pasivo de *confechar*.

• **CONRESPONDÍU, IA.**==Participio pasivo de *conresponder*.

• **CONSEYAR.**==V. *Aconseyar*. Cast. ant., *aconseiar* (1)

(1) Del latín *consiliare*.

• **CONSEYAU, ADA.**==V. *Aconseyau*.

• **CONTIAU, ADA.**==Participio pasivo de *contiar*.

• **CONTRA.**==Hácia. Cast. ant., *hácia* (Academia).

• **CONTRAPUNTIASE.**==Indisponerse, malquistarse con alguno. En Santander, *contreminar* (2).

• **CONTRAPUNTIAU, ADA.**==Participio pasivo de *contrapuntiasse*.

• **CONVIDADA, n. f.**—Convite.

• **CONXURAU, ADA.**—V. *Esconxurau*.

• **CORALADA.**—Sartal de corales.

• **CORAU, ADA.**—Participio pasivo de *corar*.

• **CORDURA.**—Costura.

• **CORNAL, n. f.** Correa con que se atan las vacas ó los buyes al yugo por los cuernos. Se usa más en plural.

(1) ...«e á los que... me sirven e me han de *conseiar*...» Carta del rey D. Alfonso al Concejo de Leon. Año de 1328.—Fernández Duro. Obra citada. Tomo I, página 542.

(2) Múgica.—Dialecto montañés.

• CORNETA. n. f.=La ciruela y el *prunu* deformes, que secan y caen antes de madurar.

• CORRIÓN.=Cinto de cuero que sirve para ceñir y ajustar la cintura.

• CORRIPIAR.=V. *Acorripiar*. Del latín *correperere*.

• CORRIPIAU, ADA.=V. *Acorripiau*.

• CORRIU, ÍA.=Propalado.

• CORRUTU, TA.=Participio pasivo irregular de *correr*.

• CORTONADA.=Cortadura, cisura.

• COXIU, ÍA.=Asido, agarrado.

• COYIU, ÍA.=Participio pasivo de *coyer*.

• CUARTARÓN.=Quarterón.

• CUAYAU, ADA.=Participio pasivo de *cuayar*.

• CUBIL. m. y f.=Zahurda ó pocilga de cerdos  
Del latín *cubilis*.

• CUCHADA. n. f.=La porción de estiércol que se echa en una tierra para abonarla.

• CUCHAU, ADA.=Participio pasivo de *suchar*.

• CUERPU.=Jubón unido á la falda del vestido de mujer.

• CULOS Ó CONTRARIOS.=Punta con cabeza, juego de los muchachos.

• CUNTAU, ADA.=Contado.

• CUÑA. n. f.=Tablero ó zarzo que se pone sobre el hogar para sacar y avellanar las castañas.

• CUBEÑA.=Cada una de las tablas que forman las paredes del *horru* ó de la *panera*.

## CH

• **CHORNÓN.** = Bochorno.

• **CHOZ.** = La parte opuesta al corte de la hoz.

V. *Rena.*

## D

- DAQUESTI, TA, TO.=De aqúeste, de aquesta, de aquesto, contractos.
- DEBAGAU, ADA.=Debagado.
- DEBARAU, ADA.=Participio pasivo de *debarar*.
- DELANTRERU, RA.=Delantero.
- DELGAZAU, ADA.=Adelgazado.
- DEMESIO. n. p.=Nemesio.
- DEMOCAU, ADA.=Participio pasivo de *democar*.
- DEMOCHAU, ADA.=Desmochado.
- DEMOI.=Demonio. Cast. ant.: *demó* (1).
- DEMOZAU, ADA.=Participio pasivo de *demozar*.
- DENDAQUÍ.=Desde aquí, contracto, como en castellano antiguo (2).
- DEPEÑAU, ADA.=Despeñado.
- DEPRENDIU, íA.=Participio pasivo de *depren-der*.

---

(1) «Ganaste privanza do *demo* mayor.»  
Cancionero de Baena. 107.

(2) ...«et *dendaquí* en delante todas las taxaciones»...  
Concilio de Leon de 1288 Esp. Sag. Tom. 86, pág. 249.

- DERECHU, (A). mod. adv.=A la disposición.
- DERRITIU, IA.=Derretido.
- DERROMPER.=Abrir, allanar. Cast. ant.: *derromper* (1). Del latín *dirumpere*.
- DERROTU, TA.=Participio pasivo irregular de *derromper*. Del latín *diruptus*.
- DESÁMEN.=Examen.
- DESAMINAR.=Examinar.
- DESAMINAU, ADA.=Examinado.
- DESAPARTAR.=Apartar. En Porto (Portugal): *desapartar* (2).
- DESAPARTAU, ADA.=Apartado.
- DESAPEGAR.=Despegar. Cast. ant.: *desapegar*
- DESAPEGAU, ADA.=Despegado.
- DESAPOSIAU, ADA.=Desposeido.
- DESARNIAU, ADA.=Participio pasivo de *desarniar*.
- DESATETAU, ADA.=Destetado.
- DESCUDIAU, ADA.=Descuidado.
- DESDAU, ADA.=Participio pasivo de *desdar*.
- DESDEXASE.=Dejarse, en la acepción de abandonarse, caer de ánimo por negligencia ó pereza.
- DESDICISE.=Desdecirse. Del latín *dediscere*.

---

(1) «Dos ommes con armas *derrompen* casa»... fuero de Oviedo. Vigil.—Obra citada, pág. 17.

(2) Leite de Vasconcellos.—Dialectos interamnenses. IX.—Lingoagem vulgar de Porto, pág. 32.

• DESEMPETRAU, ADA.=Participio pasivo de *desempetrar*.

• DESENGOLAU, ADA.=Participio pasivo de *desengolar*.

• DESENGUEDEYAU, ADA.=Desenmarañado.

• DESEPARAR.=Separar.

• DESEPARAU, ADA.=Separado.

• DESFECHU, CHA.=Deshecho.

✕ • DESFER.=V. *Desfacer*. Cast. ant.: *desfer* (1).

• DESFLAQUECIU, IA.=Participio pasivo de *desflaquecese*.

• DESGONCIAU, ADA.=Desgoznado.

• DESGÜEYAU, ADA.=Desolado.

• DESORAU, ADA.=Participio pasivo de *desorar*.

• DESIMULAU, ADA.=Disimulado.

• DESLLINGAU, ADA.=Deslindado.

• DESPESLLAU, ADA.=Participio pasivo de *despesllar*.

• DESPIESLLAR.=V. *Despesllar*.

• DESPIESLLAU, ADA.=V. *Despesllau*.

• DESPOSTAU, ADA.=Participio pasivo de *despostar*.

• DESQUIÑONAU, ADA.=Participio pasivo de *desquiñonar*.

• DESTAPINAU, ADA.=Participio pasivo de *destapinar*.

(1) «Su propia doctrina es fer ó *desfer*.

... Cancionero de Baena. 339.



DESTARABICAU, ADA.=Participio pasivo de *destaribicar*.

DEVISAU, ADA.=Divisado.

DEXAU, ADA.=Dejado.

\* DIAÑU.=Diablo.—*Estar como 'l diañu cola cruz.* fr. *Estar enemistados.*=*Llevar á un el diañu en pelu y en güesu.* fr. *Llevar el diablo á uno en cuerpo y alma.*

\* DIEZMO FORADO.=Derecho funeral que percibían os párrocos en el siglo XVI. (1).

\* DIOS.=*Tou Dios* fr. Todo el mundo. Usual en locuciones como esta: *tou Dios fúi á la guerra.*=*Que Dios perdone.* Deprecación que se hace por los muertos, usada también en castellao antinguo. (2)

\* DUCES (A). mod. adv.=Suavemente, insensiblemente; como: *morrer á duces, llevar á duces.* Del latín *adducis*.

\* DUCIENTOS.=Doscientos. Cast. ant.: *ducientos* (3)  
Del latín *ducenti*.

(1) «Item mandamos al nuestro capellan de manda... e de diezmo forado dos celemines de pan.» Testamento de Diego de Orraca y Mayor García otorgado en Colunga á 9 de Diciembre de 1529. (Archivo de Covian).

(2) ...«que compramos á óon ffernan pelaiz, *que dios perdone,*».. Escritura de venta de un huerto en Oviedo. Año de 1286. Vigil.—Obra citada, pág. 86.

(3) «Era de Mill et *duzientos*»... Real Cédula de don Alfonso X. Año de 1261. Vigil.—Obra citada, pág. 51.

• **DUELLA.**=Duela. Usual en la parroquia de Libardòn.

• **DUENDO.** adj.=Se aplica al terreno cultivado. Tiene poco uso (1). En Beira (Portugal): *dondo* (2). Del latín *domitum*.

• **DURMIU,** ίΔ.=Dormido.

---

(1) ...«el dicho D. Agustin dá al otro Thoribio dos dias de bueyes *duendo* y bravo»... Escritura de permuta otorgada en Colunga. Año de 1727. (Archivo del autor).

(2) Leite de Vasconcellos. Dialectos interamnenses. VII. Uma excavação, pág. 14.

## E

- \* EDRAU, ADA, adj.=El árbol cubierto de hiedra.
- X \* EL, art.=Usual en estas locuciones: *el mió flyu*, *el mió prau*, como en castellano antiguo. (1)
- \* EMBALAGAU, ADA.=Participio pasivo de *emba-lagar*.
- \* EMBARROCAR.=Embarrar, en la acepción de manchar con barro á alguna persona ó cosa.
- \* EMBARROCAU, ADA.=Embarrado.
- \* EMBELGAU, ADA.=Amelgado.
- \* EMBELLAU, ADA.=Participio pasivo de *embellase*.
- \* EMBUTIAU, ADA.=Empujado.
- \* EMPAPIELLAU, ADA.=Participio pasivo de *empapiellase*.
- \* EMPARA.=En equivalencia, en cambio.
- \* EMPEDIU, IA.=Impedido.
- \* EMPEREXILAU, ADA.=Emperejilado.
- \* EMPONDERAU, ADA.=Ponderado.
- \* EMPONTONAR.=Poner los *pontones* para formar el piso de un edificio.

---

(1) Academia.—Gramática Castellana, pág. 14.

- EMPONTONAU, ADA.=Participio pasivo de *empontonar*.
- ENPOVINAU, ADA.=Participio pasivo de *empovinar*.
- EMPRENCIPIAU, ADA.=Principiado.
- EMPRENCIPIU.=Principio.
- ENAGUAU, ADA.=Participio pasivo de *enaguar*, en su primera acepción.
- ENASPAU, ADA.=Aspado.
- ENCAPIELLAU, ADA.=Participio pasivo de *eneapiellar*.
- ENCARIAU, ADA.=Encarado.
- ENCENSAU, ADA.=Incensado.
- ENCERRIZAU, ADA.=Enardecido.
- ENCIMENTAR.=Cimentar, en la acepción de poner los cimientos de un edificio.
- ENCIMENTAU, ADA.=Participio pasivo de *encimentar*.
- ENCOMENZAU, ADA.=V. *Escomenzau*.
- ENCORNAU, ADA.=Participio pasivo de *encornar*.
- ENCUENYAU, ADA.=Participio pasivo de *encuenyar*.
- ENDEVIDU, DA.=Individuo.
- ENDUCIU, IA.=Inducido.
- ENFACINAU, ADA.= Participio pasivo de *enfaccinar*.
- ENFORROTAU, ADA.=Participio pasivo de *enforrotar*.
- ENGARCJAR.=Practicar la ranura ò hembra en la *cureña*.

• ENGARCIAU, ADA. = Participio pasivo de *engarciar*.

• ENGARRAU, ADA. = Participio pasivo de *engarrarse*.

• ENGAVIELLAU, ADA. = Participio pasivo de *engaviellar*.

• ENGAZAU, ADA. = Participio pasivo de *engazar*

• ENGOLAU, ADA. = V. *Engaramitau*.

• ENGOLVIU, IA. = Envuelto.

• ENGROMAU, ADA. = Embromado.

• ENGUEDEYAU, ADA. = Enguedejado.

• ENGÜELGU, n. m. = Cada una de las piezas de madera con que se forman las esquinas del *horru*.

• ENRAXAU, ADA. = Participio pasivo de *enraxar*.

• ENRIEDAU, ADA. = Enredado.

• ENRIEDU. = Enredo.

• ENSAMAU, ADA. = Enjambrado.

• ENSIÑAU, ADA. = Enseñado.

• ENTELAR. = Enfermar el ganado vacuno de meteorización.

• ENVERNADA. = Invernada.

• ENVERNIZU. = Invernizo.

• ENVIGAR. = Poner las vigas en un edificio.

• ENVIGAU, ADA. = Participio pasivo de *envigar*.

• ENXAGUAU, ADA. = Participio pasivo de *enxaguar*.

• ESBABAYAU, ADA. = Babeado.

• ESBATULLAU, ADA. = Batucado.

• ESCACIPLAR. = V. *Caciplar*.

• ESCACIPLAU, ADA. = V. *Caciplau*.

• ESCACHAU, ADA. = Cachado.

- ESCALABRÓN, n. m.=Descalabradura.
- ESCALECIU, IA.=Participio pasivo de *escalecer*.
- ESCALZAR.=Descalzar. Del latín *excalceare*.
- ESCALZU, ZA.=Descalzo.
- ESCARABICAU, ADA.=Escarbado.
- ESCARMAU, ADA.=Escarmentado.
- ESCAZAR.=Registrar, revolver.
- ESCAZAU, ADA.=Participio pasivo de *escazar*.
- ESCOBIAU, ADA.=Participio pasivo de *escobiar*.
- ESCOLLETAR.=Desabrochar ó desgarrar los vestidos por el *collete*.
- ESCOLLETAU, ADA.=Participio pasivo de *escolletar*.
- ESCORRIU, IA.=Discurrido.
- ESCUDIELLADA.=La escudilla llena.
- ESCUDILLERU.=Especie de vasar, hecho de varas, que se cuelga en las cocinas y sirve para poner la loza.
- ESCURADA.=Mar. Menguante de la luna.
- × • ESCURECERIN.=Diminutivo de oscurecer. Se dice por el momento en que oscurece.
- • ESCURIDÁ.=Oscuridad.
- ESCURRIU, IA.=Discurrido.
- ESCUYAU, ADA.=Participio pasivo de *escuyar*.
- ESFELPEYAU, ADA.=V. *Esfarrapan*.
- ESFREGAU, ADA.=Estregado.
- ESFRUTAR.=Disfrutar. Cast. ant.: *esfrutar*. (1)

---

(1) ...et Johaan sidra *esfrutando* ela terra»... Siglo XII. Fuero Avilés. Notas, pág. 81.

ESFRUTAU, ADA.=Disfrutado.

ESGAÑITAU, ADA.=Desgañitado.

ESGARGAXAR.=V. *Gargaxar*.

ESGARGAXAU, ADA.=V. *Gargaxau*.

ESGARITAU, ADA.=Participio pasivo de *esgaritar*.

ESGOLAU, ADA.=Participio pasivo de *esgolase*.

ESGOMITAU, ADA.=V. *Gomitau*.

ESGRANAU, ADA.=Desgranado.

ESGUILAU, ADA.=Participio pasivo de *esguilar*.

ESMELGAU, ADA.—Desmelado.

ESMENAU, ADA.—Participio pasivo de *esmenar*.

ESMOLIU, IA.—V. *Esmolecíu*.

ESMORGAU, ADA.—Participio pasivo de *esmorgar*.

ESMUCIU, IA.—Escabullido.

ESPAÑAU, ADA.—Estallado.

ESPEAZAR.—Despedazar. Cast. ant.: *espedazar* (1).

ESPEAZAU, ADA.—Despedazado.

ESPELLICAU, ADA.—V. *Espelleyau*.

ESPEYU.—Espejo. Cast. ant.: *espejo* (2),

(1) ...«et que tomaron el dicho cueiro et lo *espeazaron*»... Requerimiento del Concejo de Oviedo al Dean de la Catedral. Año de 1316. Vigil.—Obra citada, pág. 167.

(2) «en que se viesen siempre como en *espejo*»... Martinez Marina. Ensayo. Tomo I, pág. 350.

- ESPICULAU, ADA.=Especulado.
- ESPICHAU, ADA.=Participio pasivo de *espichar*.
- ESPIGAU, ADA.=Participio pasivo de *espigar*.
- ESPÓTICU, CA.=Despótico.
- ESQUIRPIA.=V. *Lladrales*. Usual en la parroquia de Libardòn. Del latín *scirpea*.
- ESTERIORASE.=Deteriorarse.
- ESTERIORAU, ADA.=Deteriorado.
- ESTIÑAZAU, ADA.=Atenaceado.
- ESTOCINAU, ADA.=Participio pasivo de *estocinar*.
- ESTORCIGAÑASE.=Adquirir muchas torceduras.
- ESTREMAU, ADA.=Participio pasivo de *estremar*.
- ESTRIPAU, ADA.=Destripado.
- ESTROPIAR.=Estropear.
- ESTROPIAU, ADA.=Estropeado.
- ESVARGONAR.=Desbarrar, disparatar.
- ESVERENAU, ADA.=Participio pasivo de *csverernar*.



## F

- FACIAU, ADA.=Participio pasivo de *faciar*.
- FALAGAU, ADA.=V. *Afalagau*.
- FALAU, ADA.=Hablado.
- FAUTOR.=Factor. Se llama así el encargado de hacer la fiesta en alguna solemnidad religiosa.
- × • FEMMA.=V. Fembra. Del latín *fæminar*.
- FIASE.=Vivir, criarse. Se dice de los niños.
- FILVAN.=Hilvan.
- FILVANAR.=V. *Afilvanar*.
- FILVANAU, ADA.=V. *Afilvanau*.
- FLORES Y DIEZMOS.=Derecho funeral que percibían los párrocos en el siglo XVI (1).
- FORANU.=V. *Vientu*.

---

(1) Item mando al capellan que fuere de la villa de olunga de... *flores y diezmos* lo acostumbrado.»

Testamento de Baltasar de Valdés. Año de 1599. (Archivo del autor).

- Forniellau, ADA.=Participio pasivo de *fornie-  
llar*.  
 • Franciu, íA.=Participio pasivo de *francir*.  
 • Frayadura.=Herida ocasionada por la acción  
de *frayar*.  
 • Fresqueru, RA.=Tratante en pescado fresco.  
 • Futar.=Empujar. Del latín *futare?*

## G

- † GADA. n. p.=Águeda. Cast. ant.: *Gadiuxia* (1).
- † GALANTIAU, ADA.=Galanteado.
- † GALLA.=Ranura que se hace en el trabe y el *liniu* del *horru* para introducir los extremos de las *cureñes*.
- † GARGAXAU, ADA.=Gargajeado.
- † GARRAU, ADA.=Agarrado.
- † GARROTIAU, ADA.=Participio pasivo de *garrotiar*.
- † GASAYAU, ADA.=V. *Agasayau*.
- † GATU.=Apodo que se dá al natural del pueblo de Buerres.
- † GLAYA.=Graja ó corneja negra que habita en el monte de Suave.
- † GOMITAU, ADA.=Vomitado.
- † GOTIAU, ADA.=Goteado.

---

(1) Vigil.—Obra citada, pág. 556.

\* GOZU (A). mod. adv.=Se dice de las fincas bien sitiadas para trabajarlas con comodidad.

\* GRADIAU, ADA.=Participio pasivo de *gradiar*.

\* GRANDA.=Rasa. Usual en el siglo XVI (1).

\* GRANXAR.=Granjear.

\* GRANXERU, RA.=Granjero.

\* GÜELGA.=Gola, en la acepción de canal que suele encontrarse en la ribera del mar, formado entre algún banco de arena que solo queda unido á la orilla por uno de sus extremos.

\* GÜEN.=Buen.

\* GÜERRES. n. p. Geog.=Buerres.

\* GÜEXAR.=Levantar *güexes*. En Piloña: *llampurdiar*.

\* GÜEXAU, ADA.=Participio pasivo de *güexar*.

\* GUIADADA.=Picadura hecha con la aguijada.

Cas. ant.: *aguillonada* (2).

\* GUIXIU.=Palo espinoso.

(1) «Item digo que en la *granda* an de andar dos yeguas «astañas»... Testamento de Baltasar de Valdés.--Año de 1599. (Archivo del autor).

(2) ...«sáquenlo á *aguillonadas* de la villa»... Ordenanzas del concejo de Oviedo. Año de 1274. Vigil.—Obra citada, pág. 58.

**H**

Ho.=Forma apocopada de hombre que solo tiene uso en locuciones como estas: *¿qué quies, ho?* *fexéstilo ya, ho?*

**J**

**JUECES (DIA DE LOS).**==El 24 de Junio en que tenía lugar la elección de Jueces del concejo. Hoy no tiene uso (1).

---

(1) «Item digo debo á Medero de Foyo dos doblones que me prestó el *dia de los Jueces* de este año... Testamento de Diego de Valdés Estrada de Colunga. Año de 1667. (Archivo del autor).

## L

LÁSTICU. n. m. = Almilla elástica. = Chaleco de Bayona. En dialecto montañés: *lástico* (1).

LINIU. n. m. = Cada una de las cuatro viguetas que van sobre las *cureñas* del *horru*. Del latín *lignum*.

---

(1) Pereda. -- «Peñas arriba», pág. 137.

**LL**

**LLIVIADORA.**—Pieza del molino que sirve para suspender el rodezno.



## M

\* **MANCORNIAU, ADA.**==Participio pasivo de *mancorniar*.

\* **MANGAU, ADA.**==Participio pasivo de *mangar*.

\* **MANIU, adj.**==Se dice de la carne salada que principia á corromperse.

\* **MARRABERA.**==Mito popular maligno, que se invoca en imprecaciones como esta: *iválgate la Marrabera!*

\* **MARRANA.**==Pieza del molino donde gira el peón del rodezno. En Selorio (Villaviciosa): *sapa*.

\* **MEDIA-LLUNA.**==Cada una de las piezas laterales de la cabeza del tonel.

\* **MESAU, ADA.**==Participio pasivo de *mesar*.

\* **MIDIU, íA.**==Medido.

\* **MIRIGUYU, YA.**==Persona muy diminuta.

\* **MIYO.**==Mijo. Usual en el siglo XVI (1).

---

(1) «Item digo que yo compré... á Bartolomé de la Cuesta la mitad de una vaca melonada y se la pagué con panizo y *miyo* y dinero»... Testamento citado en Baltasar de Valdés.

• MODERAR.=Tasar, valorar, apreciar. Del latín *adære?*

• MODERAU, ADA.=Tasado, valorado.

× MONU, NA.=Mono, en la acepción de pulido, delicado ò gracioso. Diminutivo: *monin*.

× MONXA.=Monja. Diminutivo: *monxina*. Castellano ant.: *monya* (1).

• MONXACA. adj.=Variedad de manzana de color amarillento y muy insípida.

• MONXECA.=Tolva. En la región |occidental: *muxega, moxega* (2) En Llanes (región oriental): *tremoa*. En Zamora: *torna* (3). En Rio Frio y Moimenta (Portugal): *tremoia*. Portugués, *tremonha*; francés, *tremie* (4)

• MOÑICA.=Boñiga. En el valle de San Jorge (región oridental: *moñica* (5). En la región occidental: *muñica* (6).

• MOÑIN.=Meñique. En el valle de San Jorge (región oriental): *mañin* (7) En la región occidental :

(1) «e... con mas *monyas*, e con mas parientas....» Texto castellano del Concilio de Coyama. M. Romero.—Obra citada. Tomo I, pág. 216.

(2) Munthe: Acebedo.—Obras citadas.

(3) Fernandez Duro.—Obra citada. Tomo IV, pág. 476.

(4) Revista lusitana. Vol. I, pág. 219.

(5) Laverde.—Obra citada.

(6) Munthe.—Idem.

(7) Laverde.—Idem.

*monin, munin* (1). En Tras-os-Montes (Portugal) *men-dinho* (2).

**MOSCANCIA.**==Morcilla hecha con tripa y sangre de carnero. En Luarca: *moscancio* (3).

**MURIAU, ADA.**==Participio pasivo de *muriar*.

- 
- (1) Acebedo: Munthe.—Obras citadas.
  - (2) A. de Sequeira.—Idem.
  - (3) Noticia del Sr. Alvarez Cascos.

## N

- NAGUAU, ADA.=V. *Enaguau*.
- NATARILE.=Voz usada en una rima popular infantil.
- NECESITAU, ADA.=Necesitado.
- NIERVU.=Nervio. Cast. ant.: *niervo* (Academia).

(1) Acabado: Manteo. — Otras etimologías.

(2) A. de Bopueta. — Idem.

(3) Noticias del Sr. Alvarez Guevara.



• **ORBU (A.) mod. adv.**—A labor. Se dice de las finces recién roturadas.

• **ORBAYAU, ADA.**—Lloviznado.

• **ORIELLU.**—Orillo.

(1) Orilla.—Orilla citada. Tomo I. pag. 287.

(2) Orilla citada. Tomo I. pag. 287.

## P

- PAÑAU, ADA.—Participio pasivo de *pañar*.
- PARAPETU.—Pared exterior y terraplén del *caleru*.
- PASIAU, ADA.—Paseado.
- PATIN.—Descanso, cerrado con pretil, de la escalera de piedra exterior que da acceso al piso alto de una vivienda. Es también voz del dialecto vizcaino. (1)
- PELUCAU, ADA.—Participio pasivo de *peluear*.
- PIEZA.—*Llosa*, heredad. Usual en dialecto vizcaino. (2)
- ¡PLUN!—V. *¡Pumba!*
- POBLAU, n. m.—Edificio.
- PONTÓN.—Pieza de madera, cuadrada, de dos á tres metros de largo y diez ó doce centímetros de grueso, que se utilizan en los pisos de madera para clavar sobre ellos la tabla.
- PORRÓN.—Macho, en la acepción de mazo grande, usado para forjar las piezas de hierro que se construyen en las fraguas.

---

(1) Trueba.—Obra citada. Tomo I, pág. 387.

(2) Idem id. id.

- **PORTALADA.**—La entrada y el frontispicio de la *corrada*. Usual en Vizcaya, con distinta acepción. (1)
- **PRINDAU, ADA.**—Participio pasivo de *prindar*.
- **PROVOCATIBLE**, adj. m. y f.—Provocativo.
- **PUMARÓN**, adj.—Variedad de manzana de color amarillo y muy gustosa.

---

(1) Trueba. Obra citada.

**R**

- RAPUÑAU, ADA.—V. *Arrapuñau*.
- RASTRAU, ADA.—Gradado.
- RAZÓN (*Estar llegau á la*) fr.—Estar escaso de medios de subsistencia.
- ¡RECONGRIO!—Interjección de enfado.
- ¡RECONTRA!—Interjección expresiva de disgusto ó enojo.
- RECUDIÚ, ÍA.—Ecurrido.
- REFENDIÚ, ÍA.—Participio pasivo de *refender*.
- REMELLAU, ADA.—V. *Arremellau*.
- REMOCICAU, ADA.—Rejuvenenecido.
- REPULGAU, ADA.—Participio pasivo de *repulgar*.
- RETACAU, ADA.—Participio pasivo de *retacar*.
- ROSAU, ADA.—Rociado.
- ROXAU, ADA.—V. *Arroxau*.
- ROZAU, ADA.—Participio pasivo de *rozar*.
- RUCAU, ADA.—Participio pasivo de *rucar*.



## S

- SABENCIA.—V. *Sapiencia*.
- SALABIAU, ADA.—Desalabeado.
- SARAPICAU, ADA.—Atacado de sarampión.
- SARAPULLAU, ADA.—Participio pasivo de *sarapullar*.
- SEMEÑAU, ADA.—Semejado.
- SENCIA.—Formalidad, buen juicio.
- SERRAU, ADA.—Aserrado.
- SOBREPANDA.—Pieza de madera que se pone sobre el *liniu* y sirve para apoyar en ella el tejado del *horru*.
- SOLETRAU, ADA.—Deletreado.
- SOLEYAU, ADA.—V. *Asoleyau*.

## T

• TARABICAU, ADA.—Participio pasivo de *tara-*  
*bicar*.

• TARAZAU, ADA.—Participio pasivo de *tarazar*.

• TESORU.—Tesoro. Hucha.

• TEXIU, IA.—Tejido.

• TEYÓN.—Arbol que crece expontáneamente en el monte de Sueve; sus hojas son blanquecinas, y su fruto es una especie de manzana pequeña é insípida.

• TIÑIU, IA.—Participio pasivo de *tiñir*.

• TOSTAU, ADA.—Frito.

• TRABADOR, n. m.—Herramienta de carpintero que sirve para trabar.

• TRABANCU.—Madero que corona la presa del molino. De alguna forma latina de *trábecula*.

• TRACAMUNDIAU, ADA.—Trabucado.

• TRECHAR.—Abrir y salar las sardinas, curándolas después al aire.

• TRESORTIAU, ADA.—Participio pasivo de *tres*  
*cortiar*.

• TRESMANAU, ADA.—Extraviado.

• TRIYAU, ADA.—Participio pasivo de *triyar*.

• TUCU.—Nudillo de los dedos de la mano. Codillo del jamón.

## Y

- VAÑAU, ADA.—Participio pasivo de *vañar*.
- VASA.—Vajilla de cocina.
- VISTÍU, ÍA.—Participio parivo de *vistir*.—n. m  
Vestido.
- VOLTIAU, ADA.—Volteado.

## X

XERMANDÍA, fam.—Hermandad. Del latín *germanitas*.

XIMILGAU, ADA.—Participio pasivo de *ximilgar*.

XOVE.—V. *Vientu*.

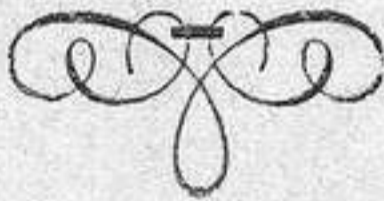
XUNTAU, ADA.—V. *Axuntau*.

**Y**

• YE 'L MIO CUENTU ACABOSE.—Fórmula final de los cuentos populares.

**Z**

• ZARRAU, ADA.—V. *Cierrau*.

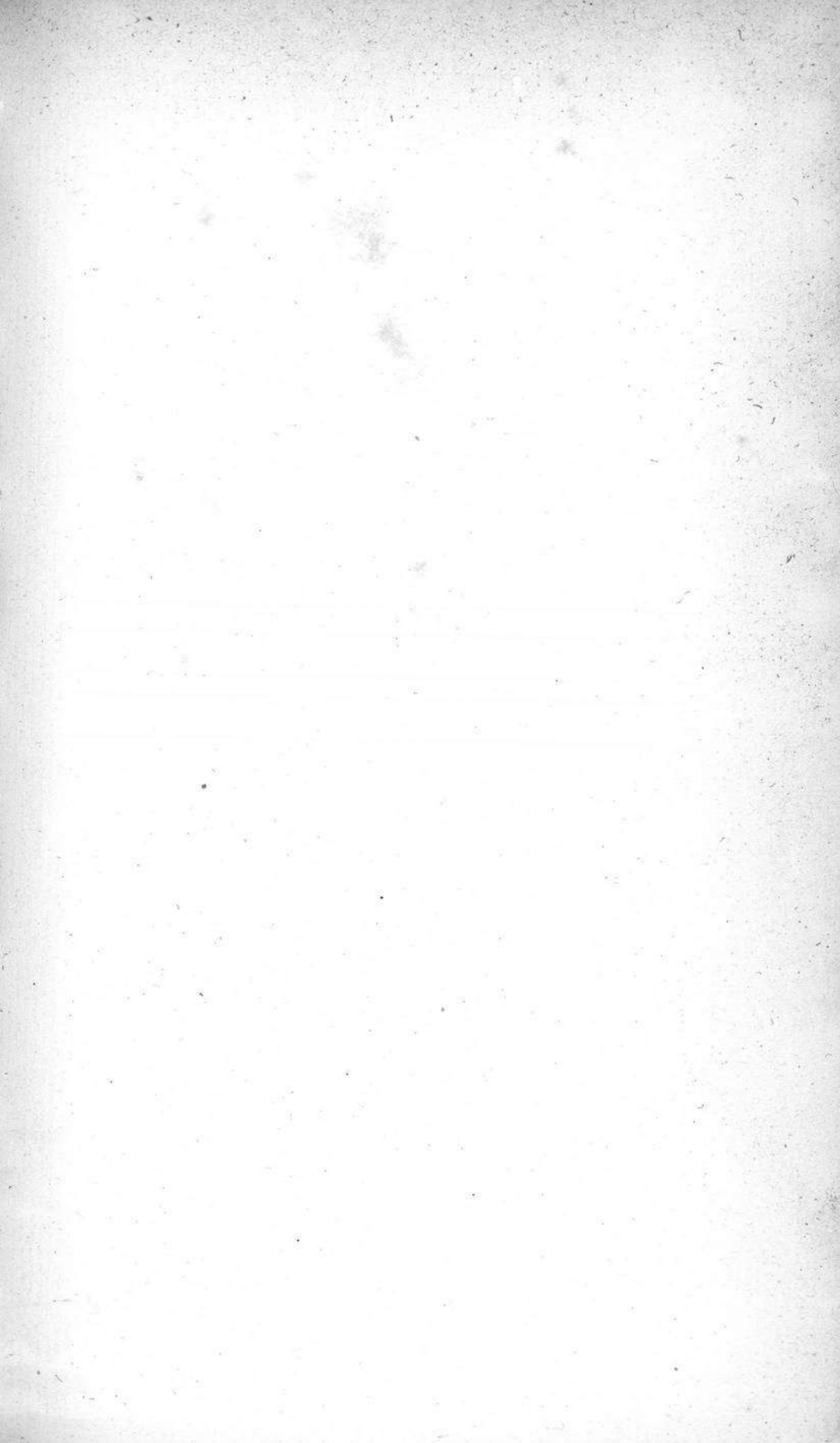




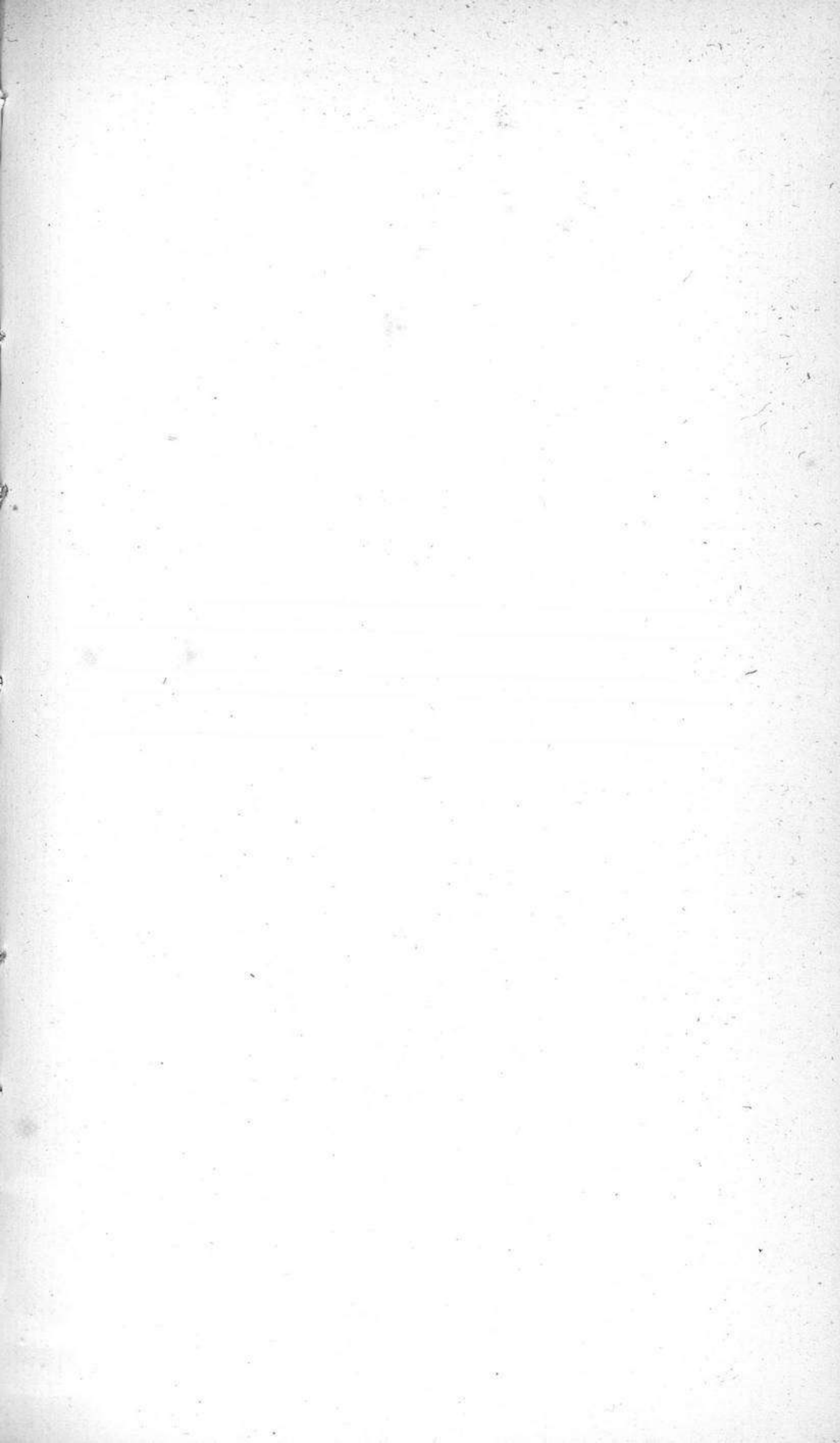


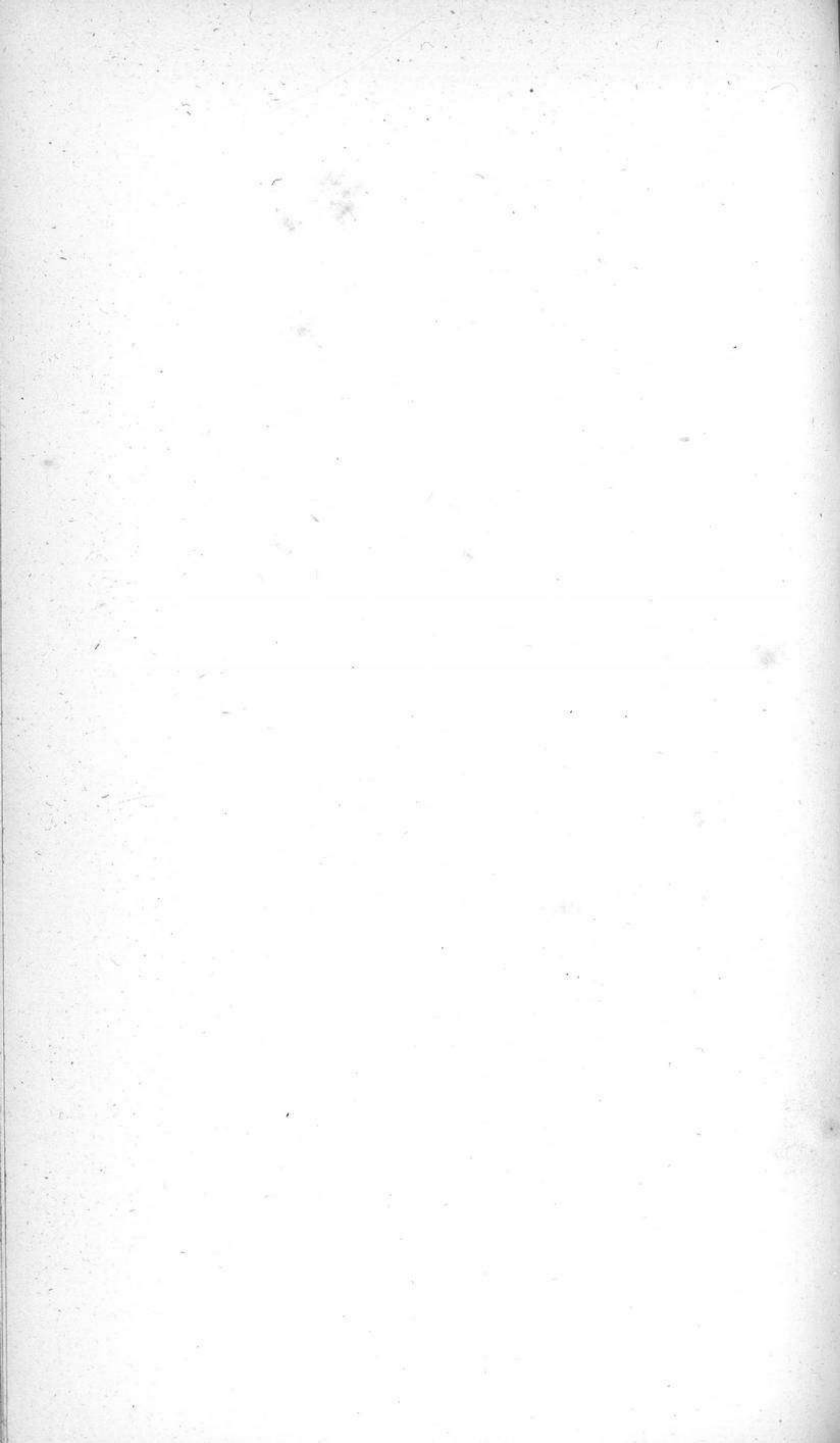


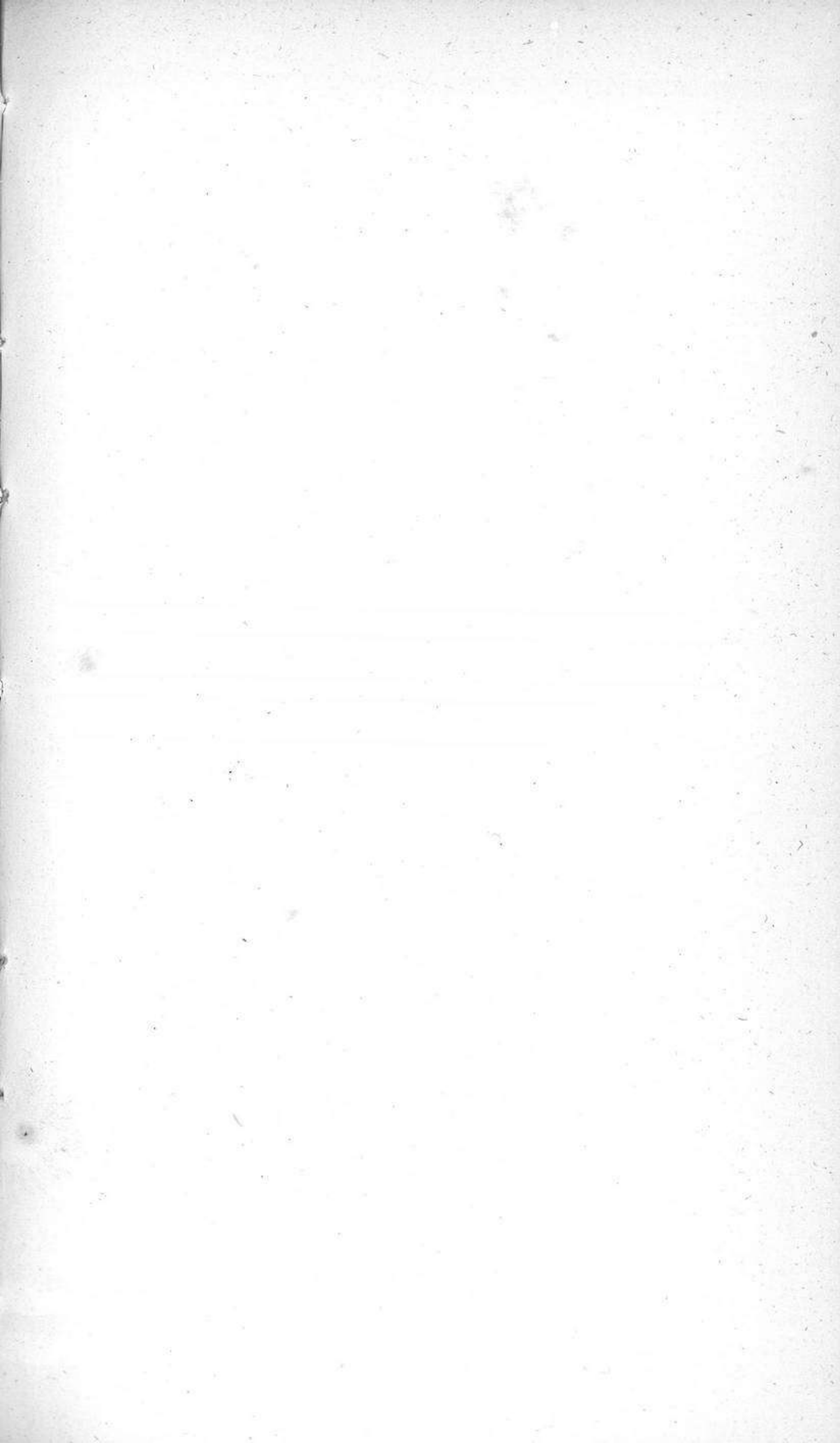


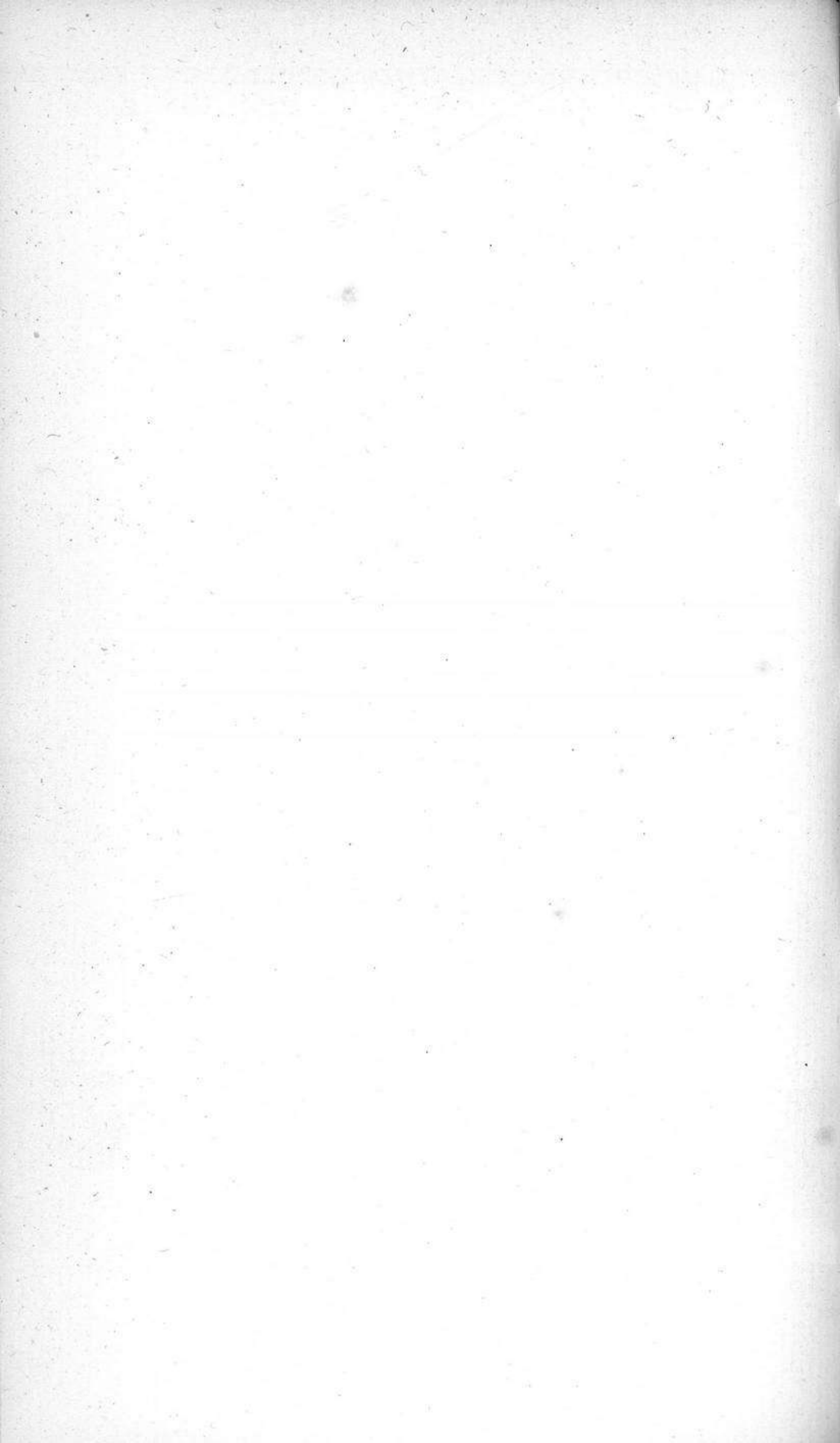


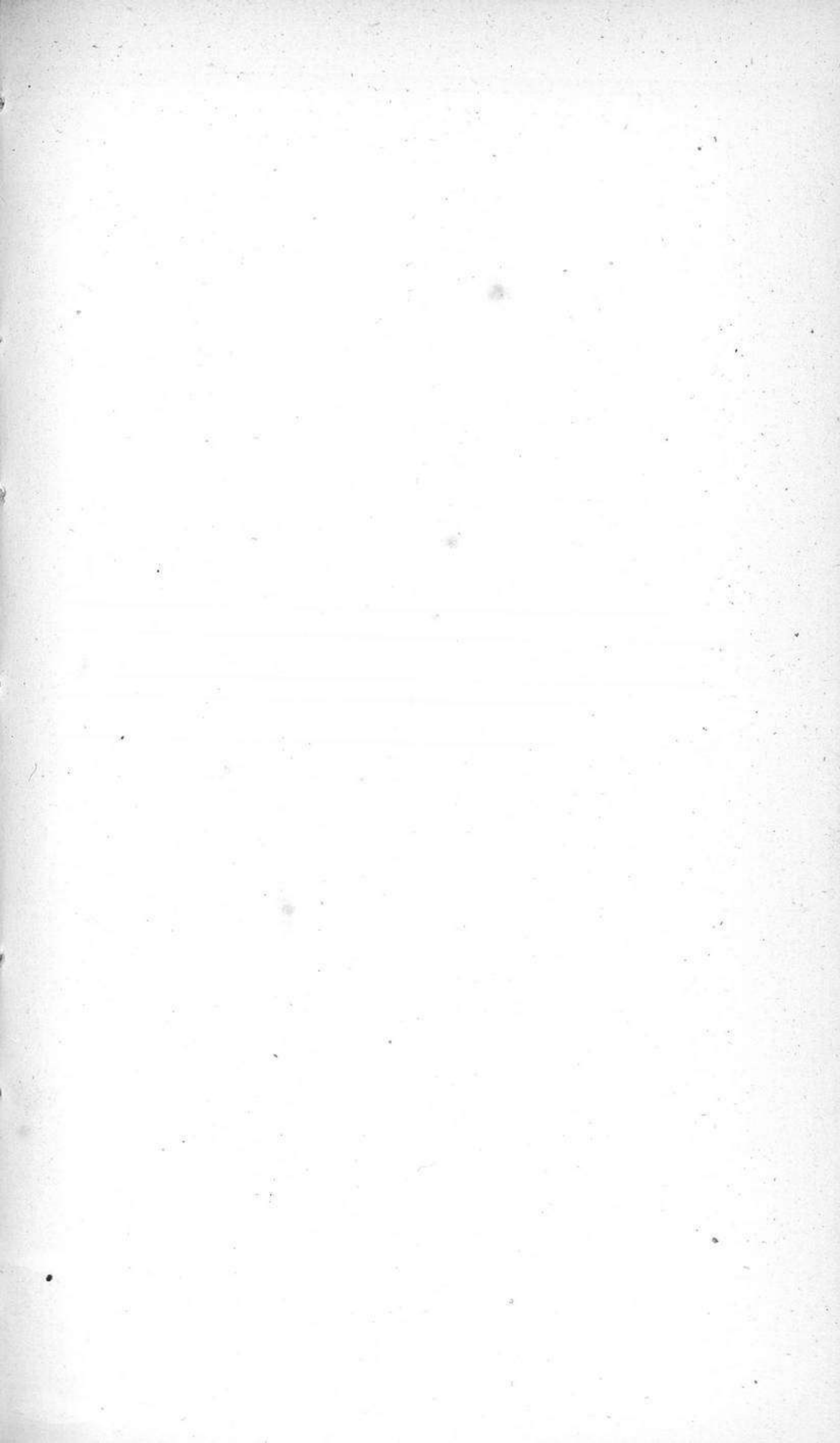


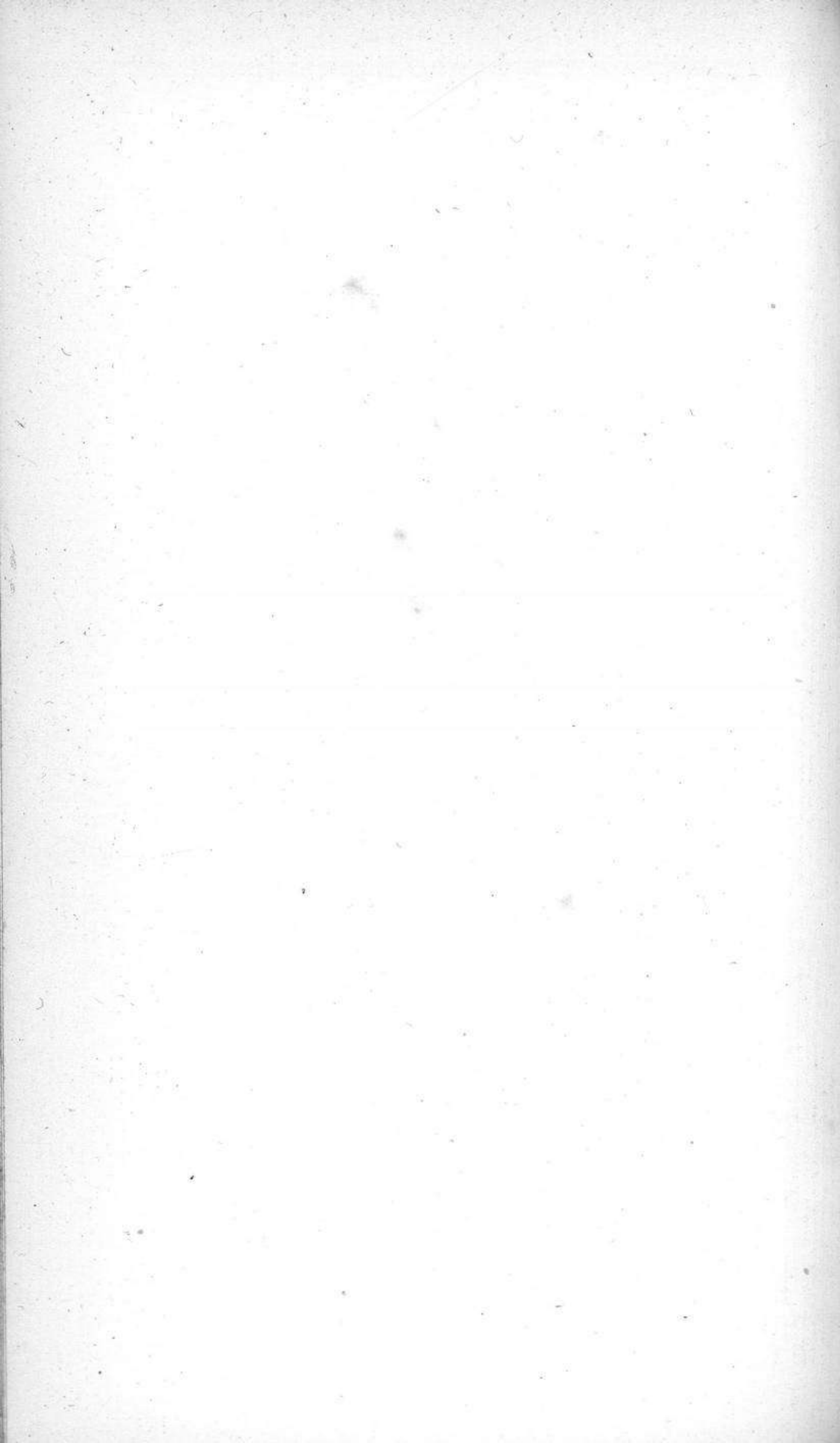






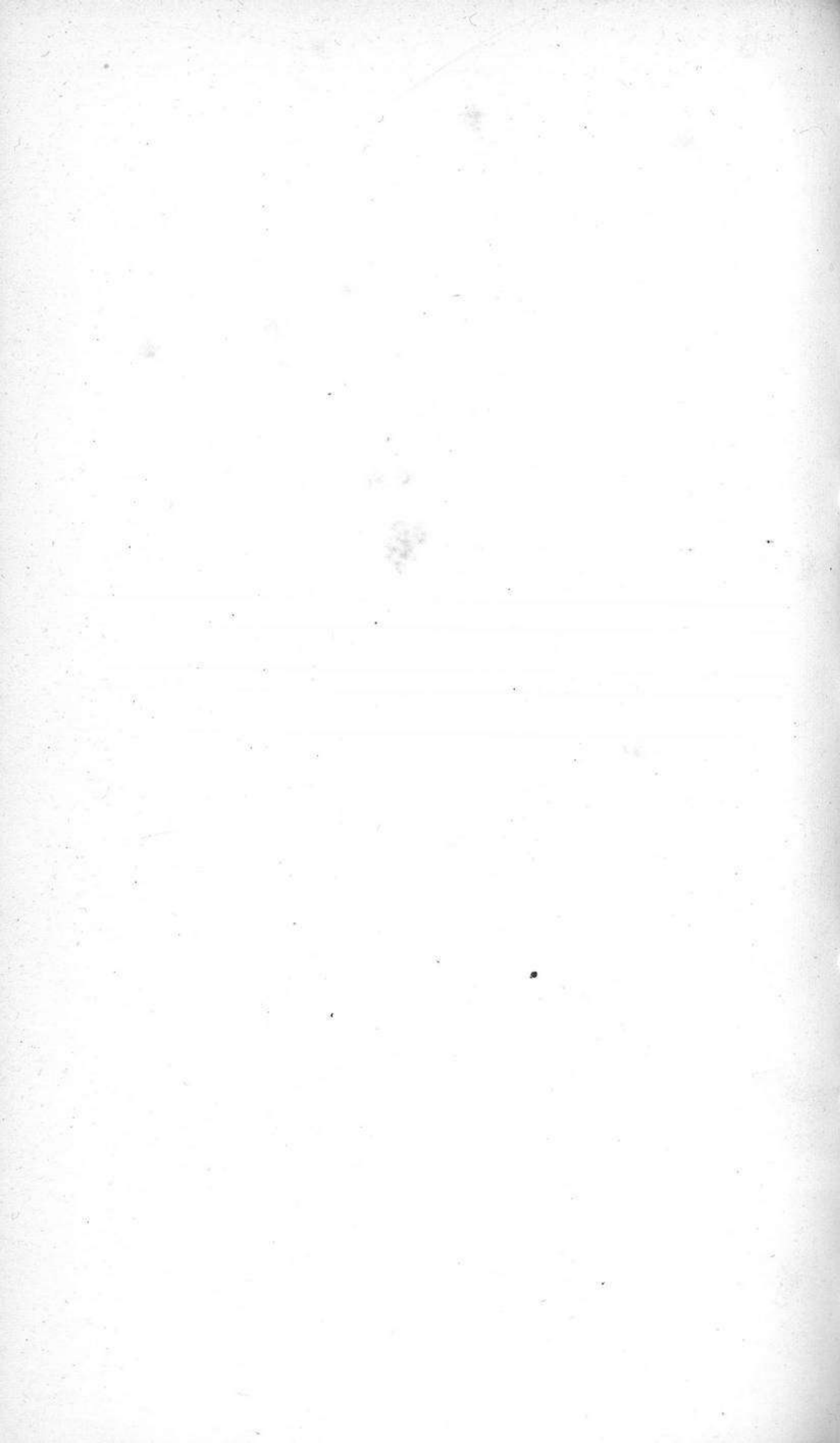


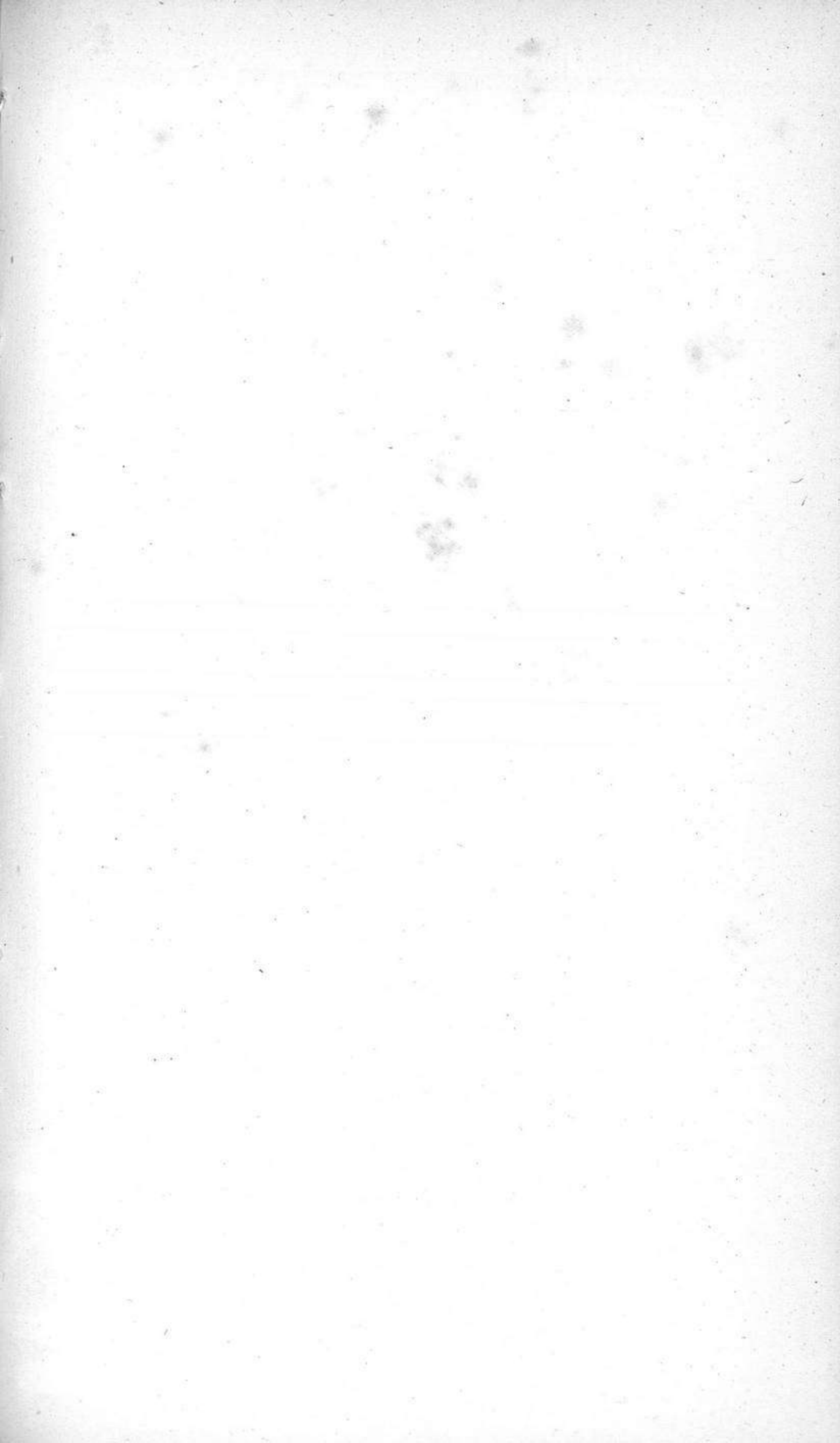


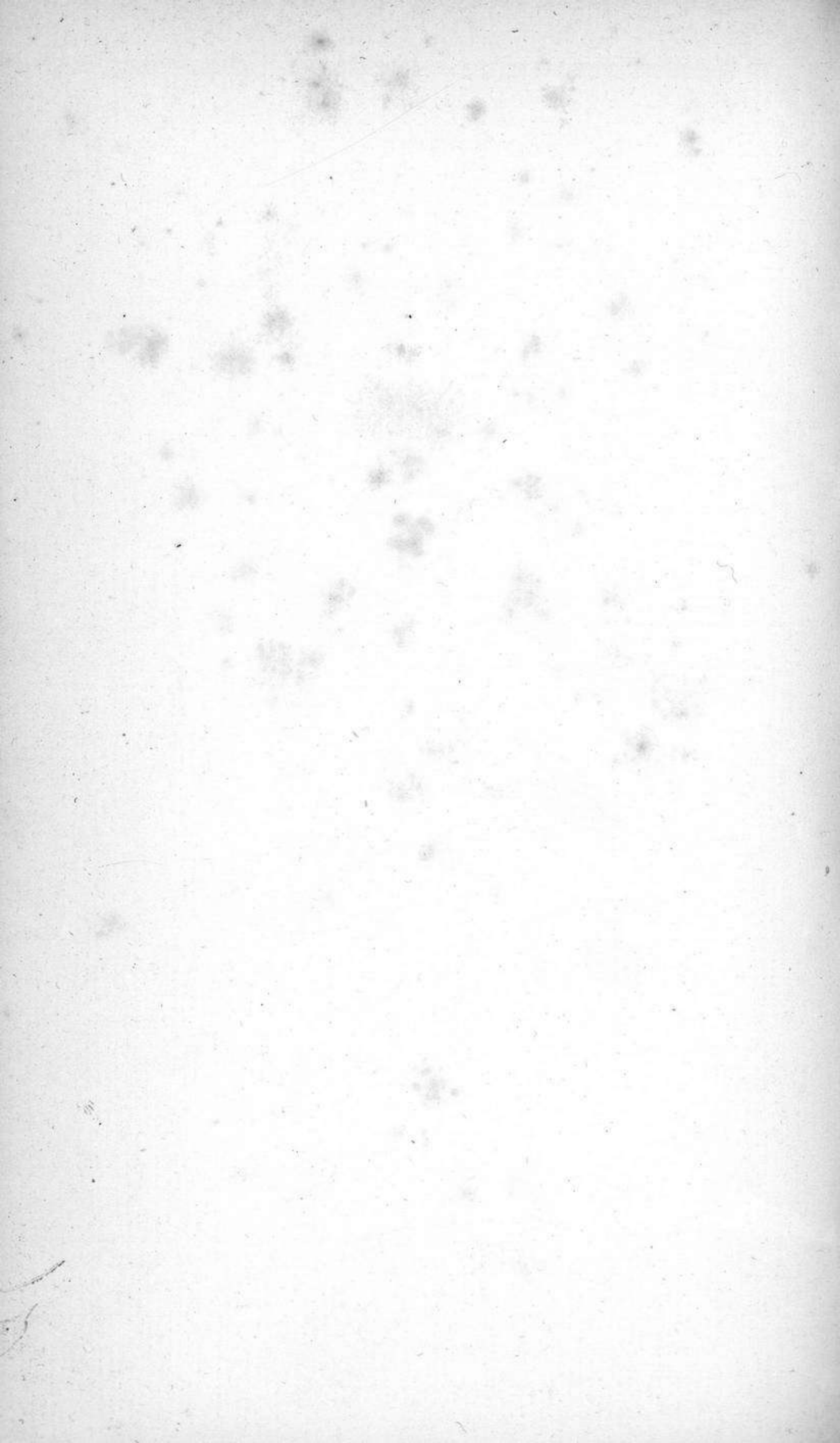


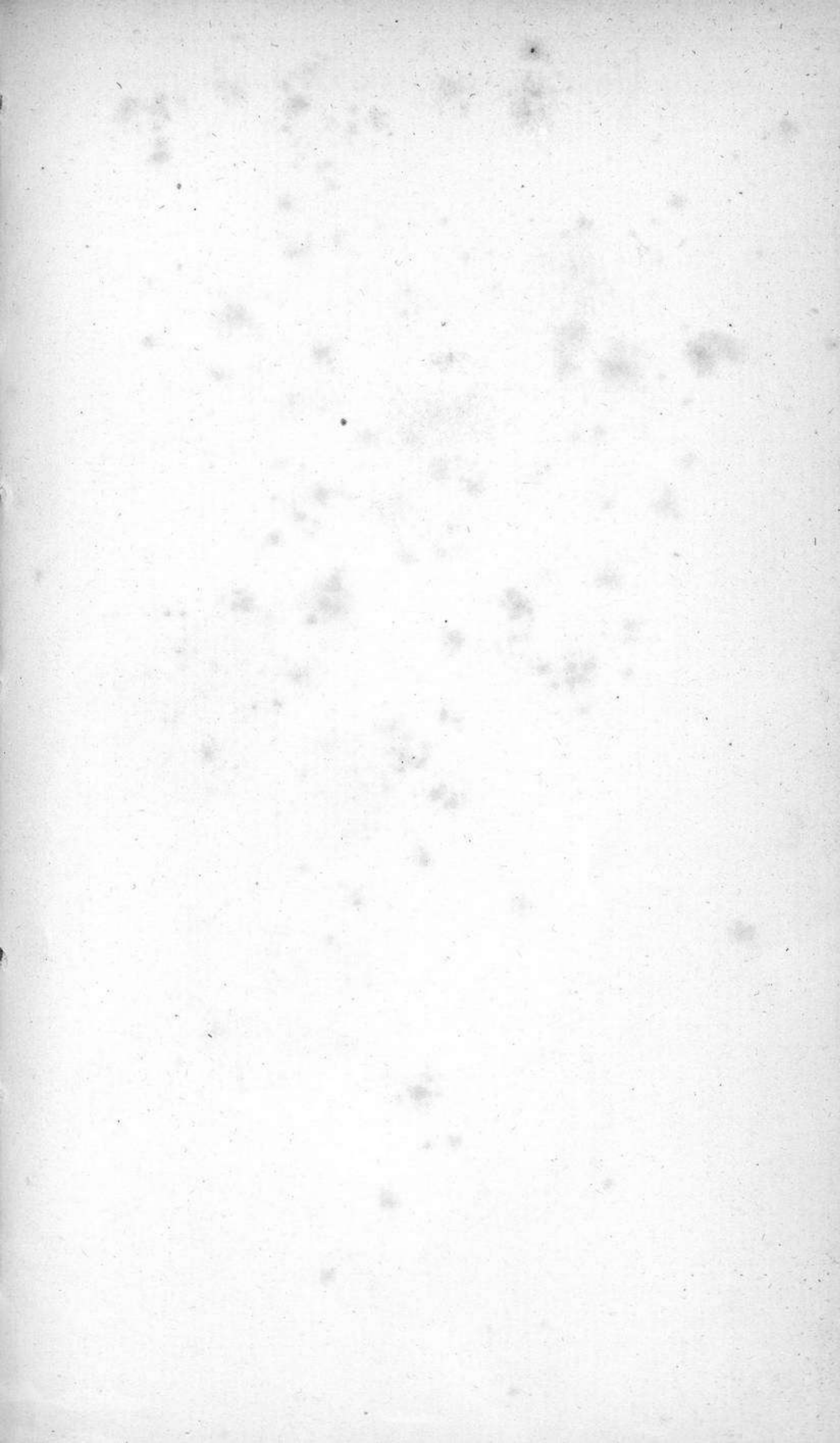










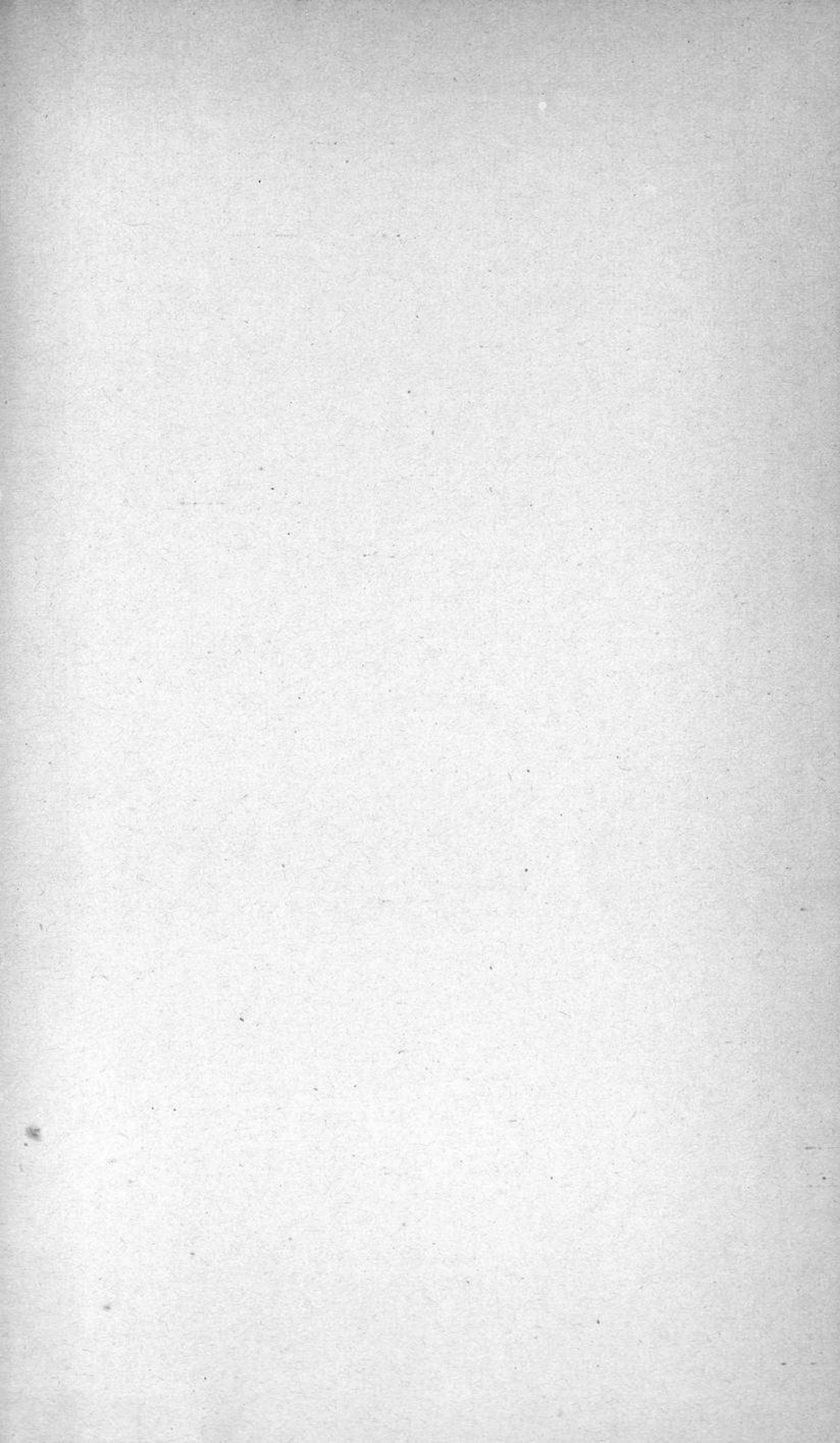


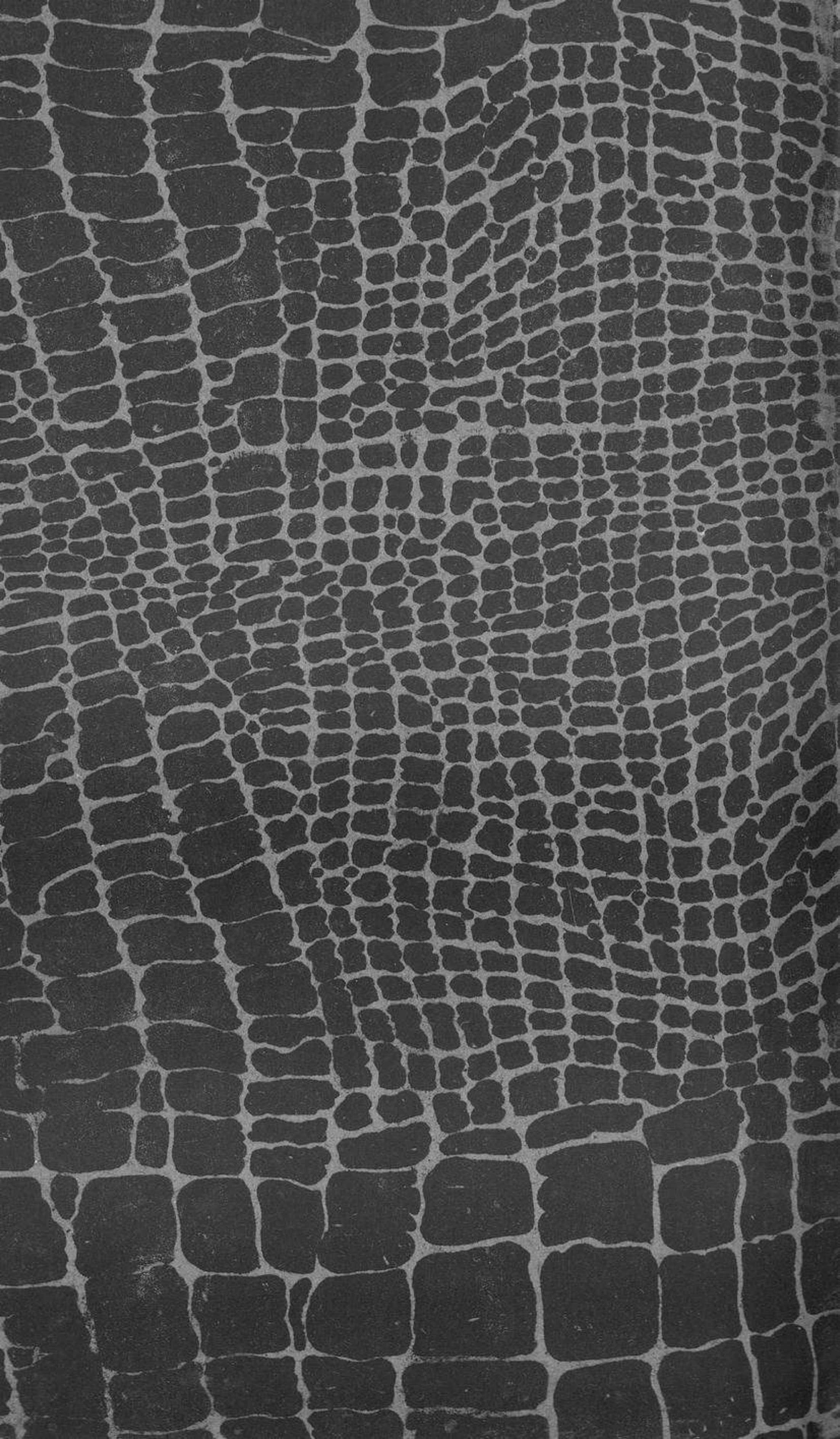


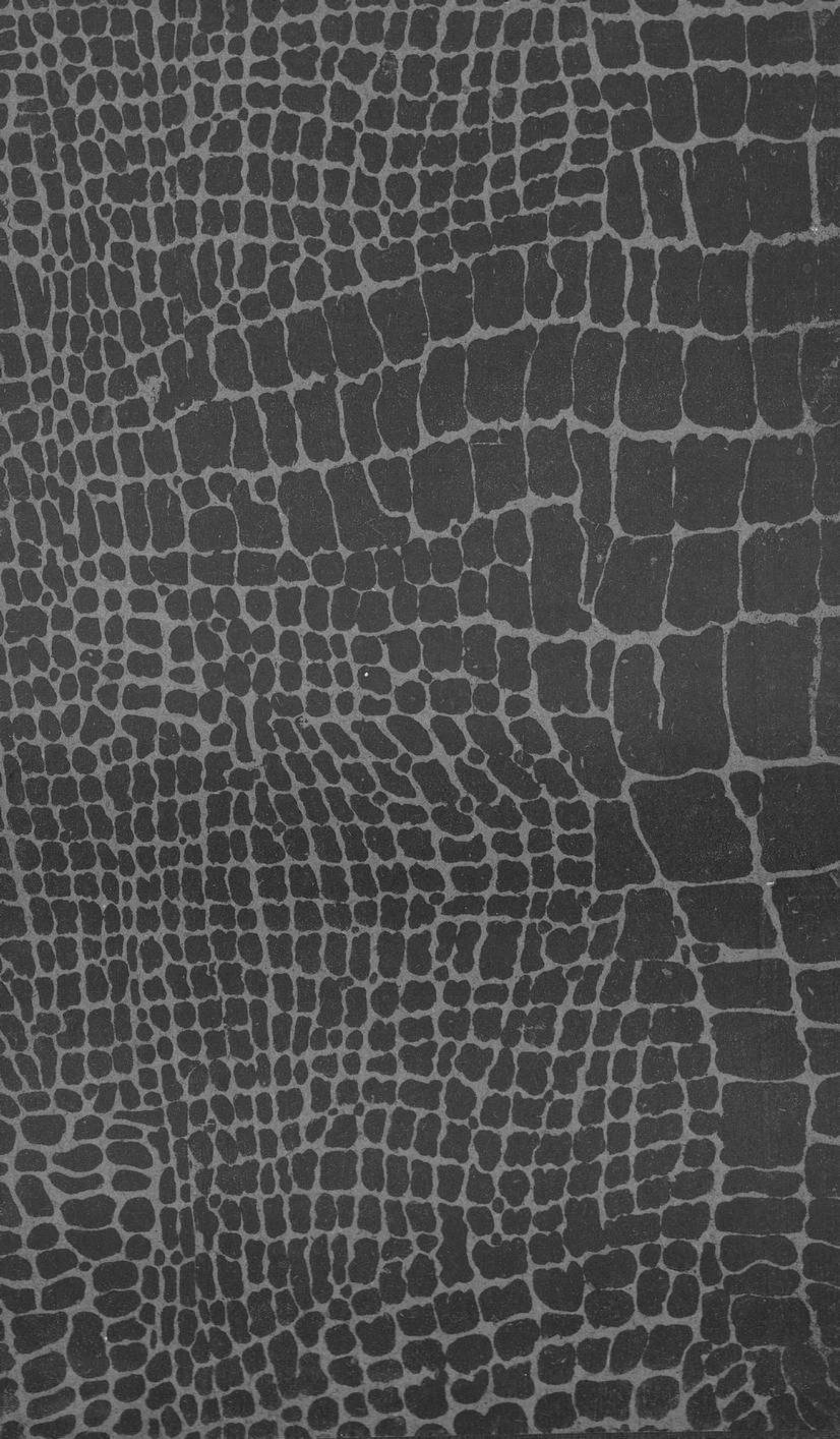


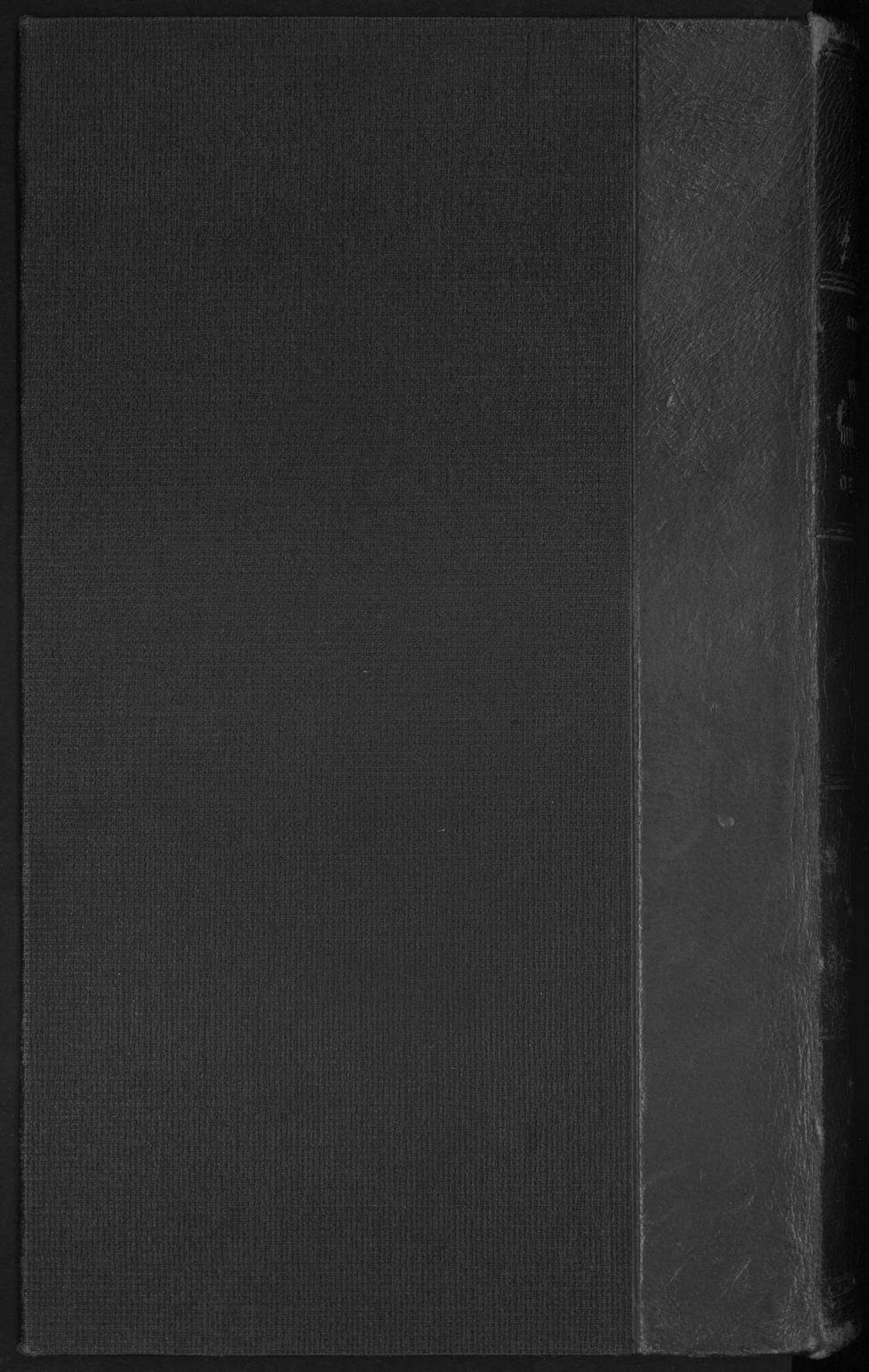














BRAULIO VIGÓN

VOCABULARIO

DIALECTOLOGICO

DE COLUNGA

